

FR | EN



JUST ARRIVED

Guide pratique du résident

Practical guide for residents

EDITION 2010/11

Vous venez de vous installer au Luxembourg ?

P&TLuxembourg, l'opérateur télécom numéro 1 au Luxembourg, vous propose des solutions adaptées à vos besoins :

Avec INTEGRAL P&T : Internet, téléphonie mobile et fixe sont regroupés pour satisfaire au mieux vos exigences. Profitez de réductions sur vos abonnements.



Partout. Avec vous.

Division des Télécommunications - L-2999 Luxembourg - Numéro gratuit 8002-8004 - www.pt.lu

eco+ P&TLuxembourg : acteur du développement durable.



P&TLuxembourg vous propose
aussi la Télé des P&T, à découvrir
sur **www.tele.lu**.

Profitez du chèque cadeau de

50€ offerts

Valable sur l'activation de la Télé des P&T, sur présentation de ce
coupon dans un de nos shops P&T/LUXGSM lors de la commande.

Nom :

N° client :





Introduction

- 03 PREFACE
- 06 PARTENARIAT
PARTNERSHIP
- 07 IMPRESSUM
- 09 SOMMAIRE
SUMMARY

La Ville de Luxembourg est constamment à l'écoute de ses citoyens dans le souci d'améliorer et d'adapter ses services à leurs attentes et donc de leur offrir un très haut niveau de qualité de vie urbaine. Cette qualité de vie, nous voulons la partager dès leurs premiers moments en ville avec les nombreux nouveaux résidents qui nous rejoignent chaque année. C'est donc avec grand plaisir que je vous présente ce nouveau guide gratuit élaboré en étroite collaboration avec l'équipe de "Just Arrived".

La nouvelle édition du guide permettra à tous les nouveaux arrivants de mieux s'orienter et leur facilitera les démarches administratives préliminaires.

Mais au-delà de cette assistance administrative, le guide se veut un puissant outil d'intégration et de convivialité. Comme chaque métropole, la Ville de Luxembourg est en évolution permanente et son caractère cosmopolite ne cesse de s'affirmer. Il est important que cette multiplicité culturelle et sociale soit perçue comme une richesse et non comme source de conflits. À côté des informations administratives, le guide fait une large place à la panoplie de sites et événements culturels, musées, activités sportives, restaurants, espaces verts et escapades qui sont l'expression de cette dynamique multiculturelle non seulement en ville, mais à travers tout le pays.

The City of Luxembourg is constantly listening to its citizens in order to improve and adapt its services to their needs and thereby offers a very high standard of City life. And, it is right from the very beginning, that we want to share this quality of life with the numerous new residents who come to our City each year. Therefore, it is with great pleasure that I present this new, free guide produced in close collaboration with the "Just Arrived" team.

This new edition of the guide will make it easier for newcomers to find their way around both socially and administratively.

But over and above helping with the administrative process the guide aims to be an important tool in integration and social interaction. Like every metropolis, Luxembourg City is constantly evolving and its cosmopolitan character grows stronger. It is important that this cultural and social diversity be seen as an advantage and not as a source of conflict. Alongside the administrative information, the guide gives a great deal of information on cultural sites and events, museums, sports, restaurants, the outdoors and excursions which are an expression of the multicultural dynamics not only in the City but throughout the country.

PREFACE

En tant que bourgmestre de la Ville de Luxembourg, je tiens surtout à attirer votre attention sur les rubriques imprimées en bleu qui sont exclusivement liées à la capitale et visant surtout les nouveaux résidents de la Ville de Luxembourg.

Au nom du collège échevinal et en mon nom personnel, je saisis l'occasion pour leur souhaiter à toutes et à tous une très chaleureuse bienvenue parmi nous et je suis persuadé que ce guide leur sera une aide précieuse pour commencer une nouvelle étape de vie dans notre capitale.

As the Mayor of the City of Luxembourg, I would like to draw your attention to the headings in blue which concern exclusively the capital and are primarily aimed at the City's new residents.

On behalf of the City councillors and personally, I would like to wish you all a very warm welcome and I am certain that this guide will be very useful to help you start a new chapter of your life in our capital.



Paul Helminger

Bourgmestre de la Ville de Luxembourg





z6creation.net



CROQUEZ L'ACOM' À PLEINES DENTS

Création graphique et développement Internet

T.: +352 24 87 31 00 - www.z6creation.net

PARTENARIAT

PARTNERSHIP

Just Arrived et la Ville de Luxembourg s'associent.
Just Arrived and the City of Luxembourg join together.

Pour sa 4^{ème} édition, l'équipe de Just Arrived a le plaisir de collaborer avec la Ville de Luxembourg.

Le guide «Just Arrived» est désormais distribué gratuitement à tous les nouveaux résidents au Bierger-Center.

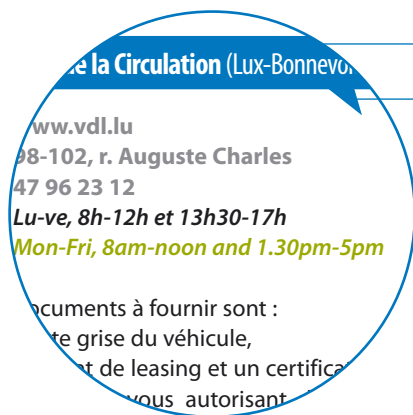
Cette association a permis en outre d'enrichir le contenu du guide d'informations utiles, identifiables en bleu, sous la référence Ville de Luxembourg.

For the 4th edition the Just Arrived team has had the pleasure of working with the City of Luxembourg.

From now on, the Bierger-Center will distribute the «Just Arrived» guide to all new residents free of charge.

This collaboration means the guide has even more useful information, easily identifiable in blue, under the reference City of Luxembourg.

Comment reconnaître une référence de la Ville de Luxembourg ?
How to recognize a City of Luxembourg reference?



Cadre titre bleu | Blue title frame

Phylactère bleu | Blue phylactery

Conception et rédaction *Creation and compilation*

Pia Béraud-Sudreau
Sandrine Pelsser-Bañales

Conception graphique *Graphic design*

z6creation S.à r.l.
www.z6creation.net
info@z6creation.net

Photos *Photography*

© Frank Weber

Carte du Grand-Duché *Map of the Grand Duchy*

© FISALIS SA

Plan de la Ville de Luxembourg *Map of the City of Luxembourg*

© Ville de Luxembourg - Service de
la Topographie et de la Géomatique

Impression | *Printing*

Août | *August 2010*
ISBN : 978-2-9599718-3-9
Tirage | *Printing* : 15 000

Just Arrived S.à r.l.

18, avenue Marie-Thérèse
L-2132 Luxembourg
contact@justarrived.lu
www.justarrived.lu

Adresse postale | *Postal address*

34, rue Baudouin
L-1218 Luxembourg

© JUST ARRIVED S.à r.l. Tous droits réservés.

Les auteurs déclinent toute responsabilité pouvant résulter des erreurs ou omissions qui, malgré les soins apportés à la rédaction, auraient pu se produire. Si des erreurs ont été faites, nous nous en excusons et demandons aux lecteurs de nous signaler toute inexactitude.

© JUST ARRIVED s.à r.l. All right reserved.

The editors decline all responsibility for mistakes and omissions which, in spite of all the care taken by the editors, may occur. If mistakes have been made, we apologise and ask readers to advise us of any inaccuracies.

© 2010 KPMG S.à r.l., a Luxembourg private limited company, is a subsidiary of KPMG Europe LLP and a member firm of the KPMG network of independent member firms affiliated with KPMG International Cooperative ("KPMG International"), a Swiss entity. All rights reserved. KPMG and the KPMG logo are registered trademarks of KPMG International. Printed in Luxembourg.

It's not about doing different things ...



... it's about doing things differently



Le covoiturage, c'est

écologique

économique

convivial

www.karzoo.eu



karzoo

S'installer Settling in

- | | |
|----|--|
| 14 | TROUVER UN LOGEMENT <i>FINDING ACCOMMODATION</i> |
| 28 | PAPIERS ET FORMALITES ADMINISTRATIVES <i>PAPERWORK AND ADMINISTRATIVE PROCEDURES</i> |
| 41 | DEMARCHES INCONTOURNABLES <i>IMPERATIVE PROCEDURES</i> |
| 58 | BANQUES ET ASSURANCES <i>BANKS AND INSURANCE COMPANIES</i> |
| 66 | TROUVER UN EMPLOI <i>FINDING WORK</i> |
| 72 | SE DEPLACER <i>GETTING ABOUT</i> |

Education

- | | |
|-----|---|
| 82 | EDUCATION DE VOTRE ENFANT <i>YOUR CHILD'S EDUCATION</i> |
| 106 | FORMATION CONTINUE <i>CONTINUOUS EDUCATION</i> |

Santé et Bien-Etre Health and Wellness

- | | |
|-----|-----------------------------|
| 116 | SANTE <i>HEALTH</i> |
| 127 | BIEN-ETRE <i>WELLNESS</i> |

Shopping

- | | |
|-----|--|
| 136 | INFORMATIONS PRATIQUES <i>PRACTICAL INFORMATION</i> |
| 140 | CENTRES COMMERCIAUX ET SUPERMARCHES <i>SHOPPING CENTRES AND SUPERMARKETS</i> |
| 151 | ALIMENTATION <i>FOOD</i> |
| 170 | MODE, VETEMENTS ET ACCESSOIRES <i>FASHION, CLOTHES AND ACCESSORIES</i> |
| 189 | DECORATION <i>DECORATION</i> |
| 200 | LECTURE, MUSIQUE, PHOTOGRAPHIE <i>READING, MUSIC, PHOTOGRAPHY</i> |
| 206 | JOUETS ET ACCESSOIRES DE FETES <i>TOYS AND PARTY ACCESSORIES</i> |

Entretien et Réparation Maintenance and Repair

- 210 ENSEIGNES DE BRICOLAGE ET DE JARDINAGE | *DO-IT-YOURSELF STORES AND GARDEN CENTRES*
- 213 REPARATION ET DEPANNAGE | *REPAIR SERVICE*
- 218 ARTISANS - ADRESSES UTILES | *CRAFTSMEN - USEFUL ADDRESSES*
- 224 VOTRE VOITURE | *YOUR CAR*
- 229 ENLEVEMENT DECHETS - CENTRE DE RECYCLAGE | *RECYCLING CENTER*

Activités Sportives Sports Activities

- 232 ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS | *SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES*

Activités Artistiques Artistic Activities

- 266 ACTIVITES MUSICALES POUR TOUS | *MUSICAL ACTIVITIES FOR ALL*
- 272 ACTIVITES CREATIVES ET ARTISTIQUES POUR TOUS
 CREATIVE AND ARTISTIC ACTIVITIES FOR ALL
- 280 ACTIVITES CULTURELLES POUR TOUS | *CULTURAL ACTIVITIES FOR ALL*

Restaurants, Bars et Discothèques Restaurants, Bars and Clubs

- 286 NOS RESTAURANTS PREFERES PAR THEMATIQUE
 OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY THEME
- 290 NOS RESTAURANTS PREFERES PAR ORDRE ALPHABETIQUE
 OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY ALPHABETICAL ORDER
- 313 BARS ET DISCOTHEQUES | *BARS AND CLUBS*

Culture

- 320 SORTIES | *GOING OUT*
- 331 EXPOSITIONS | *EXHIBITIONS*
- 339 AGENDA CULTUREL | *CULTURAL AGENDA*
- 343 LECTURE | *READING*

S'évader Getting Away

- 348 LE TEMPS D'UNE JOURNÉE | *A DAY OUT*
- 369 LE TEMPS D'UN WEEK-END | *A WEEKEND BREAK*
- 373 AGENCES, COMPAGNIES AÉRIENNES ET TGV
AGENCIES, AIRLINE COMPANIES AND TGV

Divers Miscellaneous

- 378 ANNUAIRE PRATIQUE | *USEFUL DIRECTORY*
- 381 NOS ASSOCIATIONS « COUP DE CŒUR » | *OUR FAVOURITE ASSOCIATIONS*
- 389 STAGES ET COLONIES DE VACANCES | *CHILDREN'S HOLIDAY CAMPS*
- 392 ANIMATION DE FÊTES D'ANNIVERSAIRE | *HOSTING BIRTHDAY PARTIES*
- 394 FÊTES ET JOURS FÉRIÉS | *FEASTS AND BANK HOLIDAYS*
- 398 LEXIQUE FRANCO/ANGLO/LUXEMBOURGEOIS
GLOSSARY OF FRANCO/ANGLO/LUXEMBURGUISH TERMS
- 399 LIEUX DE CULTE ET OFFICES RELIGIEUX | *PLACES OF WORSHIP AND RELIGIOUS OFFICES*

Index et Cartes Index and Map

- 404 INDEX
- 410 CARTES | *MAPS*

S'installer Settling in

- 14 **TROUVER UN LOGEMENT**
FINDING ACCOMMODATION
- 28 **PAPIERS ET FORMALITES ADMINISTRATIVES**
PAPERWORK AND ADMINISTRATIVE PROCEDURES
- 41 **DEMARCHES INCONTOURNABLES**
IMPERATIVE PROCEDURES
- 58 **BANQUES ET ASSURANCES**
BANKS AND INSURANCE COMPANIES
- 66 **TROUVER UN EMPLOI**
FINDING WORK
- 72 **SE DEPLACER**
GETTING ABOUT





TROUVER UN LOGEMENT FINDING ACCOMMODATION

SE LOGER TEMPORAIREMENT TEMPORARY ACCOMMODATION

Luxembourg-City Tourist Office (Lux-Centre)

@ www.lcto.lu

✉ 30, pl. Guillaume II

☎ 22 28 09

🕒 *1^{er} avril au 30 septembre : lu-sa,
9h-19h / di et jours fériés, 10h-18h
1^{er} octobre au 31 mars : lu-sa, 9h-18h /
di et jours fériés, 10h-18h*

April 1st to September 30th :

Mon.-Sat., 9am-7pm /

Sun. and bank holidays, 10am-6pm

October 1st to March 31st :

Mon.-Sat., 9am-6pm /

Sun. and bank holidays, 10am-6pm

Pour trouver un hôtel, faites appel au Luxembourg-City Tourist Office : il vous aidera dans votre sélection et vous enverra, par fax ou e-mail, une liste d'hôtels. Sur place, si vous le souhaitez, le Tourist Office se charge de votre réservation.

Notez que le prix d'une chambre à Luxembourg-Ville est souvent moins cher le W-E qu'en semaine.

The Luxembourg-City Tourist Office can help you to find a hotel and send you a list of hotels by fax or e-mail. Once you're there, they can make your reservation. Please note that the price of a hotel room in Luxembourg-City is often cheaper during weekends than during the week.



APPARTS-HÔTELS ET RÉSIDENCES PROVISOIRES | APARTMENT-HOTELS AND TEMPORARY ACCOMMODATION

Pratique ! Seul(e), en famille ou entre amis, ces résidences adaptées pour une ou plusieurs personnes vous proposent des studios équipés d'une kitchenette et d'une salle de bain. L'hôtel assure l'entretien du logement et le changement du linge et des serviettes si vous prenez la formule avec service.

Practical! Whether you are on your own, with your family, or with friends, these residences are equipped with kitchenette and bathroom. The hotel is responsible for upkeeping the accommodation and changing the bedding and towels if you choose the deal with service included.

Alvisse Parc Hôtel (Lux-Dommeldange)

@ www.parc-hotel.lu
 ✉ 120, rte d'Echternach
 ☎ 43 56 43-0

La résidence: studios équipés entre 22 et 60 m². La durée minimum du contrat est de 2 mois. Complexe hôtelier situé en bordure de forêt à 15 minutes du Centre-Ville en voiture. Court de tennis, salle de fitness, piscine intérieure et extérieure et sauna.

The residence: equipped studios from 22 to 60 m². The minimum duration of the stay is 2 months. Hotel complex situated on the edge of a forest, 15 minutes by car from the city centre. Tennis courts, gym, indoor and outdoor pools and sauna.

Domus Hôtel (Lux-Centre)

@ www.domus.lu
 ✉ 37, av. Monterey
 ☎ 46 78 78-1

36 studios au cœur du Centre-Ville. Leur formule résidence est possible pour au minimum un mois d'occupation.

36 studio flats located in the heart of the city centre. Their residential formula applies for stays of 1 month min.

Key Inn (Lux-Belair)

@ www.key-inn.com
 ✉ 42, r. Albert 1^{er}
 ☎ 27 61 61-1

Location de studios dans une belle maison rénovée où vous vous sentirez comme chez vous. Chambres très spacieuses (entre 25 et 55 m²) avec cuisine modulable en bureau et accès Internet. La Résidence Key Inn met également à disposition des appartements dans le quartier de Limpertsberg avec une à deux chambres à coucher entièrement rénovés, modernes et meublés pour de courtes ou longues durées.

Studio flats for rent in a nice renovated house where you'll feel completely at home. Very spacious bedrooms (between 25 and 55 m²) with a kitchen that can be used as an office and Internet access. The Key Inn Residence also offers apartments in the Limpertsberg area, with one or two bedrooms, entirely renovated, modern and furnished, for short or long stays.

Le Lavandin Studio-Hôtel (Lux-Kirchberg)

@ www.lavandin.lu
 ✉ 23, r. de la Lavande
 ☎ 43 95 19

8 studios équipés de 22 m² et 33 m² et 4 appartements de 55 m².

8 fully equipped studio flats of 22 m² and 33 m² and 4 apartments of 55 m².

TROUVER UN LOGEMENT

FINDING ACCOMMODATION

Ponte Vecchio (Lux-Kirchberg)

@ www.vecchio.lu
✉ 271, r. de Neudorf
☎ 42 47 20-1

28 studios équipés de +/- 25-30 m².
28 fully equipped studio flats, surface:
+/- 25-30 m².

Senator (Lux-Gare)

@ www.senator.lu
✉ 1A, r. du Fort Wedell
☎ 26 19 33-1

Location au mois ou à la semaine.
20 studios équipés de +/- 25-30 m².

Monthly or weekly rental.
20 fully equipped studio flats, surface:
+/- 25-30 m².

The Residence Bertrange

@ www.prestige.lu
✉ 239, r. de Luxembourg
☎ 26 97 70

The Residence Gare

@ www.prestige.lu
✉ 59, av. de la Liberté
☎ 26 97 70

Apparts-Hôtels à Bertrange et à Luxembourg-Gare. Studios et appartements entièrement équipés en location au mois ou à la semaine.

Apartments-Hotel in Bertrange and Luxembourg-Station. Studio flats and apartments fully equipped, for monthly or weekly rental.

CHAMBRE D'HÔTES | GUEST HOUSES

Caroline et Jean-Jacques Soulacroup (Lux-Limpertsberg)

✉ 69, av. de la Faïencerie
☎ 621 22 49 12

Appartements d'hôtes haut de gamme pour séjours de courte durée. Décoration raffinée, équipement moderne (écran plat, lecteur dvd, connexion Internet, lave-linge, sèche-linge, etc.), accueil familial.

Top-of-the-range guest house for short-term stays. Elegant decoration, modern equipment (flat screen, DVD player, Internet connection, washing machine, tumble-drier, etc.), hearty welcome.

LOGEMENTS ÉTUDIANTS STUDENT ACCOMMODATION

🕒 ASTUCE | TIP

Colocation | Flat / House sharing

@ www.easyroommate.com
www.appartager.lu
www.recherche-colocation.com

« Wunnraum Fir Stagiairen » asbl

@ www.wfs.lu
 ☒ 41, r. Siggy vu Lëtzebuerg
 ☎ 26 48 04 24 ou 47 96 23 20
 € *Entre 350 et 650€ par mois la chambre (à titre indicatif)*
Between 350 and 650€ per month for a room (as a guide only)

Le prix varie selon l'emplacement. Service d'accueil et de logement pour stagiaires de toutes nationalités. Pour en bénéficier, il faut justifier d'une inscription dans un établissement du régime post-secondaire et effectuer un stage dans le cadre de ses études ou être stagiaire dans le cadre d'un programme de l'UE. Ne sont acceptées que les personnes choisissant d'y habiter pour une durée d'au moins 1 mois.

Price depends on location. Welcome and accommodation service for students of all nationalities. To be eligible to this service you must be enrolled in a post-secondary school and doing an internship as part of your studies or as a trainee in an EU programme. Only people wishing to stay for a minimum period of 1 month are accepted.

Luxembourg Accueil asbl (Lux-Grund)

@ www.luxembourgaccueil.com
 ☒ 10, Bisserweg
 ☎ 24 17 17

Vous y trouverez des annonces de familles qui vous proposent de louer une chambre à leur domicile.

This is the place to find adverts from families offering rooms to rent in their houses.

AUBERGES DE JEUNESSE YOUTH HOSTELS

Aux adeptes de la vie en communauté, nous conseillons un séjour en auberge de jeunesse : il en existe une dizaine dans le Grand-Duché. Elles se trouvent pour la plupart dans de belles bâtisses rénovées.

For communal living enthusiasts, we would recommend a stay in a youth hostel. There are around 10 in the Grand Duchy. Most of them are located in nice renovated buildings.

🕒 ASTUCE | TIP

Chalets scouts | Scouts chalets

@ www.youthnet.lu

Pour un séjour en groupe de courte durée : si, par exemple, vous fêtez avec votre famille nombreuse un événement particulier, vous pouvez vous tourner vers la location d'un chalet scout. Vous trouverez la liste des chalets sur le site Internet.

For a short stay with your friends or family: e.g. if you celebrate a special event with your whole family, you can consider renting a scouts chalet. You will find the list of the chalets on the website.

TROUVER UN LOGEMENT

FINDING ACCOMMODATION

Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises (Lux-Pfaffenthal)

@ www.youthhostels.lu

✉ 2, r. du Fort Olisy

☎ 26 27 66 40

Auberge de Jeunesse de Luxembourg-Ville (Lux-Pfaffenthal)

✉ 2, r. du Fort Olisy

☎ 22 68 89 20

LOUER, MODE D'EMPLOI RENTING, USER'S GUIDE

Le marché luxembourgeois de la location étant assez restreint, la recherche d'un logement doit se faire le plus tôt possible. Les loyers à Luxembourg-Ville comme dans toutes les capitales européennes sont élevés. Les quartiers les plus chers sont Limpertsberg, Belair, Merl, Kirchberg et Weimershof.

Pour une famille ou un(e) célibataire, les quartiers de Limpertsberg, Merl-Belair et Gasperich sont élégants, tranquilles et très bien desservis par les bus. Ils sont également pratiques en ce qui concerne le choix des écoles luxembourgeoises et étrangères. L'école française et le lycée Vauban se trouvent au Limpertsberg. L'école internationale (ISL) se trouve à Merl. Si vous travaillez pour la Communauté européenne, les quartiers de Kirchberg, Kiem et Weimershof sont résidentiels, assez récents, très bien situés et tranquilles. L'école européenne se trouve dans la même zone.

Deux autres quartiers résidentiels et très bien cotés mais plus excentrés sont Cents et Hamm. L'école anglaise St. George's School se situe à Hamm. Pour les quartiers les plus accessibles au niveau du loyer, ciblez la Gare, Hollerich, Bonnevoie, Cessange et Weimerskirch. Les quartiers les plus animés sont la Gare, Clausen et Bonnevoie.

A l'extérieur de Luxembourg-Ville, nous vous recommandons comme communes agréables pour une famille et pas trop excentrées (entre 10 et 20 minutes en voiture) : Howald, Hesperange, Strassen, Bertrange, Mamer, Niederanven, Bridel, Walferdange et Bereldange.

The Luxembourg rental market is rather limited so it is better to start your research for accommodation as soon as possible. Rent in Luxembourg-City, as in all capital cities, is expensive. The most expensive areas are Limpertsberg, Belair, Merl and Kirchberg and Weimershof.

For a family or a single person, Limpertsberg, Merl-Belair and Gasperich areas are nice, quiet and have a very good bus service. They are also practical when it comes to choosing a Luxembourgish or foreign school.

🕒 ASTUCE | TIP

Sites Internet | Websites

@ www.athome.lu
www.habiter.lu
www.immostar.lu
www.immofinder.lu

The French School and the Vauban secondary school are in Limpertsberg. The International School (ISL) is located in Merl. If you work for the European Community, Kirchberg, Kiem and Weimershof are residential areas which are quite new, very well situated and quiet. The European School is in the same area. Two other residential areas, very popular but a bit off-centre, are Cents and Hamm. The St. George's School is in Hamm. The most affordable residential areas are the station area, Hollerich, Bonnevoie, Cessange and Weimerskirch.

The Station area, Clausen and Bonnevoie are the most animated areas. Outside Luxembourg-City, we would recommend the following areas, as they are nice for families and not too off-centre (between 10 and 20 minutes by car): Howald, Hesperange, Strassen, Bertrange, Mamer, Niederanven, Bridel, Walferdange and Bereldange.

AGENCES IMMOBILIÈRES ESTATE AGENCIES

Si vous passez par une agence immobilière, sachez que les frais d'agence s'élèvent en général à un mois de loyer auquel s'ajoute la TVA de 15 %.

Nous vous recommandons de prendre rendez-vous à l'avance afin que l'agence puisse établir ainsi un programme de visite selon vos souhaits. En vous présentant directement à une agence, vous risquez de ne rien pouvoir visiter.

Votre futur propriétaire vous demandera en général de lui verser une caution égale à 2 mois de loyer plus charges ou 3 mois de loyer sans charges. Cette somme vous sera remboursée à la fin du contrat si le propriétaire estime que vous laissez le logement en bon état.

Le contrat de bail pour un logement non meublé de 3 ans est normalement renouvelable d'année en année avec un préavis de 3 mois. Mais c'est négociable. Pour un meublé, il est d'un an renouvelable tous les 6 mois ou tous les ans. Pensez à rajouter sur le contrat une clause vous permettant une résiliation au cas où vous devriez quitter le Luxembourg pour raisons professionnelles.

Le préavis légal est de 3 mois. Vous devez payer les 3 mois de loyer même si vous quittez le logement avant terme, à moins que vous ne trouviez un locataire avec l'accord du propriétaire pour vous remplacer. Dans le contrat de bail pour appartements, une clause indique qu'il est interdit d'avoir un chat ou un chien sauf si vous avez l'accord du propriétaire. Pensez également à souscrire une assurance risque locatif.

If you are going to use an estate agency, be aware that the fees usually amount to a month's rent to which VAT (15%) is added.

TROUVER UN LOGEMENT

FINDING ACCOMMODATION

We recommend you to make an appointment in advance so that the agency can prepare a programme of visits that suits your needs. If you go directly to an agency you might not be able to visit anything.

Your future landlord will generally request the payment of a guarantee of 2 months rent plus charges, or 3 months rent without charges. This amount will be reimbursed to you at the end of the contract if the landlord considers that you have left the property in a good state.

The rental agreement for a non-furnished apartment is normally established for 3 years, renewable from one year to the next with a 3-month notice period. But this may be negotiable. For furnished accommodation, it is renewable for a year every 6 months or every year. Consider adding a clause to the contract, allowing you to end the contract in case you'd have to leave Luxembourg for professional reasons.

The legal notice period is 3 months. You'll have to pay the 3 months rent even if you leave the accommodation earlier unless you find a tenant approved by your landlord to replace you. In an apartment rental agreement, there is a clause indicating that it is forbidden to have a cat or a dog without the landlord's agreement. And don't forget to take out tenant's property insurance.



A propos Immobilier...

...parlons de vos rêves,
de vos besoins et de
vos exigences,

...ajoutons le sens du
service, l'expérience et
la confiance

Claudine Welbes vous
accompagne dans votre
recherche en tant que
locataire, propriétaire,
vendeur ou acheteur.

T (+352) 26 38 37 48
E info@apropos.lu

www.apropos.lu

Agence Sylvie Becker (Helmsange)

@ www.sylviebecker.lu
 ✉ 2A, r. John F. Kennedy
 ☎ 26 33 46 46

Hélène Grober (Lux-Gasperich)

@ www.immo-grober.lu
 ✉ 192, rte d'Esch
 ☎ 40 97 90

A Propos Immobilier (Lux-Belair)

@ www.apropos.lu
 ✉ 139, av. Gaston Diderich
 ☎ 26 38 37 48

Trans-Immo (Lux-Hollerich)

@ www.trans-immo.lu
 ✉ 16, r. Adolphe
 ☎ 44 83 73-1

Bureau Immobilier Feltes (Strassen)

@ www.feltes.lu
 ✉ 315A, rte d'Arlon
 ☎ 26 43 23 53

Weckbecker (Lux-Belair)

@ www.weckbecker.lu
 ✉ 6, av. du X Septembre
 ☎ 22 25 92



Achat | Location | Vente

Partenaire de vos transactions immobilières depuis plus de 35 ans
 Your real estate transactions partner since 35 years

+352 44 83 73-1
www.trans-immo.lu

16, rue Adolphe | L-1116 Luxembourg-Hollerich | RDC LU. : B12184

TROUVER UN LOGEMENT

FINDING ACCOMMODATION

AIDES ET DROITS | BENEFITS AND RIGHTS

Info Logement (Lux-Belair)

- @ www.logement.lu
- ✉ 2, av. Gaston-Diderich
- ☎ 47 84 86-0
- ☑ **Lu-ve, 8h-12h / je, 13h30-17h30**
Mon.-Fri., 8 am-noon /
Thu., 1.30 pm-5.30 pm

Pour obtenir des informations sur les aides dont peut bénéficier une personne ou un ménage à revenu modeste ou pour des questions relatives à votre loyer et vos droits, n'hésitez pas à contacter ce service.

To get information about benefits available for low-income individuals or families or if you have a question regarding your rent or your rights, don't hesitate to contact this service.

Le Service du Logement (Lux-Gasperich)

- ✉ 7, pl. Sauerwiss
- ☎ 47 96 26 35
- ☑ **Lu-ve, 8h-12h (sur rdv l'après-midi)**
Mon.-Fri., 8am-noon
(by appointment on the afternoon)



6, Avenue du X Septembre
L- 2550 Luxembourg
T.: +352 22 25 92
www.weckbecker.lu

Lucie and Veronique Hoesdorff with their team,
will be pleased to help your dreams to become reality in:

- PURCHASES, SALES, estimates
- RENTALS (no costs to owners)
- Buildings management and Insurances

The oldest real
estate agency
in Luxembourg

Le service du logement de la Ville de Luxembourg a pour mission la location et la gestion des logements sociaux et des logements de service de la Ville, le contrôle des chambres meublées et des habitations collectives, ainsi que la sauvegarde des meubles des personnes expulsées de leur logement.

The accommodation service of the City of Luxembourg is in charge of the renting and management of social housing and official accommodation, the inspection of furnished room and blocks of flats as well as the safeguard of the furniture belonging to people that have been evicted from their house.

AGENCES DE « RELOCATION » "RELOCATION" AGENCIES

Les agences de « relocation » vous assurent un service personnalisé pour une installation en douceur : prise en charge des formalités administratives, immatriculation, recherche d'un logement, d'une école, installation du téléphone, etc.

"Relocation" agencies provide a personalized service to help you to settle in smoothly: they take care of the administrative procedures, registration, search for accommodation, school, telephone installation,

elite
Relocation Services Sàrl

**Your Trusted Partner
when it comes to
Relocation Services...**

**For more
information,**

visit our website:
www.eliterelocation.lu

send us an e-mail:
info@eliterelocation.lu

call us:
+352 621496649



Your Trusted Partner

TROUVER UN LOGEMENT

FINDING ACCOMMODATION

1st Address (Strassen)

@ www.1staddress.lu
✉ 315A, rte d'Arlon
☎ 26 43 23 53 23

Elite Relocation Services (Mamer)

@ www.eliterelocation.lu
✉ 41, Op Bierg
☎ 24 83 69 21

AB-Lux Relocation Services (Lux-Grund)

@ www.ab-lux.com
✉ 17, r. Saint Ulric
☎ 26 18 76 46

European Relocation Services (Bertrange)

@ www.erslux.lu
✉ 115, r. de Luxembourg
☎ 26 64 99 22

ASSIST Relocation Sarl (Lux-Strassen)

@ www.assist-relocation.lu
✉ 204, rte d'Arlon
☎ 51 80 18-1

Integreat Relocation Services (Lux-Limpertsberg)

@ www.integreat.lu
✉ 19, av. du bois
☎ 26 44 16 73



“ We take the stress out of relocations into or out of Luxembourg and Europe by providing you and your employees with 24/7 total care solutions and comprehensive services which guarantee customer satisfaction at affordable prices. ”

- **Our Mission** is to provide a complete, cost effective and efficient professional relocation service through our experienced multilingual team.
- **Our Commitment** to you is a total satisfaction guarantee.
- **Our Services:**
 - Pre-Arrival Assistance
 - Home Search Assistance
 - School Search Assistance
 - Work Permit & Administrative Assistance
 - Removal Assistance
 - Help-Line Assistance
 - Departure Assistance
 - Vehicle Importation Assistance
 - Business & Office Enrollment Assistance
 - Crises Management



With over 25 years of relocation settlement experience and a dynamic young team, we ensure a smooth, caring and total satisfaction guaranteed assistance to your relocating personnel and their family members.

For further details you can contact us through :

Office phone : +352 – 26 64 99 22
Office fax : +352 – 26 10 88 22

Postal address : 115 Rue de Luxembourg – L- 8077 Bertrange
Email : info@europeanrelocationservices.lu

INTEGREAT S.A.

RELOCATION SPECIALISTS

MAKE YOUR TRANSITION **GREAT**
LET US HELP YOU RELOCATE!

WE PROVIDE SERVICE TO CORPORATE AND
PRIVATE CLIENTS FOR ALL RELOCATION NEEDS.

- › INTERNATIONALLY ACCREDITED
- › MULTICULTURAL TEAM
- › QUALIFIED CONSULTANTS

19, AVENUE DU BOIS
L-1251 LUX-LIMPERTSBERG

WWW.INTEGREAT.LU
RELOCATIONSPECIALISTS@INTEGREAT.LU

TEL: +352 26 44 16 73
+352 621 134 074



TROUVER UN LOGEMENT

FINDING ACCOMMODATION

LOCATION DE MOBILIER DE MAISON FURNITURE RENTAL

La location de mobilier vous permet de répondre à une demande temporaire (ou non) de mobilier (chambre à coucher, appareils ménagers...) sans pour autant négliger le confort et l'esthétique. C'est une alternative flexible où chacun peut recréer son « home sweet home » tout en étant loin de chez soi.

Furniture rental is an answer to short-term (or long-term) rental for furniture (bedroom suites, household appliances) and can be comfortable and attractive. It's a flexible alternative that gives everyone the chance to recreate their own "home sweet home" when far away.

Interior Rent (Windhof)

@ www.interiorrent.com
✉ 2, rte d'Arlon
WBC Bloc A
☎ 49 83 89

DÉMÉNAGEURS INTERNATIONAUX INTERNATIONAL HOUSE MOVERS

Allianc-Dem (Livange)

@ www.aaction-dem.com
✉ ZI, r. de Bettembourg
☎ 26 52 26 62

Lux-Connex (Lux-Hollerich)

@ www.lux-connex.lu
✉ 101, r. des Artisans
☎ 40 24 40

Streff (Strassen)

@ www.streff.lu
✉ 138, rte d'Arlon
☎ 31 09 21

Team Allied (Strassen)

@ www.teamalliedgroup.com
✉ 112, r. du Kiem
☎ 44 22 52



www.streff.lu

Removal

- full service



Regardless of where you're moving to and what you're taking with you, we cover the whole spectrum, world-wide.

So we won't simply give you an off-the-peg option, but rather a range of tailor-made packages that are designed to meet your personal needs.

Archive logistics

- high quality



We can devise the ideal archive storage solution for you, tailored to your needs, which maximizes security by using a range of facilities, e.g. pallets, steel storage containers and / or mobile archive-shelving.

With your input, we can optimize all practical storage arrangements for the entire period in which your data media are to be archived.

Storage

- optimal protection

For whatever reasons, you might need secure and user-friendly furniture storage services to be most attractive.



We can store your goods in a range of container sizes, from 2.5 m³ to 85 m³.

Furniture storage contracts are always based on your real requirements.

We therefore charge you only for the storage volume and period you really need.

Data media destruction

- secure solutions



After the statutory storage period for your documents and data media, you are required by law to destroy the data, in full, in order to prevent any third-party access. Streff will ensure complete destruction.

We are ISO 9001, ISO 14001 and OHSAS 18001 certified. For further details, please do not hesitate to contact us. Our in-house specialists will be pleased to talk to you in order to devise a solution tailored to your needs.

Agrément PSF
reconnu par le Service des
Professions Libérales

Please contact our Archiving and Data Destruction Center
Z.I Windhof - 9, rue de l'Industrie L-8399 WINDHOF
Tel. : +352 26 30 59 29 - Fax : +352 26 30 59 19 - email : archive@streff.lu

Please contact our Moving and Storage Services
138, route d'Arion - L-8008 Strassen
Tel. : +352 31 09 21 - Fax : +352 31 84 12 - email : service@streff.lu

Find us also on video on www.videoshopping.lu

PAPIERS ET FORMALITES ADMINISTRATIVES

PAPERWORK AND ADMINISTRATIVE PROCEDURES

INFORMATIONS ET ORIENTATION

INFORMATION AND ORIENTATION

GUICHET.LU

@ www.guichet.lu

Portail Internet qui simplifie vos échanges avec l'Etat luxembourgeois. Il permet :

- un accès simple et transparent aux informations et services en ligne offerts par l'Etat,
- le descriptif des procédures administratives les plus importantes,
- la possibilité de télécharger des formulaires,
- la possibilité de réaliser électroniquement des démarches administratives.

This web portal will simplify your interaction with the Luxembourgish State. It offers :

- an easy and transparent access to the information and online services offered by the State,
- a description of the most important administrative procedures,
- the possibility to download forms,
- the possibility to go through administrative procedures online.



BUREAUX D'ASSISTANCE DE L'ETAT

STATE GUIDANCE / COUNSELLING OFFICES

Bierger-Center (Lux-Centre)

- ✉ Centre Hamilius
51, bd Royal
- 🕒 Lu-ve, 8h-17h
Mon.-Fri., 8am-5pm

Biergeramt (Esch-sur-Alzette)

- ✉ Pl. de l'hôtel de Ville
- ☎ 54 73 83-777
- 🕒 Lu-ve, 7h-18h
Mon.-Fri., 7am-6pm

L'Etat a mis en place un bureau d'assistance pour aider les résidents dans leurs démarches. Vous pouvez vous rendre dans ce service sans rendez-vous.

Le bureau d'assistance est là pour vous :

- guider dans vos démarches,
- aider à résoudre vos requêtes,
- localiser ou commander les documents dont vous avez besoin,
- mettre en relation avec la personne ou le service appropriés.

The State has set up a guidance / counselling office in order to help residents through the administrative procedures and formalities. You can go to this service without appointment.

This office can:

- guide you through the administrative procedures,
- help you to resolve your requests,
- find and order the documents you need,
- get in touch with the appropriate person or service.

BIERGER-CENTER

@ www.vdl.lu
✉ **Centre Hamilius**
51, bd Royal
☎ 47 96 22 00
✓ **Lu-ve, 8h-17h**
Mon.-Fri., 8am-5pm

Centre d'accueil des citoyens. Son objectif est de donner aux citoyens de la Ville de Luxembourg et à ceux qui souhaitent le devenir la possibilité d'effectuer les formalités administratives nécessaires à leur établissement en ville à un seul et même endroit.

Reception center for citizens. It offers the citizens of the City of Luxembourg and those who wish to become one the possibility to go through the administrative procedures necessary to settle in, all in one place.



de Guichet

For all
your administrative
needs

www.guichet.lu



For any question
or suggestion,
feel free to contact
our **Support center**:

(+352) 247-82000
support@guichet.public.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

PAPIERS ET FORMALITES ADMINISTRATIVES

PAPERWORK AND ADMINISTRATIVE PROCEDURES

HÔTEL DE VILLE CITY HALL

✉ 42, pl. Guillaume II
☎ 47 96 26 30
🕒 *Lu-ve, 8h-17h, sa, 9h30-11h30*
Mon.-Fri., 8am-5 pm,
Sat., 9.30 am-11.30 am

Etat civil. Permanence les samedis de 9h30 à 11h30 (seulement pour les déclarations de décès et de naissance).

Registry office. Open on Saturdays from 9.30 am to 11.30 am (only for birth and death declarations).

VDL.LU

@ www.vdl.lu

Le site Internet de la Ville de Luxembourg vous donne accès à tous les formulaires administratifs. Vous pouvez les remplir en ligne et les transférer au service en charge de votre demande. Vous pouvez également commander les certificats et copies d'actes et si besoin payer avec votre téléphone mobile.

The website of the City of Luxembourg gives you access to all administrative forms. You can fill them in online and transfer them to the service in charge of your request. You can also order certificates and copies of deeds and pay for them from your mobile phone.

INTÉGRATION | INTEGRATION

🕒 ASTUCE | TIP

L'intégration – un projet commun *Integration – a common project*

Vous désirez découvrir ou vous familiariser davantage avec l'histoire, les coutumes, les langues ou les valeurs du Grand-Duché de Luxembourg ?

Le gouvernement luxembourgeois, à travers l'OLAI, a développé pour vous des mesures d'intégration qu'il a réunies dans le cadre du « Contrat d'Accueil et d'Intégration » (CAI).

Les prestations contenues dans le CAI sont:

- les cours de langues (luxembourgeois, français ou allemand),
- les cours d'instruction civique,
- une journée d'orientation.

You wish to discover or learn more about the history, customs, languages or values of the Grand Duchy of Luxembourg?

Through the OLAI, the Luxembourgish government has created integration mesures brought together within the framework of the "Contrat d'Accueil et d'Intégration" (CAI).

Services offered with the CAI are:

- language courses
(Luxembourgish, French or German),
- civics courses,
- a guidance day.

Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration - OLAI (Lux-Limpertsberg)

- @ www.olai.public.lu
- ✉ 7-9, av. Victor Hugo
- ☎ 24 78 57 00
- ✓ **Lu-ve, 9h-12h et 13h-17h30 (sur rdv)**
Ma et je, 14h-16h (sans rdv)
Mon.-Fri., 9am-noon and
1 pm-5.30 pm (by appointment)
Tue. and Thu., 2 pm-4 pm
(no appointment necessary)

L'Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI), administration sous tutelle du Ministère de la Famille et de l'Intégration, est chargé de coordonner et de mettre en œuvre la politique d'accueil et d'intégration au Grand-Duché de Luxembourg.

Missions de l'OLAI :

- faciliter le processus d'intégration des étrangers,
- lutter contre les discriminations,
- faire le suivi des migrations,
- encadrer les demandeurs de protection internationale,
- gérer des structures d'hébergement.

Le site Internet vous permet de vous renseigner sur les attributions de l'OLAI et le dispositif d'accueil et d'intégration mis en place au Luxembourg.

The OLAI is an administrative service under the authority of the Ministry of Family and Integration in charge of carrying out the integration policy in the Grand Duchy of Luxembourg.

OLAI's missions:

- make the integration process easier for foreigners,
- fight against discrimination,
- track the migration of people,
- help the international protection seekers,
- manage accommodation structures.

On the website, you can get information about all the competences of the OLAI and the reception and integration system implemented in Luxembourg.

Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés - ASTI (Lux-Eich)

- @ www.bienvenue.lu
www.asti.lu
- ✉ 10-12, r. Auguste Laval
- ☎ 43 83 33-1

L'ASTI conseille les personnes ayant un problème concernant : un permis de travail, un permis de séjour, un visa, un mariage avec une personne non issue de l'UE, etc. Elle accueille et oriente également les « sans-papiers » et les demandeurs d'asile.

The ASTI gives advices to the persons having a problem with: work permits, residence permits, visas, marriages with a non EU citizen, etc. They also help undocumented immigrants and asylum seekers.

PAPIERS ET FORMALITES ADMINISTRATIVES

PAPERWORK AND ADMINISTRATIVE PROCEDURES

Commune de Strassen

@ www.strassen.lu
✉ Service de l'intégration et de l'égalité des chances
☎ Contact : Luiza Sosna
31 02 62-270

Service d'accueil et d'intégration pour les nouveaux arrivants à Strassen.

Reception and integration service for the newcomers in Strassen.

NATIONALITÉ LUXEMBOURGEOISE LUXEMBOURGISH NATIONALITY

L'acquisition de la nationalité luxembourgeoise par voie de naturalisation confère à l'étranger la qualité de Luxembourgeois avec tous les droits et devoirs attachés. De plus, en vertu du principe de la double nationalité, le demandeur peut désormais acquérir la nationalité luxembourgeoise, sous certaines conditions, sans devoir renoncer à sa nationalité d'origine.

The acquisition of the Luxembourgish nationality through naturalization confers to the foreigner the quality of being Luxembourgish, with all the rights and duties attached. From now on, in virtue of the principle of double nationality, the applicant can acquire the Luxembourgish nationality under certain conditions, without having to abandon his/her original nationality.

DROIT DE VOTE DES NON-LUXEMBOURGEOIS AUX ÉLECTIONS COMMUNALES NON-LUXEMBOURGISH VOTING RIGHT AT THE LOCAL ELECTIONS

Le ressortissant d'un autre Etat, membre de l'UE ou non, qui réside au Grand-Duché de Luxembourg pendant au moins 5 ans au moment de la demande d'inscription sur la liste électorale, a le droit de voter aux élections communales.

The immigrant, from EU or non EU states, who's living in the Grand Duchy for at least 5 years at the time of registration as a voter has the right to vote at the local elections.

DÉMARCHES ADMINISTRATIVES ADMINISTRATIVE STEPS

INSCRIPTION AU REGISTRE DE LA POPULATION DE LA VILLE REGISTRATION OF NEW ARRIVALS

La déclaration d'arrivée doit être effectuée en personne auprès de l'administration communale du nouveau lieu de résidence. En vertu du principe de l'autonomie communale, les modalités des déclarations peuvent varier d'une commune à l'autre. Elles découlent des règlements communaux qui fixent les procédures à suivre.

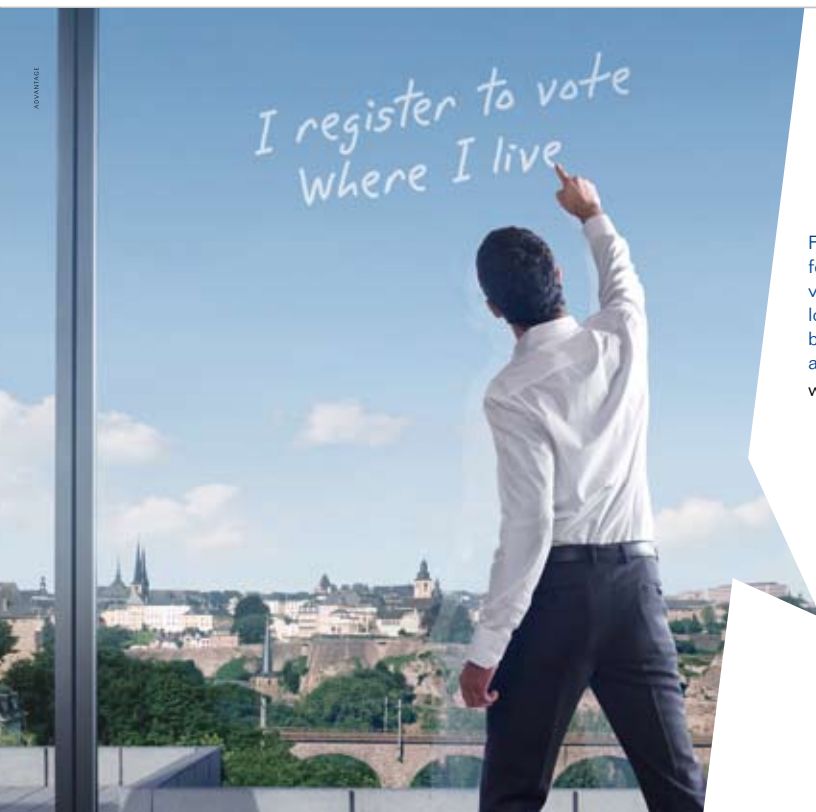
When you move to Luxembourg you have to register in person with your local commune. As each commune is autonomous, the procedure may vary from commune to commune. Local legislation dictates the procedures to be followed.

Sur le territoire de la Ville de Luxembourg, la déclaration d'arrivée doit se faire au Bierger-Center dans les 8 jours de l'arrivée. Les documents à présenter sont :

- une pièce d'identité valable,
- le livret de famille ou l'acte de mariage,
- les actes de naissance des enfants (ou le livret de famille),

- le cas échéant, la déclaration de départ établie par l'administration communale (en cas de résidence antérieure au Luxembourg),
- l'« attestation d'enregistrement », l'« attestation de séjour permanent » ou la « carte de séjour ».

N.B. : Les documents doivent être joints sous forme d'un original ou d'une copie certifiée conforme. Tous les documents rédigés dans une langue autre que l'allemand, le français ou l'anglais doivent impérativement être traduits par un interprète assermenté.



Foreigners residing in Luxembourg for over 5 years, make sure your voice is heard at the European and local elections in Luxembourg-City by registering for the electoral roll at the "Bierger-Center".
www.vdl.lu

PAPIERS ET FORMALITES ADMINISTRATIVES

PAPERWORK AND ADMINISTRATIVE PROCEDURES

Arrival declaration has to be done at the Bierger-Center within 8 days after arriving on the territory of the City of Luxembourg. You'll have to bring the following documents:

- a valid piece of identification,
- the family record book or marriage certificate,
- children birth certificates (or family record book),
- if necessary, departure statement from the local administration (in case of a previous stay in Luxembourg), the registration attestation, the permanent stay attestation or the residence permit.

NB: Either originals or certified copies should be presented. All documents in a language other than German, French or English must be translated by a certified translator.

RESSORTISSANTS DE L'UNION EUROPÉENNE | EU CITIZENS

Sont assimilés aux citoyens de l'Union européenne les ressortissants des Etats ayant adhéré à l'accord sur l'Espace économique européen (l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège) et les ressortissants de la Confédération suisse. Tout ressortissant de l'Union européenne (UE) ou d'un pays assimilé bénéficie de la libre circulation au sein de l'UE, ce qui lui donne le droit de travailler et de vivre dans n'importe quel pays de l'UE.

Les ressortissants bulgares et roumains ainsi que les membres de leur famille doivent, afin de pouvoir exercer une occupation salariée au Grand-Duché de Luxembourg, demander la délivrance d'un permis de travail.

Are considered EU citizens: nationals from States that have acceded to the agreement on the EEA (Iceland, Liechtenstein and Norway) and nationals of the Swiss Confederation. Any citizen of the EU or assimilated country enjoys free movement inside the EU and the right to work and live in any EU country.

Bulgarian and Romanian citizens, as well as their family members, have to request a work permit in order to be able to work in the Grand Duchy of Luxembourg.

Séjour de moins de 3 mois Short stay, inferior to 3 months

Sous réserve des dispositions prévues par les différents règlements communaux relatifs à la tenue des registres de la population, le citoyen ressortissant UE n'a aucune démarche à effectuer. Il doit simplement être en possession d'une carte d'identité nationale ou d'un passeport en cours de validité.

Subject to the measures foreseen by the different communal laws relating to population registers, the EU citizen doesn't have to go through any procedure. He/she simply has to be in possession of a valid national ID card or passport.

Séjour de plus de 3 mois**Long stays, for more than 3 months**

Nous vous invitons à consulter le site www.guichet.lu puis citoyenneté puis changement de domicile.

Le ressortissant UE doit être en possession d'une carte d'identité nationale ou d'un passeport en cours de validité.

Il doit effectuer, dans les 8 jours de son arrivée au Grand-Duché de Luxembourg, une déclaration d'arrivée auprès de l'administration communale du lieu où il entend fixer sa résidence. Il doit remplir, dans les 3 mois de son arrivée, une déclaration d'enregistrement de citoyen de l'UE sur base de laquelle une « attestation d'enregistrement » lui est délivrée immédiatement. Cette déclaration se fait auprès de l'administration communale de son lieu de résidence.

La liste des documents à fournir dépend du statut du citoyen de l'UE, vous pouvez les consulter sur le site Internet.

Après un séjour régulier ininterrompu de 5 ans au Grand-Duché de Luxembourg, le ressortissant UE peut demander à bénéficier du droit de séjour permanent.

Please consult the website www.guichet.lu then citizenship, then change adress.

The EU citizen has to be in possession of a valid national ID card or passport.

Within 8 days after arriving in the Grand Duchy, he/she has to make an arrival declaration at the local administration of the area he/she wants to settle in. He/she has to fill in an EU citizen registration declaration on the basis of which a registration attestation will be issued. This notification should be given to the Commune where you reside.

The list of documents to produce depends on the status of the EU citizen. You can check them out on the website.

After a regular uninterrupted stay of 5 years in the Grand Duchy, the EU citizen can apply for a permanent right to stay.

**RESSORTISSANTS DES PAYS TIERS
CITIZENS OF NON-MEMBER COUNTRIES****Séjour de moins de 3 mois****Short stay, inferior to 3 months**

Dans les 3 jours ouvrables à partir de son entrée sur le territoire, le ressortissant de pays tiers doit faire une « Déclaration d'arrivée d'un ressortissant de pays tiers pour un séjour jusqu'à trois mois » auprès de sa commune de résidence.

Within 3 days after arriving in the Grand Duchy, the citizen of a non-member country has to make an arrival declaration for a stay inferior to 3 months at the local administration.

PAPIERS ET FORMALITES ADMINISTRATIVES

PAPERWORK AND ADMINISTRATIVE PROCEDURES

Séjour de plus de 3 mois **Long stays, for more than 3 months**

Nous vous invitons à consulter le site www.guichet.lu, puis citoyenneté, puis immigration.

Le ressortissant de pays tiers doit effectuer une demande d'autorisation de séjour avant son entrée sur le territoire luxembourgeois - sur papier libre - auprès de la Direction de l'Immigration du ministère des Affaires étrangères.

Une fois son autorisation de séjour temporaire obtenue, le ressortissant de pays tiers peut se rendre au Luxembourg, puis solliciter la délivrance d'un titre de séjour pour ressortissant de pays tiers auprès du ministre en charge de l'Immigration.

Il doit effectuer, dans les 3 jours de son arrivée, une déclaration d'arrivée d'un ressortissant de pays tiers pour un séjour de plus de trois mois auprès de sa commune de résidence au Luxembourg. Il devra fournir l'autorisation de séjour qui lui a été envoyée par le Ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration et son passeport. Une copie de cette déclaration lui sera remise sous forme d'un récépissé. Au plus tard dans les 3 mois à compter de la déclaration d'arrivée, il devra se présenter au Ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration pour la délivrance du permis de séjour.

Please consult the website www.guichet.lu, then citizenship, then immigration.

Before entering the Luxembourgish territory, he/she has to introduce an application for a residence authorization (on a blank sheet of paper) to the Office of Immigration of the Ministry of Immigration and Foreign Affairs.

Once he/she has obtained the temporary residence authorization, the national of a non-member country can go to Luxembourg and apply for a residence permit at the Ministry in charge of immigration.

Within 3 days following his/her arrival, the person concerned has to make an arrival declaration for a stay longer than 3 months at his/her local administration in Luxembourg. He/she'll have to produce the residence authorization that the Foreign Ministry sent him/her and his/her passport. The person concerned will get a copy of the declaration. To obtain a residence permit he/she must go the Ministry of Immigration and Foreign Affairs within 3 months of registering your arrival in Luxembourg

Ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration (Lux-Centre)

@ www.mae.lu
✉ Direction de l'Immigration
12-16, av. Monterey
☎ 24 78 40 40 (14h-16h)
✔ Lu-ve, 8h30-11h
Mon.-Fri., 8.30-11 am

Les documents à remettre au Ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration sont:

- l'original de l'autorisation de séjour (lettre adressée par le ministère),
- le récépissé de la déclaration d'arrivée établi par l'administration communale,
- un certificat médical attestant qu'il remplisse les conditions médicales autorisant son séjour, délivré par un médecin établi au Grand-Duché. de Luxembourg;
- la preuve d'un logement approprié,
- une photo récente, format 45/35 mm, prise de face à visage découvert, la tête ayant au moins 20 mm de hauteur, répondant aux normes ICAO,
- la preuve de paiement de la taxe de délivrance de 30€ sur le compte CCPL: LU46 1111 2582 2814 0000 (bénéficiaire : Ministère des Affaires étrangères, Direction de l'Immigration; communication: titre de séjour dans le chef...).

The documents to present to the Ministry of Immigration and Foreign Affairs are:

- the original of the residence authorization (letter sent by the Ministry),
- the copy of the arrival declaration, made by the local administration,
- a medical certificate certifying that the person fulfills the medical requirements to reside in the country, issued by a doctor settled in the Grand Duchy,
- the proof of a decent accommodation,
- a recent picture, 45/35 mm format, full-face, with unveiled face. The head has to be at least 20 mm High, in accordance with OACI guidelines,

- the proof of payment for the 30€ tax of issue on the following account CCPL: LU46 1111 2582 2814 0000 (bénéficiaire : Ministère des Affaires étrangères, Direction de l'Immigration; communication: titre de séjour dans le chef...).

Administration de l'Enregistrement et des Domaines (Lux-Centre)

✉ 1-3, av. Guillaume

☎ 44 90 51

🕒 Lu-ve, 8h-12h et 14h-16h

Mon.-Fri., 8 am-noon and 2-4 pm

Dès réception de son «permis de séjour», l'intéressé devra se représenter dans les meilleurs délais auprès de sa commune. Les documents suivants sont à présenter:

- la lettre du Ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration qui lui a été adressée en vue de la délivrance du titre de séjour,
- le passeport avec permis de séjour,
- les actes d'Etat civil dans une des langues officielles du Luxembourg.

As soon as he/she receives the "residence permit", the concerned person has to appear again before his/her local administration as soon as possible. He/she has to produce the following documents:

- The letter from the Foreign Ministry that you have received in order to apply for your residence permit,
- The passport and residence permit,
- The deeds of the Registry Office in one of the official languages in Luxembourg.

PAPIERS ET FORMALITES ADMINISTRATIVES

PAPERWORK AND ADMINISTRATIVE PROCEDURES

LA DÉCLARATION DE VOTRE CHIEN DECLARING YOUR DOG

Le chien doit être déclaré auprès de l'administration communale de votre lieu de résidence. Les documents à fournir sont:

- le certificat relatif à la nouvelle législation sur les chiens du 9 mai 2008 établi par un vétérinaire agréé,
- une copie de votre contrat d'assurance type responsabilité civile.

Your dog must be registered with your local commune authorities. The necessary documents are:

- a certificate relating to the new law on dogs from May 2008 from a certified veterinary,
- a copy of your civil liability insurance contract.



ASTUCE | TIP

@ www.declaration-impots.public.lu

Vous gagner du temps, vous pouvez déclarer votre impôt sur le revenu en ligne.

Save yourself some time, fill in your tax declaration online.

CARTE D'IMPÔT | TAX CARD

Le contribuable résident qui occupe pour la première fois un emploi salarié au Grand-Duché de Luxembourg doit faire établir une fiche de retenue d'impôt en se présentant au bureau de la population de l'administration communale de son lieu de résidence.

Pour le contribuable résident habitant ou ayant habité la Ville de Luxembourg à partir du 30 septembre 2009, la fiche de retenue d'impôt doit être demandée au Bureau d'imposition RTS Luxembourg 2.

The resident taxpayer under first time employment in the Grand Duchy of Luxembourg has to request a tax card in person at the population office of their local commune.

For the resident taxpayer living or having resided in the City of Luxembourg since September 2009, they must request their tax card from Bureau d'imposition RTS Luxembourg 2.

Administration des Contributions Directes - Bureau d'imposition RTS Luxembourg 2 (Lux-Gare)

@ www.impotsdirects.public.lu

✉ 18, r. du Fort Wedell

☎ 40 800-3399

✓ Lu-ve, 8h-11h45

Mon.-Fri., 8 am-11.45 am

PRESTATIONS FAMILIALES FAMILY BENEFITS

Caisse Nationale des Prestations Familiales (Lux-Centre)

- @ www.cnpf.lu
- ✉ 34, av. de la Porte Neuve
- ☎ 47 71 53-1 (Guichet)
- 🕒 **Lu-ve, 7h45-11h15 et 13h30-15h30**
Mon.-Fri., 7.45 am-11.15 am and
1.30 pm-3.30 pm

Caisse de gestion des demandes pour :

- les allocations de naissance (allocation prénatale, de naissance et postnatale),
- l'allocation de maternité,
- l'allocation pour adoption,
- l'allocation familiale,
- l'allocation de rentrée scolaire,
- l'allocation d'éducation,
- le congé parental.

Vous trouverez sur le site Internet toutes les conditions et les formulaires de demande des allocations.

Service in charge of the requests for :

- birth benefits (prenatal, birth and postnatal benefits),
- maternity benefits,
- adoption benefits,
- family benefits,
- back-to-school benefits,
- education benefits,
- parental leave.

You will find conditions and application forms for all benefits on the website.

IMMATRICULATION À L'AMBASSADE OU AU CONSULAT | REGISTERING AT THE EMBASSY OR CONSULATE

Vous avez le plus grand intérêt à vous faire immatriculer auprès de votre consulat ou de votre ambassade à Luxembourg. L'immatriculation est indispensable tout d'abord pour la délivrance ou le renouvellement de documents officiels (passeport, carte nationale d'identité...) et aussi, par exemple, en cas de décès, d'accident grave, d'arrestation, d'acte notarié, le consulat ou l'ambassade peut vous venir en aide et vous faciliter les formalités administratives. L'immatriculation est en outre indispensable pour l'inscription sur une liste électorale dans votre pays d'origine.

It is very worthwhile for you to register with your consulate or embassy in Luxembourg. Registration is essential for you to be able to receive or renew official documents (passport, national identity card, etc.) and also, for example, in case of death, serious accident, arrest, notarial deed, the consulate or embassy can come to your rescue and facilitate administrative formalities. You also need to be registered if you want to vote in your home country.

PAPIERS ET FORMALITES ADMINISTRATIVES

PAPERWORK AND ADMINISTRATIVE PROCEDURES

🕒 ASTUCE | TIP

Eurotraduc (Lux-Centre)

@ www.eurotraduc.lu

✉ 1, r. Louvigny

☎ 47 46 76

Société de traduction au service des entreprises et particuliers depuis plus de 30 ans. Si vous rencontrez un problème de traduction dans vos démarches, vous pouvez compter sur leur rapidité et leur confidentialité.

N'hésitez pas à les contacter pour une prise de rendez-vous personnel ou pour un devis gratuit.

Translation company in the service of companies and persons for over 30 years. If you are encountering a translation issue, you can rely on their rapidity and confidentiality.

Do not hesitate to call them for a personal appointment or a free quote.



Traduction en toutes langues et tous domaines.

Nos spécialités :

traductions financières et traductions juridiques

Nos valeurs ajoutées :

rapidité, qualité, confidentialité et constance.

©since 1975 - traducteurs ASSERMENTÉS

pour **professionnels et particuliers**

www.eurotraduc.lu

1, rue Louvigny L-1946 Luxembourg • tel +352 47 46 76 • info@eurotraduc.lu

DEMARCHES INCONTOURNABLES

IMPERATIVE PROCEDURES

PERMIS DE CONDUIRE | DRIVING LICENCE

Service des permis de conduire (Lux-Kalchesbruck)

@ www.snct.lu
✉ 2A, Kalchesbruck
☎ 35 72 14 720
✓ Lu-ve, 8h-17h
Mon.-Fri., 8am-5pm

Si votre permis a été émis par un pays membre de l'UE | If your driving licence was issued in a EU country

Il est recommandé de faire enregistrer votre permis pour permettre aux autorités luxembourgeoises de pouvoir émettre un permis luxembourgeois rapidement en cas de vol ou perte de votre permis.

It is recommended to register your license in order to enable the Luxembourgish authorities to quickly issue a Luxembourgish licence in case of loss or theft of yours.

Si votre permis a été émis par un pays non membre de l'UE | If your driving licence was issued in a non EU country

Vous avez le droit d'utiliser le permis original pendant 12 mois.

Le formulaire « demande en obtention d'un permis de conduire luxembourgeois » peut se télécharger sur le site www.snct.lu.

You are entitled to use your original licence for 12 months.



The "demande en obtention d'un permis de conduire luxembourgeois" form can be downloaded from the following website: www.snct.lu.

IMMATRICULATION DE VOTRE VOITURE (ET/OU MOTO) | REGISTRATION OF YOUR CAR (AND/OR MOTORBIKE)

Il existe différents cas de figure en ce qui concerne l'immatriculation d'un véhicule, c'est pourquoi nous vous conseillons fortement de consulter le site Internet www.snct.lu et de contacter votre compagnie d'assurances. En cas de déménagement transfrontalier, le propriétaire qui importe son véhicule routier au Grand-Duché de Luxembourg dispose d'un délai de 6 mois à compter du jour d'établissement pour procéder aux formalités d'immatriculation de son véhicule auprès de la Société Nationale de Contrôle technique.

DEMARCHES INCONTOURNABLES

IMPERATIVE PROCEDURES

There are several scenarios as far as vehicle registration is concerned, this is why we would strongly recommend you to have a look on the website www.snct.lu and contact your insurance company. In case of a cross-border move, the owner importing his vehicle to the Grand Duchy has to go through the registration process within 6 months following his settlement day, at the MOT.

Cela ressemble souvent à un véritable parcours du combattant. Voici les démarches à suivre :

This process often involves lots of red tape. Here are the steps to take:

1. Dédouaner votre véhicule si celui-ci est importé | Get customs clearance for your vehicle if it has been imported

Centre Douanier (Lux-Gasperich)

- ✉ **Administration des Douanes et Accises**
Croix de Gasperich/P&R sud
- ☎ **49 88 58-401**
- 🕒 **Lu-ve, 8h-11h30 et 14h-16h**
Mon.-Fri., 8 am-11.30 am
and 2 pm-4 pm

2. Demande d'un numéro d'immatriculation | Request of a registration number

L'attribution d'un numéro d'immatriculation de la série courante peut se faire :

- par e-mail au nplaques@snct.lu,
- par téléphone au 35 72 14-237,
- par fax au 35 72 14-246,
- par courrier à l'adresse de la SNCT.

Ils vous demanderont votre numéro de Sécurité Sociale.

The registration number can be obtained as follows:

- by e-mail at nplaques@snct.lu,
- by phone on the 35 72 14-237,
- by fax on the 35 72 14-246,
- by post at SNCT address.

They will ask you for your social security number.

3. Demande d'une carte verte auprès de votre assurance | Request the insurance papers from your insurance company

4. Acheter le timbre « chancellerie » Buy the "consular fee" stamp

Vous devez vous procurer un timbre d'une valeur de 50€ à l'adresse suivante :

You have to buy a stamp for the price of 50€ at the following address:

Administration de l'Enregistrement et des Domaines (Lux-Gasperich)

✉ 67-69, r. Verte

☎ 44 90 55 21

✓ Lu-ve, 8h-12h et 14h-16h

Mon.-Fri., 8am-noon and 2pm-4 pm

5. Demande en obtention d'une carte d'immatriculation | Request of a registration card

Société Nationale de Contrôle Technique - SNCT (Sandweiler)

@ www.snct.lu

✉ Service Immatriculation
11, r. de Luxembourg

☎ 35 72 14 234

✓ Lu-ve, 7h30-16h45

Mon.-Fri., 7.30am-4.45pm

Pour la liste des documents à fournir nous vous conseillons de consulter le site Internet.

For the list of documents to produce we recommend you to check the website

Your partner for your car insurance



We organize the registration
of your car in Luxembourg

INTERASSURANCES PAULY & LAMBY

204, Route d'Arlon
L-8010 Strassen
Tél : 44 69 301
Fax : 44 30 65

agence.interassurances@foyer.lu
www.interassurances.lu



Assurances – Prévoyance – Patrimoine

DEMARCHES INCONTOURNABLES

IMPERATIVE PROCEDURES

6. Faire poser sa nouvelle plaque

Get your new plates put on

Où faire poser sa nouvelle plaque d'immatriculation ?

Where do you get your new plates put on?

Grün Signalisation (Howald)

@ www.grun.lu
✉ 35, r. des Scillas
☎ 49 61 62

Lux Signalisation

@ www.luxsignalisation.lu
✉ 11A, r. Principale (Sandweiler)
☎ 52 22 57
✉ 26, rte d'Ettelbruck (Diekirch)
☎ 26 80 02 14
✉ 30, r. Jos Kieffer (Esch-sur-Alzette)
☎ 26 55 22 07

WEROCO (Munsbach)

@ www.weroco.com
✉ 19, parc d'activité Syrdall
☎ 72 02 06

Vous devez apporter une pièce d'identité et le numéro d'immatriculation.

You must bring a piece of identification and the registration number.

CONTRÔLE TECHNIQUE ROADWORTHINESS TEST

Société Nationale de Contrôle technique

@ www.snct.lu
☎ 35 72 14-1

SNCT Esch-sur-Alzette

✉ 22-28, r. J. Kieffer
✔ Lu-ve, 7h30-16h45
Mon.-Fri., 7.30 am-4.45 pm

SNCT Sandweiler

✉ 11, r. de Luxembourg
✔ Lu-ve, 7h30-16h45
Mon.-Fri., 7.30 am-4.45 pm

SNCT Wilwerwiltz

✉ 1, rte de Pintsch
✔ Lu-ve, 8h-11h30 et 13h-16h30
Mon.-Fri., 8 am-11.30 am
and 1 pm-4.30 pm

Les véhicules immatriculés au Luxembourg doivent être couverts par un certificat de contrôle technique valable. Tous les véhicules automoteurs sont soumis au contrôle technique.

Besoin d'assistance?
Appelez le (+352) 26 000.

Carte Europe - des prestations offertes dans toute l'Europe (50 pays)

Au prix de 89,50 €

- Assistance en cas de panne ou d'accident (24h/24, 7j/7)
- Rapatriement pour les déplacements avec ou sans voiture (moto)
- Véhicule de remplacement
- Informations techniques
- Consultation juridique (experts, avocats)
- Conseils touristiques et sur la mobilité
- ACL-Avantages et "Show your Card!"

Devenez membre et profitez de tous ces avantages.

Plus d'informations sur www.acl.lu



26 000 bonnes raisons de se déplacer avec elle.

DEMARCHES INCONTOURNABLES

IMPERATIVE PROCEDURES

Les documents à présenter à la SNCT lors de votre rendez-vous sont les suivants :

- votre vignette fiscale ou la preuve de paiement de la vignette émise par l'Administration des Douanes et Accises
- la carte d'immatriculation (carte grise),
- l'ancien certificat de contrôle,
- l'assurance en cours de validité (carte verte).

Attention ! Le contrôle technique est payant: compter 21€ en liquide ou Bancomat pour une voiture lors d'une nouvelle immatriculation (prix à titre indicatif).

Vehicles registered in Luxembourg must be covered by a valid roadworthiness test certificate. All motor vehicles are subject to a roadworthiness test.

Documents you will need to show to the SNCT at the time of your appointment are:

- registration card ("carte grise"),
- the previous roadworthiness test certificate,
- valid insurance (green card).

Remember! You have to pay for the roadworthiness test: it costs 21€, cash or Bancomat for the new registration of a car (price as a guide only).

VIGNETTE DE STATIONNEMENT RÉSIDENTIEL | RESIDENTIAL PARKING VIGNETTE

Si vous possédez une voiture et si vous habitez Luxembourg-Ville, vous avez droit au stationnement gratuit et sans observation de la durée maximale de stationnement ou de parage indiqué dans votre zone de résidence. Procurez-vous la vignette de stationnement résidentiel. Quatre vignettes par ménage, la première est gratuite, les autres sont payantes.

Si votre voiture est immatriculée à l'étranger, vous pouvez obtenir une vignette provisoire d'une durée de validité de 6 mois. Vous pouvez faire la demande auprès du Bierger-Center ou du service de la circulation.

Vous avez aussi droit à 2 heures de stationnement gratuit sur le territoire de Luxembourg-Ville si vous n'oubliez pas de mettre votre disque blanc ! (attention, la durée peut varier en fonction des quartiers).

If you live in Luxembourg-City, you are entitled to free parking in the zone you live in. Get yourself the residential parking vignette. Four vignettes per household, the first one is free and you have to pay for the others.

If your car was registered abroad, you can get a temporary vignette which is valid for 6 months. You can make the request at the Bierger-Center or traffic service.

You can also park for free for up to 2 hours in Luxembourg-City if you don't forget to display your white parking disc (please note it depends on the district).

Bierger-Center (Lux-Centre)

@ www.vdl.lu
 ✉ Centre Hamilius
 51, bd Royal
 ☎ 47 96 22 00
 ✓ *Lu-ve, 8h-17h*
Mon.-Fri., 8am-5pm

Service de la Circulation (Lux-Bonnevoie)

@ www.vdl.lu
 ✉ 98-102, r. Auguste Charles
 ☎ 47 96 23 12
 ✓ *Lu-ve, 8h-12h et 13h30-17h*
Mon.-Fri., 8am-noon
and 1.30pm-5pm

Les documents à fournir sont :

- la carte grise du véhicule,
- le contrat de leasing et un certificat de l'employeur vous autorisant d'utiliser le véhicule à des fins privées (s'il s'agit d'un contrat de leasing).

Make sure you have the following documents with you:

- the car registration document,
- the leasing contract and a certificate from your employer stating that you are authorized to use your work vehicle for private use.

RACCORDEMENT EAU GETTING YOUR WATER CONNECTED

Pour votre approvisionnement en eau, vous devez contacter votre commune.

You have to contact your local administration for your water supply.

Ville de Luxembourg

@ www.vdl.lu
 ✉ Service lecture compteurs
 51, bd Royal
 ☎ 47 96 41 92

DEMARCHES INCONTOURNABLES

IMPERATIVE PROCEDURES

RACCORDEMENT GAZ ET ÉLECTRICITÉ GETTING YOUR GAS AND ELECTRICITY CONNECTED

PRINCIPAUX FOURNISSEURS MAIN PROVIDERS

Enovos (Strassen)

- @ www.enovos.eu
- ✉ 2, r. Thomas Edison
- ☎ Serviceline : 8006-6000
(numéro gratuit | free call)
- 🕒 Lu-ve, 7h30-17h30
Mon.-Fri., 7.30am-5.30pm

Fournisseur d'électricité et de gaz naturel sur l'entièreté du territoire luxembourgeois. Services: déménagement – emménagement, nouveau client, tarification, facturation, paiement, domiciliation, Enovos connect, green.connect, conseil client.

Electricity and natural gas provider for the whole Luxembourgish territory. Services: moving out – moving in, new customer, price setting, billing, payment, domicile, Enovos connect, green.connect, customer service.

Autres centres d'accueil

Other reception centres:

C.c. La Belle-Etoile (Bertrange), Cactus (Ingeldorf), Enovos (Esch-sur-Alzette).

Creos (Strassen)

- @ www.creos.net
- ✉ 2, r. Thomas Edison
- ☎ Raccordement | junction :
 - électricité | electricity : 2624 - 8721
 - gaz | gas : 2624 - 8727

Dépannage | repair service 24h/24:
8002-9900
(numéro gratuit | free call)

Gestionnaire des réseaux d'électricité et de gaz naturel du groupe Enovos. Services: branchement, dépannage, lecture compteurs.

Management of Enovos electricity and natural gas networks. Services: connection, repair, meter reading.

Electris (Mersch)

- @ www.electris.lu
- ✉ 25, r. G.-D. Charlotte
- ☎ 80 02 80 32
32 73 91 (dépannage | repair service)
- 🕒 Lu-ve, 8h-12h et 13h-17h
Mon.-Fri., 8am-noon et 1pm-5pm

Distributeur en électricité sur tout le Grand-Duché de Luxembourg.

Electricity provider for the whole Grand Duchy.



Energy for today.

Caring for tomorrow.

Chaque jour, Enovos s'engage à vous offrir le meilleur approvisionnement en gaz et électricité ainsi qu'un service de qualité qui s'étend jusqu'à la Grande Région. Pourvoir aux besoins de demain et encourager le développement durable, c'est le défi qu'Enovos s'est fixé pour le bien des générations futures. Plus d'infos au 8006-6000 (serviceline gratuite).

Energy for today. Caring for tomorrow.

enovos.eu



DEMARCHES INCONTOURNABLES

IMPERATIVE PROCEDURES

Luxembourg Energy Office - LEO

(Lux-Centre)

- @ www.leoenergy.lu
- ✉ 9, bd Roosevelt
- ☎ 26 39 48 48 (call center)
- 🕒 **Lu-ve, 8h-17h**
Mon.-Fri., 8am-5pm

Fourniture en énergie électrique et en gaz naturel. Fournisseur par défaut des réseaux de la Ville de Luxembourg. Tarifs d'électricité pour ménages pour tout le Grand-Duché. Spécialisé en fourniture d'énergie électrique renouvelable.

Electricity and natural gas supply. Default provider for the City of Luxembourg. National residential electricity offer. Specialized in renewable energy supply.

Sudgaz (Esch-sur-Alzette)

- @ www.sudgaz.lu
- ✉ 150, r. Jean-Pierre Michels
- ☎ 55 66 55-1
- 🕒 **Lu-ve, 7h30-12h et 13h30-17h**
*Mon.-Fri., 7.30 am-noon
and 1.30 pm-5 pm*

Distribution et fourniture de gaz naturel dans certaines communes du sud du Grand-Duché de Luxembourg. Voir liste des communes sur le site Internet.

Supply and distribution of natural gas in some localities in the south of the Grand Duchy. Check the list of localities on the website.

OPÉRATEURS DE TÉLÉPHONIE FIXE, INTERNET ET TÉLÉPHONIE MOBILE *LANDLINE, MOBILE PHONE AND INTERNET OPERATORS*

TÉLÉPHONIE FIXE | *LANDLINE*

Vous avez le choix entre un raccordement à une ligne analogique standard ou une ligne ISDN (ligne numérique permettant de surfer sur Internet tout en téléphonant).

Faites la demande de raccordement le plus tôt possible car cela prend du temps (au minimum un mois pour la ligne ISDN). Réfléchissez bien avant de choisir le type de ligne car la conversion est onéreuse.

You can choose between being connected to a standard analog line or an ISDN one (digital line enabling you to surf the Internet and use the phone at the same time).

Make the connection request as soon as possible as it takes quite a while (min. 1 month for the ISDN line). Think it through before choosing a type of line as the conversion is expensive.

TÉLÉPHONIE MOBILE | *MOBILE PHONE*

Pour un forfait ou une carte prépayée, chaque marque propose plusieurs offres. Il est donc important de déterminer à l'avance vos besoins (appels concernant uniquement le Grand-Duché, à l'étranger, de l'étranger, etc.) avant de vous décider.

le



Bienvenue au Luxembourg. Votre meilleur fournisseur d'énergie est dans le guide "Just Arrived".

Vous venez d'arriver au Luxembourg et vous avez besoin d'énergie. Nous nous chargeons de toutes les formalités pour vous approvisionner en électricité de meilleure qualité et en gaz. LEO, l'énergie pour tous partout au Luxembourg.

**Centre clients LEO: 9, bd Roosevelt à Luxembourg-Ville
ou au 26 39 48 48 ou encore sur www.leoenergy.lu**

Energie fir Lëtzebuerg



DEMARCHES INCONTOURNABLES

IMPERATIVE PROCEDURES

For a fixed price or a prepaid card, each mobile phone company has a number of offers. It is therefore important to analyse your needs (calls only concern the Grand Duchy, to abroad, from abroad, etc.) in order to choose the best option for you.

INTERNET

L'accès à Internet grâce à une ligne analogique est possible avec un simple modem, mais l'accès au web reste lent.

Préférez si c'est possible une connexion ADSL qui garantit un débit élevé (2 à 20 Mbits à Luxembourg). Elle autorise de plus l'usage de la ligne téléphonique en même temps que l'accès à l'Internet.

De plus, si vous optez pour l'offre IPTV (la télévision par Internet) la connexion ADSL s'impose pour profiter de ce service. Le service IPTV est une alternative par rapport à l'offre des câblo-distributeurs. L'installation Wifi permet d'avoir l'Internet à haut débit sans fil dans toute votre maison et au besoin d'avoir également plusieurs PC interconnectés. Les principaux opérateurs proposent d'installer le modem ADSL et l'installation Wifi.

Internet access through an analog line is possible with a simple modem, but the access to the web will be slow.

You'd better choose an ADSL connection that ensures you a high data rate (2 to 20 Mbits in Luxembourg). It enables you to use the phone and surf the web at the same time.

In addition, if you choose the new IPTV offer (Internet television), the ADSL connection is mandatory. IPTV service is an alternative to the offer of cable modem providers. A Wifi installation allows you to enjoy wireless high-speed Internet everywhere in your house as well as to set up a network. Main operators offer to install the ADSL modem and the Wifi set up.

Certains opérateurs proposent un forfait global qui regroupe sur une même facture la ligne fixe, l'accès Internet et votre téléphone mobile et vous font bénéficier de conditions sur les communications fixes et mobiles et l'Internet illimité.

Some providers offer a global package, regrouping on a single invoice the landline, the Internet access and the mobile phone, allowing you to benefit from offers on landline and mobile communications as well as on unlimited Internet access.

PRINCIPAUX OPÉRATEURS ET LEURS SERVICES | MAIN PROVIDERS AND THEIR SERVICES

Cegecom (Lux-Gasperich)

@ www.cegecom.lu
 ✉ 3, r. Jean Piret
 ☎ 26 49 91

Téléphonie fixe et fournisseur d'accès Internet.

Landline and Internet provider.

Crossing Telecom (Munsbach)

@ www.crossingtel.lu
 ✉ Z.I. Munsbach
 ☎ 43 31 11

Téléphonie fixe et fournisseur d'accès Internet.

Landline and Internet provider.

Luxembourg Online (Lux-Centre)

@ www.internet.lu
 ✉ 3, av. de la Porte Neuve
 ☎ 27 99 00 002

Téléphonie fixe, fournisseur d'accès Internet et téléphonie mobile. Autres services : Internet et téléphonie via le câble TV (Partenaire de Eltrona et Nokia Siemens Networks) et service IPTV.

Landline, Internet and mobile phone provider. Partnership with Eltrona for TV cable. Other services : Internet and telephone via cable TV (Eltrona and Nokia Siemens Network Partner) and IPTV provider.

LUXGSM (Lux-Gare)

@ www.luxgsm.lu
 ✉ 90A, r. de Strasbourg
 ☎ 8002 43 21

Téléphonie mobile de P&T Luxembourg. P&T Luxembourg mobile phone provider.

Numericable (Lux-Centre)

@ www.numericable.lu
 ✉ 17, r. de Chimay
 ☎ 26 10 23 01
 34 93 93 93 (service client | customer service)

Câblo-distributeur. Téléphonie fixe et Internet via le câble TV .

Cable Provider. Landline and Internet connection through the TV cable.

DEMARCHES INCONTOURNABLES

IMPERATIVE PROCEDURES

🕒 ASTUCE | TIP

HotCity

@ www.hotcity.lu
☎ 27 11 5000 (Helpline)

HotCity est le réseau WiFi de la Ville de Luxembourg, utilisable par les résidents et les visiteurs via les ordinateurs portables, PDA et smartphones WiFi. Il permet d'accéder à l'Internet ainsi qu'à certains services web propres aux communes. Dans la zone de couverture du réseau HotCity, il vous suffit de rechercher le réseau WiFi HotCity. Connectez-vous sur www.hotcity.lu et enregistrez-vous.

HotCity is the WiFi network of the City of Luxembourg. All residents and visitors can use it via their laptops, PDA and smartphones. HotCity allows you to have access to the Internet and to some web services specific to the localities. In the range of the HotCity network, just search the HotCity WiFi network. Go to www.hotcity.lu and register.

YOU'VE JUST ARRIVED AND YOU ALREADY KNOW IT ALL.

You've just arrived in Luxembourg and like any new resident you feel somehow lost. The HotCity information and applications portal offers you the information you need, day after day.

HotCity, your first best friend in Luxembourg.



www.hotcity.lu - Helpline: 27 11 5000

Orange

@ www.orange.lu

✉ 8, r. des Mérovingiens (Bertrange)

✉ 70, Grand-Rue (Lux-Centre)

☎ 800 61 606

Téléphonie fixe, fournisseur d'accès Internet et téléphonie mobile.

Landline, Internet and mobile phone provider.

P&T Luxembourg

@ www.pt.lu

✉ 25 r. Aldringen (Lux-Centre)

✉ Coin rue Epernay/av. de la Gare (Lux-Gare)

✉ 2, r. Emile Bian (Lux-Cloche d'Or)

☎ 8002 8004

Téléphonie fixe, fournisseur d'accès Internet et IPTV, téléphonie mobile (LUXGSM).

Landline, Internet and IPTV provider, mobile phone (LUXGSM).

Tango

@ www.tango.lu

✉ 177, rte du Luxembourg (Bertrange)

✉ 3, r. Philippe-II (Lux-Centre)

✉ 2A, r. Origer (Lux-Gare)

☎ 800 77 777

Téléphonie fixe, fournisseur d'accès Internet téléphonie mobile.

Landline, Internet, mobile phone provider.

Transatel mobile

@ www.transatel-mobile.com

☎ 27 00 08 00

Opérateur mobile orienté vers les frontaliers et les voyageurs fréquents.

Mobile phone provider intended for cross-border workers and frequent travellers.

DEMARCHES INCONTOURNABLES

IMPERATIVE PROCEDURES

Visual Online (Contern)

@ www.vo.lu
✉ 6, r. Goell
☎ 42 44 11-1

Téléphonie fixe et fournisseur d'accès Internet.

Landline and Internet provider.

TÉLÉVISION, L'ACCÈS AU CÂBLE TELEVISION, CABLE ACCESS

En fonction du quartier, un prestataire réalise le raccordement à la télévision numérique et HD. Renseignez-vous auprès de votre propriétaire. Vous devrez payer une redevance annuelle. Pour recevoir le satellite, si vous souhaitez une antenne parabolique, vous devez faire appel à un installateur.

Les électriciens et les magasins tels que Darty et Hifi international offrent ce service.

Depending on the area you live in, a service provider will make the connection to digital and HD TV. Ask your landlord for information. You'll have to pay yearly licence fees. To get satellite TV and if you would like a satellite dish, you will need to request installation.

Electricians and shops like Darty and Hifi International offer this service.

Eltrona Interdiffusion (Lux-Hollerich)

@ www.eltrona.lu
www.imagin.lu
✉ 4-8, r. de l'Académie
☎ 49 94 66-1

Quartiers | Areas : Gare, Bonnevoie, Hamm, Kaltreis, Kirchberg, Pfaffenthal, ...

Autres services : satellite et télédistribution, sécurité et téléalarme, sonorisation et radio communication.

Other services : satellite and TV distribution, home security and alarms, sound systems and radio communication.

Nokia Siemens Networks

@ www.imagin.lu
☎ 26 424 355

Quartiers | Areas : Weimershof, Cents, Clausen, Neudorf, Grund-Pulvermühle, ...

Numericable (Lux-Centre)

@ www.numericable.lu
 ✉ 17, r. de Chimay
 ☎ 26 10 23 01 | 34 93 93 93 (service client | customer service)

Quartiers | Areas :

Limpertsberg, Belair, Merl, ...

Bureau de Poste (Lux-Gare)

@ www.pt.lu
 ✉ 38, pl. de la Gare
 ☎ 40 88 76 10
 ✓ *Lu-ve, 6h-19h / sa, 6h-12h*
Mon.-Fri., 6 am-7pm /
Sat., 6 am-noon

En 2010, le prix d'un timbre pour une lettre standard de 20g ou moins est de :

- 0,50€ pour le Luxembourg
- 0,70€ pour l'Europe
- 0,90€ pour l'International

BUREAUX DE POSTE | POST OFFICES**PRINCIPAUX BUREAUX DE POSTE
MAIN POST OFFICES****Bureau de Poste (Lux-Centre)**

@ www.pt.lu
 ✉ 25, r. Aldringen
 ☎ 47 65 44 51
 ✓ *Lu-ve, 7h-19h / sa, 7h-17h*
Mon.-Fri., 7am-7pm / Sat., 7am-5pm

In 2010, the price of a stamp for a standard letter weighing up to 20g is:

- 0.50€ for Luxembourg
- 0.70€ for Europe
- 0.90€ other international



La chance vous sourit

39^{,90} €/mois*

NET + TEL + TV
haut débit illimité HD

26 10 23 01

numericable.lu
UNE PERFORMANCE UNIQUE
AU MEILLEUR PRIX

*Offre soumise à conditions, réservée à certaines communes de Luxembourg, Strassen, Niederanven, Schuttrange, Leudelange, Reckange/Mess, Differdange, Roeser et Roodt/Syre, Dalheim, Frisange, Lorentzweiler. Engagement 12 mois. Uniquement accessible via la Cablebox HD ou Cablebox HD disque dur. Voir conditions de l'offre sur www.numericable.lu

BANQUES ET ASSURANCES

BANKS AND INSURANCE COMPANIES

OUVRIR UN COMPTE BANCAIRE *OPENING A BANK ACCOUNT*

QUELQUES CONSEILS *A FEW WORDS OF ADVICE*

Assurez-vous que la banque que vous avez choisie dispose d'un bon réseau d'agences et de distributeurs sur le territoire du Grand-Duché.

Pour votre premier rendez-vous, sachez que la plupart des banques sont ouvertes du lundi au vendredi de 9h00 à 16h30. Attention, certaines agences ferment entre 12h et 13h30.

Présentez votre pièce d'identité (carte d'identité ou passeport valide) et éventuellement, selon les banques, votre contrat de travail.

Hormis les distributeurs de votre propre banque, les retraits sont a priori payants. Certaines banques proposent tout de même des formules liées à votre compte courant comprenant un nombre de retraits au Luxembourg et dans l'Union européenne gratuits.

Les retraits d'espèces se font principalement avec la carte bancomat proposée par toutes les banques ou éventuellement (mais avec des frais supplémentaires) avec votre carte VISA ou MasterCard.



Le paiement de vos achats est possible avec la carte de débit bancomat (débit non différé) et les cartes de crédit VISA ou MasterCard (débit différé). Des cartes «virtuelles» pour vos achats Internet sont proposées par certaines banques à guichets. La carte bancomat vous permet également de payer des petits montants grâce à sa fonction MiniCASH, notamment les parcmètres des principales villes. MiniCASH se recharge aux distributeurs.

Les principales banques à guichets proposent des accès à vos comptes via le service Internet Banking.

Certaines banques vous proposent des formules compte courant "tout compris" qui, pour un prix avantageux, incluent tous les services liés à votre compte : cartes de paiement ou de crédit, virements, retraits, Internet Banking voire certains services extra-bancaires comme des réductions.

Enfin, dernier conseil, avant votre visite en agence, n'hésitez pas à vous rendre sur les sites des différentes banques pour une première information et impression.

Make sure that the bank you choose has numerous branches and cash dispensers all over the country.

For your first appointment, please note that most of the banks are open from Monday to Friday, from 9am to 4.30pm. Be careful, some branches are closed between noon and 1.30pm.

Bring a piece of identification (ID card or valid passport) and if necessary, depending on the bank, your employment contract.

Cash withdrawals are generally not free, except from the dispensers of your bank. However, some banks have special formulas linked to the transactional accounts, offering a certain number of free withdrawals in Luxembourg and in the EU.

Cash withdrawals are usually made with the Bancomat card offered by all banks or (but with extra fees) with your VISA card or MasterCard.



ASTUCE | TIP

Cetrel (Munsbach)



www.cetrel.lu



49 10 10

En cas de perte ou de vol de votre carte American Express, Bancomat, Visa ou Eurocard MasterCard, contactez le service Cetrel.

In case of loss or theft of your American Express, Bancomat, Visa or Eurocard MasterCard, contact the Cetrel service.

When making purchases, you can pay with the Bancomat debit card (direct debit) and with VISA card or MasterCard (deferred debit). Some banks also offer "virtual" cards for your purchases on the Internet. The Bancomat card also allow you to pay small amounts thanks to the MiniCASH function, for example at parking meters in the main cities. You can recharge your MiniCASH at cash dispensers.

Most of the banks offer an access to your accounts via an online banking service.

Some banks have special "all included" formulas for transactional accounts. For an attractive price, they include all the services linked to your account: debit and credit cards, money transfers, withdrawals, online banking and even some special gifts like discounts.

Finally, one last piece of advice: before going to a bank branch, don't hesitate to visit the websites of various banks to get information and have a first impression.

BANQUES | BANKS

PRINCIPALES BANQUES GÉNÉRALISTES (LISTE NON EXHAUSTIVE)

MAIN BANKS (NON-EXHAUSTIVE LIST)

Banque de Luxembourg



www.banquedeluxembourg.com



14, bd Royal (agence Centre-Ville)



49 92 41

BANQUES ET ASSURANCES

BANKS AND INSURANCE COMPANIES

Banque et Caisse d'Épargne de l'État - BCEE

@ www.bcee.lu
✉ 17, r. Aldringen
(agence Centre-Ville)
☎ 40 15 91 90

Banque Fortuna (Lux-Gare)

@ www.fortuna.lu
✉ 130-132, bd de la Pétrusse
☎ 48 88 88-1

Fortuna Banque, fondée en 1920, est la dernière banque privée constituée entièrement de capitaux luxembourgeois.

Fortuna Bank, founded in 1920, is the last private bank made up entirely of Luxembourgish capital.

Banque Raiffeisen

@ www.raiffeisen.lu
✉ 28, bd Royal (agence Centre-Ville)
☎ 24 50 22 08

BGL BNP Paribas

@ www.bgl.lu
www.bgl.lu/welcome
✉ 27, av. Monterey
(agence Royal Monterey)
☎ 42 42 20 00

Caixa Geral de Depositos

✉ 7, r. Goethe (Lux-Gare)
☎ 29 96 76-1

CCP, services financiers des P&T Luxembourg

@ www.ccp.lu
✉ 25, r. Aldringen
(agence Centre-Ville)
☎ 47 65 44 51

Dexia Banque internationale Luxembourg

@ www.dexia.lu
✉ Coin av. Monterey/r. Aldringen
(agence Centre-Ville)
☎ 24 59 52 00

BANQUE SPÉCIALISÉE | SPECIALIST BANK

BNP Paribas Personal Investors (Lux-Centre)

@ bnpparibas-personalinvestors.lu
✉ 23-25, av. de la Porte Neuve
☎ 25 37 25

Si vous recherchez un partenaire pour vous aider à gérer votre épargne et investir en Bourse, BNP Paribas Personal Investors offre un conseil indépendant et personnalisé, une gestion discrétionnaire et un service haut de gamme destinés à une clientèle internationale et expatriée.

A la recherche d'un véritable partenaire ?

fortuna.lu



BANQUE
FORTUNA
Société Coopérative

PRÊT IMMOBILIER

A l'écoute de vos besoins et de vos rêves,
dans l'acquisition ou la rénovation de votre
bien immobilier... **Fortuna vous conseille et**
vous offre un service personnalisé.

Plus qu'une banque, un partenaire
T. : +352 48 88 88 - 1 | credits@fortuna.lu

Depuis 1920

If you are looking for a partner to help you manage your savings and invest on stock markets, BNP Paribas Personal Investors offers independent and personalized advice, portfolio management and high-end services dedicated to an international clientele and expatriates.

S'ASSURER | TAKING OUT INSURANCE

A votre arrivée, vous devez penser à souscrire les assurances suivantes :

- Assurance responsabilité civile

L'assurance responsabilité civile couvre le preneur d'assurance, son conjoint et ses enfants non-mariés vivant en communauté avec lui et indemnise les dommages causés à des tiers par des agissements fautifs.

- Assurance voiture

Chaque véhicule automoteur doit, selon la loi, être assuré en responsabilité civile couvrant les dégâts corporels et matériels causés à des tiers. Une assurance auto complète prévoit par ailleurs les garanties protection juridique, incendie, vol, bris de glace et dégâts matériels ainsi que le volet garantie conducteur. Votre véhicule doit être immatriculé localement. En général, passé un délai de 3 mois, l'assurance de votre pays d'origine ne voudra plus vous assurer.

- Assurance risque locatif

En tant que locataire, vous êtes censé prendre une assurance risque locatif afin de couvrir non seulement la maison, l'appartement ainsi que les annexes, mais également le mobilier et vos effets personnels contre les risques incendie, dégât des eaux, vol, bris de glaces et tempête.

Upon your arrival, you need to consider taking out the following insurance:

- Civil liability insurance

Civil liability insurance covers the insured person, his/her spouse and children living with them for damage caused to third parties.

- Car insurance

According to the law, all automotive vehicles must be insured for civil liability covering bodily harm and material damage caused to third parties. Fully-comprehensive motor insurance also includes legal protection coverage, fire, theft, glass breakage and material damage as well as driver coverage. Your car must be registered locally. Generally, if you are in a country for over 3 months you will no longer be covered by your insurer in your home country.

- Tenant's insurance policy

As a tenant, you should take out insurance. The "global habitation" form covers not only the house, apartment and annexes, but also the furniture and your personal effects against fire risk, water damage, theft, glass breakage and storms.

COMPAGNIES D'ASSURANCE INSURANCE COMPANIES

PRINCIPAUX GROUPES D'ASSURANCES (LISTE NON EXHAUSTIVE)

MAIN INSURANCE COMPANIES (NON EXHAUSTIVE LIST)

Axa Assurances (Lux-Centre)

- @ www.axa.lu
- ✉ 7, r. de la Chapelle
- ☎ 44 24 24-1
- ✓ Lu-ve, 8h-17h
Mon.-Fri., 8am-5pm

Bâloise Assurances Luxembourg S. A. (Bertrange)

- @ www.baloise.lu
- ✉ Atrium Business Park
- 23, r. du Puits Romain, Bourmicht
- ☎ 29 01 90 1
- ✓ Lu-ve, 8h30-17h
Mon.-Fri., 8.30am-5pm

Foyer (Leudelange)

- @ www.foyer.lu
- ✉ 46, r. Léon Laval
- ☎ 43 74 37
- ✓ Lu-ve, 8h30-12h30 et 13h-17h
*Mon.-Fri., 8.30 am-12.30 pm
and 1pm-5pm*

Your partner for your house and car insurances



INTERASSURANCES PAULY & LAMBY

204, Route d'Arlon
L-8010 Strassen
Tél : 44 69 301
Fax : 44 30 65

agence.interassurances@foyer.lu
www.interassurances.lu



Assurances – Prévoyance – Patrimoine

BANQUES ET ASSURANCES

BANKS AND INSURANCE COMPANIES

Interassurances Pauly & Lamby et Associés (Strassen)

@ www.pauly-lamby.foyer.lu
✉ Agence Foyer
204, rte d'Arlon
☎ 44 69 30-1

VIVIUM - P&V Assurances S.c.r.l (Strassen)

@ www.vivium.lu
✉ 5A, r. Thomas Edison
☎ 47 46 45 1
✓ Lu-ve, 8h-12h et 13h-17h
Mon.-Fri., 8 am-noon and 1 pm-5 pm

La Luxembourgeoise (Lux-Centre)

@ www.lalux.lu
✉ 10, r. Aldringen
☎ 47 61-1
✓ Lu-ve, 8h15-17h
Mon.-Fri., 8.15am-5pm

Courtier en assurances Insurance broker

@ www.assurances.lu



Tom Becker et Cie Sàrl

Agence Principale

109, route de Luxembourg L-7241 Bereldange
agence.becker@baloise.lu Tél: 26 332 319 GSM: 621 495 747

Mir maachen lech méi sécher.

Votre sécurité nous tient à cœur.



Nouveau résident ?
VIVIUM facilite votre
déménagement.

New resident ?
VIVIUM will ease
your move.



FR > Avec notre pack «tout en un», rassemblez vos assurances Auto, Habitation et Responsabilité Civile Familiale. **Et profitez d'une remise pouvant aller jusqu'à -25%.**

Avec VIVIUM, bénéficiez d'une gestion administrative simplifiée et d'avantages financiers attrayants.

EN > With our «all in one» package, combine your Auto, Homeowner's and Family Liability Insurance policies. **And take advantage of a discount that could go up to -25%.**

With VIVIUM, benefit from simplified administrative management and attractive financial benefits.

> ensemble, c'est sûr !

VIVIUM Assurances
5A, rue Thomas Edison • L-1445 Strassen
Tél. 47 46 45 1 • Fax 47 00 22
mail@vivium.lu • www.vivium.lu

TROUVER UN EMPLOI FINDING WORK

L'ADMINISTRATION DE L'EMPLOI -
ADEM | THE EMPLOYMENT
ADMINISTRATION

ADEM (Lux-Gare)

@ www.adem.public.lu
✉ 10, r. Bender
☎ 24 78 53 00
8002 46 46
✔ *Lu-ve, 8h30-11h30 et 14h-17h*
Mon.-Fri., 8.30 am-11.30 am
and 2 pm-5 pm

ADEM (Diekirch)

✉ 2, r. de Clairefontaine
☎ 80 29 29-1

ADEM (Esch-sur-Alzette)

✉ 21, r. Pasteur
☎ 54 10 54-1

ADEM (Wiltz)

✉ 25, r. du Château
☎ 95 83 84-1

La première démarche consiste à appeler l'ADEM pour connaître les documents utiles lors de l'inscription. Pour pouvoir s'inscrire comme demandeur d'emploi, il faut être domicilié sur le territoire luxembourgeois et être détenteur d'une carte de légitimation de la Sécurité Sociale (matricule) ou d'un formulaire E303.



Votre lieu de résidence détermine l'agence auprès de laquelle vous pouvez vous inscrire. Le bureau d'accueil vous proposera un rendez-vous avec un conseiller-placeur qui prendra en charge votre dossier. Dès l'inscription, vous devenez chômeur indemnisé ou non.

The first step to take is to call the ADEM to find out which documents to bring along in order to register. To be registered as a job seeker, you have to be registered as a Luxembourgish resident and have a Social Security card (with a registration number) or an E303 form.

Your place of residence will determine the agency that will manage your registration. The reception office will set an appointment for you with an employment advisor who will deal with your personal file. As soon as you are registered, you get the unemployed status, whether you receive benefits or not.

AGENCES D'INTERIM TEMPORARY WORK AGENCIES

Adecco

@ www.adecco.lu

✉ Tertiaire, Banque, Assurance
Services, Banking, Insurance :
34, av. de la Liberté (Lux-Gare)
☎ 49 35 13-1

✉ Industrie, Informatique
Industry, Computing:
26, pl. de la Gare (Lux-Gare)
☎ 40 17 44-1

Kelly Services (Lux-Hollerich)

@ www.kellyservices.lu
✉ 7-11, rte d'Esch
☎ 46 62 66

Manpower

@ www.manpower.lu

✉ Tertiaire | Services:
44, rte d'Esch (Lux-Hollerich)
☎ 26 37 75 /76

✉ Hôtellerie, paramédical
Hotel business, paramedical:
2, r. 1900(Lux-Gare)
☎ 48 23 23

Randstad (Lux-Gare)

@ www.randstad.lu
✉ 41, av. de la Gare
☎ 40 32 04-1

Tempo-team (Lux-Gare)

@ www.tempoteam.lu
✉ 5, pl. de la Gare
☎ 49 98 70

CABINETS DE RECRUTEMENT RECRUITMENT AGENCIES

Ajilon (Lux-Gare)

@ www.ajilon.lu
✉ 43-49, r. Sainte Zithe
☎ 44 53 60-1

Fast (Lux-Limpertsberg)

@ www.fast.lu
✉ 34, av. Victor-Hugo
☎ 22 55 99-1

Michael Page (Lux-Centre)

@ www.michaelpage.lu
✉ 2-4, r. Beck
☎ 27 20 42-1

TROUVER UN EMPLOI

FINDING WORK

Randstad Recruitment & Selection (Lux-Gare)

@ www.randstad.lu
✉ 41, av. de la Gare
☎ 40 32 04-301

Robert Half (Lux-Centre)

@ www.roberthalf.lu
✉ 14, bd Roosevelt (1^{er} étage)
☎ 26 73 06-1

ASSOCIATIONS

Initiativ Rem Schaffen asbl (Lux-Belair)

@ www.remschaffen.lu
✉ 110, av. Gaston-Diderich
☎ 25 02 49

Orientation et soutien moral aux personnes à la recherche d'un emploi. Consultations individuelles et personnalisées sur rendez-vous. Langue luxembourgeoise. Gratuité et discrétion assurée.

Guidance and moral support for job-seekers. Individual and personal consultations by appointment. Luxembourgish language. Free service, discretion guaranteed.

Objectif Plein Emploi asbl (Schifflange)

@ www.ope.lu
www.cig.lu
✉ 1, r. du Moulin
☎ 53 04 45-0

Pour retrouver un emploi dans les services de proximité : peinture, jardinage, informatique, aide aux personnes âgées, accueil en garderie, emplois de bureau, envoyez un CV !

Cette association s'engage pour un système économique solidaire au Luxembourg, dans le cadre de projets d'intérêt commun.

If you'd like to find a job in community care services (painting, gardening, office work, help for elderly people, child care, computing), send in your CV!

This association is committed to a solidarity-based economy in Luxembourg, with projects of common interest.

🕒 ASTUCE | TIP

Sites Internet | Websites

@ www.monster.lu
www.efinancialcareers.lu
www.jobsearch.lu
www.lesfrontaliers.lu
www.jobsocial.lu
www.yellowjobs.lu

Zarabina asbl

@ www.zarabina.lu

✉ 19, r. Glesener (Lux-Gare)
☎ 26 55 12 13-50

✉ 27, r. Emile-Mayrisch
(Esch-sur-Alzette)
☎ 26 55 12 13-1

Cette association propose des formations et un service conseil gratuit pour les personnes en recherche d'emploi. Elle propose une formation uniquement pour les femmes en bureautique, secrétariat et comptabilité. Langues allemande et luxembourgeoise.

This association offers trainings and a free guidance service for job-seekers. It also offers a training for women only, in office, secretarial work and accounting. Languages: German and Luxembourgish.

CHAMBRES DE COMMERCE (LISTE NON-EXHAUSTIVE) | *CHAMBERS OF COMMERCE (NON-EXHAUSTIVE LIST)*

American Chamber of Commerce (Lux-Kirchberg)

@ www.amcham.lu
✉ 6, r. Antoine de Saint-Exupéry
☎ 43 17 56

Vous pouvez vous y procurer le guide pratique ou le CD Rom « Working in Luxembourg ».

The business guide (handbook or CD) "Working in Luxembourg" is available there.

British Chamber of Commerce (Lux-Kirchberg)

@ www.bcc.lu
✉ 6, r. Antoine de Saint-Exupéry
☎ 46 54 66

Chambre de Commerce belgo- luxembourgeoise-allemande (Lux-Kirchberg)

@ www.debelux.org
✉ 7, r. Alcide de Gasperi
☎ 42 39 39-1

Chambre Française du Commerce et de l'Industrie (Lux-Kirchberg)

@ www.cfc.lu
✉ 6, r. Antoine de Saint-Exupéry
☎ 26 20 37 65

TROUVER UN EMPLOI

FINDING WORK

ASTUCE | TIP

Merkur : le magazine des entreprises luxembourgeoises
Merkur: the magazine of Luxembourgish companies

@ www.cc.lu

Le mensuel de la Chambre de Commerce, «Lëtzebuerger Merkur», est envoyé gratuitement aux entreprises ressortissantes de la Chambre de Commerce ainsi qu'aux organisations, institutions et personnalités luxembourgeoises et étrangères.

Le mensuel est un outil d'information pour les entreprises et un forum exprimant l'opinion des entreprises sur l'activité économique et l'action politique. Consultation du «Merkur» et abonnement à titre privé possible en ligne.

The Chamber of Commerce sends its monthly magazine, the "Lëtzebuerger Merkur", for free to all affiliated companies and to organizations, institutions and important persons in Luxembourg and abroad.

The magazine is an information tool for enterprises and a forum that expresses the opinion of the companies on economic and political activity. Possibility to read and subscribe to the "Merkur" for personal use on the website.

Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg (Lux-Kirchberg)

@ www.cc.lu
✉ 7, r. Alcide de Gasperi
☎ 42 39 39-1

Conseils pour la création et le développement des entreprises et la formation professionnelle.

Advice on the creation and development of companies and professional training.

Chambre de Commerce italo-luxembourgeoise (Lux-Centre)

@ www.ccil.lu
✉ 45, bd G.-D. Charlotte
☎ 45 50 83-1

Chambre de Commerce d'Espagne (Lux-Centre)

@ www.chacomesp.lu
✉ 19, r. Aldringen
☎ 26 44 10 20

NOBELUX (Lux-Centre)

@ www.nobelux.lu
✉ Chambre de Commerce Pays nordiques-Belgique-Luxembourg
13, pl. d'Armes
☎ 26 45 96 73

Ever thought of doing business in Luxembourg?



ESPACE  **ENTREPRISES**

Whether you are a young start-up company, an experienced player or just in search of new markets, the "Espace Entreprises" of the Luxembourg Chamber of Commerce puts its human and informational resources at your disposal by providing free service, individual advice and information.



Whether in legal, administrative, economic and social fields or within the context of the creation, takeover or transfer of a company, Espace Entreprises fully assists people who, through their initiative, contribute to the expansion of Luxembourg's economy.



Your partner for success



SE DEPLACER GETTING ABOUT

MOBILITÉ DOUCE | *SOFT MOBILITY*

🕒 ASTUCE | TIP

Mobilitéétsentral (Lux-Gare)

- 📍 www.mobiliteit.lu
- ✉ **Gare Centrale | Central station:**
- ☎ **24 65 24 65**
- ✅ **Lu-ve, 6h-21h / sa, di et jours fériés, 8h-18h (guichet)**
Lu-ve, 6h-22h / sa, di et jours fériés, 8h-20h (centre d'appel)
Mon.-Fri., 6am-9pm / Sat., Sun. and bank holidays, 8am-6pm (counter)
Mon.-Fri., 6am-10pm / Sat., Sun. and bank holidays, 8am-8pm (call center)

Les conseillers de la « Mobilitéétsentral » (centrale de mobilité) vous renseignent et conseillent sur l'offre des services de transports publics sur tout le Grand-Duché ainsi que sur les modes de déplacement alternatifs à la voiture individuelle. Leur site Internet est un outil très utile pour planifier vos déplacements. Il vous permet de consulter à toute heure l'itinéraire de votre choix ainsi que les horaires des différents moyens de transport correspondants. Il offre en outre une plateforme de covoiturage.

The "Mobilitéétsentral" advisors provide you with information and advice regarding public transport services and alternate means of transportation to avoid using the car. Their website is a very useful tool to organize your moves. It allows you, at any time, to check the itinerary of your choice as well as the schedules of the means of transport available. It also offers a platform dedicated to carpooling.



LE BUS | *THE BUS*

Service des Transports en Commun

- 📍 www.vdl.lu
- ✉ **Ville de Luxembourg**
- ☎ **47 96 29 75**

Renseignements sur les bus municipaux de la Ville de Luxembourg. Vous trouverez sur leur site Internet les horaires, les différentes gares de bus ainsi que les différents accès, les voies de bus, l'emplacement des guichets, les explications sur les abonnements, les services pour les personnes âgées et à mobilité réduite, etc. Le billet « courte durée » valable 2h est à 1,50€ (prix à titre indicatif). Les enfants jusqu'à 12 ans accompagnés d'une personne adulte en possession d'un titre de transport valable voyagent gratuitement. Il existe deux lignes dites « joker » pour les personnes âgées et le « rollibus » pour les personnes handicapées.

Information on the City of Luxembourg bus service. On the website, you will find timetables, the different bus stations and bus stops, bus routes, where the ticket offices are, explanations about season tickets, services for elderly and disabled people, ...

The "short duration" ticket, valid for 2 hours, costs 1.50€ (price as a guide only). Children under 12 years old accompanied by an adult in possession of a valid ticket travel for free. There are also two routes known as « joker » for elderly passengers and the « rollibus » for disabled people.

ABONNEMENT | SEASON TICKET

Bureau Abonnement AVL (Lux-Centre)

- ✉ **Centre Hamilius / Passage Aldringen (1^{er} sous-sol)**
- ☎ **47 96 29 78**
- ✓ **Lu-ve, 7h-19h / sa, 7h30-14h**
Mon.-Fri., 7am-7pm /
Sat., 7.30am-2pm

Vous pouvez également acheter un abonnement dans les bureaux de poste P&T, à la Centrale de Mobilité (gare de Luxembourg), au P&R Bouillon et aux guichets des CFL. Vous avez le choix entre un abonnement mensuel ou annuel.

You can also buy a season ticket at P&T post offices, at the Mobility Centre (Luxembourg station), at the P&R Bouillon and at CFL ticket offices. You can choose between a monthly or yearly ticket.

Carte e-go | E-go card

E-go est une carte à puce en plastique au format d'une carte de crédit, sur laquelle peuvent être chargés électroniquement des titres de transports valables sur tout le réseau luxembourgeois des transports publics. Vous pouvez utiliser votre carte e-go sur toutes les lignes exploitées par les 4 réseaux de transport public luxembourgeois, à savoir: les AVL, les CFL, les RGTR et le TICE.

The E-go card is a plastic chip card, similar to a credit card, on which you can charge transport tickets valid on the whole Luxembourgish public transport network. You can use the e-go on all lines run by the 4 Luxembourgish public transport networks: AVL, CFL, RGTR and TICE.

**public transportation
provides greater mobility,
access and choice**



use it !

call center 2465 2465
www.mobiliteit.lu



**mobilités
central**

SE DEPLACER

GETTING ABOUT

ASTUCE | TIP

Call-a-Bus

@ www.vdl.lu

📞 47 96 47 97

🕒 *Lu-sa, 9h-23h*

Mon.-Sat., 9am-11pm

Call-a-Bus est un service sur demande, donnant aux usagers la possibilité de prendre l'autobus au moment de leur choix. 45 minutes avant le départ souhaité, le client appelle et indique l'heure de départ ainsi que l'arrêt de départ et d'arrivée sur le territoire de la ville.

Un trajet avec Call-a-Bus est de 5€ pour la première personne et 2,5€ à partir du deuxième client du même groupe. Les détenteurs de l'abonnement « City-Kaart » bénéficient d'une réduction supplémentaire.

"Call-a-bus" is an on request service, allowing travellers to catch a bus whenever they need it. At least 45 minutes before departure, the user gives a call and mentions departure time as well as departure and arrival stops in the city.

A "Call-a-bus" ticket costs 5€ for the first person and 2.5€ from the second person of the same group. People who have the « City-Kaart » ticket are entitled to extra discounts.

Sms4Ticket

Sms4Ticket est un système de paiement du transport en commun de la Ville. L'achat d'un ticket de bus est commandé à l'aide d'un téléphone mobile, le paiement est imputé sur votre facture téléphonique. Aucune inscription préalable n'est requise avant de pouvoir utiliser le système.

Sms4Ticket is a payment system for the public transport in Luxembourg-City. You buy a bus ticket with your mobile phone, the price of the ticket is added to your phone bill. No prior registration needed for using the system.

City Shopping Bus

@ www.vdl.lu

La Ville de Luxembourg propose une ligne Shopping gratuite pour effectuer ses achats plus facilement dans le Centre-Ville. Le City Shopping Bus circule entre le Champ des Glacis et le Centre-Ville (rue Beaumont).

The City of Luxembourg offers a free shopping bus line to make your shopping in the city centre easier. The City Shopping Bus commutes between the Champ des Glacis and the city centre (Beaumont st.).

City night bus

@ www.vdl.lu

Service gratuit d'autobus nocturne de la Ville de Luxembourg. Le City night bus circule tous les vendredis et samedis de 21h30 à 3h30, toutes les 15 minutes. Vous pouvez consulter les différents itinéraires du bus sur le site Internet.

🕒 ASTUCE | TIP

Le covoiturage | Carpool

@ www.karzoo.eu

Plateforme de covoiturage 100% gratuite pour la Grande Région. Ce site vise à réduire le trafic sur les routes tout en faisant un geste pour l'environnement.

Platform dedicated to carpooling in the Greater Region, entirely free. This website aims to reduce road traffic and make a gesture for the environment at the same time.

@ www.pendlerportal.lu
www.navetteur.lu

Plateforme de covoiturage gratuite proposée par le Verkéiersverbond (communauté des transports).

Free carpooling platform, organized by the Verkéiersverbond (transport community).

Free night bus service of the City of Luxembourg. The City night bus circulates every Friday and Saturday, from 9.30pm to 3.30am, every 15 minutes. The different bus routes are displayed on the website.

Navette Rives de Clausen

@ www.rivesdeclausen.lu

Ce bus gratuit circule toutes les 10 minutes et vous conduit aux rives de Clausen : les mercredis et jeudis de 20h à 1h30; les vendredis et samedis de 19h30 à 4h. Le départ se situe à l'arrêt City Shopping Bus sur le parking des Glacis.

This free bus circulates every 10 minutes and drives you to the Rives de Clausen: on Wednesdays and Thursdays from 8pm to 1.30am; on Fridays and Saturdays from 7.30pm to 4am. Departure is at the City Shopping Bus stop on the Glacis car park.

Novabus

@ www.mobiliteit.lu/novabus
☎ 24 65 24 65

Offre de transport pour personnes atteintes d'une infirmité ou d'un handicap permanent et qui ont de ce fait une mobilité réduite. Service disponible 7 j/ 7 entre 7h et 22h.

Transport service for disabled persons and people of reduced mobility. Service available 7 days a week between 7am and 10pm.

SE DEPLACER

GETTING ABOUT

LE TRAIN | THE TRAIN

Chemins de Fer Luxembourgeois - CFL (Lux-Gare)

@ www.cfl.lu
✉ Gare Centrale
☎ 24 89 24 89

Renseignements et ventes de billets nationaux et internationaux. Vous pouvez commander votre billet par téléphone. Dans les 2 jours ouvrables suivant votre commande, votre billet arrivera chez vous par la poste avec toutes les informations relatives à votre voyage.

Information and sale of national and international tickets. You can order your ticket by phone. Within 2 working days after your order, your ticket will be delivered to your home by post with all the information about your trip.

LE VÉLO | BICYCLE

Vel'oh!

@ www.veloh.lu
☎ 800 611 00 (hotline)

La Ville de Luxembourg met à disposition des vélos en libre-service à partir des bornes-parkings disséminées dans la ville. Ces stations Vel'oh! situées au Centre-Ville et dans les quartiers proches à proximité des lieux de vie, des commerces et des transports en commun vous permettent d'effectuer des trajets courts.

Vous avez le choix entre un abonnement de longue ou de courte durée. La carte abonnement longue durée vous donne accès au service Vel'oh! pendant toute une année. Le ticket abonnement courte durée vous permet de prendre un vélo quand vous le souhaitez, pour une durée de 1 à 7 jours.

The City of Luxembourg puts self-service bicycles at your disposal, available from several stations all over the city. The Vel'oh! stations are situated in the town centre near housing, shops and public transport and allow you to make short journeys. You can choose between a short-term and a long-term subscription. The long-term subscription gives you access to the Vel'oh service for one year. The short-term ticket allows you to rent out a bicycle as many times as you want over 7 days.

Vélo en Ville (Lux-Grund)

✉ 8, Bisserweg
☎ 47 96 23 83
🕒 Lu-di, 10h-12h et 13h-20h
d'avril à octobre
*Mon.-Sun., 10am-noon and
1pm-8pm from April until October*

Location de vélos pour toute la famille, adultes et enfants : sièges vélos, tandems, casques, petites « carrioles » à roues dans lesquelles on peut mettre des jeunes enfants.

Bicycles for the whole family, adults and children: bicycle seats, tandems, helmets and little carts in which you can safely place young children.

TAXIS

De nombreux endroits de stationnement spécifiques aux taxis sont prévus en ville:

- devant la gare,
- rue Notre-Dame,
- près du centre Hamilius,
- au parking du Glacis (allée Scheffer)...

There are numerous taxi ranks in the city:

- in front of the station,
- Notre-Dame st.,
- near the Hamilius centre,
- on the Glacis car park (all. Scheffer)...

LA VOITURE ET LE STATIONNEMENT CARS AND PARKING

Service de la Circulation (Lux-Bonnevoie)

- @ www.vdl.lu
- ✉ 98-102, r. Auguste-Charles
- ☎ 47 96 23 12
- 🕒 **Lu-ve, 8h-12h et 13h30-17h**
Mon.-Fri., 8am-noon and 1.30pm-5pm

Vignette de stationnement résidentiel
voir p. 46.

Residential parking vignette see p. 46.



SE DEPLACER

GETTING ABOUT

Les modalités du stationnement et du parage sur la voie publique sont régies par un système de zones représentées par différentes couleurs. La durée maximale de stationnement ou de parage ainsi que le tarif sont différents dans chaque zone tarifaire.

A system in which the different areas are represented in different colours establishes the rules of parking on the public highway. The maximal duration of parking and the rates are different in each zone fare.

LES PARKINGS | CAR PARKS

Service Parking (Lux-Bonnevoie)

@ www.vdl.lu
✉ 3, r. du Laboratoire
☎ 47 96 44 99
🕒 **Lu-ve, 8h-12h et 13h30-17h30**
Mon.-Fri., 8 am-noon and 1.30 pm-5.30 pm

Vous trouverez la liste et l'emplacement des parkings sur le site Internet. Vous pouvez également consulter les états d'occupation des parkings.

You will find the list of car parks and their location on the website. You can also get the occupation information of the car parks.

Park & Ride P+R

Parkings gratuits réservés au stationnement de longue durée (plus de 5 heures) se trouvant en périphérie de la Ville de Luxembourg. Ils sont desservis à courts intervalles par des bus amenant les visiteurs au Centre-Ville et/ou à la gare centrale. P&R Bouillon, P&R Kockelscheuer, P&R Luxembourg-Sud, P&R Kirchberg et P&R Beggen.

Free car parks reserved for long-stay parking (more than 5 hours). There are quite a few surrounding the City of Luxembourg. There is a regular bus service which takes you to the city centre and/or to the station. P&R Bouillon, P&R Kockelscheuer, P&R Luxembourg-Sud, P&R Kirchberg and P&R Beggen.

🕒 ASTUCE | TIP

Call2Park

Système de paiement des taxes de stationnement de la Ville de Luxembourg. Ce système permet l'achat d'un ticket électronique de stationnement à l'aide d'un téléphone portable. Le paiement est effectué par carte de crédit. Inscrivez-vous gratuitement sur le site www.call2park.lu.

Payment system for parking in the City of Luxembourg. This system allows you to buy electronic parking tickets with your mobile phone. Payment by credit card. Register for free on www.call2park.lu



1



2



3



4

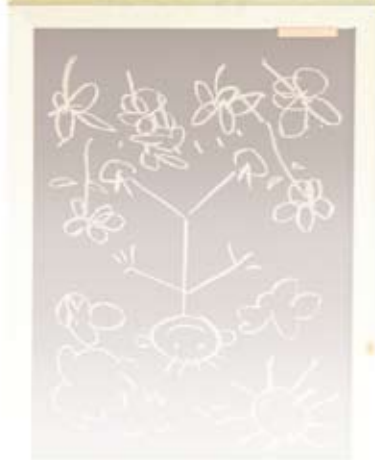
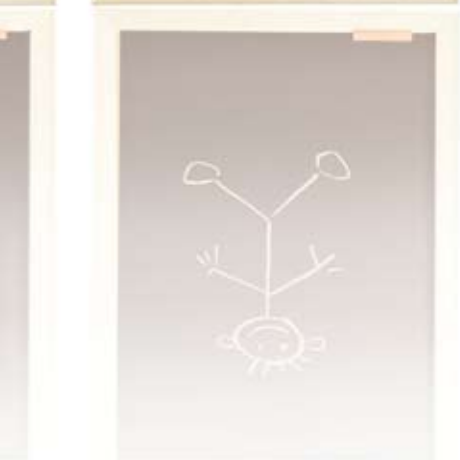
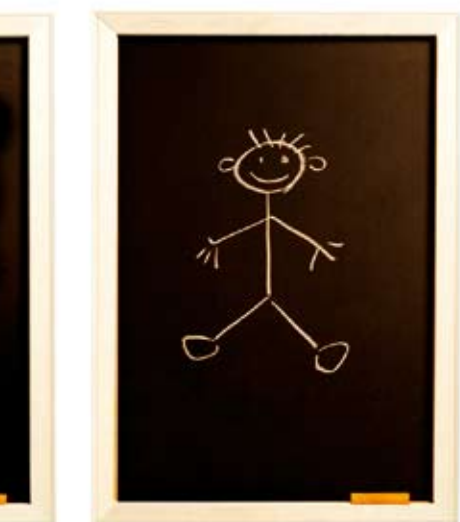
- 1. Hôtel de Ville | City Hall
- 2. Etat Civil | Registry Office
- 3. Palais de Justice | Law Courts
- 4. Bureau de poste | Post office



Education

82 **EDUCATION DE VOTRE ENFANT**
YOUR CHILD'S EDUCATION

106 **FORMATION CONTINUE**
CONTINUOUS EDUCATION



EDUCATION DE VOTRE ENFANT

YOUR CHILD'S EDUCATION



Ecole pré-scolaire | Pre-school Luxembourg-Hamm

🕒 ASTUCE | TIP

@ www.guichet.lu

Le portail de l'Etat vous communique la liste des structures d'accueil conventionnées pour enfants non-scolarisés par commune sur tout le territoire du Grand-Duché.

The state portal provides a list of all registered child care centres for non-scholarized children as available per district within the Grand Duchy.

Ville de Luxembourg

@ www.vdl.lu

Vous pouvez consulter sur ce site Internet la liste des crèches de la Ville de Luxembourg (gérées par la VDL, conventionnées et privées), ainsi que le nombre de places disponibles.

Please refer to the above Internet site for a list of all existing nurseries in the City of Luxembourg (day nurseries run by VDL, registered and private nurseries). It also provides the number of free nursery places.

CRÈCHES ET GARDERIES NURSERIES AND CHILD CARE CENTRES

Le Chèque-Service Accueil

@ www.cheque-service.lu
☎ 8002 1112

Le Chèque-Service donne droit à une gratuité partielle ou à un tarif réduit dans les structures d'accueil conventionnées (crèches, foyers scolaires, maisons relais, garderies, internats et assistants parentaux, etc.). Les enfants doivent être âgés entre 0 et 12 ans et/ou ne doivent pas encore avoir quitté l'enseignement primaire.

Les parents qui souhaitent bénéficier du Chèque-Service Accueil doivent y adhérer auprès de l'administration communale de leur résidence.

Une carte d'adhésion personnalisée est délivrée pour chaque enfant. Elle est gratuite et reste valable 12 mois.

The "Chèque-Service Accueil" allocates partially free or reduced child care fees in state registered day care centres (creches, after-school care facilities, child care centres (maisons relais), boarding schools, parent assistants,...). Children must be aged between 0 and 12 years and/or should still be following primary education.

Parents who wish to subscribe to the "Chèque-Service Accueil" system should register at their local administration centre.

A personal registration card will be handed over for each child. This card is free of charge and has one year validity.

Service Info-Crèches (Lux-Howald)

✉ **Entente des Foyers de Jour asbl**
4, r. Joseph Felten
 ☎ **46 08 08 330**

Info-Crèches est un service qui informe les parents sur les possibilités de garde de leur(s) enfant(s) sur le territoire de la Ville de Luxembourg.

Il vous communique les coordonnées de toutes les crèches conventionnées par l'Etat (communales, privées et garderies). Les listes d'attente sont longues et on vous conseillera de prendre contact dès que vous apprenez que vous allez devenir parents. Entretiens individuels uniquement sur rendez-vous.

Info-Crèches is an information service which offers a full range of information related to child care in the City of Luxembourg.

It provides contact details of all available nurseries (state registered, community and private nurseries as well as day care centres). Due to long waiting lists, future parents should get in touch with this service as soon as they know they are having a baby. Individual meetings by appointment only.

LES CRÈCHES MUNICIPALES DE LUXEMBOURG-VILLE | *PUBLIC NURSERIES IN LUXEMBOURG-CITY*

Service des crèches et garderie municipales | *Public nurseries and day care centre service* (Lux-Bonnevoie)

@ **www.vdl.lu**
 ✉ **9, r. de Chicago**
 ☎ **47 96 23 25**

Pour bénéficier d'une inscription auprès des crèches municipales, sachez que les deux parents de l'enfant doivent obligatoirement travailler (sauf pour la garderie municipale) et que les familles monoparentales sont prioritaires.

Adressez votre demande par courrier ou procurez-vous directement le formulaire d'admission auprès des crèches ou de la garderie. Une fois sur la liste d'attente, vous devez recontacter le service tous les 3 mois pour maintenir votre demande.

EDUCATION DE VOTRE ENFANT

YOUR CHILD'S EDUCATION

In order for a child to be eligible for enrolment in a public nursery, both parents need to be employed (this condition does not apply for the municipal day care centre). Single-parent families take priority.

Send your request by post or get the admission form directly through nurseries or day care centres. Once on the waiting list, you must get in touch with the service every 3 months in order for your request to remain valid.

**La ville gère 4 crèches qui se situent
4 nurseries are run by the town council
- these are located as follows:**

✉ **34, rte d'Arlon (Lux-Rollingerggrund)**
☎ 47 96 27 78

✉ **9, r. Jean Schoetter (Lux-Belair)**
☎ 47 96 27 68

✉ **9, r. de Chicago (Lux-Bonnevoie)**
☎ 47 96 23 24

✉ **2, r. de la Barrière (Lux-Merl)**
☎ 47 96 25 61

🕒 **7h30-18h30 | 7.30 am-6.30 pm**

Enfants de 3 mois à 4 ans (4 ans étant l'âge de leur intégration obligatoire en préscolaire à l'école luxembourgeoise).
Inscription : au minimum 4 demi-journées.
Les parents et l'enfant doivent habiter Luxembourg-Ville.

Les parents doivent travailler tous les deux (ou être à la recherche d'un emploi).
Le tarif est fixé en fonction de l'inscription au Chèque-Service Accueil.
Langue : luxembourgeois.
Pas d'admission sans carte Chèque-Service Accueil.

Children aged 3 months - 4 years (4 being the mandatory age for preschool attendance to the school system).
Minimum enrolment: 4 half-days.
Parents must live in Luxembourg-City and should both be working (or looking for employment).

Fees are calculated according to subscription to the "Chèque-Service Accueil".
Language spoken : Luxemburgish.
No enrolment without "Chèque-Service Accueil" registration.

Il existe une seule garderie gérée par la Ville de Luxembourg | the City of Luxembourg runs only one child care centre:

La Garderie Municipale (Lux-Centre)

✉ 17, pl. du Théâtre

☎ 47 96 27 35

🕒 7h30-12h45 et 13h15-18h30

7.30 am-12.45 pm and 1.15 pm-6.30 pm

Enfants de 3 mois à 4 ans.

Inscription : au minimum 1 demi-journée.

Les parents et l'enfant doivent habiter Luxembourg-Ville.

Il faut impérativement que l'un des conjoints travaille.

Le prix est fixé en fonction de l'inscription aux chèques service.

Langue : luxembourgeois.

Pas d'admission sans carte Chèque-Service Accueil.

Children aged 3 months - 4 years.

Minimum enrolment: one half-day.

Parents and child must live in Luxembourg-City.

At least one parent should be employed.

Fees are calculated according to subscription to the "Chèques Service" system.

Language spoken : Luxembourgish.

No enrolment without "Chèque Service Accueil" registration.

LES CRÈCHES PRIVÉES PRIVATE NURSERIES

Elles ne perçoivent aucune subvention de l'Etat mais sont obligatoirement agréées par celui-ci. Elles doivent répondre aux mêmes règles strictes d'hygiène et de sécurité que les crèches subventionnées.

Private nurseries do not receive any state grants, however they need to be state-registered. They must abide by the same strict hygiene and safety regulations as all other subsidized nurseries.

Bébés Poussins (Lux-Bonnevoie)

@ www.poussins.lu

✉ 12 & 29, bd Baden-Powell

☎ 49 36 38

🕒 7h45-18h15 | 7.45 am-6.15 pm

Partenaire Chèque-Service Accueil.

Enfants de 20 mois à 3 ans.

Langue : français.

Après 3 ans, les enfants peuvent intégrer leur école maternelle agréée par le Ministère luxembourgeois de l'Education nationale.

"Chèque-Service Accueil" member.

Children aged 20 months - 3 years.

Language spoken : French.

Children older than 3 years may access a Kindergarten registered with the Luxembourgish Ministry of Education.

EDUCATION DE VOTRE ENFANT

YOUR CHILD'S EDUCATION

KidsCare s.à r.l.

@ www.kidscare.lu
✉ 54, r. de Cents (Siège social)
☎ 26 09 06-1

Partenaire Chèque-Service Accueil. Kidscare propose 4 crèches à Luxembourg-Ville et une à Senningerberg pour les enfants de 0 à 5 ans. Une pédagogie respectueuse du rythme de l'enfant et de son bien-être physique et psychique, une alimentation biologique cuisinée « maison » et un encadrement professionnel pour aider vos enfants à grandir et à apprendre.

"Chèque-Service Accueil" member. Kidscare offers 4 nurseries based in Luxembourg-City and one in Sennigerberg for children aged between 0 and 5 years old. Its pedagogy aims at taking into consideration the child's rhythm as well as his physical and moral well-being. Home made organic meals and a highly professional team dedicated to helping your child grow and learn.

Les Chemins de la Découverte (Lux-Cents)

@ www.kidscare.lu
✉ 54, r. Cents
☎ Contact : Céline Pavani
26 09 06 -1
⌄ 7h30-19h | 7.30 am-7 pm

Enfants de 3 mois à 2 ans.
Langue : français.
De l'espace et du calme dans une ancienne ferme rénovée et adaptée aux tout-petits

Children aged 3 months - 2 years.
Language spoken : French
This child friendly, old restored farm is both spacious and peaceful.

La vie est belle (Lux-Cents)

@ www.kidscare.lu
✉ 89, r. de Trèves
☎ Contact : Céline Pavan
26 09 06-1
⌄ 7h30-19h | 7.30 am-7 pm

Enfants de 2 ans à 5 ans.
Langue : français.
Pour devenir autonome et avoir confiance en soi avant l'école maternelle. Dans une grande maison avec un jardin magnifique.

Children aged 2 - 5 years.
Language spoken : French.
Pedagogical approach aimed at helping children become independent and self-confident before going to the Kindergarten. Big house and beautiful garden.

Les coccinelles chéries (Lux-Pulvermühl)

@ www.kidscare.lu
✉ 20A, r. de Pulvermühl
☎ Contact : Sabrina Jolliot
42 49 36-1
⌄ 7h30-19h | 7.30 am-7 pm

Enfants de 3 mois à 4 ans.
Langue : français.
Dans une maison individuelle, grand jardin, petit effectif d'enfants dans chaque section. Crèche familiale.

Children aged 3 months - 4 years.
Language spoken : French.
Detached house, big garden, small-sized sections. Family atmosphere.

Zauberschlass (Senningerberg)

@ www.kidscare.lu
✉ 75A, r. des romains
☎ Contact : Fanny Alarcon
26 94 57 85
☑ 7h30-19h | 7.30 am-7 pm

Enfants de 3 mois à 5 ans
Langue : luxembourgeois.
Une villa dans un quartier résidentiel, un jardin immense, des arbres, des jeux et des promenades.

Children aged 3 months - 5 years.
Language spoken : Luxembourgish.
Villa based in a residential area, huge garden, trees, toys and walks.



Renseignements :
www.kidscare.lu
T. 26 09 06-1

De la liberté de
mouvements à
l'écriture,
un mode d'accueil
respectueux de
l'enfant et de son
développement.

 **kids***Care*

Accueille les enfants de 3 mois à 5 ans.
Tous les jours de 7h30 à 19h.
A Luxembourg et à Senningerberg.

EDUCATION DE VOTRE ENFANT

YOUR CHILD'S EDUCATION

Cocoon (Lux-Cents)

@ www.kidscare.lu
✉ 5a, allée du Carmel
☎ Contact : Delphine Blondelet
27 04 80 88
🕒 7h30-19h | 7.30 am-7 pm

Enfants de 4 mois à 3 ans.
Langue : français.
Crèche de construction récente, moderne et fonctionnelle. Grande terrasse avec accès direct à la plaine de jeux.

Children aged 4 months - 3 years.
Language spoken : French.
Modern, upgraded and very functional day care centre. Large terrace with direct access to the playground.

La Petite Sirène (Lux-Cessange)

@ www.lapetitesirene.lu
✉ 115, r. de Cessange
☎ 26 48 21 59
🕒 7h30-18h30 | 7.30 am-6.30 pm

Partenaire Chèque-Service Accueil.
Enfants de 2 mois à 4 ans.
Langues : français, italien, luxembourgeois et portugais.
Immense jardin.

"Chèque-Service Accueil" member.
Children aged 2 months - 4 years.
Languages spoken : French, Italian, Luxembourgish and Portuguese.
Huge garden.

Le Petit Prince (Bertrange)

@ www.creche-lepetitprince.lu
✉ 119, r. de Luxembourg
☎ 31 93 09
🕒 7h30-18h30 | 7.30 am-6.30 pm

Partenaire Chèque-Service Accueil.
Enfants de 3 mois à 4 ans.
Langue : français.
Grand jardin.

"Chèque-Service Accueil" member.
Children aged 3 months - 4 years.
Language spoken : French
Big garden.

Sunflower Montessori (Findel)

@ www.sunflower.lu
✉ 13, rte de Trèves
☎ 43 15 23-1
🕒 7h45-18h45 | 7.45 am-6.45 pm

Partenaire Chèque-Service Accueil.
Enfants de 3 mois à 4 ans. Foyer de jour jusqu'à 6 ans.
Langue : anglais.
Grand jardin.
Cette crèche est fondée sur le principe éducatif de Maria Montessori, afin de développer l'indépendance et la confiance en soi de chaque enfant.

"Chèque-Service Accueil" member.
Children aged 3 months - 4 years. Day
care centre up to 6 years.
Language spoken : English.
Big garden.
Pedagogical approach based on the
Maria Montessori education principles
aimed at helping children on their way to
independency and self-confidence.

AUTRES SYSTÈMES DE GARDE OTHER CHILD CARE SERVICES

LA NOUNOU ET/OU EMPLOYÉE DE
MAISON | NANNIES AND/OR DOMESTIC
EMPLOYEES

Family Recruitment S.à r.l.
(Lux-Bonnevoie)

@ www.familyrecruitment.lu

✉ 4, r. Pierre de Coubertin

☎ 26 19 64 19

Family Recruitment est la première
société luxembourgeoise de recrutement
de personnes aux services de la famille.
Elle trouve pour vous : nounou, assistante
parentale, gouvernante, baby-sitter, ... qui
parle la langue qui vous convient et qui peut
encadrer vos enfants aussi après l'école.

Family Recruitment vous aide à concilier
vie familiale et professionnelle, en vous
proposant la personne adaptée à vos
enfants, à votre mode de vie et à votre
structure familiale, avec la patience, l'écoute,
l'expérience et le feeling nécessaires.



z6creation.net

www.familyrecruitment.lu



familyrecruitment

Concilier vie familiale
et professionnelle.
C'est possible !

NOUNOU

ASSISTANTE
PARENTALE

GOUVERNANTE

Family Recruitment S.à r.l.
est la première société
luxembourgeoise de
recrutement de personnel
pour les familles.

**Contactez-nous,
nous trouverons
ensemble la solution
qui vous convient.**

4, rue Pierre de Coubertin
L-1358 Luxembourg
(sur rendez-vous)

T.: +352 26 19 64 19
info@familyrecruitment.lu

EDUCATION DE VOTRE ENFANT

YOUR CHILD'S EDUCATION

Family Recruitment is the first staff recruitment agency in Luxembourg offering personal assistance services to families. This company will help you to find a nanny, parent assistant, housekeeper, baby-sitter, ... able to speak your language and to care for your children after school.

Family Recruitment aims at helping you to establish a good balance between your personal / family and professional life by finding the most appropriate person for your children who will be able to adapt to your life style and to your family structure whilst showing the necessary patience, attention, experience and sensitivity.

Meng Famille (Dudelange)

@ www.mengfamille.lu
✉ 20, r. Mathias Cungs
☎ 51 01 87 30

Cette société gère pour vous la recherche et le recrutement de nounous à domicile et de femmes de ménage. L'équipe de Meng Famille assure un suivi et un contrôle après le recrutement de la personne employée.

This company is in charge of finding and recruiting live-in nannies and house cleaners.

Meng Famille provides a full follow-up service of the hired person.

Centre commun de la Sécurité Sociale Social Security Centre (Lux-Hollerich)

@ www.ccss.lu
✉ Département affiliation
125, rte d'Esch
☎ 40 14 11
🕒 Lu-ve, 8h-16h15
Mon.-Fri., 8 am-4.15 pm

Service de déclaration de nounou ou d'employée domestique - les démarches sont à faire auprès de la CCSS. Vous pouvez télécharger le formulaire de déclaration d'entrée sur le site Internet.

Signing up for health insurance for your nanny or housekeeper - the administrative steps must be taken through the CCSS. Download the subscription form on the above mentioned internet site.

GARDE D'ENFANTS PAR UN ASSISTANT PARENTAL LIVE-OUT PARENT ASSISTANCE

Agence Dageselteren (Lux-Gare)

@ www.dageselteren.lu
✉ 11, r. du Fort Bourbon
☎ 26 20 27 94-1

Service qui met en relation des assistants parentaux et des familles sur tout le Grand-Duché. Les parents déposent leur enfant au domicile de l'assistant parental.

L'assistant parental doit cependant obtenir un agrément délivré par le ministère de la Famille et de l'Intégration. Partenaire Chèque-Service Accueil.

A service which brings together day carers and families throughout the Grand-Duchy. Children are dropped off by their parents at the home of the day cares. Day carers need to be registered with the Ministry of Family and Integration. "Chèque-Service Accueil" member.

🕒 ASTUCE | TIP

@ www.petitweb.lu

Une mine d'informations pour tout ce qui concerne les enfants au Grand-Duché de Luxembourg et notamment la recherche de nounous.

A mine of relevant information concerning kids care in the Grand-Duchy, particularly related to nanny search.

@ www.webnounou.com

CV de nounous en ligne pour la France, la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg.

Online database with resumes of nannies from France, Belgium and Luxembourg.

@ www.luxbazar.lu

Petites annonces gratuites.
Free ads.

AIDE FAMILIALE | FAMILY ASSISTANCE

Aide familiale (Lux-Gare)

✉ 29, r. Michel Welter

☎ 40 49 49

Département de la nouvelle association Enfants-Jeunes-Familles.

Aide temporaire à domicile sur tout le Grand-Duché de Luxembourg.

Que vous soyez malade ou que vous veniez d'accoucher, une aide familiale se rend à votre domicile pour vous aider à prendre soin de vos enfants, à faire vos courses, vos tâches ménagères, etc. Tarifs en fonction de vos revenus et de votre situation familiale.

Department of the Enfants-Jeunes-Familles association.

Provides temporary live-in assistance all over the Grand-Duchy in case of illness of recent childbirth.

Live-in assistants are dedicated to helping you to take care of your children, do your errands, your housework, ... Fees are income based.

Service Krank Kanner Doheem (Lux-Bonnevoie)

@ www.fed.lu/servkrankkanner

✉ 95, r. de Bonnevoie

☎ 48 07 79

✓ **Lu-ve, 7h-12h (répondeur, 12h-18h)**

Mon., -Fri., 7 am-noon

(answering machine, noon-6 pm)

EDUCATION DE VOTRE ENFANT

YOUR CHILD'S EDUCATION

Votre enfant est malade, la solution est là, soyez tranquille !

Ce service assure la garde de votre enfant malade à votre domicile, pendant vos heures de travail.

Le revenu net du ménage sert de base de calcul pour la participation aux frais.

Procurez vous une fiche d'inscription préalable; du temps gagné pour le jour où ce sera nécessaire.

Should one of your children be sick, this service will help you out by providing live-in care assistance of your sick child during your working hours.

Fees are income based.

Please make sure to get a registration form prior to using this service as it will save a great deal of time on the day you need them..

LES BABY-SITTERS | *BABY-SITTERS*

AFP Services asbl (Lux-Belair)

@ www.afp-services.lu
✉ 39, bd G.-D. Charlotte
☎ 46 00 04-1

Cette association vous fournit une liste de baby-sitters (étudiants disponible les soirées et W-E) qui ont suivi une formation à l'AFP.

This association provides a full database of agreed AFP baby-sitters (students available on evenings and week-ends).

Luxembourg Accueil Information (Lux-Grund)

@ www.luxembourgaccueil.com
✉ 10, r. Bisserwee
☎ 24 17 17

Moyennant une cotisation annuelle au bulletin, vous recevrez une liste de baby-sitters en majorité francophones.

Subscribe yearly to the newsletter and get a full list of mainly French-speaking baby-sitters.

American Women's Club of Luxembourg (Lux-Merl)

@ www.awcluxembourg.com
✉ 51, r. Marie-Adélaïde
☎ 44 84 77

L'AWCL fournit une liste de baby-sitters anglophones.

Des mamans proposent également de dépanner en cas d'urgence.

The AWCL provides a list of English-speaking baby-sitters.

Also contains a database with moms offering assistance in case of emergency.

Age	Niveau Level of education	Durée Length
3	Education précoce (facultative) Early education (optional)	1 an year
4	Education préscolaire Pre-school education	2 ans years
6	Ecole primaire Primary school	6 ans years
12	Lycée Secondaire classique Classical secondary school	7 ans years
12	Lycée Secondaire technique Technical secondary school	5/7 ans years

LE SYSTÈME ÉDUCATIF LUXEMBOURGEOIS THE EDUCATIONAL SYSTEM IN LUXEMBOURG

Ministère de l'Éducation Nationale - MEN (Lux-Centre)

@ www.men.lu
 ✉ 29, r. Aldringen
 ☎ 24 78 51 00

Vous trouverez toutes les explications sur le système scolaire luxembourgeois sur le site Internet.

Please refer to the above mentioned website for detailed information related to the educational system in Luxembourg.

Service de l'enseignement de la Ville de Luxembourg (Lux-Gare)

@ www.vdl.lu
www.technolink.lu
 ✉ 20, r. du Commerce
 ☎ 47 96 29 55

Lorsque vous vous inscrivez auprès de votre commune, votre enfant est répertorié sur une liste. Dès qu'il atteint l'âge scolaire obligatoire, vous recevrez automatiquement une inscription pour l'école fondamentale de votre quartier.

La fréquentation de l'école est obligatoire entre 4 et 16 ans. Un enfant peut intégrer l'enseignement précoce dès 3 ans. L'année scolaire commence le 15 septembre et se termine le 15 juillet.

Les enfants sont libérés les jours suivants: le mardi et jeudi après-midi ainsi que le samedi. Dans le système luxembourgeois, l'enseignement repose sur les 3 langues officielles du pays : le luxembourgeois, l'allemand et le français.

🕒 ASTUCE | TIP

@ www.myschool.lu

Portail intranet de l'éducation au Grand-Duché de Luxembourg.

Intranet portal related to education in the Grand-Duchy of Luxembourg.

EDUCATION DE VOTRE ENFANT

YOUR CHILD'S EDUCATION

When registering with your administrative district, your child is automatically put on a list and enrolled at the local school of your district as soon as they reach school age.

School attendance is compulsory between 4 and 16 years old. School year starts on September, 15th and ends on July, 15th.

No school on: Tuesday-Thursday afternoons nor Saturdays. The Luxembourgish educational system requires knowledge of 3 official languages: Luxembourgish, German and French.

Service de la scolarisation des enfants étrangers | *Department of schooling for foreign children*

@ www.men.lu
✉ 29, r. Aldringen
☎ 24 78 52 07

Cette cellule d'accueil scolaire reçoit les familles et les informe en différentes langues sur le système luxembourgeois. Le Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle propose, dès l'école fondamentale, des cours d'accueil et de soutien pour les nouveaux arrivants étrangers.

Des médiateurs interculturels parlant l'albanais, le cap-verdien, le chinois, l'italien, le persan, le portugais, le russe et le serbo-croate, sont également présents pour faciliter la communication entre les parents étrangers et l'école et/ou les professeurs (renseignements au 24 78 51 36).

This Reception Centre provides multi-lingual assistance to foreign families and informs about the existing school system in Luxembourg.

The Ministry for National Education and Professional Training offers welcome and support classes for newly arrived foreigners (starting at elementary school).

Inter-cultural and multi-lingual mediators (albanian, cap-verdian, chinese, italian, portuguese, russian and Serbo-croatian) help improve communication between foreign parents and school / teachers (information on 24 78 51 36).

🕒 ASTUCE | TIP

Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants | *Reception centre for foreign pupils* (Lux-Centre)

@ www.men.public.lu
✉ 29, r. Aldringen
☎ 24 78 52 77
🕒 **Lu-ve, 8h30-11h30 et 14h30-16h30**
(sur rdv uniquement le mardi et jeudi)
Mon.-Fri., 8.30-11.30 am and
2.30-4.30 pm (by appointment
only on Tuesday and Thursday)

Accueil et soutien scolaire pour faciliter l'insertion scolaire des nouveaux élèves étrangers âgés de plus de 12 ans.

Reception and after school help aimed at integrating foreign pupils aged above 12 years old.

Service de l'éducation différenciée - MEN | *Department of differentiated education* (Lux-Centre)

@ www.ediff.lu

✉ 16, bd Royal

☎ 24 78 51 78

Pour les enfants qui présentent un handicap.
For children with a handicap.

LES FOYERS SCOLAIRES AFTER-SCHOOL CARE CENTRES

Service Foyers Scolaires (Lux-Cents)

@ www.vdl.lu

www.foyers-scolaires.lu

✉ 167, r. de Trèves

☎ 47 96 46 19

Les foyers scolaires de la Ville de Luxembourg s'occupent exclusivement de l'encadrement périscolaire des enfants en âge scolaire (3-12 ans) inscrits dans le système scolaire luxembourgeois.

Les enfants sont pris en charge dans le foyer scolaire rattaché à leur quartier après l'école. Les foyers fonctionnent également pendant les vacances scolaires.

Toutes les informations de même que le formulaire d'inscription se trouvent sur le site Internet.

After-school care centres of the City of Luxembourg aim at providing after school care to school-aged children (aged 3 - 12 years) who are enrolled in the Luxembourgish educational system.

Children are being taken care of in the after-school care centre of their district. After-school care centres remain open on school holidays.

Please refer to the above mentioned website for further information and to download the registration form.

ÉCOLES PRIVÉES LUXEMBOURGEOISES (LISTE NON EXHAUSTIVE) | *PRIVATE SCHOOLS IN LUXEMBOURG (NON-EXHAUSTIVE LIST)*

Ecole privée Fieldgen (Lux-Gare)

@ www.epf.lu

✉ 21, r. d'Anvers

☎ 49 94 31-1

Ecole catholique pour filles.
Enseignement secondaire classique et technique.

Catholic school for girls.
Classical and technical secondary education.

EDUCATION DE VOTRE ENFANT

YOUR CHILD'S EDUCATION

Ecole privée Notre-Dame Sainte-Sophie (Lux-Weimershof)

@ www.epnd.lu
✉ 4, r. Marguerite de Busbach
☎ 43 40 91

Ecole catholique mixte. Enseignement primaire et secondaire classique.

Coeducational school. Classical primary and secondary education.

Waldorfschoul (Lux-Limpertsberg)

@ www.waldorf.lu
✉ 45, r. de l'Avenir
☎ 46 69 32

Ecole maternelle, enseignement primaire et secondaire. Enfants de 3 ans à 19 ans. Diplôme de fin d'études : Bac International.

Kindergarten, primary and secondary education. Children aged 3 - 9 years. In their last year children sit for the International Baccalaureate.

ÉCOLES INTERNATIONALES INTERNATIONAL SCHOOLS

Ecole Internationale St.-George's St George's International School (Lux-Hamm)

@ www.st-georges.lu
✉ 11, r. des Peupliers
☎ 42 32 24

Ecole privée anglophone.

Enfants de 2 ½ ans à 18 ans (fin du cycle secondaire). Cours basé sur le programme du «National Curriculum of England and Wales». A 16 ans, les étudiants passent les examens IGSE (International General Certificate of Secondary Education). A 18 ans, les étudiants passent les examens de niveau A (niveau avancé) pour entrer à l'université. L'école est affiliée à l'Université de Cambridge comme jury d'examen.

Membre de l'ECIS (European Council of International Schools) et reconnue par COBIS (Council of British International Schools). Cours de français dès 3 ans et d'allemand à partir de 11 ans.

Private English speaking school.
Children aged 2 ½ – 18 (end of the secondary cycle). Courses based on the programme of the "National Curriculum of England and Wales". At the age of 16, pupils take IGCSE examinations (International General Certificate of Secondary Education). At the age of 18, pupils take A level examinations (Advanced level) for University entry. The school is affiliated with Cambridge University as Examination Board.

Member of ECIS (European Council of International Schools) and accredited by COBIS (Council of British International Schools) French taught from the age of 3 and German from age 11.

International School of Luxembourg - ISL (Lux-Merl)

@ www.islux.lu
✉ 36, bd Pierre-Dupong
☎ 26 04 40

Ecole privée anglophone.
Enfants de 3 à 18 ans (fin du cycle secondaire). Ecole reconnue par le «European Council of International Schools» et le «Middle States Association of Colleges and Schools». L'ISL propose des cours préparatoires à l'université qui débouchent sur le diplôme du Baccalauréat International (IB) ou le certificat IB et le diplôme de l'enseignement secondaire de l'ISL. Enseignement du français ou de l'allemand dès le primaire.

We offer a stimulating and challenging programme for all students of 2½-18 years old. Our aim is to help develop self-confident individuals, encouraged to achieve their full potential supported by the facilities of our new, purpose built school.

Please contact us for further information:

S^t George's
International School, Luxembourg
A.S.B.L.



11 rue des Peupliers
L-2328
Luxembourg
tel: +352 42 32 24
www.st-georges.lu



EDUCATION DE VOTRE ENFANT

YOUR CHILD'S EDUCATION

Private English speaking school.
Children aged 3 - 18 years (end of the secondary cycle).

School accredited by the "European Council of International Schools" and the "Middle States Association of Colleges and Schools". ISL offers standard-based university preparation courses leading to the International Baccalaureate (IB) Diploma or IB Certificates and the ISL High School Diploma.

French or German taught in primary school.

Ecole européenne Luxembourg I **European School Luxembourg I** (Lux-Kirchberg)

@ www.euroschool.lu
✉ 23, bl. Konrad-Adenauer
☎ 43 20 82-1

Enfants de 4 à 18 ans (fin du cycle secondaire).

Priorité aux enfants des fonctionnaires européens. Enseignement dans la langue maternelle de l'enfant. Seconde langue dès l'enseignement primaire : anglais, français ou allemand.

Children aged 4 - 18 years (end of the secondary cycle).

Priority given to children of European civil servants. Classes given in the child's mother tongue. Second language is mandatory as from primary school: English, French or German.

Ecole européenne Luxembourg II (Lux-Kirchberg)

@ www.eurisc-mamer.lu
✉ 1, r. Richard Coudenhove Kalergi
☎ 26 68 59 00

Uniquement école maternelle et enseignement primaire.

Même fonctionnement que l'Ecole européenne I.

Ce second établissement situé actuellement au Kirchberg va déménager à Mamer courant 2012.

Exclusively kindergarten and primary education.

Same educational system as EU School I.

Luxembourg II is currently based in Kirchberg but will move to Mamer in the course of 2012.

La Maison des Enfants (Lux-Strassen)

@ www.lenfant-roi.lu
✉ 192, r. des Romains
☎ 26 39 69

Ecole maternelle Montessori privée et trilingue (français, allemand, luxembourgeois).

Enfants de 3 à 6 ans.

Agréée par le Ministère luxembourgeois de l'Éducation nationale.

Private tri-lingual Montessori kindergarten (French, German, Luxembourgish).

Children aged 3 - 6 years.

Registered with the Ministry of National Education in Luxembourg.

Les Poussins (Lux-Bonnevoie)

@ www.poussins.lu
 ✉ 12 & 29, bd Baden-Powell
 ☎ 49 36 38-1

Mini-collège (Lux-Kirchberg)

@ www.poussins.lu
 ✉ 75, r. des Maraîchers
 ☎ 42 22 11

Ces 2 écoles maternelles francophones sont privées et agréées par le Ministère luxembourgeois de l'Education nationale. Enfants de 3 à 6 ans.

These both French speaking Kindergarten are private institutions and registered with the Ministry of National Education in Luxembourg. Children aged 3 - 6 years old.

Ecole française du Luxembourg (Lux-Limpertsberg)

@ www.ecolefrancaise.lu
 ✉ 188, av. de la Faïencerie
 ☎ 46 37 72-1

Ecole maternelle et primaire. Enfants de 3 ans (petite section) à 12 ans (CM2). Apprentissage de l'allemand dès la grande section. Reconnue par le Ministère français de l'Education nationale.

Kindergarten and primary school. Children aged between 3 (small section) and 12 years old (end of primary level). German classes starting in the high section.

Agreed with the French Ministry of National Education.

Ecole privée Notre-Dame Sainte-Sophie (Lux-Weimershof)

@ www.epnd.lu
 ✉ 4, r. Marguerite de Busbach
 ☎ 43 40 91

Ecole maternelle et primaire francophone. Enfants de 3 ans (petite section) à 12 ans (CM2).

Reconnue par le Ministère français de l'Education nationale.

French speaking Kindergarten and primary school.

Children aged between 3 (small section) and 12 years old (end of primary level). Registered with the French Ministry of National Education.

EDUCATION DE VOTRE ENFANT

YOUR CHILD'S EDUCATION

Lycée français du Luxembourg-Vauban (Lux-Limpertsberg)

@ www.vauban.lu
✉ 4, av. Joseph-Sax
☎ 46 20 55-1

Collège et lycée français.
Enfants de 12 ans (sixième) à 18 ans (terminale).
Diplôme du Baccalauréat.
Reconnu par le Ministère français de l'Éducation nationale.

French secondary education.
Children aged between 12 and 18 years old (end of secondary level).
Baccalaureate Diploma.
Registered with the French Ministry of National Education.

Scuola Materna Italiana (Lux-Gare)

✉ 19, bd de la Pétrusse
☎ 22 47 02

Enseignement préscolaire en langue italienne.
Enfants de 3 ans à 6 ans. Programme luxembourgeois.
1 heure de luxembourgeois par semaine.

Pre-school education in Italian.
Children aged 3 - 6 years.
Luxembourgish program.
Luxembourgish taught once a week (one hour).

COURS DE SOUTIEN EN LANGUES (LISTE NON EXHAUSTIVE) *SUPPLEMENTARY LANGUAGE CLASSES (NON-EXHAUSTIVE LIST)*

Ces cours ont pour but de familiariser les enfants avec la langue orale et surtout écrite, la culture et l'histoire mais aussi de créer un réseau social avec d'autres enfants. Plusieurs ambassades ou consulats proposent des cours de soutien dans leur langue nationale.

These classes aim to help the children achieve oral and written skills, learn about their culture and history. It also aims at creating a social network with other children. Several embassies or consulates offer support classes in their national mother tongue.

Delegación de Educación de la Embajada de España

✉ 4, bd. Emmanuel Servais
☎ 46 42 29 (mañanas)

De 7 à 18 ans.
Cours de langue et culture réservés aux enfants de nationalité espagnole ou dont les parents sont de nationalité espagnole, scolarisés dans un enseignement non-hispanophone.
Les cours ont lieu à l'école européenne et sont gratuits. L'inscription est à faire au consulat d'Espagne.

7 -18 years.

Linguistic and cultural classes dedicated to Spanish children or children with Spanish parents who are enrolled in a non-Spanish school.

Classes take place at the European School and are free of charge. Register at the Spanish consulate.

Ecole japonaise supplémentaire (Lux-Centre)

✉ 15, bd Royal

☎ 22 43 53

Cours de soutien pour les enfants japonais de 6 à 15 ans. Les cours ont lieu le mercredi après-midi et/ou le samedi matin à l'école internationale (ISL).

Support classes for Japanese children aged between 6 and 15 years old. Classes take place on Wednesday afternoon and/or Saturday morning at the International School (ISL).

Ecole russe

@ www.ruski.lu

☎ Contact : Svetlana Kleshkova
78 94 28

De 5 à 10 ans.

Cours de langue, de littérature et de culture russe.

5 -10 years.

Russian language, literature and cultural classes.

ORIENTATION | COUNSELING

CEDIES (Lux-Gasperich)

@ www.cedies.lu

✉ 209, rte d'Esch

☎ 24 78 86 50

✓ Lu-ve, 8h-12h et 13h-17h

Mon.-Fri., 8 am-noon and 1-5 pm

Centre de Documentation et d'Information sur l'Enseignement Supérieur qui dépend de la Ville de Luxembourg.

Les jeunes souhaitant effectuer leurs études supérieures, au Grand-Duché ou en dehors, y trouvent toutes sortes d'informations pratiques: quel cursus universitaire, quelle école, quel moyen de financement, comment se loger, etc. Le CEDIES peut également vous renseigner sur l'homologation de votre diplôme.

Documentation and Information Centre related to Higher Education and run by the City of Luxembourg.

The Centre provides all kind of relevant information to teens who wish to access higher education in the Grand Duchy or elsewhere : university courses, schools, scholarships, accommodation, ...

CEDIES also provides information on the approval of your degree.

EDUCATION DE VOTRE ENFANT

YOUR CHILD'S EDUCATION

CPOS (Lux-Merl)

@ www.cpos.lu
✉ 280, rte de Longwy
☎ 45 64 64-1

Centre de Psychologie et d'Orientation Scolaires. Le CPOS propose aux jeunes collégiens et lycéens des consultations d'orientation (bilan de compétences, d'intérêts scolaires et professionnels). Les tests effectués par des psychologues les aident à trouver leur voie.

Psychology and Educational Counseling Centre. CPOS offers counseling to secondary school students (appraisal skills, educational and professional goals). Tests carried out by psychologists will aim to help students get on track.

SOUTIEN SCOLAIRE AFTER SCHOOL HELP

Classadom

@ www.classadom.lu
☎ 621 50 57 60

Classadom est une société de soutien scolaire à domicile, basée à Luxembourg, mettant en relation des parents d'élèves avec des «coach» compétents, pour une bonne réussite scolaire. Classadom accorde une importance toute particulière au choix du coach de votre enfant en fonction de sa personnalité et de ses besoins.

Classadom is a home tutoring service based in Luxembourg, that puts the students' parents in touch with coaches to ensure the child's success at school. It is very important to Classadom to find the right coach for your child based on his/her personality and needs.

Studienkreis (Lux-Belair)

@ www.studienkreis.lu
✉ 9, r. Bertholet
☎ 45 58 70

Soutien scolaire et cours de rattrapage dans leurs centres après l'école ou pendant les vacances scolaires.

On-site student support and remedial classes after school or during school holidays.

ASTUCE | TIP

@ www.myschool.lu

Ce portail intranet de l'éducation met à disposition un espace de médiation dont l'objectif est d'offrir une panoplie de services d'appui et d'aide en ligne.

This intranet portal related to education provides mediation services aimed to offer a full range of support services and on-line assistance.

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR HIGHER EDUCATION

Université de Luxembourg

@ www.uni.lu

Toutes les formations de licence et de master proposées sont disponibles sur le site Internet de l'université.

Please refer to the above mentioned website for all relevant information related to Bachelor and Master's Degrees available in Luxembourg.

L'université du Luxembourg est composée de 3 facultés :

- Faculté de Droit, d'Economie et de Finance.
- Faculté des Sciences, de la Technologie et de la Communication.
- Faculté des Lettres, des Sciences Humaines, des Arts et des Sciences de l'Éducation.

Luxembourg University is composed of 3 main departments:

- Faculty of Law, Economics and Finance.
- Faculty of Science, Technology and Communication.
- Faculty of Letters, Human Sciences, Arts and Education Sciences.



Classadom

sur le chemin de la réussite scolaire

Classadom propose à domicile :

AIDE AUX DEVOIRS | COURS PARTICULIERS | PRÉPARATION AUX EXAMENS | COURS DE MÉTHODOLOGIE

Contactez-nous, nous vous trouverons une solution !

www.classadom.lu

EDUCATION DE VOTRE ENFANT

YOUR CHILD'S EDUCATION

Faculté de Droit, d'Economie et de Finance

@ www.uni.lu/fdef
✉ Campus Limpertsberg
162A, av. de la Faïencerie
☎ 46 66 44-6000

Faculté de Droit, d'Economie et de Finance | *Luxembourg School of Finance - LSF*

@ www.lsf.lu
✉ 4, r. Albert Borschette
☎ 44 66 44-6807

Faculté des Lettres, des Sciences Humaines, des Arts et des Sciences de l'Éducation

@ www.uni.lu/flshase
✉ Campus Walferdange
Rte de Diekirch
☎ 46 66 44-9000

Faculté des Sciences, de la Technologie et de la Communication

@ www.uni.lu/fstc
✉ Campus Kirchberg
6, r. Richard Coudenhove-Kalergi
☎ 46 66 44-5000

Institut Universitaire International de Luxembourg (Munsbach)

@ www.iuil.lu
✉ Château de Munsbach
31, r. du Parc
☎ 26 15 92 12

🕒 ASTUCE | TIP

Service des Etudes et de la Vie Etudiante - SEVE | *Student Service*

@ **Inscription | Enrolment :**
www.uni.lu/students/inscription

@ **Logement | Accommodation**
www.uni.lu/students/logement

✉ **Campus Limpertsberg**
162a, av. de la Faïencerie
🕒 **Lu-ve, 9h-12h et 13h30-16h**
Mon.-Fri., 9 am-noon and 1.30 – 4 pm

Propose en collaboration avec l'université des masters en droit mais aussi des formations continues. Spécialité : Master en contentieux communautaire.

Linked to the University of Luxembourg, offering Master's Degrees in Law and continuous education.

Area of specialization : Master's Degree in Community Litigation Law

Sacred Heart University (Lux-Kirchberg)

@ www.shu.lu
 ✉ 7, r. Alcide de Gasperi
 ☎ 22 76 13

Propose plusieurs programmes MBA (Master of Business Administration).

Offers several MBA programmes (Master of Business Administration).

Ecole de commerce et de gestion (Lux-Belair)

@ www.ltecg.lu
 ✉ 21, r. Marguerite de Brabant
 ☎ 26 04 50

Prépare à plusieurs BTS (bac +2) dans les domaines du marketing, gestion et secrétariat-assistant de direction.

Offers preparatory classes for various HNC Degrees in marketing, management and management assistance.

Lycée technique pour professions de santé (Lux-Belair)

@ www.ltps.lu
 ✉ 27, r. Barblé
 ☎ 44 11 37 36

Prépare au BTS infirmier spécialisé.
 Offers preparatory classes to HNC Degrees in specialized nursing.

Lycée technique des arts et métiers (Lux-Limpertsberg)

@ www.ltam.lu
 ✉ 19, r. Guillaume Schneider
 ☎ 46 76 16 01-200

Prépare au BTS dessin d'animation et du print médias.

Offers preparatory classes to HNC Degrees in Animation Drawing and Media Printing.

FORMATION CONTINUE CONTINUOUS EDUCATION



FORMATION EN LANGUES LANGUAGE TRAINING CLASSES

Berlitz (Lux-Centre)

@ www.berlitz.lu
✉ 89-93, Grand-Rue
☎ 26 38 32 48

Berlitz a 130 ans d'expérience dans l'enseignement des langues dans plus de 73 pays dans le monde, y compris le Luxembourg.

La méthode Berlitz est identique à travers le monde, tout comme le matériel et la qualité de l'enseignement.

Leur gamme de services est très large: cours pour adultes en groupe ou en individuel, séminaires professionnels, immersions à l'étranger, camps linguistiques pour enfants.

With 130 years of experience and centres in over 73 countries worldwide, Berlitz offers a unique language training method applied equally all over the world, based on the same training material and effective language instruction.

A wide range of services offered : adult courses (group or individual), professional seminars, apprenticeships abroad, language camps for kids.

Bureau des Amitiés Françaises (Lux-Belair)

@ www.restena.lu/amifra
✉ Lycée Michel Rodange
Bd Pierre Dupong
☎ 44 19 09

Cours de français pour adultes, 2 fois par semaine pendant 9 mois.

French classes for adults, twice a week for 9 months.

🕒 ASTUCE | TIP

Apprentissage du luxembourgeois par Internet | On-line Luxembourgish classes

@ www.elearning.lu

Apprentissage du luxembourgeois pour les francophones. Nouvelle méthode d'apprentissage par téléchargement MP3.

Luxembourgish teaching classes dedicated to French native speakers. New training method via MP3 download.

Cours de la Ville (Lux-Centre)

@ www.vdl.lu
✉ 51, bd Royal (Bierger-Center)
☎ 47 96 22 00

Cours de langue et de culture luxembourgeoises pour adultes.

Les cours se déclinent en quatre niveaux: débutant, intermédiaire, avancé, approfondissement. Les cours se déroulent sur 9 mois consécutifs, d'octobre à juin et sont proposés à raison de 2 fois par semaine. Sessions le matin, sur le temps de midi, l'après-midi et le soir.

Luxemburgish language and cultural classes for adults.

4 level-courses : beginners, intermediate, advanced, enhancement. Course duration: 9 months, October-June, twice a week. Sessions in the morning, at lunch time, in the afternoon and in the evening.

Inlingua (Lux-Bonnevoie)

@ www.inlingua-gr.com
✉ 5, r. d'Hesperange
☎ 40 35 47-1

Ecole internationale de formation en langues. Offre des cours réguliers et intensifs en journée et soirée. Formules variées, stages.

International language school. Regular and intensive day and evening courses. Different training formulas available, apprenticeships.

Berlitz Language and Business Training



With over 550 schools and more than 130 years of experience, Berlitz is one of the leaders worldwide. Expect results!

Discover the world of languages :

- **Small groups** – Motivating students to achieve their language goals
- **Individual Instruction** – In all languages
- **Courses and camps for Kids and Teens** – Having fun and discovering new languages
- **Berlitz Cultural Consulting** – International training for companies
- **Berlitz Business Seminars** – Extensive range of programs and training

Berlitz[®]
www.berlitz.lu

Berlitz Language and Business Training S.à.r.l.

**89-93 Grand-Rue
1661 Luxembourg
Luxembourg**

**Tel.: 00352 - 26 38 32 48
info@berlitz.lu**

FORMATION CONTINUE

CONTINUOUS EDUCATION

Institut national des langues - INL (Lux-Limpertsberg)

@ www.insl.lu
✉ 21, bd de la Foire
☎ 26 44 30-1

Etablissement public d'enseignement des langues.

8 langues enseignées : allemand, anglais, espagnol, français, italien, luxembourgeois, néerlandais et portugais.

Cours réguliers et intensifs en groupe en journée et en soirée. Médiathèque et restaurant scolaire.

Public institution in language education. 8 language courses offered : German, English, Spanish, French, Italian, Luxembourgish, Dutch and Portuguese. Regular and intensive day and evening group classes. Multimedia library and canteen area.

Languages.lu (Lux-Merl)

@ www.languages.lu
✉ 6, r. Marguerite de Brabant
☎ 26 47 85 03

Languages.lu propose aux adultes et enfants de 6 à 18 ans des formations, stages et séjours linguistiques innovateurs. Pour adultes : simulations, jeux de rôle, langues + activités (danse, golf, escalade, plongée, etc). Pour enfants et adolescents durant toutes les vacances scolaires: immersion totale, langues + danse, langues + football, etc.

Languages.lu offers to adults, children and teenagers (6 to 18 years) language training programmes and camps. For adults: simulations, role plays, languages + activities (dance, golf, climbing, diving...); for juniors, during every school holidays: total immersion, languages + dance, languages + football, ...

MOIEN asbl

@ www.moienasbl.lu
☎ 26 31 13 43

Cours de luxembourgeois.
Luxembourgish classes.

Prolingua Language Centre (Lux-Gare)

@ www.prolingua.lu
 ✉ 61, r. de Strasbourg
 ☎ 40 39 91-0

«Cours standard»: formations extensives ou intensives en petits groupes. Langue générale. «Cours Carte Blanche»: formations individuelles ou en groupe. Langue générale ou professionnelle. Cours sur mesure.

"Standard courses": extensive or intensive language training in small groups. General language courses. "Carte Blanche courses": individual or group training. General and business language. Custom made courses.

**FORMATION EN INFORMATIQUE
COMPUTING CLASSES****Ecole privée Grandjean asbl (Lux-Gare)**

@ www.epg.lu
 ✉ 7, r. Adolphe-Fischer
 ☎ 48 01 07

Cours intensifs d'informatique pour adultes, pour jeunes et pour enfants.

Intensive computer courses for adults, teens and children.

Speechless?

EXTEND YOUR LANGUAGE SKILLS WITH PROLINGUA'S
EXTENSIVE COURSES

IN LUXEMBOURGISH, FRENCH, GERMAN, SPANISH, ITALIAN, ENGLISH, DUTCH, PORTUGUESE
INTENSIVE COURSES

EAQUALS (the European Association for Quality Language Services) offers the only widely accepted European quality standard for language teaching provision.



61, rue de Strasbourg
 L-2561 Luxembourg
 T. +352 40 39 910
info@prolingua.lu



FORMATION CONTINUE

CONTINUOUS EDUCATION

Keyjob (Lux-Gare)

@ www.keyjob.lu
✉ 65, av. de la Gare
☎ 49 06 09-1

Formations à la bureautique, au webdesign, à l'installation de hardware/software, etc.

Office and Webdesign trainings, hardware/software installation trainings, ...

Internet Stuff

@ www.vdl.lu
✉ 141, r. de Muhlenbach
(Lux-Muhlenbach)
☎ ASTI: 26 00 80 38
✉ 1, r. Tony Bourg (Lux-Gasperich)
☎ CLAE: 29 86 86 86
✉ 5, av. Marie-Thérèse (Lux-Centre)
☎ 44 74 35 35
✉ 38, r. Michel Rodange (Lux-Gare)
☎ 26 12 33 69

La Ville de Luxembourg dispose de 4 centres Internet et organise des cours de base en groupe : traitement de texte, recherche Internet, e-mails, video, etc.

The City of Luxembourg provides 4 Internet centres and organizes basic courses in word processing, web searching, e-mailing, video, ...

MENFPS (Lux-Centre)

@ www.men.lu
www.lifelonglearning.lu
✉ 29, r. Aldringen
☎ 24 78 51 00

Programmes de cours d'informatique du Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle.
Sur demande, la brochure de la formation continue vous est adressée par courrier.

Computing courses offered by the Ministry of National Education and Professional Training.
Information leaflets on continuing education can be sent to you upon request.

FORMATION PROFESSIONNELLE PROFESSIONAL TRAINING

Chambre des Salariés (Lux-Hollerich)

@ www.csl.lu
✉ 13, r. de Bragance
☎ 44 40 91-1

Cours du soir, séminaires, formations spécialisées et universitaires.

Evening classes, seminars, specialized trainings and university courses.

Chambre des Métiers (Lux-Kirchberg)

@ www.cdm.lu
 ✉ 2, circuit de la Foire Internationale
 ☎ 42 67 67-1

Formation continue et séminaires pour les créateurs d'entreprise : gestion d'entreprise, langues, technologie, etc.

Continuous education and seminars dedicated to entrepreneurs: company management, languages, technology, ...

ASTUCE | TIP

Luxembourg lifelong Learning center

@ www.lifelong-learning.lu

Portail Internet de la Formation continue au Grand-Duché. Il regroupe toutes les possibilités de formations proposées par la Ville de Luxembourg, le Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle, la Luxembourg School for Commerce, la Chambre des Salariés, la Chambre des Métiers, le SITEC et les offreurs privés (prestataires).

Internet portal related to continuous education in the Grand Duchy. Provides an overview of all available training courses which are organized by the City of Luxembourg, the Ministry of National Education and Professional Training, the Luxembourg School for Commerce, the Chamber of Employees, Chamber of Trades, SITEC and by private service providers.

Institut de Formation Bancaire - IFBL (Lux-Kirchberg)

@ www.ifbl.lu
 ✉ 7, r. Alcide de Gasperi
 ☎ 46 50 16-1

Formations professionnelles ciblées sur les métiers de la finance.

Professional trainings focused on finance jobs.

Initiativ Rëm Schaffen (Lux-Belair)

@ www.irs.lu
 ✉ 110, av. Gaston-Diderich
 ☎ 25 02 49

Cette association propose des formations de 6 mois en secrétariat médical, assistance dentaire et secrétariat au cabinet d'avocat. Les formations sont gratuites ! Vous devez être inscrit à l'ADEM. Propose également des consultations individuelles gratuites de guidance et d'orientation.

This association offers 6-months training courses in medical assistance, dental assistance and law office assistance. Training courses are free of charge! One condition only: being registered with the ADEM. Also offers individual counseling sessions (free of charge as well).

FORMATION CONTINUE

CONTINUOUS EDUCATION

Luxembourg School for Commerce (Lux-Kirchberg)

@ www.lsc.lu
✉ 7, r. Alcide de Gaspari
☎ 42 39 39 220

La Chambre de Commerce regroupe au sein de la «Luxembourg School for Commerce» l'ensemble de ses activités de formation. Celles-ci s'articulent désormais autour de trois grands axes : la formation professionnelle initiale, la formation professionnelle continue et la formation universitaire.

The Chamber of Commerce organizes three major training activities held at the "Luxembourg School for Commerce": initial professional training, continuing professional training and university courses.

MENFPS (Lux-Centre)

@ www.men.lu
www.lifelonglearning.lu
✉ 29, r. Aldringen
☎ 24 78 51 00

Le service de la formation des adultes du Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle organise une série de cours de formation générale et de promotion sociale.

Cours d'alphabétisation, de langues, d'informatique, d'arts (céramique, dessin, peinture, sculpture), d'arts ménagers (couture, broderie, cuisine), de sciences, etc.

The Ministry of National Education and Professional Training organizes a range of general training and social promotion courses.

Literacy courses, language teaching, computing, arts (ceramics, drawing, painting, sculpture, ...), home crafts (sewing, embroidery, cooking), sciences ...

SITEC-CRP Henri Tudor (Lux-Kirchberg)

@ www.sitec.lu
✉ 29, av. J.F.-Kennedy
☎ 42 59 91-300

Formation continue de l'ingénieur et de management. Ce département du Centre de Recherche Public Henri Tudor organise des formations continues ainsi que des conférences scientifiques et professionnelles.

Continuous education courses in engineering and management. This department of the National Henri Tudor Research Center organizes courses in continuous education as well as scientific and professional conferences.



Your partner for successful business education and training

More information on www.lsc.lu



**Vocational
Education
and Training**



**Continuous
Vocational
Training**



**University
Education**

Office: 7, rue Alcide de Gasperi
Luxembourg-Kirchberg

Address: L-2981 Luxembourg
T: (+352) 423939-220

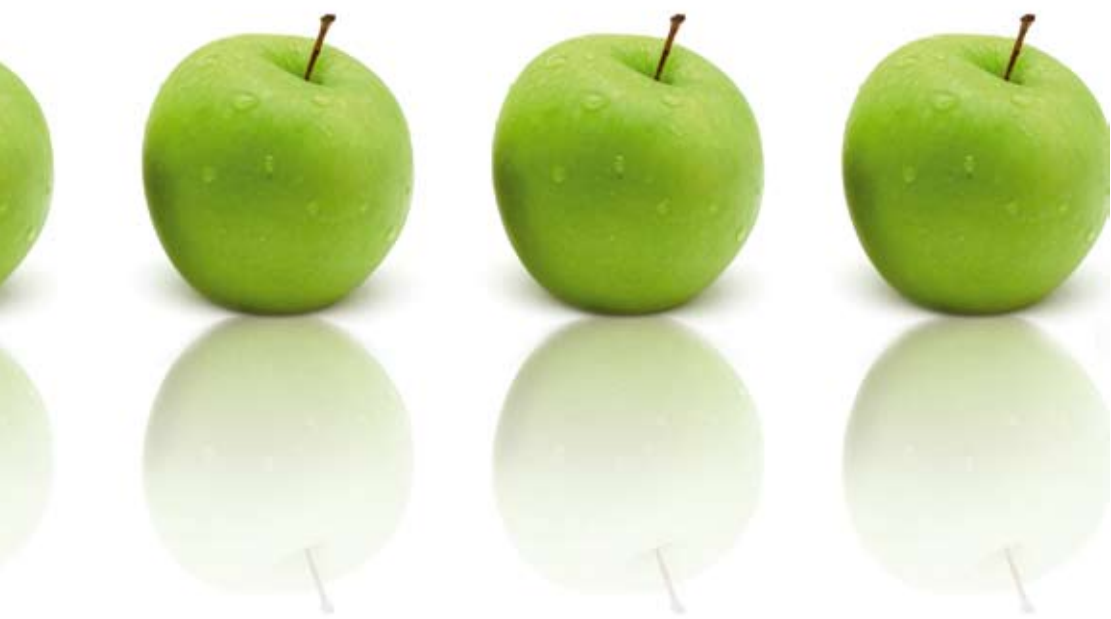
W: info@lsc.lu - www.lsc.lu
F: (+352) 423939-820

Santé et Bien-Etre Health and Wellness

116 **SANTE**
HEALTH

127 **BIEN-ETRE**
WELLNESS





SANTE HEALTH

Dans les premières pages de l'annuaire téléphonique, vous trouverez une liste regroupant tous les médecins exerçant à Luxembourg, répertoriés par spécialité et par localité.

The first pages of the phone directory contain a guide with all doctors practising in Luxembourg, listed by area of specialization and by location.

🕒 ASTUCE | TIP

@ www.sante.lu

Ce nouveau portail de la santé publique offre aux citoyens et aux professionnels un accès privilégié et unique à toutes les informations utiles dans le domaine de la santé et du social (recommandations, offres d'emploi, actualités, agenda des événements, etc.).

Vous y trouverez également un annuaire des médecins, des autres professions de santé, des hôpitaux, des maisons de soins et associations au Luxembourg ainsi que les services de garde.

This new public health web site offers to citizens and professionals access to relevant information related to health care and social issues (health recommendations, job offers, news, event calendar, ...).

It also provides a directory of doctors, health practitioners, hospitals, health care centres, associations and emergency services based in Luxembourg.



SECURITE SOCIALE | SOCIAL SECURITY

AFFILIATION

Centre Commun de la Sécurité Sociale | Social Security Office
(Lux-Hollerich)

@ www.ccss.lu

✉ 125, rte d'Esch

☎ 40 14 11

🕒 **Guichet réception : lu-ve 8h-16h**

Bureaux : lu-ve 8h30-11h30 et 14h30-16h

Reception desk: Mon.-Fri., 8 am-4 pm

Office: Mon.-Fri., 8.30 am-11.30 am and 2.30 pm-4 pm

Pour les autres communes, consultez le site Internet.

Further municipalities available on the above website.

Pour pouvoir bénéficier de l'assurance-maladie, il faut être déclaré auprès du Centre Commun de la Sécurité Sociale (CCSS). Cette déclaration doit être faite en principe par l'employeur pour le salarié. Le CCSS se charge ensuite de l'affiliation de la personne auprès de la caisse de maladie compétente.

Après affiliation, vous recevez une carte d'assuré qui comporte une face nationale et une face européenne. La face nationale indique votre nom, prénom et votre numéro de matricule. Elle sert à vous identifier au Grand-Duché de Luxembourg dans vos relations avec les institutions de Sécurité Sociale et les prestataires de soins (médecins, hôpitaux, pharmaciens, etc.).

La face européenne est un titre de garantie pour la prise en charge des soins nécessaires en cas de séjour dans un pays de l'Union européenne, elle ouvre droit aux soins de santé dans les conditions prévues par le régime légal d'assurance maladie de ce pays. Elle comporte une date d'expiration et doit être renouvelée sur demande.

Si votre conjoint(e) ne travaille pas et si vous avez des enfants, vous devez appeler votre caisse pour obtenir leur coaffiliation. Chaque membre de la famille reçoit son propre numéro de matricule Sécurité Sociale. Au Grand-Duché de Luxembourg, le médecin spécialiste et le médecin dentiste peuvent être consultés directement sans visite préalable chez le médecin généraliste.

You need to be registered at the Centre Commun de la Sécurité Sociale (CCSS) in order to access social health care. Registration is usually done automatically by the employer. The employee is then affiliated by the CCSS to the Health Insurance Office.

Once you are affiliated, you will be delivered a two-sided social security card with both a national and a european side. The national side informs about your name, surname and social security number. It helps you identify yourself in Luxembourg when consulting social security offices and health services (doctors, hospitals, chemists, etc.).

The european side gives you access to health care when staying in a member country of the European Union under the conditions stated by that country's health insurance regime.

In the event that your husband or wife should be unemployed and if you have children, you need to contact your Health Insurance Office in order to have them co-affiliated. Each family member will be delivered a personal social security number. In the Grand-Duchy of Luxembourg, specialists and dentists can be consulted directly without any prior visit to a general practitioner.

REMBOURSEMENT | REIMBURSEMENT

Vous devez, lors du premier remboursement, communiquer à votre caisse maladie votre numéro de compte bancaire.

Suivant la nature des prestations, les honoraires des médecins sont pris en charge par l'assurance maladie.

Voici la procédure à suivre :

Après une consultation chez votre médecin, il vous appartient :

- Soit de payer sur place, et une feuille d'honoraires acquittée vous est remise. Cette dernière est à envoyer pour remboursement par courrier à votre caisse de maladie.
- Soit de payer ultérieurement par virement ; dans ce cas vous envoyez la feuille d'honoraires et la preuve écrite de virement (cochez la case avis de débit sur votre ordre de virement) à votre caisse de maladie.

Pour les frais de médicaments : sur présentation de votre carte de Sécurité Sociale chez le pharmacien, seule la partie non remboursée par la caisse de maladie vous est facturée..

Uniquement, en cas de soins urgents à l'étranger, vous êtes remboursé(e) par votre caisse de maladie au Grand-Duché sur présentation de factures détaillées et acquittées, rédigées si possible dans l'une des langues courantes européennes (français, allemand, anglais) mais le délai sera plus long. Assurez-vous cependant que le médecin consulté ou le fournisseur est agréé et conventionné (par opposition à un praticien privé).

When getting reimbursed for the first time, you will need to hand in your bank account number to your Health Insurance Office.

Depending on the services rendered, doctors fees are covered by social security.

How to proceed:

After consultation:

- Either you pay the doctor immediately and are given a receipt which you then send to your Health Insurance Office by post for reimbursement.
- Or you pay by bank transfer. In this case, you need to send the doctor's bill along with a written proof of payment (tick the debit advice box on your payment order) to your Health Insurance Office by post.

When getting your medication, the chemist will ask you to show your social security card in order to bill you only the non-reimbursable part.



ASTUCE | TIP

@ www.secu.lu

Pour toutes vos questions concernant la Sécurité Sociale.

Responds to all issues related to social security.

In the case of urgent medical care required abroad, you will be reimbursed by your Health Insurance Office in Luxembourg on presentation of detailed and paid bills, established in one of the common European languages (French, German, English). However this will induce a longer waiting time. You should ensure that the doctor or the health care provider you consulted is registered and linked to the state health scheme (as opposed to being a private practitioner).

CAISSES DE MALADIE (LISTE NON EXHAUSTIVE) | HEALTH INSURANCE OFFICES (NON-EXHAUSTIVE LIST)

Caisse Nationale de Santé - CNS National Health Care Office (Lux-Hollerich)

- @ www.cns.lu
- ✉ 125, rte d'Esch
- ☎ 27 57-1
- ✓ **Guichet réception : lu-ve, 8h-16h**
Bureaux : lu-ve, 8h30-11h30 et 14h30-16h
Reception desk: Mon.-Fri., 8 am-4 pm
Office: Mon.-Fri., 8.30 am-11.30 am and 2.30 pm-4 pm

Caisse de Maladie des Fonctionnaires et Employés Publics - CMFEP Civil Servant and Public Employers' Health Care Office (Lux-Centre)

- ✉ 32, av. Marie-Thérèse
- ☎ 45 16 81
- ✓ **Lu-ve, 8h30-11h30 et 14h-16h**
Mon.-Fri., 8.30 am-11.30 am and 2 pm-4 pm

HOPITAUX ET MATERNITÉS HOSPITALS AND MATERNITY HOSPITALS

Hôpital Municipal - CHL (Lux-Belair)

- @ www.chl.lu
- ✉ 4, r. Ernest Barblé
- ☎ 44 11 11

Clinique pédiatrique Pediatric hospital (Lux-Belair)

- @ www.chl.lu
- ✉ 2, r. Ernest Barblé
- ☎ 44 11 31 33

Maternité de la Grande Duchesse Charlotte (Lux-Belair)

- @ www.chl.lu
- ✉ 120, rte d'Arlon
- ☎ 44 11 32 02

Maternité | Maternity hospital

SANTE HEALTH

Hôpital Kirchberg (Lux-Kirchberg)

@ www.chk.lu
✉ 9, r. Edward-Steichen
☎ 24 68-1
Service pédiatrie : 24 68 94 44

Clinique Privée Dr E. Bohler (Lux-Kirchberg)

@ www.cbk.lu
✉ 5, r. Edward Steichen
☎ 26 333-1

Maternité | Maternity hospital

Clinique Ste-Thérèse (Lux-Gare)

@ www.zitha.lu
✉ 36, r. Ste-Zithe
☎ 49 77 61

Clinique d'Eich (Lux-Beggen)

@ www.chl.lu
✉ 78, r. d'Eich
☎ 44 11 12

112

Numéro d'appel des urgences : Ambulance, hôpitaux, médecins, pharmacies et vétérinaires de garde, protection civile et pompiers.

Emergency number for ambulances, hospitals, duty doctors, chemists and veterinaries, civil protection and fire brigade

Hôpital St Louis (Ettelbruck)

@ www.hopital-saint-louis.lu
✉ 120, av. Salentiny
☎ 81 66-1

Clinique Saint-Joseph (Wiltz)

@ www.clw.lu
✉ 10, r. G.-D. Charlotte
☎ 95 95-1

Centre Hospitalier Emile Mayrisch (Esch-sur-Alzette)

@ www.chem.lu
✉ R. Emile Mayrisch
☎ 57 11-1

MAISONS MÉDICALES MEDICAL CARE CENTRES

Les Maisons Médicales ont été mises en place afin d'assurer un service de remplacement des médecins généralistes pour les soins de nuits, les week-ends et les jours fériés. Elles assurent un service de remplacement lorsque les cabinets médicaux sont fermés.

Elles offrent une permanence médicale, mais ne sont pas des services d'urgence. En cas d'urgence médicale, il faut toujours composer directement le 112.

These Medical Care Centres have been established in order to stand in for general practitioners at night, during week-ends and on bank holidays. They are a replacement service at times when medical practices are closed.

Even though these Centres ensure a medical permanency, they should not be considered as emergency services. In the event of a medical emergency, please always call 112 directly.

3 maisons médicales sont disponibles dans l'ensemble du pays | 3 Medical Care Centres available in Luxembourg:

✉ **Luxembourg-Ville**
57, r. Michel Welter (Lux-Gare)

✉ **Esch-sur-Alzette**
70, r. Émile Mayrisch

✉ **Ettelbruck**
110, av. Lucien Salentiny

✓ **Lu-ve, 20h-minuit /
sa-di et jours fériés, 8h-minuit**
**Mon.-Fri., 8 pm-midnight/
Sat.-Sun. and bank holidays,
8 am-midnight**

PHARMACIES | CHEMISTS

Syndicat des pharmaciens luxembourgeois

@ www.pharmacie.lu

Site Internet officiel du syndicat des pharmaciens luxembourgeois. Liste des pharmacies du Grand-Duché, horaires, informations sur le service de garde.

Official website held by the Chemists' Union within the Grand Duchy. Contains a guide to all chemists based in Luxembourg and informs about their opening hours.

AIDES ET SOINS À DOMICILE HOME CARE

@ www.infirmiere.lu

Liste des infirmières libérales pour les soins à domicile.

List of liberal nurses available for home care.

Camille (Leudelange)

@ www.camille.lu
✉ 19, r. Léon Lavel
☎ 26 54 48

SANTE HEALTH

Hëllef Doheem (Lux-Belair)

@ www.shd.lu
✉ 48A, av. Gaston Diderich
☎ 40 20 80

HELP (Esch-sur-Alzette)

@ www.help.lu
✉ 54, r. Emile Mayrisch
☎ 26 70 26

Ces 2 associations fournissent des aides et soins à domicile, un service d'assistance, conseil et soutien, des soins palliatifs à domicile, etc.

Both associations offer extensive home care, assistance, advice and support, palliative care at home, ...

Info-Handicap (Lux-Gare)

@ www.info-handicap.lu
✉ 65, av. de la Gare
☎ 36 64 66-1

Le service Info-Handicap est un centre d'information pour toute question concernant le domaine du handicap au Luxembourg.

Info-Handicap is an information centre aimed at dealing with all kinds of issues related to handicap in Luxembourg.

LABORATOIRES | LABORATORIES

Laboratoire National de Santé

@ www.lns.lu
✉ 42, r. du Laboratoire
☎ 49 11 91
📅 Lu-ve, 7h30-16h
Mon.-Fri., 7.30 am-4 pm

Ketterthill

@ www.ketterthill.lu
✉ 29, r. Notre-Dame (Lux-Centre)
☎ 48 82 88 850
📅 Lu-ve, 7h-17h / sa, 7h-10h
Mon.-Fri., 7 am-5 pm / Sat., 7 am-10 am
✉ 54, r. du Maréchal-Foch (Lux-Belair)
☎ 48 82 88-600
📅 lu-ve, 7h-11h30 / sa, 7h-11h
Mon.-Fri., 7 am-11.30 am / Sat., 7 am-11 am

Autres adresses sur leur site Internet. Vous pouvez consulter vos résultats de laboratoire sur leur site Internet en toute confidentialité et à tout moment.

For other addresses please refer to the above mentioned website. Your medical results are published on their website in full confidentiality.

Laboratoires réunis *Associated laboratories*

@ www.labo.lu

- ✉ 10, r. des Capucins (Lux-Centre)
- ☎ 78 02 90-1
- ✓ Lu-ve, 7h-9h30 | Mon.-Fri., 7 am-9.30 am
- ✉ 4, r. Tony-Bourg (Lux-Gasperich)
- ☎ 78 02 90-1
- ✓ Lu-ve, 7h-9h | Mon.-Fri., 7 am-9 am

Autres adresses sur leur site Internet.
For other addresses please refer to the above mentioned website.

🕒 ASTUCE | TIP

Test de dépistage du sida | Aids test

- ✉ Centre Hospitalier de Luxembourg
Service national des Maladies
infectieuses
- ☎ 44 11 83 48
- ✉ Laboratoire National de Santé
- ☎ 49 11 91 33-9

Pour bénéficier d'un test de dépistage gratuit et anonyme, vous pouvez vous présenter sans rendez-vous préalable et sans ordonnance médicale.

To take a free and anonymous Aids test, you can go, without prior appointment or medical prescription.

AUTRES PROFESSIONS MÉDICALES *OTHER AREAS OF MEDICAL SPECIALIZATION*

CHIROPRACTEURS | CHIROPRACTORS

Association professionnelle des chiropracteurs

@ www.chiro.lu

KINÉSITHÉRAPEUTES *PHYSIOTHERAPISTS*

Association luxembourgeoise des kinésithérapeutes

@ www.alk.lu

ORTHOPHONISTES *SPEECH THERAPISTS*

Association luxembourgeoise des orthophonistes

@ www.alo.lu

SANTE HEALTH

Centre de Logopédie **Logopedics centre** (Lux-Limpertsberg)

✉ Val St-André
☎ 44 55 65-1

Dépistage des troubles de l'audition, de la parole et du langage pour les enfants scolarisés.

Detection of hearing problems, speech and language difficulties in scholarized children.

Services Audiophonologiques **Audio-phonological Services** (Strassen)

✉ 3, rte d'Arlon
☎ 44 54 64-1

Dépistage des troubles de l'audition, de la parole et du langage pour les enfants de 0 à 4 ans non scolarisés.

Detection of hearing problems, speech and language difficulties in non-scholarized children aged between 0 and 4 years.

OSTHÉOPATHES | OSTEOPATHS

Association luxembourgeoise des ostéopathes

@ www.osteopathie.lu

PSYCHOLOGUES | PSYCHOLOGISTS

Société luxembourgeoise de psychologie

@ www.slp.lu

Centre de Santé Mentale **Mental Health Centre** (Lux-Gare)

✉ 11, r. du Fort Bourbon
☎ 49 30 29

A partir de 18 ans. Consultations psychologiques et psychiatriques, service gratuit. Dépend de la Ligue luxembourgeoise d'hygiène mentale.

From the age of 18 years old. Psychological and psychiatric consultations, free service. Dependent upon the Luxembourgish League of Mental Health.

Centre d'Information et de Prévention | Information and Prevention Centre (Lux-Merl)

✉ 21, bd Pierre Dupong
☎ 45 55 33

Prévention du suicide. Consultations psychologiques, service gratuit. Dépend de la Ligue luxembourgeoise d'hygiène mentale.

Suicide prevention. Psychological consultations, free service. Dependent upon the Luxembourgish League of Mental Health.

Psy-jeunes***Psy-young people*** (Lux-Gare)

✉ 17, r. Glesener

☎ 49 51 32 1

Pour les jeunes entre 12 et 22 ans. En cas de troubles du comportement et de problèmes relationnels, consultations psychologiques. Service gratuit.

Aimed at giving assistance to young people aged between 12 and 22 who suffer behavioural problems, psychological consultations. Free service.

Service Psychosocial***Psychosocial care*** (Lux-Belair)

✉ 110, av. Gaston-Diderich

☎ 47 96 29 56

Pour les enfants entre 3 et 12 ans. En cas de troubles du comportement et de problèmes relationnels entre enfants et parents, consultations psychologiques. Service gratuit.

Aimed at giving assistance to children aged between 3 and 12 who suffer behavioural problems and encounter difficult relations with their parents, psychological consultations. Free service.

OPTICIENS | OPTICIANS**Fédération des patrons****opticiens et optométristes**@ www.denoptiker.lu

✉ 42 45 11-1

Grand Optical@ www.grandoptical.lu

✉ 46, Grand-Rue (Lux-Centre)

☎ 26 26 68 68

✉ 34, av. de la Gare (Lux-Gare)

☎ 26 64 81 -1

✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)

☎ 43 94 54

Autre point de vente au c.c. La Belle-Etoile.
Other address in the shopping centre Belle-Etoile.

Optique Lorraine (Lux-Gasperich)

✉ 11, r. de Gasperich

☎ 26 18 78 48

Très bon accueil, opticien de « quartier » qui prendra le temps de vous conseiller.

Warm welcome, "neighbourhood" optician who will take the time to advise you.

SANTE HEALTH

Optique Moitzheim

@ www.optique-moitzheim.lu

✉ 8, r. Philippe II (Lux-Centre)
☎ 22 22 56

✉ 119, av. du X Septembre (Lux-Merl)
☎ 45 19 39

Autres points de vente sur leur site Internet.
For other addresses please refer to the website.

Optique Thill

@ www.optiquethill.lu

✉ 83, Grand-Rue (Lux-Centre)
☎ 46 44 50

✉ 6-8, r. Jean Origer (Lux-Gare)
☎ 48 84 43

Ralph Weis

@ www.ralphweis.lu

✉ 11, av. de la Porte Neuve (Lux-Centre)
☎ 22 82 12

✉ 14, r. Louvigny (Lux-Centre)
☎ 46 28 33

Spécialisé dans les montures originales.
Offers a broad selection of unusual and original frames.

ORTHOPÉDIE (MAGASINS) ORTHOPAEDICS (SHOPS)

Orthopédie Kohnen

@ www.kohnen.lu

✉ 3, r. des Bains (Lux-Centre)
☎ 22 38 08

✉ 134, rte d'Arlon (Strassen)
☎ 26 31 33 15

Autres points de vente sur leur site Internet.
For other addresses please refer to the website.

Orthopédie Générale de Luxembourg General orthopedics in Luxembourg (Lux-Bonnevoie)

@ www.orthogen.lu
✉ 1, r. Xavier de Feller
☎ 40 30 31

Autre point de vente à Ettelbruck.
Second address available in Ettelbruck.

RÉFLEXOLOGIE | REFLEXOLOGY

Fédération des réflexologues luxembourgeois

@ www.reflexology.lu

BIEN-ETRE

WELLNESS



INSTITUTS DE BEAUTE | BEAUTY SALONS

Institut Françoise (Bertrange)

@ www.institut-francoise.lu

✉ C.c. City Concorde

☎ 45 20 27

Soins Maria Galland et bijoux Thomas Sabo.

Maria Galland and Thomas Sabo products.

New Vital Beauté (Lux-Centre)

@ www.newvitalbeaute.lu

✉ 2, av. de la Porte-Neuve

☎ 26 26 26 22

Institut Clarins Paris.

Clarins Institute Paris.

z6creation.net

Minceur



Anti-Aging



Épilation Définitive



institut
françoise **if**



City Concorde - Bertrange

Tél: +352 45 20 47

www.institut-francoise.lu

Partners :

Bijoux Thomas Sabo, Lipomassage by LPG,
Sesha Skin Therapy, Environ, Cellcosmet,
Wellness by Comfort Zone, Maria Galland,
Jane Iredale, Renève, O.P.I, Annick Goutal.

BIEN-ETRE

WELLNESS

Source de Beauté (Lux-Rollingrgrund)

@ www.sourcedebeauté.lu
✉ 275, r. de Rollingrgrund
☎ 25 22 85

Tania et son équipe prennent le temps de vous conseiller. Soins Gatineau et Yon Ka.

Tania and her team will enjoy giving you the best advice. Gatineau and Yon Ka products.

Yves Rocher

@ www.yves-rocher.com
✉ 22A, av. de la Porte-Neuve (Lux-Centre)
☎ 22 36 70
✉ 33, av. de la Gare (Lux-Gare)
☎ 26 84 53 41
✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)
☎ 42 18 32

PARFUMERIES - COSMÉTIQUES PERFUME - COSMETICS

Au Plaisir des Sens (Bereldange)

@ www.auplaisirdessens.lu
✉ 18-22, rte de Luxembourg
☎ 26 33 46 47

Marques de parfums rares et précieux : Annick Goutal, Fermes de Marie, Korres, Mario Badescu et bien d'autres. Maquillage sans parabène, silicone ou huile minérale.

Rare and precious perfume brands: Annick Goutal, Fermes de Marie, Korres, Mario Badescu and many more. Mineral oil, paraben and silicone free cosmetics.

Lush (Lux-Centre)

@ www.lush.fr
✉ 60, Grand-Rue
☎ 26 27 05 20

Fabrication de tous les cosmétiques à la main, avec des fruits et légumes frais sans le moindre conservateur ! Découpe à la demande des produits arborant des formes aussi diverses qu'exquises. Produits naturels et biologiques.

Home-made cosmetics, without any conservatives and made from fresh fruit and vegetables. Beautiful tailor made products in a variety of shape and form. Natural and organic products.

Paris VIII^{ème}

@ www.paris8.lu
✉ 53, av. de la Gare (Lux-Gare)
☎ 26 29 60 47
✉ 56, Grand-Rue (Lux-Centre)
☎ 47 53 66 21

Autres adresses sur leur site Internet.
For other addresses please refer to the website.

La Chrysalide Monde des Senteurs (Lux-Centre)

✉ 9, r. Louvigny
☎ 22 03 73

Marques de créateurs : L'Occitane, Maître Parfumeur, Gantier, etc.

Famous perfume brands: L'Occitane, Maître Parfumeur, Gantier, ...

Sephora

@ www.sephora.fr

✉ 73, Grand-Rue (Lux-Centre)
☎ 26 26 75-1

✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)
☎ 42 81 61-1

The Body Shop (Strassen)

@ www.thebodyshop.com
✉ C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)
☎ 26 31 00 83

SALONS DE COIFFURE | HAIRDRESSERS

A&G Coiffure (Lux-Limpertsberg)

✉ 12, r. des Cerisiers
☎ 27 99 60 60

Petit salon de coiffure, équipe très agréable et prix raisonnables.

Small hair salon, very nice team and reasonable prices.

Atmosphair

@ www.atmosphair.fr
✉ 52, av. de la Gare (Lux-Gare)
☎ 26 84 52 74
✉ Centre commercial Topaze (Mersch)
☎ 26 32 05 38

Bambini's (Bertrange)

✉ C.c. City Concorde (Bertrange)
☎ 45 04 24

Coiffeur pour enfants.
Children hair dresser.

Coiffure Paola Hair Gallery

@ www.paola.lu
✉ 5, r. Jean l'Aveugle (Lux-Limpertsberg)
☎ 26 20 02 41
✉ 109, r. des Romains (Strassen)
☎ 31 80 29

Jacques Dessange

@ www.dessange.fr
✉ 38, r. du Curé (Lux-Centre)
☎ 22 68 26
✉ 26, av. de la Liberté (Lux-Gare)
☎ 48 80 32
✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)
☎ 43 84 44
✉ C.c. City Concorde (Bertrange)
☎ 26 25 91 86

BIEN-ETRE

WELLNESS

Nature et Coiffure (Lux-Belair)

✉ 16, av. des Archiducs
☎ 26 45 89 04

Petit salon de coiffure de « quartier ».
Aromathérapie, colorations et permanentes végétales 100 % naturelles.

Small "neighbourhood" hair salon.
Aromatherapy, colourings and 100% natural plant-based perms.

T.Hair for men (Lux-Kirchberg)

✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)
☎ 26 09 41 11

Coiffeur pour hommes.
Gentlemen's hair dresser.

Tonio coiffure (Lux-Belair)

✉ 106, av. du X Septembre
☎ 26 97 65 24

Petit plus : ouvert le dimanche sur RDV.
Little tip: open on Sundays by appointment.

THALASSOTHÉRAPIE THALASSOTHERAPY

Domaine thermal (Mondorf-les-Bains)

@ www.mondorf.lu
✉ Av. des bains
☎ 23 66 60

☑ Lu, 14h-22h / ma-je, 9h-22h /
ve, 9h-23h / sa-di, 9h-20h
Mon., 2-10 pm / Tue.-Thu., 9 am-10 pm /
Fri., 9 am-11 pm / Sat-Sun., 9 am-8 pm

A partir de 16 ans. Petits enfants admis
uniquement dans la piscine thermale.

From the age of 16 and over. Young children
admitted into the thermal baths only.

INSTITUTS SPÉCIALISÉS SPECIALIZED SALONS

SOLARIUMS

Pro Sun

@ www.pro-sun.lu

✉ 413, rte de Longwy (Lux-Merl)
☎ 44 63 71

✉ 20, r. des Scillas (Howald)
☎ 36 01 50

Autres adresses sur leur site Internet.
For other addresses please refer to
the website.

Sunpoint Solarium (Lux-Gare)

✉ 4-6, av. de la Gare
☎ 26 48 14 45

Sunsation Bronzage Beauty & Wellness (Hesperange)

@ www.sunsation.lu
 ☒ 404, rte de Thionville
 ☎ 26 36 12 37

Solarium et centre de wellness : massages, ongles, soins de beauté, etc.

Solarium and wellness centre: massaging, manicures, beauty treatments, ...

CENTRES DE BIEN-ÊTRE WELLNESS CENTRES

Centre de Détente de la Coque (Lux-Kirchberg)

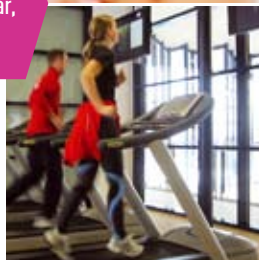
@ www.coque.lu
 ☒ 2, r. Léon Hengen
 ☎ 43 60 60 444
 ☑ Lu, 14h–22h / ma–ve, 10h – 22h / sa–di, 10h–18h
 Mon., 2 pm–10 pm / Tue.–Fri., 10 am–10 pm / Sat–Sun., 10 am–6 pm

3 saunas (dont un « bio »), hammam, cabine à neige, massages, whirlpool, espace fitness, douches à thèmes, tépidarium, bassin chaud, bassin froid, bains de pieds, solariums, zones de relaxation, bar, etc. Les massages du mardi au vendredi et le dimanche (rendez-vous conseillé). Accessible dès 16 ans ou, en-dessous de 16 ans, accompagné d'un adulte responsable: parent, responsable de groupe, etc.

3 saunas, hammam, cabine à neige...

Plusieurs formules de massages...

Salle de fitness, bar, détente...



www.coque.lu
 2, rue Léon Hengen • L-1745 Luxembourg



BIEN-ETRE WELLNESS

2 traditional saunas + 1 "bio" sauna, hammam, snow hut, massages, whirlpool, fitness area, thematic showers, tepidarium, hot water pool, cold water pool, foot bath, solarium, relaxation area, bar, ... Massages from Tuesday to Friday and on Sundays (appointment advised). Minimum age required : 16 - Adolescents or children below 16 should be accompanied by an adult (parent, person in charge of a group, ...)

H2O - Floatation Center (Lux-Belair)

@ www.h2o-floating.lu
✉ 29C, bd G.-D. Charlotte
☎ 26 38 38 80

Bain flottant, massage, aquamassage, yoga, pilates.

Floating bath, massage, aquamassage, yoga, pilates.

Pidal Club (Walferdange)

@ www.pidal.lu
✉ 12, r. des Prés
☎ 33 91 72

Saunas, bain turc, bain valo, sauna ruusu, saunas avec feu ouvert, bassin de natation extérieur, Whirlpool, salle de fitness, solariums, massages et bassin d'eau de mer.

Sauna, Turkish bath, valo bath, ruusu sauna, saunas with an open fire, outdoor swimming pool, Whirlpool, fitness room, solariums, massages, sea water pool.

Piscine des Bains (Badanstalt)

@ www.vdl.lu
✉ 12, r. des Bains
☎ 47 96 25 50

Piscine et centre de relaxation
Swimming pool and wellness centre.

MASSAGES À DOMICILE OU EN ENTREPRISE HOME OR OFFICE MASSAGE

Relax Max (Bettembourg)

@ www.relaxmax.net
✉ 44, r. Fernand Mertens
☎ 621 43 42 92

Divers types de massages : massage aux pierres chaudes, relaxant, africain, etc.

Various types of massages offered: hot stones, relaxing, african...

🕉 ASTUCE | TIP

@ www.shiatsu.lu

Massage énergétique chinois. Liste des praticiens professionnels de Shiatsu.

Chinese energetic massage. List covering all professional Shiatsu Practitioners in Luxembourg.



1



2

1. Piscine des Bains «Badanstalt» | *Swimming pool*
2. Centre national sportif et culturel D'Coque | *National sport and culture centre*

Shopping

- 136** **INFORMATIONS PRATIQUES**
PRACTICAL INFORMATION
- 140** **CENTRES COMMERCIAUX ET SUPERMARCHES**
SHOPPING CENTRES AND SUPERMARKETS
- 151** **ALIMENTATION**
FOOD
- 170** **MODE, VETEMENTS ET ACCESSOIRES**
FASHION, CLOTHES AND ACCESSORIES
- 189** **DECORATION**
DECORATION
- 200** **LECTURE, MUSIQUE, PHOTOGRAPHIE**
READING, MUSIC, PHOTOGRAPHY
- 206** **JOUETS ET ACCESSOIRES DE FETES**
TOYS AND PARTY ACCESSORIES





INFORMATIONS PRATIQUES PRACTICAL INFORMATION

🕒 ASTUCE | TIP

Sites Internet spécial shopping *Shopping Internet sites*

@ www.myshopping.lu

Myshopping.lu est le site de référence du commerce de détail au Luxembourg. Son utilisation est extrêmement simple. Vous introduisez le nom ou la catégorie d'un magasin, un produit ou une marque, et tous les magasins répondant à votre requête vous sont présentés en l'espace de quelques secondes. Pour vous aider à vous y rendre, les points de vente sélectionnés sont visualisés sur une carte.

Myshopping.lu is the reference site for retailing in Luxembourg. It's very easy to use. You just enter a shop name, a product, a brand, or a shop category, and in just a few seconds, all the shops that meet your requirements are listed, as well as a map allowing you to locate them easily.

@ www.goodidea.lu

Il s'agit d'un blog dédié aux nouvelles adresses shopping et lieux tendances au Grand-Duché. Tous les visiteurs du site peuvent poster leurs commentaires ou même insérer leurs « coups de cœur ».

Goodidea.lu is a blog dedicated to new shops and trendy places in the Grand Duchy. Visitors can post comments and even submit their personal favourite places.



Grand-Rue

HORAIRES | TIME TABLE

Au Luxembourg, les magasins ouvrent généralement du lundi au samedi de 10h à 18h. Suite à la modification d'une loi entrée en vigueur en juillet 2010, certains magasins vont élargir leurs heures d'ouverture le samedi. Pour les commerces de détail, nous vous invitons à consulter les horaires mis à jour sur les sites Internet www.myshopping.lu et www.goodidea.lu.

In Luxembourg, shops are usually open from Monday to Saturday, from 10am-6pm. Following a change in the law, as from July 2010, some shops can stay open longer on Saturdays. To find out which shops, please check the updated opening times on the Internet sites www.myshopping.lu and www.goodidea.lu



DISCOVER SHOPPING IN LUXEMBOURG

LOOKING FOR TRENDY SHOPPING OPPORTUNITIES? WWW.GOODIDEA.LU
LOOKING FOR SPECIFIC BRANDS AND PRODUCTS? WWW.MYSHOPPING.LU

INFORMATIONS PRATIQUES

PRACTICAL INFORMATION

Les boutiques situées dans les centres commerciaux ont des horaires plus flexibles:

C.c. Auchan :

lu-je, 9h-20h / ve, 9h-21h / sa, 9h-20h

C.c. La Belle-Etoile :

lu-je, 9h-20h / ve, 9h-21h / sa, 8h-20h

C.c. City Concorde :

lu-je, 9h-20h / ve, 9h-21h / sa, 9h-20h

Walfer Shopping Center :

lu-ve, 9h-20h / sa, 9h-18h

Shops located in shopping centres have more flexible opening hours:

C.c. Auchan: Mon.-Thu., 9 am-8 pm /

Fri., 9 am-9 pm / Sat., 9 am-8 pm

C.c. La Belle-Etoile: Mon.-Thu., 9 am-8 pm /

Fri., 9 am-9 pm / Sat., 8 am-8 pm

C.c. City Concorde: Mon.-Thu., 9 am-8 pm /

Fri., 9 am-9 pm / Sat., 9 am-8 pm

Walfer Shopping Center:

Mon.-Thu., 9 am-8 pm / Fri., 9 am-9 pm /

Sat., 9 am-6 pm

Vitrines du commerce (Lux-Centre)

✉ **Pl. d'Armes,**
Cercle Municipal

Espace d'information sur les commerces (marques, produits, horaires, etc), les événements et animations des commerçants du Centre-Ville.

Information about shops (brands, products, opening hours, ...), events and activities of the shops in the city center.

City Butler

@ www.cityshopping.lu

Service de prise en charge de vos achats et livraison de ceux-ci soit dans une consigne d'un des parkings Vinci soit chez vous (pour Luxembourg-Ville et les communes limitrophes).

Pick up and delivery service for your purchases (at home or in a deposit locker of one of the Vinci car parks). For Luxembourg-City and neighbouring communes.



ASTUCE | TIP

Cityshopping.lu

@ www.cityshopping.lu

Site Internet de l'Union Commerciale de la Ville de Luxembourg entièrement consacré au shopping du Centre-Ville. Vous y trouverez toutes les informations sur les commerces, les événements et animations de la capitale, ainsi que les différents services mis à votre disposition : City Butler, Kids and the City et Liste Cadeaux.

"Union Commerciale de la Ville de Luxembourg" website dedicated to shopping in the city center. You'll find all information about shops, events and activities in the capital as well as the services at your disposal: City Butler, Kids & the City and Gift List.

Kids and the City (Lux-Centre)

✉ 2, r. du Nord

☎ 26 26 29 59

🕒 **Lu-ve, 7h30-18h30 / sa, 9h30-18h30 / di, 14h-18h (uniquement en cas d'ouverture exceptionnelle des magasins)**

Mon.-Fri., 7.30 am-6.30 pm / Sat., 9.30 am-6.30 pm / Sun., 2 pm-6 pm (only occasionally)

Crèche à temps complet ou partiel qui accueille vos enfants jusqu'à 12 ans selon une base horaire, avec ou sans repas. Réservation préalable souhaitée dans un souci d'accueil de qualité.

Full or part-time crech for children up to the age of 12 years, on an hourly basis, with or without meal. Prior booking desired in order to maintain a high quality service.

Liste Cadeaux

@ www.cityshopping.lu

Créez votre liste de cadeaux à l'occasion d'un événement, directement chez les commerçants ou sur le site.

Set up your own wish list for any event, directly in the shops or on the website.

Braderie

La braderie de Luxembourg-Ville se tient toujours à la fin de la «Schueberfouer» (début septembre). La braderie a lieu dans les rues du Centre-Ville et près de la gare. Toutes les boutiques ouvrent leurs portes et bradent leurs articles pour l'occasion.

Luxembourg-City's "braderie" (cut-price market) is always held at the end of the "Schueberfouer" (beginning of September). It takes place in the streets of the city centre and around the railway station. All the shops are open and sell their items at cut prices.

City shopping bus

La Ville de Luxembourg propose un service de navette gratuite pour effectuer ses achats plus facilement.

Le City Shopping Bus circule toutes le 10 minutes entre le parking Champ des Glacis et le Centre-Ville (rue Beaumont)

The City of Luxembourg offers a free shuttle service to facilitate easy access to the city centre shops.

The "City shopping bus" circulates between the Glacis parking and rue Beaumont every 10 minutes.

CENTRES COMMERCIAUX ET SUPERMARCHES

SHOPPING CENTRES AND SUPERMARKETS

CENTRES COMMERCIAUX SHOPPING CENTRES

Auchan (Lux-Kirchberg)

@ www.auchan.lu

✉ 5, r. Alphonse-Weicker

☎ 43 77 43-1

🕒 **Galerie commerciale :**

lu-je, 9h-20h / ve, 9h-21h / sa, 9h-20h

Shopping arcade: Mon.-Thu., 9 am-8 pm /

Fri., 9 am-9 pm / Sat., 9 am-8 pm

Hypermarché : lu-je, 8h-20h /

ve, 8h-21h / sa, 8h-20h

Hypermarket: Mon.-Thu., 8 am-8 pm /

Fri., 8 am-9 pm / Sat., 8 am-8 pm

Restaurants: lu-di, 8h-1h

Mon.-Sun., 8 am-1 am

Enseignes | Brands: Auchan (hyper-marché / *hypermarket*), Comptoir des Cotonniers, Zara, Mango, H&M, Gérard Darel, Armand Thierry, Manuel Silva Hugo Boss, Cop Copine, Catimini, IKKS, Cassis-Paprika, Nodus (habillement / *clothing*), Eden Shoes, Witry Rausch (chaussures / *shoes*), Maroquinerie du Passage (maroquinerie / *leather goods*), Villeroy et Boch (décoration / *interior design*), Sephora (parfumerie / *perfumery*), Yves Rocher, Institut Carat (institut de beauté / *beauty institute*), Grand Optical (opticien / *optician*), Cadran Montres, Blue Spirit, Kass Jentgen, Swarovski (joailleries / *jewelry store*), Camille Albane, Shampoo, Jacques Dessange (coiffure / *hairstylist*)...



Restaurants : Amarine, Quick, Luxmade, Brasserie Flo, Oberweis et Neuhaus (pâtisserie-confiserie / *cakes and pastries*), OrientX, Peter's Soup and Juices, Pastaiolo, Beef Bar, Haagen Dazs, Brioche Dorée, Asie Gourmande, etc.

Garderie gratuite pour les enfants dès l'âge de 3 ans (niveau 1).

Free creche for children from the age of 3 (1st floor).

Parking couvert et gratuit pendant 3h.
Covered parking, 3 hours free.

DRINK SHOP : au niveau -3 du parking, accès direct avec votre voiture, passez votre commande de boissons et autres gros volumes (langes, papier toilette, lessive, etc), pendant que vous réglez, vos achats sont rangés dans le coffre de votre voiture!

DRINK SHOP: you can access the car park level -3 directly by car and order your drinks and other large volume items (nappies, toilet paper, washing powder, ...) and your purchases will be put in your car while you're paying!

AUCHAN

LUXEMBOURG



**HORAIRES D'OUVERTURE
DE L'HYPERMARCHÉ :**
lundi-jeudi : 8h-20h,
vendredi : 8h-21h,
samedi : 8h-20h

Hypermarché de 12500m² • 69 boutiques et restaurants • 3700 places de parking couvertes
Autoroute direction Aéroport-Trèves, sortie n° 8 Kirchberg - luxexpo
• Renseignements (00352) 43 77 43-1 • www.auchan.lu

Auchan
Vivons mieux. Vivons moins cher.

CENTRE COMMERCIAL AUCHAN KIRCHBERG • 5 RUE ALPHONSE WEICKER • L-2721 LUXEMBOURG

CENTRES COMMERCIAUX ET SUPERMARCHES

SHOPPING CENTRES AND SUPERMARKETS

La Belle-Etoile (Bertrange)

@ www.belle-etoile.lu

✉ Rte d'Arlon

☎ 31 02 31-1

🕒 **Galerie commerciale** : lu-je, 9h-20h /
ve, 9h-21h / sa, 8h-20h

Shopping arcade:

Mon.-Thu., 9 am-8 pm /

Fri., 9 am-9 pm / Sat., 8 am-8 pm

Hypermarché : lu-je, 8h-20h /

ve, 8h-21h / sa, 8h-20h

Hypermarket: *Mon.-Thu., 8 am-8 pm /*

Fri., 8 am-9 pm / Sat., 8 am-8 pm

Restaurants / bars : lu-je, 8h-20h /

ve, 8h-21h / sa, 7h-18h

Mon.-Thu., 8 am-8 pm /

Fri., 8 am-9 pm / Sat., 7 am-6 pm

Parking couvert gratuit.

Free covered car park.

Enseignes | Brands: Cactus (hypermarché / *hypermarket*), Cactus hobbi (outillage et décoration / *DIY center*) et aussi Habitat, Sichel (décoration / *interior design*), Namur (pâtisserie / *cakes pastries*), H&M, Benetton, C&A (mode / *clothing*), Bodyshop, Ferber Hair & Style (coiffure / *hairstylist*) Freelanders Adventure (sports), Chaussures Vedette (shoes), Computer Home, Hifi International (audio, vidéo, hifi, informatique / *audio, video, hi-fi, electronics*), Bijouterie Kass-Jentgen (joailleries / *jewelry store*), etc.

Restaurants / Bars : Sandwich, Bistro Avanti, Pizzeria San Marco, Brasserie Beim Zapert, Boulevard Café, Restaurant Um Juck, Village gastronomique Cactus Inn (ouvert également le dimanche de 7h à 15h | *also open on Sunday from 7 am-3 pm*).

City Concorde (Bertrange)

@ www.concorde.lu

✉ 80, rte de Longwy

☎ 44 93 99-1

🕒 **Galerie commerciale** : lu-je, 9h-20h /
ve, 9h-21h / sa, 9h-20h

Shopping arcade:

Mon.-Thu., 9 am-8 pm /

Fri., 9 am-9 pm / Sat., 9 am-8 pm

Hypermarché : lu-je, 8h-20h /

ve, 8h-21h / sa, 8h-20h

Hypermarket:

Mon.-Thu., 8 am-8 pm /

Fri., 8 am-9 pm / Sat., 8 am-8 pm

Parking couvert gratuit.

Covered car park.

Enseignes | Brands: Cora (hypermarché / *hypermarket*), Smets country, Lacoste, Bram, CultMan, Authentic, Donna, Timeless, Boo (mode / *clothing*), Cocoon, Feeling, Hunkemöller (lingerie / *underwear*), LittleVIP, Beffort-Bandermann (enfants, futures mamans, puériculture / *kids, maternity, baby care items*), Ernster (librairie / *bookshop*), Hifi international (audio, vidéo, hifi, informatique / *audio, video, hi-fi, electronics*), Sichel, Fissler, (déco, idées cadeaux, cuisine / *decorations, gifts, kitchen items*), Luxgsm, Orange (service provider), Bambini's (coiffure enfants / *kids hairstylist*), Più Bello, Dessange, Jim's Barber (coiffure / *hairstylist*), ICI Paris XL, Institut Françoise (parfumerie, beauté / *perfumery, beauty products*), Schroeder, Joaillerie Schmidt, Joailliers Windeshausen (joailleries / *jewelry store*), Descamps (linge / *linen*), etc.

Restaurants : Bakes, CROQ Gourmand, EMO, Sushi Place, Don Quijote, Al Caminetto, Oberweis, Chez Fox, Gelateria Franky, etc.

**Garderie « Kannergaertchen »
City Concorde | Creche**

✉ **Sous-sol du centre commercial**
Lower ground floor of the shopping centre

☎ 25 21 41

€ 2€ / demi-heure | 2€ / half-hour

✓ Lu-sa, 9h-18h | Mon.-Sat., 9 am-6 pm

Garderie pour enfants entre 2 et 10 ans au sein du City Concorde, pratique pendant que vous faites vos courses.

Creche for children between 2 and 10 years old in City Concorde, practical for when you go shopping.

Centre Commercial Espace (Lux-Beggen)

✉ 233-241, rte de Beggen

☎ 26 30 53 04

✓ **Galerie commerciale :**

lu-ve, 9h-20h / sa, 9h-19h

Shopping arcade:

Mon.-Fri., 9 am-8 pm / Sat., 9 am-7 pm

Hypermarché Match: lu-ve, 8h-20h / sa, 8h-19h / di, 8h-13h

Hypermarket Match:

Mon.-Fri., 8 am-8 pm /

Sat., 8 am-7 pm / Sun., 8 am-1 pm

Centre commercial à taille humaine de proximité, vous y trouverez essentiellement des services (pressing, cordonnerie, etc.) et des commerçants à votre écoute.

Smaller sized shopping center. You'll find mostly service based shops (dry cleaner, shoe repairer, ...) and shopkeepers very attentive to your needs.

 **Cactus** www.cactus.lu



the 'all-in-one' shopping-center
large choice • good service • best price

CENTRES COMMERCIAUX ET SUPERMARCHES

SHOPPING CENTRES AND SUPERMARKETS

Enseignes | Brands: Match (Hypermarché / *hypermarket*) Sportplus (2 étages dédiés à tous les sports avec un personnel qualifié / *2-floor dedicated to sports, with qualified staff*), Schlecker (droguerie / *drug-store*), Obiwan (photo, informatique, multimédia / *photo, computers, multimedia*), PrestoShop (pressing / *dry cleaner*), Hoffman Thill (mode, lingerie / *clothing, underwear*), Ferber Hair & Style (coiffure, onglerie / *hairstylist, nail design*), Paradis du Bébé (puériculture, enfant / *baby care items, children*), Optivue (opticien / *optician*), Les délices de mon Moulin (boulangerie, pâtisserie, table d'hôtes / *bakery, cakes, restaurant*), NMP (magasin et école de musique / *music school and shop*).

Walfer Shopping Center (Lux-Walferdange)

@ www.walfer-shopping-center.lu

✉ 2, r. des Romains

☎ 27 03 38 31

📍 **Galerie Commerciale :**

lu-ve, 9h-20h / sa, 9h-18h

Shopping arcade:

Mon.-Fri., 9 am-8 pm / Sat., 9 am-6 pm

Hypermarché : lu-ve, 7h30-20h /

sa, 7h30-18h / di, 7h30-13h

Hypermarket:

Mon.-Fri., 7.30 am-8 pm / Sat., 7.30

am-6 pm / Sun., 7.30 am-1 pm

Tout nouveau centre commercial extrêmement lumineux et aéré. Il allie modernité et économie d'énergie. Avec la diversité de ses enseignes, vous y trouverez de tout sans vous perdre.

Brand new airy and luminous shopping centre. It is both modern and energy efficient. Thanks to the numerous brands present in this shopping centre, you'll find everything you need without getting lost.

Enseignes | Brands: Delhaize (hypermarché / *hypermarket*), JBC, Esprit Méga Store (mode / *clothing*), Siemes Schuhcenter, Ferber Hair & Style (coiffure, onglerie / *hairstylist, nail design*), Baby Center (puériculture, jeunes mamans, enfants / *baby care items, maternity, kids*), Bike World (tout pour les 2 roues / *everything for your bike*), Cocoon (lingerie hommes et femmes / *men & women underwear*), Paris 8 (parfumerie / *perfumery*), Geneviève Lethu (déco, idées cadeaux / *decoration, gifts*), Voyages Ecker (agence de voyage / *travel agency*), Opti-Vue (opticien / *optician*), Lux-Diam (bijouterie / *jewelry*), Walfer Brasserie, Espresso Bar (restauration / *restaurant*), etc.

Centre Commercial Langwies II (Junglinster)

✉ **R. Hiehl**

📍 *Lu-ve, 10h-19h / sa, 10h-18h*

Mon.-Fri., 10 am-7 pm / Sat., 10 am-6 pm

A 5 minutes du Kirchberg, direction Echternach.

5 minutes away from Kirchberg, in the direction of Echternach.

Enseignes | Brands: Firstfloor, Abitare kids, Casa (meubles et decoration / *furniture and decoration*), Essentiel (institut de beauté / *beauty parlour*), Planet parfum (parfumerie / *perfumery*), Trafic, Abitare Factory (magasin d'usine / *factory shop*), Portrait Studio (photographe / *photographer*), London by Keisecker (mode / *clothing*), etc.

Cora (Foetz)

@ www.cora.lu

✉ 11, r. du Brill

☎ 26 17 01

✓ Lu-je, 8h30-20h / ve, 8h30-21h / sa, 8h-20h

Mon.-Thu., 8.30 am-8 pm /

Fri., 8.30 am-9 pm / Sat., 8 am-8 pm

Grande surface. Beaucoup de commerces aux alentours.

Hypermarket. Numerous shops in the area.

Zone Industrielle (Howald)

✉ R. des Scillas

A proximité du Cactus se trouve une zone commerciale à taille très humaine. Pratique pour faire des courses rapidement.

Near Cactus is a nice sized area. It's practical for quick shop.

Enseignes | Brands: Prémaman (puériculture, vêtements / *baby accessories, clothes*), AS Adventure (magasin de sport / *sport shop*), Brantano (chaussures pour toute la famille / *shoes for all the family*), Casa et Blokker (décoration / *decoration*), Ava papier (papeterie et décoration / *stationery and decoration*), Cactus hobbi (bricolage et jardinage / *DIY and gardening*), Maxi Toys (jouets / *toys*).

SUPERMARCHÉS DE PROXIMITÉ CORNER STORES

Alima

@ www.alima.lu

✉ 20, av. du X Septembre (Lux-Belair)

☎ 45 28 28-1

✓ Lu-ve, 8h15-18h30 / sa, 8h30-18h

Mon.-Fri., 8.15 am-6.30 pm /

Sat., 8.30 am-6 pm

✉ 11, av. de la Porte-Neuve (Lux-Centre)

☎ 22 64 24-1

✓ Lu-ve, 8h30-18h30 / sa, 8h-18h

Mon.-Fri., 8.30-6.30 pm / Sat., 8 am-6 pm

✉ 11, r. du fort Bourbon (Lux-Gare)

☎ 48 77 88-1

✓ Lu-ve, 8h30-20h / sa, 8h30-18h

Mon.-Fri., 9 am-8 pm / Sat., 9 am-6 pm

✉ 19, av. Emile Reuter (Lux-Centre)

☎ 22 64 24 1

✓ Lu-ve, 7h15-18h / sa-di fermé

Mon.-Fri., 7.15am-6pm / at-Sun., closed

CENTRES COMMERCIAUX ET SUPERMARCHES

SHOPPING CENTRES AND SUPERMARKETS

Aldi

@ www.aldi.com

✉ 36, rte de Longwy (Bertrange)
☎ 44 34 11

✉ R. de Luxembourg (Sandweiler)
☎ 35 82 99

🕒 *Lu-ve, 8h-19h / sa, 8h30-18h*
Mon.-Fri. 8 am-7 pm / Sat., 8.30 am-6 pm

Supermarché d'alimentation à prix discount. Attention, ils n'acceptent pas de cartes de crédit, paiement en liquide ou par bancomat.

Food supermarket at discount prices. Don't be caught out: they won't accept credit cards, payment in cash or by bancomat only.

Cactus

@ www.cactus.lu

✉ 200, rte de Luxembourg
(Lux-Bereldange)
☎ 33 30 66

🕒 *Lu-ve, 8h-20h / sa, 8h-19h / di, 8h-12h*
Mon.-Fri., 8 am-8 pm / Sat., 8 am-7 pm /
Sun., 8 am-noon

✉ 13-15, av. Pasteur
(Lux-Limpertsberg)
☎ 46 00 75

🕒 *Lu-ve, 7h30- 19h / sa, 7h30-18h /*
di, 8h-12h
Mon.-Fri., 7.30 am-7 pm /
Sat., 7.30-6 pm / Sun., 8 am-noon

✉ 32, r. de Strasbourg (Lux-Gare)

☎ 48 44 90

🕒 *Idem | Same as: Lux-Limpertsberg*

✉ R. des Scillas (Z.I. Howald)
☎ 40 00 44-1

🕒 *Lu-je, 8h-20h / ve, 8h-21h /*
sa, 8h-19h / di, 8h-12h
Mon.-Thu., 8 am-8 pm / Fri., 8 am-9 pm /
Sat., 8 am-7 pm / Sun., 8 am-noon

A travers le pays 36 magasins Cactus sont à votre service: produits frais de haute qualité, produits issus de l'agriculture et de l'élevage luxembourgeois et un grand choix de produits bio.

36 Cactus stores are spreadout through the country: high quality fresh goods, produce from Luxembourg agriculture or farming. And also many organic products are available.

Coopérative de Bonnevoie

@ www.cooperative.lu

✉ 27, r. des Gaulois (Lux-Bonnevoie)
☎ 48 61 81

🕒 *Lu, 9h-18h30 / ma-je, 8h30-18h30 /*
ve, 8h30-19h / sa, 8h-18h
Mon., 9 am-6.30 pm /
Tue.-Thu., 8.30 am-6.30 pm /
Fri., 8.30 am-7 pm / Sat., 8 am-6 pm

Large rayon boucherie/charcuterie et service traiteur (produits d'origine luxembourgeoise).

Large butcher's/deli counter and caterer (Luxembourgish products).

Delhaize

@ www.delhaize.lu

✉ 15-17, rte de Longwy (Bertrange)
☎ 26 38 94 99

✉ 5-7, pl. de la Gare (Lux-Gare)
☎ 26 64 96 98

✉ 242, rte d'Esch (Lux-Gasperich)
☎ 26 18 41-1

✉ 582, rte de Thionville (Alzingen)
☎ 26 36 20 97

✉ 2, r. des Romains (Walferdange)
☎ 27 03 38 31

✓ **Bertrange, Alzingen, Walferdange:**
*Lu-je, 7h30-20h / ve, 7h30-21h /
sa, 7h30-20h / di, 7h30-13h
Mon.-Thu., 7.30 am-8 pm /
Fri., 7.30 am-9 pm / Sat., 7.30 am-8 pm /
Sun., 7.30 am-1 pm*

Spécialiste de l'alimentaire proposant un assortiment très large de produits frais, plats préparés et produits bio, pains fraîchement cuits sur place. Choix, confort et rapidité ! Il existe dans le groupe d'autres enseignes Proxy, AD, Shop'n Go, City (Gare), soit une trentaine de points de vente répartis sur le territoire luxembourgeois et souvent ouverts le dimanche matin. Pour trouver le plus proche de chez vous, rendez-vous sur le site !

Food supermarket, offering a wide assortment of fresh products, ready meals, organic products and freshly baked bread. Ideal for a quick shop with plenty of choice. The Delhaize group also includes other stores like Proxy, AD, Shop'n'Go, City (near the station). There are about 30 of these stores in the Grand Duchy and they're open on Sunday morning. To find your nearest store, check their website!

Ready to enjoy freshness at the best price?



Taking everything into account, it is better here.

www.delhaize.lu



CENTRES COMMERCIAUX ET SUPERMARCHES

SHOPPING CENTRES AND SUPERMARKETS

Lidl (Bertrange)

- ✉ **R. de l'Industrie**
- ☎ **26 31 33 56**
- 📍 **Lu-ve, 8h30-19h / sa, 8h30-18h**
Mon.-Fri., 8.30 am-7.00 pm /
Sat., 8.30 am-6 pm

Supermarché d'alimentation à prix discount. Attention, pas de règlement par carte de crédit. Paiement seulement en liquide ou par bancomat.

Food supermarket at discount prices. Don't be caught out: no credit cards accepted. Payment in cash or by bancomat only.

Naturata

- @ **www.naturata.lu**
- ✉ **161, r. de Rollingergrund**
(Lux-Rollingergrund)
- ☎ **44 78 77-23**
- ✉ **486, rte de Longwy (Lux-Merl)**
- ☎ **27 35 12 33**
- ✉ **13, Parc d'activités Sydrall**
(Munsbach)

3 autres adresses | 3 other shops:
Dudelange, Erpeldange et Foetz

Supermarché de produits bio.
Organic produce supermarket.

Trafic

- @ **www.trafic.com**
- ✉ **R. Soiberkaul (Dudelange)**
- ☎ **26 51 29 51**
- 📍 **Lu-ve, 9h30-18h30 /**
sa, 9h-18h / di, 9h-13h
Mon.-Fri., 9.30 am-6.30 pm /
Sat., 9 am-6 pm / Sun., 9 am-1 pm
- ✉ **R. de l'Industrie (Bertrange)**
- ☎ **26 11 99 07**
- 📍 **Lu-ve, 9h30-18h30 / sa, 9h-18h**
Mon.-Fri., 9.30 am-6.30 pm /
Sat., 9 am-6 pm
- ✉ **Nationale I 2, (Grevenmacher)**
- ☎ **75 98 45**
- 📍 **Lu-ve, 9h30-18h30 /**
sa, 9h à 18h / di, 9h-12h30
Mon.-Fri., 9.30 am-6.30 pm /
Sat., 9 am-6 pm / Sun., 9 am-0.30 pm

Supérette d'articles et matériel de bureau, papeterie, vaisselle, électroménager, produits de jardin, multimédia, vêtements mais pas d'alimentation.

Mini-market for office supplies, stationery, crockery, household appliances, gardening products, multimedia, clothing but no food.

SUPERMARCHÉS OUVERTS LE DIMANCHE | SUPERMARKETS OPEN ON SUNDAYS

Plusieurs adresses ouvrant le dimanche sont reprises sous les rubriques «Centres commerciaux» et «Supermarchés de proximité». Un magasin plus proche de chez vous ? Voici quelques sites internet des enseignes ouvertes le dimanche.

Under the sections "Shopping centres" and "Corner Stores", you'll find the address of shops that are open on Sundays. Looking for a shop nearby? Here are the websites of some stores open on Sundays.

@ www.cactus.lu
✓ 8h-12h | 8 am-noon

@ www.delhaize.lu
✓ 8h-13h | 8 am-1 pm

@ www.supermarche-match.lu
✓ 9h-13h | 9 am-1 pm

Caves du Port (Lux-Bonnevoie)

✉ 82, Dernier Sol
48 62 66
✓ 8h-12h | 8 am-noon

Little Britain (Capellen)

@ www.littlebritain.lu
✉ 1 C, rte d'Arlon
☎ 26 31 08 56
✓ 10h-14h | 10 am-2 pm

Épicerie anglaise.
English shop.



the 'around-the-corner' city market
large choice • good service • best price

CENTRES COMMERCIAUX ET SUPERMARCHES

SHOPPING CENTRES AND SUPERMARKETS

Raposeiro (Lux-Merl)

@ www.boissonsraposeiro.lu
✉ 70, r. des Celtes
☎ 45 82 54-1
🕒 8h30-12h30 | 8.30 am-00.30 pm

Supérette de produits et vins portugais.
Minimarket with Portuguese goods and wine.

Pall Center (Oberpallen)

@ www.pallcenter.lu
✉ 2, Arelerstroos
☎ 23 64 41
🕒 8h-19h | 8 am-7 pm

Grand supermarché, fleuriste, magasins de mode et de sport, restauration, etc.

Large supermarket, florist, fashion and sports shops, restaurant, ...

🕒 ASTUCE | TIP

LIVRAISON À DOMICILE HOME DELIVERY

Alima

@ www.alima.lu

Livraison gratuite à domicile à partir de 40€ d'achats (sauf le lundi matin et le samedi après-midi).

Free home delivery over 40€ (except on Monday morning and Saturday afternoon).

Biobus

@ www.biobus.lu
☎ 26 87 11-1

Livraison de fruits, légumes, viande, fromages bio.

Delivers organic fruit, vegetables, meat and cheese.

Luxcaddy.lu

@ www.luxcaddy.lu
☎ 26 45 90 33

Supermarché en ligne. Livraison gratuite pour toute commande supérieure à 150€.

Online supermarket. Free home delivery over 150€.

Picard

@ www.picard.fr
☎ + 33 (0)1 64 45 14 78

Produits surgelés livrés à Luxembourg.
Frozen goods delivered in Luxembourg.

MARCHÉS | WEEKLY MARKETS

Luxembourg

@ www.vdl.lu

✉ **Pl. Guillaume II (Lux-Centre)**

✓ **Me et sa, 8h-14h**

Wed. and Sat., 8 am-2 pm

✉ **Pl. du Glacis (Lux-Centre)**

✓ **3^e dimanche du mois, 10h-17h**

(de mars à novembre)

3rd Sunday of the month,

10 am-5 pm (from March to

November)

✉ **Pl. de Paris (Lux-Gare)**

✓ **Me et sa, 8h-13h**

Wed. and Sat., 8 am-1 pm

✉ **Pl. Léon XII (Lux-Bonnevoie)**

✓ **Me, 8h-13h**

Wed., 8 am-1 pm



Marché | Market place Guillaume II



always
fresh

weekly
market
at
place
guillaume II

every wednesday
& saturday
08.00 - 14.00

ALIMENTATION

FOOD

Strassen

- @ www.strassen.lu
- ✉ Parking du centre culturel
Paul Barblé
- 📅 **Les 2^e et 4^e vendredis du mois de 16h-19h**
Every 2nd and 4th Friday of the month, from 4 pm-7 pm.

Differdange

- @ www.differdange.lu
- ✉ Pl. du Marché
- 📅 **Me et sa, 7h-12h**
Wed. and Sat., 7 am-noon

Esch-sur-Alzette

- @ www.esch.lu
- ✉ R. de l'Alzette - École du Brill
- 📅 **Ma, 7h30-12h**
Tue., 7.30 am-noon

PRIMEURS FRESH FRUIT AND VEGETABLES

Les Jardins de St Remy (Lux-Gare)

- @ www.stremy.lu
- ✉ 43, r. de Strasbourg
- ☎ 26 29 67 58

Maison Bourkel (Lux-Centre)

- ✉ 13, r. des Capucins
- ☎ 22 73 44

Également épicerie et rayon fromage.
Also grocer's, with a cheese section.

ARTISANS

Au Luxembourg, les artisans ont souvent plusieurs cordes à leurs arcs, ils sont tour à tour chocolatiers, boulangers, traiteurs et fromagers. Dans le but de simplifier votre recherche, nous avons classé tous les artisans par ordre alphabétique en mentionnant les domaines dans lesquels ils excellent.

In Luxembourg, craftsmen usually have many skills: they're alternately chocolate makers, bakers, caterers and cheesemakers. In order to ease your search, we've sorted all craftsmen alphabetically, mentioning their areas of expertise.

Bakes

- @ www.bakes.lu
- ✉ 55, av. de la Gare (Lux-Gare)
☎ 48 83 32
- ✉ 20, Grand-Rue (Lux-Centre)
☎ 47 53 23
- ✉ 26, r. Philippe II (Lux-Centre)
☎ 26 86 42 33

Boulangier | Baker: Grand choix de pains! Cuisson sur place.

Large éventail de sandwiches et salades à emporter ou à consommer sur place.

Wide choice of freshly baked bread!
Large range of sandwiches and salads to take away or eat in.

Chez Mauricette (Lux-Gare)

@ www.chezmauricette.eu

✉ 33, r. de Strasbourg

☎ 26 19 06 90

Fromager - Charcutier - Epicerie fine Cheesemaker - Deli - Gourmet grocery

Vente de pains et viennoiseries. Comptoir spécial pour les tapas et antipasti. Préparation de plateaux raclette et plateaux antipasti à emporter. Préparation de sandwiches et snacks pour le déjeuner.

Sale of cakes and breads. A special counter for tapas and antipasti. Plates of antipasti and raclette prepared for take away.

Confiserie Namur

@ www.namur.lu

✉ 27, r. des Capucins (Lux-Centre)

☎ 22 34 08

✉ 44, av. de la Liberté (Lux-Gare)

☎ 49 39 64

✉ C.c. La Belle-Etoile (Bertange)

☎ 31 94 44

✉ R. de Bitbourg (Hamm)

☎ 43 69 23

Boulangier - Chocolatier - Pâtissier - Traiteur | Baker - Confectioner - Chocolate maker - Caterer

Artisan depuis 6 générations et fournisseur de la Cour depuis 1863, Namur offre depuis 2007 la possibilité d'organiser vos événements dans leurs différents salons à l'ambiance épurée et lounge, à Hamm au-dessus de leurs ateliers. Découvrez toutes leurs créations : gâteaux, glaces, chocolats et entremets salés d'une grande finesse.

6 generations of craftsmen and supplier by appointment to the Grand Ducal Palace holder since 1863 and since 2007 Namur offers the possibility to organise private events in one of their many stylish lounges in Hamm, located over their workshops. Discover their large range of products: cakes, ice creams, chocolates and sophisticated savoury dishes.

Fischer

@ www.fischer.lu

✉ 21, av. Monterey (Lux-Centre)

☎ 26 47 88 20

✉ 24-26, pl. de la Gare (galerie Kons)

☎ 40 19 14

✉ Service commande | Ordering service:

☎ 77 90 77-1

ALIMENTATION

FOOD

Boulangier - Pâtissier - Sandwicherie Baker - Confectioner - Sandwich shop

Petite astuce : pour les croissants du dimanche matin, 33 magasins Fischer (au Luxembourg) sont ouverts. Une page sur le site leur est spécialement réservée.

Little tip: for your Sunday morning croissants, 33 Fisher shops are open in Luxembourg. A page on their website is dedicated to the shops open on Sunday.

Genaveh (Strassen)

@ www.chocolaterie-genaveh.com

✉ 281, rte d'Arlon

☎ 27 62 16 17

Chocolatier | Chocolate maker

Chocolaterie artisanale. Fabrication sur place. Chocolats d'une grande finesse, aussi beaux que bons! Si vous voulez offrir une boîte de chocolats originale, c'est l'adresse à ne pas manquer!

Parking à l'arrière du bâtiment.

Artisan chocolate maker. On-site production. Very refined chocolates, both eye-catching and delicious! If you're looking for an original chocolate gift box, Genaveh the shop to visit!

Car park behind the building.

Kaempff-Kohler

@ www.kaempff-kohler.lu

✉ 18, pl. Guillaume II (Lux-Centre)

☎ 26 86 86-402

✉ 14 r. du Curé (Lux-Centre)

☎ 26 86 86-427

✉ 11, ZI Bombicht (Niederanven)

☎ 47 47 47-1

Boulangier - Pâtissier - Traiteur - Fromager - Caviste Baker - Confectioner - Caterer - Cheesemaker - Wine merchant

Autant de compétences sous un seul nom... mais plusieurs adresses!

Many skills under one name... but several addresses!

Place Guillaume II :

Le sucré et le salé (espace restauration).
Sweet and savoury products (restaurant space).

Rue du Curé :

Les fromages, pains spéciaux et les vins (espace restauration).

Cheese, special breads and wines (restaurant space).

Niederanven:

Boutique, restaurant et salon de thé, terrasse en été (vaste parking).

Shop, restaurant and tea room, terrace open during summer (large car park).

Douceurs salées et sucrées pour tous les goûts, vaste choix de fromages qui s'accompagnent de différents pains. Demandez le conseil vin et découvrez comment déguster du fromage avec du vin blanc.

Sweet and savoury delicacies to suit all tastes, large range of cheeses served with different kinds of bread.

Ask for wine advice and discover how to savour cheese with white wine...

La Table du pain

@ www.tabledupain.lu

✉ 19, av. Monterey (Lux-Centre)
☎ 29 56 08

✉ 37, av. de la Liberté (Lux-Gare)
☎ 29 56 63

☎ 29 56 63 (Livraison à domicile |
home delivery)

**Boulangier - Pâtissier - Traiteur -
Sandwicherie | Baker - Confectioner -
Caterer - Sandwich shop**

Choix varié de pains et viennoiseries avec leurs confitures et pâtes à tartiner. Petites et grandes pâtisseries, notamment la tarte au citron.

Espace restauration : une carte de tartines, salades, quiches et plats du jour, mais aussi plusieurs formules de petit déjeuner.

Large range of breads, cakes, jams and chocolate spreads. Little and big cakes, notably the lemon tart.

Restaurant space: a menu featuring open sandwiches, salads, quiches and daily specials but also many breakfast formulas.

Neuhaus

@ www.neuhaus.be

✉ 61, Grand-Rue (Lux-Centre)
☎ 20 19 17

✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)
☎ 42 96 06

Chocolatier | Chocolate maker

Ce chocolatier belge par excellence vous fera découvrir des chocolats d'une grande finesse et ses nouveautés saisonnières toujours surprenantes devenant vite des grands classiques! Grand choix de dragées pour vos événements. Le design épuré de ses boîtes en font des cadeaux très appréciés.

Discover this excellent Belgian chocolate maker's very refined chocolates and his seasonal new products, which are always surprising and quickly become classics! Wide choice of sugared almonds for all occasions. With their elegant design, Neuhaus chocolate boxes make perfect gifts.

ALIMENTATION

FOOD

Oberweis

@ www.oberweis.lu

✉ 19-21, Grand-Rue (Lux-Centre)
☎ 47 07 03

✉ 1, r. Guillaume-Kroll (Lux-Gasperich)
☎ 40 31 40-1

✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)
☎ 42 94 09

✉ C.c. City Concorde (Bertrange)
☎ 44 81 27

✉ Gare Centrale (Lux-Gare)

**Boulangier - Pâtissier - Chocolatier -
Traiteur | Baker - Confectionner -
Chocolate maker - Caterer**

Maison de tradition familiale depuis 40 ans, également Fournisseur de la Cour. Pour vous mettre l'eau à la bouche : la brioche et son foie gras, le bavarois aux deux saumons, les éclairs tout chocolat pour petits et grands, le classique cake à l'orange, la glace Frambois'in, sans oublier leurs macarons et chocolats, etc.

Traditional family business since 40 years and also supplier by appointment to the Grand Ducal Palace. To wet your appetite brioche with foie gras, two salmons bavarian cream, chocolate éclairs for young and old alike, the traditional orange cake, the Frambois'in ice cream and of course macaroons and chocolates, ...

Wengé

@ www.wenge.lu

✉ 15, r. Louvigny (Lux-Centre)
☎ 26 20 10 58

✉ 21-25, allée Scheffer
(Lux-Limpertsberg)
☎ 27 47 59 20

**Boulangier - Pâtissier - Chocolatier -
Traiteur | Baker - Confectionner -
Chocolate maker - Caterer**

Issus d'une philosophie épurée, leurs mets sucrés ou salés, riches en couleurs et en saveurs sont un régal à la fois pour les papilles et les yeux. Leur service traiteur vous garantit la réussite d'un événement gastronomique au visuel époustouflant.

Born from a philosophy of refinement, their sweet and savoury delicacies, both colourful and tasty, are a real treat for the eyes and the palate as well. Thanks to their catering service offering usually spectacular dishes, your gastronomic events will always be a success.

POISSONNERIES - ÉCAILLERS FISHMONGER'S

Amarine (Lux-Kirchberg)

✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)
☎ 42 22 63

Crustacés, coquillages et saumon fumé maison (fumé au bois de hêtre). Les plateaux sont garnis de pain, beurre, citron, vinaigre et mayonnaise.

Shellfish, seafood and home-made smoked salmon (smoked over beech). The dishes include bread, butter, lemon, vinegar and mayonnaise.

Brasserie Flo (Lux-Kirchberg)

@ www.theplacetoeat.lu
 ✉ C.c. Auchan
 ☎ 27 04 86 06

Composition de votre plateau en fonction de leur carte, également présente sur leur site.

Preparation of your dish according to their menu, available on their website.

Central Poissonnerie (Lux-Gare)

✉ 31, r. de Strasbourg
 ☎ 48 58 10

La poissonnerie offre un grand choix de poissons, coquillages et crustacés. Sur commande, grande variété de poissons de tous pays, pour préparer les petits plats de chez vous. Si vous aimez les seiches et calamars, c'est ici que vous trouverez votre bonheur.

The fish shop offers a wide range of fish and shellfish. On request, large choice of fish from all countries, so you can cook your

local dishes. If you are fond of cuttlefish and squid, this is the place to find them.

Poissonnerie Guillaume (Lux-Centre)

@ www.poissonnerie.lu
 ✉ 12-14, pl. Guillaume II
 ☎ 621 46 46 46

Crustacés, coquillages et poissons. Les plateaux sont garnis de pain, beurre, citron, vinaigre et mayonnaise. Poissonnerie rattachée à la Brasserie Guillaume. Livraison à domicile

Shellfish, seashell and fish. The trays include bread, butter, lemon, vinegar and mayonnaise. Fish shop linked to the Guillaume pub. Home delivery

BOUCHERIES | BUTCHERS

Boucheries Brill

✉ 68, r. de Strasbourg (Lux-Gare)
 ☎ 29 24 83

✉ 112, r. de Bonnevoie
 (Lux-Bonnevoie)
 ☎ 40 37 10

✉ 1 r. de la station
 (Lux-Dommeldange)
 ☎ 43 16 84

Bon plan pour le poulet grillé dominical. A good idea for the Sunday roast chicken.

ALIMENTATION

FOOD

Boucherie Goedert (Lux-Centre)

✉ 80, Grand-Rue

☎ 22 41 43

Plusieurs variétés d'américain préparé, grand choix de salades et sandwichs à emporter du lundi au vendredi.

Many kinds of steak tartare, a wide choice of salads and sandwiches to take away from Monday to Friday.

Boucheries Renmans

@ www.renmans.lu

✉ 36, rte de Longwy (Bertrange)

☎ 44 18 33

✉ R. de Luxembourg (Sandweiler)

☎ 35 65 67

✉ R. du Briel (Foetz)

☎ 26 55 15 66

✉ R. Hiehl (Junglinster)

☎ 78 74 79

✉ Av. du Luxembourg (Bascharage)

☎ 50 59 80

A proximité des supermarchés Aldi. Divers plateaux : gourmet, fondues, barbecue mais aussi des produits sans gluten et des produits portugais.

These are next to the Aldi supermarkets. Different types of plates: gourmet, fondue, barbecue but also gluten-free and portuguese products.

Boucherie Welter (Bertrange)

✉ 1, r. des Champs

☎ 31 20 80

ÉPICERIES DES 4 COINS DU MONDE FLAVOURS FROM ALL OVER THE WORLD

L'Épicerie (Lux-Centre)

✉ 17, r. Louvigny

☎ 22 94 93-1

Épicerie fine : fruits et légumes, épices, petits plats maison à emporter, foies gras, assortiments de charcuterie, vins, ... Ustensiles de cuisine Roesle et le Creuset.

Delicatessen: fruit, vegetables, spices, ready meals, foie gras, cooked meat, wine, ... and le Creuset and Roesle cookware.

Bengal Store (Lux-Bonnevoie)

✉ 7, r. Auguste Charles
☎ 26 84 56 83

Épicerie indienne.
Indian grocer's shop.

Bondani (Lux-Merl)

@ www.bondani.lu
✉ 139, av. du X-septembre
☎ 44 02 92

Spécialités italiennes. Vins, pâtes, fromages, panettone, etc.

Italian specialties. Wine, pasta, cheese, panettone, ...

Gali-Gali (Lux-Centre)

✉ 18, r. Beaumont
☎ 26 20 10 21

Épicerie fine italienne, produits artisanaux, pâtes fraîches sur commande.
Petit espace de restauration.

Italian deli, produce from small local farmers, fresh pasta can be ordered.
Small restaurant space.

La Provence Gourmande (Lux-Belair)

✉ 332, rte de Longwy
☎ 26 45 99 91

Vins, huile d'olive, chocolats, confiserie azurée et gastronomie fromagère.

Wine, olive oil, chocolate, côte d'azur confectionery and cheese.

La Rioja (Lux-Belair)

@ www.larioja.lu
✉ 95, av. Guillaume
☎ 44 42 98-1

Vins et produits d'Espagne.

Les «aficionados» de la cuisine espagnole trouveront ici leur bonheur : jambon serrano et lomo de la marque Navidul, manzana verde, huile d'olive et grand choix de vins.

Wine and Spanish produce.

"Aficionados" of Spanish cuisine will love this place: serrano ham and Navidul brand lomo, manzana verde, olive oil and a large range of wines.

La Zitouna (Strassen)

✉ 10, r. des Prés
☎ 31 60 72

Spécialités orientales et méditerranéennes. Boucherie, charcuterie, huiles d'olive, épices du bled, semoule de blé et couscous, fruits secs, etc.

Oriental and Mediterranean specialties. Butcher, charcuterie, olive oil, North African spices, durum wheat and couscous, dried fruit, ...

ALIMENTATION

FOOD

Little Britain (Capellen)

@ www.littlebritain.lu
✉ 1C, rte d'Arlon
☎ 26 31 08 56

Spécialiste de l'alimentation britannique et américaine. Possibilité de commander son journal ou ses livres.

British and American food specialist.
Possibility to order your newspapers and books.

New World Supermarket (Lux-Gare)

✉ 10-12, r. 1900
☎ 48 19 36

Supermarché d'alimentation asiatique. Pâtes chinoises, ravioles, sauces, paniers vapeurs, etc.

Asian food store. Chinese pasta, ravioli, sauces, steamer baskets, ...

Raposeiro (Lux-Merl)

@ www.boissonsraposeiro.lu
✉ 70, r. des Celtes
☎ 45 82 54-1

Supérette de produits portugais.
Portuguese products mini-market.

Scanshop (Findel)

@ www.scanshop.lu
✉ 615, r. de Neudorf
☎ 42 30 63

Épicerie fine scandinave, journaux, DVDs, espace restauration et service traiteur.

Scandinavian delicatessen, newspapers, DVDs, restaurant space and catering service.

CAFÉS ET THÉS | COFFEES AND TEAS

Café Bruno

@ www.cactus.lu

✉ C.c. La Belle-Etoile (Bertange)
☎ 31 02 31 1

✉ Cactus Bereldange
☎ 33 30 66

✉ Cactus Howald
☎ 40 26 57

✉ Cactus Esch-sur-Alzette
☎ 55 14 14

✉ Cactus Mersch
☎ 32 99 31

7 autres adresses au Grand-Duché.
7 other addresses in the Grand Duchy.

Torréfacteur luxembourgeois d'excellente qualité avec des cafés originaires des 4 coins du monde et certains issus du commerce équitable. Conditionnement selon votre choix et prix raisonnables.

High-quality coffee roaster offering coffees from all over the world and some fair trade coffees. Sold loose at reasonable prices.

Café Knopes (Lux-Centre)

@ www.knopes.com
 ✉ 11, av. de la Porte-Neuve
 ☎ 26 27 06 26

Maison fondée en 1936 où vous trouverez des cafés rares, conditionnés comme vous le souhaitez, en grains ou moulus, selon la mouture de votre choix en provenance du monde entier. Boissons à consommer sur place ou à emporter, petit espace restauration ; bagels, cheesecakes, etc.

Coffee house founded in 1936 which offers rare coffees, ground coffee or beans sold loose, originating from the world over. Beverages to drink in house or to go, small food space ; bagels, cheesecakes, ...

Maison Santos (Lux-Centre)

@ www.cafes-santos.lu
 ✉ 55, Grand-Rue
 ☎ 22 21 82

Maître torréfacteur. Chaque café est un mélange de différents cafés. Commande sur le site de vos thés et cafés selon conditionnement et mouture de votre choix

Master coffee roaster. Each coffee is a mix of different coffees. Order on the website your teas and coffees, sold loose and ground upon request.

Nespresso (Lux-Centre)

@ www.nespresso.com
 ✉ 21, r. Louvigny
 ☎ 8002 2633

Vente des capsules ainsi que des machines Nespresso. Commande via le site pour éviter les longues files d'attente.

Nespresso coffee pads and machines on sale. Order via their website to avoid long queues.

Tee Gschwendner (Lux-Centre)

@ www.teagschwender.lu
 ✉ 8, r. Notre-Dame
 ☎ 26 27 05 35

Des théières et des mugs originaux, des thés bio pour futures mamans et pour bébés. Nouveau conditionnement du thé en vrac avec la dose exacte pour une tasse ou une théière. Commande sur le site.

Teapots and original mugs, organic teas for mothers-to-be and babies. New packaging: bulk tea with the exact dose for a cup or a teapot. Possibility to order from the website.

ALIMENTATION

FOOD

Wengé (Lux-Limpertsberg)

@ www.wenge.lu
✉ 21-25, allée Scheffer
☎ 27 47 59 20

Thés de la maison Mariage Frères à Paris. Sans cesse renouvelée, la carte des thés vous invite au voyage. Vous pouvez également les déguster dans leur bar lounge tous les jours à partir de 7h30.

Teas from the Mariage Frères company in Paris. The range of tea is regularly renewed and is a real invitation to travel. You can also enjoy a nice cup of tea in their lounge bar area every day from 7.30 am.

PRODUITS DE LA FERME FARM PRODUCE

Ferme Biren-Muller & Fils (Lux-Merl)

✉ 64, r. des Celtes
☎ 44 08 41-1

Vente de viande de bœuf et de charcuterie. Téléphonez pour connaître le jour de vente (toutes les 3 semaines) !

Selling beef and pork. Call to find out the day of sale (every 3 weeks)!

PRODUITS BIOLOGIQUES ORGANIC PRODUCE

Biobus

@ www.biobus.lu
☎ 26 87 11-1

Concept très astucieux de vente de produits bio à domicile. Commandez par téléphone ou Internet des fruits et légumes, laitages, épicerie diverse, produits ménagers et autres. Un bus vous livrera le mardi et vendredi.

A very clever concept of selling and delivering organic produce. Order your vegetables, fruit, dairy products, grocery products, cleaning agents and other items by telephone or via Internet. A bus delivers your shopping on Tuesdays and Fridays.

Boucherie bio Oswald (Lux-Belair)

@ www.oswald.lu
✉ 137, av. Gaston-Diderich
☎ 44 65 45

Charcuterie, boucherie et vente de légumes et fruits bio. Le prix est « bio » mais la qualité est excellente. Une suggestion : goûtez le gigot d'agneau à Pâques. Service traiteur et pains surprises.

Ham, meat, and the sale of organic fruit and vegetarian. The price is "organic" but the quality is excellent. Our suggestion: try the leg of lamb at Easter. Catering service and sandwiches ("pains surprises").

Boutique du Monde

@ www.weltbutteker.lu

✉ 6, r. Genistre (Lux-Centre)

☎ 47 00 77

✉ 42, r. de Mondorf (Bettembourg)

☎ 51 27 95

Articles issus du commerce équitable: quelques produits alimentaires bio, cadeaux originaux et notamment crèches et décorations de Noël.

Fair trade products: some organic health food, quaint gifts, Christmas nativities and decorations.

Co-labor-De Grengre Kuerf

@ www.co-labor.com

✉ 105, rte d'Arlon (Lux-Belair)

✉ 34, r. Josy Welter (Walferdange)

☎ 26 33 41 51

Petit marché (Walferdange) de légumes et fruits bio tous les vendredis matin d'avril à décembre. Commande par téléphone ou par email du panier bio de la semaine avec des produits de saison.

Également présent les 2^e et 4^e vendredis du mois au marché de Strassen ainsi que tous les samedis au marché de la place Guillaume II.

Small market in Walferdange with organic vegetables and fruit, every Friday morning from April to December. Order the organic basket of the week (with seasonal products) by phone or email.

Also present on the 2nd and 4th Fridays of the month at the market in Strassen and every Saturday at the market on the Place Guillaume II.

Naturata

@ www.naturata.lu

✉ 161, r. de Rollingergrund
(Lux-Rollingergrund)

☎ 44 78 77-23

✉ 486, rte de Longwy (Lux-Merl)

☎ 27 35 12 33

✉ 13, Parc d'activités Sydrall
(Munsbach)

3 autres adresses | 3 other shops:
Dudelange, Erpeldange et Foetz

Supermarché de produits bio : fruits et légumes, boucherie-charcuterie, rayon fromagerie, boulangerie, laitages, vins, produits cosmétiques. Sur le site de Munsbach se trouve leur restaurant bio.

Organic produce supermarket: fruit and vegetables, meat, bread, dairy produce, wine, cosmetics. In Munsbach, you'll find their organic restaurant.

ALIMENTATION

FOOD

Mullebutz (Lux-Bonnevoie)

@ www.mullebutz.lu
✉ 1, r. Auguste Charles
☎ 29 02 91

Alimentation biologique, produits frais, fruits et légumes, cosmétiques et vêtements naturels. Bio haut de gamme provenant de producteurs indépendants. Livraison à domicile possible.

Health food, fresh products, fruit and vegetables, natural cosmetics and clothes. High quality organic products from independent producers. Home delivery available.

Naturmaart La Fermette

@ www.lafermette.lu
✉ 23, rte de Luxembourg
(Bereldange)
☎ 33 10 31

✉ Centre Les Arcades (Niederanven)
☎ 34 84 86

Produits alimentaires naturels et diététiques, fruits et légumes frais, pain et laitages biologiques, boucherie-charcuterie, etc.

Natural and health food, fresh fruit and vegetables, organic bread and dairy produce, butcher-deli, ...

CRÉMANTS ET VINS LUXEMBOURGEOIS LUXEMBOURGISH WINES AND CRÉMANTS

Depuis toujours, la vallée de la Moselle connaît la tradition viticole : les Celtes, puis les Gaulois et ensuite les Romains y ont cultivé la vigne. Tout au long des siècles, le vin de Moselle a gagné ses lettres de noblesse.

Depuis le début du XXe siècle, grâce à l'introduction de cépages nobles ainsi qu'à l'arrivée de la jeune génération de vignerons en association avec les conseillers œnologiques étrangers, on a vu une amélioration spectaculaire qui se traduit aujourd'hui par une reconnaissance des concours internationaux.

La plus grande part des versants de la Moselle luxembourgeoise est aujourd'hui couverte de vignes. L'encépagement compte de nobles cépages tels que l'Auxerrois, le Pinot blanc, le Pinot gris et le Riesling. Soit 42 km de vallée mosellane, de Schengen à Wasserbillig, sur deux cantons: le canton de Remich, aux sols riches et fertiles et celui de Grevenmacher, aux sols calcaires à érosion lente. L'un comme l'autre produisent de grands crus de caractère qui se distinguent par leur diversité et méritent amplement leurs appellations de renom.

Since time immemorial, the Moselle valley has a wine tradition: Celts, Gauls and then Romans cultivated vines there. Century after century, the Moselle wine has won its spurs.

Since the beginning of the XXth century, thanks to the introduction of noble grape varieties and to a new generation of winemakers, in association with foreign enology experts, the Moselle wine just gets better and has earned recognition in international contests.

A large part of the banks of the Luxembourgish Moselle are today covered with vines. The vines have some classic grape varieties among them such as the Auxerrois, Pinot blanc, Pinot gris and Riesling. They cover some 42 km of the Moselle valleys, from Schengen to Wasserbillig, stretching over 2 districts: Remich, with rich and fertile soil, and Grevenmacher, with calcium-rich, slowly eroding soils. They both produce "grands crus" which have character, are diverse and truly merit their high reputation.

PRODUCTEURS | PRODUCERS

Caves Bernard-Massard (Grevenmacher)

@ www.bernard-massard.com

✉ 8, r. du Pont

☎ 75 05 45 228 / 281

Maison fondée en 1921, les caves Bernard-Massard produisent des crémants, vins effervescents (Sélection Brut, Sélection Demi-Sec, Cuvée de l'Écusson, etc) selon la méthode traditionnelle et vins blancs. Créée en 1971, la « Cuvée de l'Écusson » est devenue le fleuron de la marque. Bernard-Massard est Fournisseur Officiel de la Cour.

Deux domaines mosellans prestigieux sont associés à Bernard-Massard :

- le Domaine Clos des Rochers de Grevenmacher (18 ha)
- le Domaine Thill-Château de Schengen (12 ha)

Vous pouvez faire appel aux Caves Bernard-Massard pour organiser une réception dans un cadre différent.

ALIMENTATION

FOOD

Founded in 1921, the Bernard-Massard cellars produce cremants and sparkling wines (Sélection Brut, Sélection Demi-Sec, Cuvée de l'Écusson, ...) using the traditional method. The "Cuvée de l'Écusson", which was created in 1971, became the jewel in their crown. Bernard-Massard is supplier by appointment to the Grand Ducal Palace.

Two prestigious Luxembourg wine estates are associated to Bernard-Massard:

- Domaine Clos des Rochers in Grevenmacher (18 ha)
- Domaine Thill-Château de Schengen (12 ha)

You can contact Caves Bernard-Massard to organise reception in an original setting.

Domaine Mathis Bastian (Remich)

✉ 29, rte de Luxembourg
☎ 23 69 82 95

Propriétaire récoltant, domaine familial. Dégustation sur rendez-vous pour maximum 12 personnes. Traditionnel W-E de dégustation au moment du vignoble en fleurs. Leurs «Grand Premier Cru» et «Domaine & Tradition» sont en vente sur place.

Farming property, family business and home. Wine-tasting by appointment for maximum 12 people. Traditional wine-tasting on weekends when the vineyards are in bloom. Their "Grand Premier Cru" and their "Domaine & Tradition" can be bought on the premises.

Domaines de VinsMoselle (Stadbredimus)

@ www.vinsmoselle.lu
✉ 12, rte des vins
☎ 23 69 66-1

Créés en 1966, les Domaines de Vinsmoselle regroupent aujourd'hui les Caves de Greiveldange, Grevenmacher, Remerschen, Stadbredimus, Wellenstein et le Centre d'élaboration des Crémants POLL-FABAIRE à Wormeldange.

Founded in 1966, the Domaine de Vinsmoselle groups together the wine cellars caves of Greiveldange, Grevenmacher, Remerschen, Stadbredimus, Wellenstein and the new POLL-FABAIRE cremant elaboration centre in Wormeldange.

VINOTHÈQUES WINE SHOPS

Vinothèque Bernard-Massard (Grevenmacher)

@ www.bernard-massard.com
 8, r. du Pont
 75 05 45-281

La Cave des Halles (Leudelange)

✉ Z.A. Grasbusch (La Provençale)
 49 89 701

Deux espaces de vente dédiés à toute la gamme de vins du producteur complétés par une cave internationale avec un grand choix de vins et spiritueux. Pour les fêtes de fin d'année, Bernard-Massard propose des corbeilles et arrangements festifs.

Two sales area dedicated to the whole range of the producer's wines supplemented by an international cellar with a wide range of wines and spirits. For New Year's eve parties, Bernard-Massard sells festive baskets and hampers.

e-shop Bernard-Massard

@ www.bernard-massard.lu

Faites vos achats de vins, crémants et méthodes traditionnelles Bernard-Massard en ligne!

Order Bernard-Massard wines and sparkling wines (crémants and méthodes traditionnelles) online!



Vinothèque

Our wine shop offers a wide range of sparkling wines, crémants and still wines from Luxembourg and abroad.

Opening hours
from 1st April to 31st October:
 every day from 10.00 to 18.00

From 1st November to 31st March:
 Monday-Friday from 9.00-12.00
 and 13.00-17.00
 Saturday from 9.00 to 13.00



Visitors are most welcome to tour our cellars and to discover the secrets of the production of our sparkling wines.

Opening hours
from 1st April to 31st October:
 from 09.30 to 18.00
 All year round by reservation.

Caves Bernard-Massard S.A.
 8, rue du Pont

L-6773 Grevenmacher

Tel.: 75 05 45-281

Fax: 75 06 06

E-mail: info@bernard-massard.lu
www.bernard-massard.com

ALIMENTATION

FOOD

Bar à vin (Lux-Centre)

@ www.baravin.lu
✉ 31, r. des Capucins
☎ 26 26 21 26

Pascal Magro, au parcours d'exception, propriétaire des lieux depuis 2007, vous invite à déguster un large choix de vins en plein cœur du Centre-Ville. Inscrivez-vous sur le site pour recevoir leur newsletter et le calendrier de leurs manifestations.

Pascal Magro, the owner since 2007, invites you to taste a large range of wines in the heart of the city. Register on the website to receive their newsletter and the agenda of the events.

Enoteca Italiana (Lux-Grund)

@ www.enotecaitaliana.lu
✉ 25, r. St Ulric
☎ 26 26 29 84

Dégustation à thème tous les jeudis de 18h30 à 21h30, inscription par téléphone ou via le site. Une fois n'est pas coutume, c'est une femme, Isabella Sardo, Italienne Sicilienne, meilleur sommelier de Luxembourg en 2008, qui vous fera découvrir les vins italiens.

Themed wine tastings every Thursday, from 6.30 pm-9.30 pm. Register by phone or on the website. Unusually, a lady, Isabella Sardo, an Italian from Sicily and best sommelier of Luxembourg in 2008, will help you discover Italian wines.

Kaempff-Kohler (Lux-Centre)

@ www.kaempff-kohler.lu
✉ 14, r. du Curé
☎ 26 86 86-427

Du côté fromager, un espace tout particulier est réservé aux vins à déguster sur place ou à emporter. Demandez conseil pour trouver le parfait accord.

In the wine department, there is a special space dedicated to tasting and sale of wine. Ask for an advice to find the perfect pairing of wine and food.

ASTUCE | TIP

@ www.vins-cremants.lu

Calendrier des fêtes et dégustations, liste complète des vignerons, carte de la route des vins et beaucoup d'autres informations très utiles.

Agenda of festival and tasting days, a complete list of the winegrowers, the map of the wine road and more useful information.

@ www.winetasting.lu

Pour organiser une dégustation de vins entre amis : vignerons participants, modes de transport et invitations.

To organize a wine tasting with friends: list of participating winegrowers, means of transport and invitations.

La Vinoteca Bar & Wine (Lux-Centre)

@ www.vinoteca.lu
 ✉ 6, r. Wiltheim
 ☎ 26 86 44 34

Rodolphe Chevalier, sacré deux fois meilleur sommelier de Luxembourg, vous offre la possibilité de goûter une vingtaine de vins au verre et de les acheter sur place après la dégustation.

Rodolphe Chevalier, who won twice the title of "best sommelier in Luxembourg", gives you the opportunity to taste some twenty wines by the glass and to buy them after the tasting.

Vinothèque le Chai (Hesperange)

@ www.munhowen.lu
 ✉ 28, r. de Bettembourg
 ☎ 26 36 10 52

Le grossiste Munhowen possède un magasin spécial pour les particuliers.

the supplier Munhowen proposes a shop reserved for individual shoppers.

Vinothèque Speltz (Lux-Centre)

@ www.vinothequespeltz.com
 ✉ 22, pl. Guillaume II
 ☎ 27 47 83 40

Benjamin Fanuel, sommelier de la Brasserie Speltz depuis 2006, vous accueille dans un cadre simple et décontracté. Plusieurs formules de dégustation : Formule classique de 5€ à 7€, Formule découverte de 13€ à 16€.

Benjamin Fanuel, sommelier at the Speltz Brasserie since 2006, receives you in a simple and cozy environment. Several tasting formulas: Classic Formula from 5€ to 7€, Discovery Formula from 13€ to 16€.



MODE, VETEMENTS ET ACCESSOIRES

FASHION, CLOTHES AND ACCESSORIES

POUR TOUTE LA FAMILLE
FOR THE WHOLE FAMILY

VÊTEMENTS | CLOTHES

Bram (Lux-Betrangle)

✉ **C.c. City Concorde (Bertrange)**

☎ **45 02 31 0**

Magasin regroupant de nombreux stands de différentes marques pour hommes, femmes et enfants. Tous les styles y sont présents : classique, casual, cérémonie, sportswear, etc.

Store offering various brands for men, women and children. For all styles: classic, casual, formal, sportswear, ...

Marques | Brands: Armani Jeans, Boss, Geox, Via Appia Due, Cerrutti 1881, La Martina, Strellson, Salt & Pepper, Scotch & Soda, Timberland, Quiksilver, etc.

Buissonnière (Lux-Merl)

@ **www.buissonniere.lu**

✉ **58, r. des Celtes**

☎ **26 38 95 70**

Enseigne belge qui propose une gamme de vêtements classiques. Parking gratuit. Espace enfants. Fermé le lundi, certains vendredis et les mois de janvier, février, juillet et août.

Belgian brand which offers a range of classic style clothes. Free parking. Kids area. Closed on Monday, some Fridays and during January, February, July and August.

C&A

@ **www.c-et-a.lu**

✉ **36, rte de Longwy (Bertrange)**

☎ **45 23 27**

✉ **2, pl. Guillaume II (Lux-Centre)**

☎ **47 29 95**

✉ **15, av. de la Gare (Lux-Gare)**

☎ **48 05 91**

✉ **C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)**

☎ **31 05 51**

Grand choix de vêtements pour toute la famille. Accessoires de toutes sortes: foulards, parapluies, sous-vêtements, collants, maillots de bain, etc.

Wide choice of clothes for the whole family.
All kinds of accessories: scarves, umbrellas,
underwear, tights, swimming costumes, ...

JBC

@ www.jbc.be

✉ **Walfer Shopping Center**
(Walferdange)
☎ 27 03 38 05

✉ **20, r. des Scillas (Howald)**
☎ 35 05 16

✉ **Langwies (Junglinster)**
☎ 78 73 92

3 autres magasins | 3 other stores: Foetz,
Grevenmacher, Heldange et Junglinster.

Grand choix de vêtements à un prix raisonnable.

Wide choice of clothes at reasonable price.

H&M

@ www.hm.com

✉ **83, Grand-Rue (Lux-Centre)**
☎ 46 88 88

✉ **35, Grand-Rue (Lux-Centre)**
☎ 26 63 431

✉ **40, av. de la Gare (Lux-Gare)**
☎ 40 83 83

✉ **C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)**
☎ 26 00 89 77

✉ **C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)**
☎ 31 27 27

Smets

@ www.smets.lu

✉ **Smets Concept Store (Strassen)**
262, rte d'Arlon
☎ 31 07 71-1

✉ **Smets Ellipse (Lux-Kirchberg)**
33, bd Kennedy
☎ 31 07 71 451

✉ **Smets Country (Lux-Centre)**
Grand-Rue, galerie Neuberg
☎ 22 19 96

✉ **Smets Esch (Esch-sur-Alzette)**
59, r. de l'Alzette
☎ 26 54 17 80

✉ **Smets City Concorde (Bertrange)**
C.c. City Concorde
☎ 31 07 71 416/417

Marques | Brands: Diesel, Present Time,
Mer du Nord, Kenzo, Calvin Klein, Ralph
Lauren, Filou, Repetto, Hogan, etc.

Vêtements, chaussures, accessoires, sacs, ...
Clothes, shoes, accessories, bags, ...

MODE, VETEMENTS ET ACCESSOIRES

FASHION, CLOTHES AND ACCESSORIES

Past Line (Lux-Bereldange)

✉ 23, r. Becheler
☎ 33 24 68

Solderie Smets, petits prix toute l'année.
Discount Smets store, low prices all year round.

Zara

@ www.zara.lu

✉ 22, Grand-Rue (Lux-Centre)
☎ 26 27 49-1

✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)
☎ 26 00 13-1

CHAUSSURES | SHOE SHOPS

Brantano

@ www.brantano.lu

✉ 20, r. des Scillas (Howald)
☎ 40 93 75

✉ 345, rte d'Arlon (Strassen)
☎ 26 31 14 74

Ces grands magasins proposent toutes sortes de chaussures à prix raisonnables pour toute la famille : chaussures de ville, baskets, chaussons, chaussures de W-E, bottes en caoutchouc, espadrilles, etc.

These large shops offer all types of shoes at reasonable prices for the whole family: shoes for work, trainers, slippers, WE shoes, wellington boots, espadrilles, ...

Chaussures Vedette

✉ C. c. La Belle-Etoile (Bertrange)
☎ 31 02 12 1

40 000 paires de chaussures de qualité sur 2 étages pour toute la famille. Quinze vendeuses pour vous aider à trouver chaussure à votre pied !

40,000 pairs of quality shoes for the whole family over two floors. Fifteen shop assistants will help you to find the shoes that fit you properly.

Siemes Schuh Center (Walferdange)

✉ Walfer Shopping Center
☎ 27 03 38 22

Chaussures de marques à prix cassés pour femmes, hommes et enfants.

Branded shoes at knock-down prices, for women, men and children.

POUR L'HOMME | *FOR MEN*VÊTEMENTS | *CLOTHES***Alazio** (Lux-Centre)

@ www.alazio.lu
 ✉ 2, Grand-Rue
 ☎ 26 26 21 62

Costumes ou tenues sportswear, sans oublier les chaussures et accessoires. Toute l'élégance italienne en un seul magasin.

Suits, sportswear outfits, shoes and accessories. All the Italian elegance in one store.

Marques | Brands: Trussardi, M Ferretti, Savini, Fiume, etc.

Eva Ferranti (Lux-Centre)

@ www.evaferranti.lu
 ✉ 4-6, r. de la Boucherie
 ☎ 44 87 93

Costumes et chemises sur mesure. L'élégance au masculin, etc. Egalement une ligne femme sur mesure.

Made-to-measure suits and shirts. Masculin elegance... Custom-made women range also available.

Harry Wilson (Lux-Centre)

@ www.harrywilson.be
 ✉ 19-25, r. des Capucins
 ☎ 26 20 24 46

Marque belge. Costumes, cravates, pantalons en velours... classique !

Belgian brand. Suits, ties, velvet trousers... classic!

Massimo Dutti (Lux-Centre)

@ www.massimodutti.lu
 ✉ 37, Grand-Rue
 ☎ 26 27 02 80

Marque espagnole. Si vous recherchez un costume (différentes longueurs de jambes et de manches) à un prix abordable, des chemises, des cravates assorties, ou bien la tenue de W-E très « gentleman farmer », c'est la boutique qu'il vous faut.

Spanish brand. If you are looking for a suit (different lengths available for legs and sleeves) at affordable prices, shirts, matching ties, or a "gentleman farmer" WE outfit, this is the place to go.

**La Chemiserie Traditionnelle -
Semeraro Moda** (Lux-Centre)

✉ 47, bd Royal
 ☎ 26 47 85 53

MODE, VETEMENTS ET ACCESSOIRES

FASHION, CLOTHES AND ACCESSORIES

Les formules Easy Pack, Business Pack et Gold Pack vous permettent de combiner costume, chemise, cravate, ceinture et retouche en bénéficiant d'un prix avantageux.

Easy Pack, Business Pack and Gold pack formulas allow you to combine suit, shirt, tie, belt and alteration, at an attractive price.

Marques | Brands: Cerruti, Loro Piana, Marzotto, Raguso, Reda, Semeraro, Vitale Barbers et Zesna.

Thilges (Lux-Centre)

@ www.thilges.lu
✉ 17, r. Beaumont
☎ 46 10 36

Marques | Brands: Façonnable, Etro, Hogan, Tod's, Zegna, etc.

Tom Cat (Strassen)

@ www.tomcat.lu
✉ 155A, rte d'Arlon
☎ 31 01 99

Boutique de prêt-à-porter pour homme, sportswear, business, cérémonie et chaussures.

Mens ready-to-wear boutique: sportswear, business and formal clothing, shoes.

Marques | Brands: Hackett, La Martina, Eton Lagerfeld, Sand, Church's, Testoni, Timberland, etc.

CHAUSSURES | SHOE SHOPS

Bestoff Shoes (Lux-Centre)

✉ 99, Grand-Rue
☎ 26 20 17 87

Marques | Brands: Crockett & Jones, Weston, John Lobb, Alden, Santoni, etc.

Mill Shoes (Lux-Centre)

✉ 11, r. du Fossé
☎ 22 32 02

Marques | Brands: Lloyd, Mephisto.

La Strada (Lux-Centre)

✉ 7-9, r. Philippe II
☎ 26 20 38 75

Spécialiste de la chaussure italienne.
Italian shoes specialist.

ASTUCE | TIP

@ www.sympass.lu

Avec la carte Sympass bénéficiez de nombreuses remises chez plus de 200 partenaires commerçants dans plus de 30 secteurs d'activités !

The Sympass Card will allow you to get discounts at over 200 partner shops in more than 30 sectors of activity!

ACCESSOIRES | ACCESSORIES

Cravatterie Nazionali (Lux-Centre)

✉ 7-9, r. Philippe II - Carré Bonn
☎ 22 62 08

Cravates Nazionali.
Nazionali ties.

Marque | Brand: Versace

Di Verso (Lux-Centre)

✉ 7-9, r. Philippe II - Carré Bonn
☎ 26 20 35 84

Chemises, manches extra-longues, boutons de manchette, cravates.
Shorts, extra long sleeves, cufflinks, ties.

Tie-Rack

✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)
☎ 42 32 56

✉ C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)
☎ 31 50 51

Grand choix de cravates de tous coloris et des boutons de manchettes assortis. Quelques chapeaux pour l'hiver, étoles et foulards pour les femmes.

Large choice of ties of all colours and matching cufflinks. There are also winter hats, and scarves for women.

POUR LA FEMME | FOR WOMEN

VÊTEMENTS | CLOTHES

Cassis-Paprika

✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)
☎ 26 68 76 75

✉ C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)
☎ 31 42 19

✉ 39, Grand-Rue (Lux-Centre)
☎ 26 86 45 35

Cassis : marque belge de vêtements mode à petits prix, avec tous les accessoires assortis. Dans la gamme Paprika, vous trouverez des modèles similaires de la taille 44 à 52.

Cassis is a Belgian clothing and accessories brand, at low prices. In the Paprika range, you will find similar models from size UK 16 / US 12 to UK 24 / US 20 (EUR 44-52).

Comptoir des Cotonniers

@ www.comptoirdescotonniers.com

✉ 9, r. du Fossé (Lux-Centre)
☎ 26 20 00 31

✉ 10, av. de la Porte Neuve (Lux-Centre)
☎ 26 26 24 56

✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)
☎ 24 52 75 05

MODE, VETEMENTS ET ACCESSOIRES

FASHION, CLOTHES AND ACCESSORIES

Alliant belles matières, jolies lignes et couleurs sobres, leurs collections deviennent rapidement des classiques. Ligne mère-fille très sympa !

Combining beautiful fabrics, smooth lines and elegant colours, their collections quickly become classics. Very nice mother-daughter range!

Extrabold (Lux-Gare)

@ www.extrabold.eu
✉ 24, av. de la Liberté
☎ 26 64 96 03

Même principe que Colette à Paris ou Patta à Amsterdam, ce magasin offre à la fois des articles dans les domaines touchant à l'art, des livres et des vêtements branchés. Espace galerie d'art.

Following the same concept as Colette in Paris or Patta in Amsterdam, this store offers a range of items related to arts, books as well as trendy clothes. Art gallery area.

Marques | Brands: Boxfresh, Fenchurch, Wesc, Pharmacy, Sixpack, Stüssy, Franklin Marshall, etc.

Kookai (Lux-Centre)

@ www.kookai.lu
✉ 51, Grand-Rue
☎ 22 76 20

Habille facilement les petites tailles. Certains modèles existent dans les tailles enfants de quoi assortir mère et fille.

Lots of choice for smaller sizes. Some of the models are also available in children sizes, so mother and daughter can dress alike.

Loft (Lux-Centre)

✉ 54, Grand-Rue
☎ 26 27 57

Le concept store à Luxembourg, dans lequel on trouve à la fois des gadgets, des livres de décoration, des parfums, des accessoires et des vêtements tendance dans une ambiance sonore branchée.

The concept store in Luxembourg, where you'll find gadgets, books, deco books, perfumes, accessories and fashionable clothes in a trendy atmosphere with cool music.

Marques | Brands: Annick Goutal, Diesel, Replay, Guess, IKKS, Irie Wash, etc.

Les Favorites (Lux-Centre)

✉ 8, av. Monterey
☎ 26 47 88 11

Boutique de luxe qui propose les marques Plein Sud (la grande ligne), GianFranco Ferre, Polini, Galiano, Jenny Packham, Paule Ka, Who's Who, etc. Également riche en accessoires : ceintures, parapluies Jean-Paul Gaultier, bijoux originaux. Une équipe professionnelle est là pour vous conseiller.

Luxury boutique offering Plein Sud (the main line), GianFranco Ferre, Polini, Galiano, Jenny Packham, Paule Ka, Who's Who... With an equally wide choice of accessories: belts, Jean-Paul Gaultier umbrellas, original jewelry. Carine and her team will welcome you and advise you in a very professional manner.

Massimo Dutti (Lux-Centre)

@ www.massimodutti.lu
 ✉ 37, Grand-Rue
 ☎ 26 27 02 80

Marque espagnole. Une enseigne pour toute l'année et tous les styles du sportswear aux tenues chic, sans oublier la lingerie, les accessoires et chaussures.

Spanish brand. The store offers all styles of clothes, from sportswear to formal outfits, all year round. They also have lingerie, accessories and shoes.

Promod

@ www.promod.com
 ✉ 5, r. Philippe II (Lux-Centre)
 ☎ 26 20 23 30
 ✉ C.c. Auchan (Kirchberg)
 ☎ 24 52 75 60
 ✉ 39, av. de la Gare (Lux-Gare)
 ☎ 29 55 85
 ✉ 28-30, r. d'Alzette
 (Esch-sur-Alzette)

Vêtements, accessoires, bijoux, sacs et chaussures modernes à prix intéressants.

Modern clothing, accessories, jewelry, bags and shoes at attractive prices.

Soho (Lux-Centre)

✉ 14A, r. Notre-Dame
 ☎ 26 20 26 08

Boutique-atelier, tenues originales que vous ne trouverez pas ailleurs.

Boutique-workshop, original outfits you won't see anywhere else.

Tara Jarmon (Lux-Centre)

@ www.tarajarmon.com
 ✉ 43, Grand-Rue
 ☎ 26 20 32 10

Tenues chic et branchées, jolies robes de cocktail et du soir.

Chic and trendy outfits, pretty cocktail and evening dresses.

Vero Moda (Lux-Centre)

@ www.veromoda.com
 ✉ 89-93, Grand-Rue
 ☎ 26 20 00 36

Fashion Store à petits prix.
 Fashion store offering at low prices.

MODE, VETEMENTS ET ACCESSOIRES

FASHION, CLOTHES AND ACCESSORIES

CHAUSSURES | *SHOE SHOPS*

Aller-Retour (Lux-Centre)

✉ 3-5, r. du Fossé
☎ 47 14 82

Marques | Brands: Camper, Free Lance, Muxart, Robert Clergerie, etc.

Cap Cod (Lux-Centre)

✉ 11, av. de la Porte-Neuve
☎ 26 20 34 44

Marques | Brands: D&G, Gucci, Hogan, Prada, Serge Rossi, Tod's, etc.

Eden Shoes

✉ 56, Grand-Rue (Lux-Centre)
☎ 26 20 39 26

✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)
☎ 26 00 88 88

Exit (Lux-Centre)

✉ 60, Grand-Rue (dans la galerie)
☎ 26 20 39 38

Chaussures classiques, sacs et ceintures.
Classic style shoes, bags and belts.

France Arno (Lux-Centre)

✉ 101, Grand-Rue
☎ 46 93 29

Magasin de chaussures pour dames et enfants. De la chaussure classique au modèle tendance, de tout à tous les prix.

Shoe shop for women and children. From classic to fashionable shoes, you'll find everything at every price range.

Underground Shoes by Patricia

✉ 3, r. des Capucins (Lux-Centre)
☎ 22 24 34

✉ 57, av. de la Gare (Lux-Gare)
☎ 40 79 61

✉ C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)
☎ 31 41 67

Des chaussures branchées et jeunes. Tous les styles et tous les prix : de la basket Converse à la tong à paillettes en passant par les ballerines. Quelques chaussures pour enfant à partir de 10 ans.

Shoes for the young and trendy. Many styles at different prices, from Converse trainers to sequinned thongs and ballerina pumps. Also caters for children's shoes from the age of 10 years old.

Marques | Brands: Converse, Diesel, Miss Sixty, Timberland, Globe, Caterpillar, etc.

ACCESSOIRES | ACCESSORIES

Du Miel pour les Guêpes (Lux-Centre)

@ www.dumielpourlesguepes.lu

✉ 12, r. Notre Dame

☎ 26 86 41 11

Bijoux fantaisies, chapeaux, sacs, etc.

Fantasy jewelry, hats, bags, ...

La Pièce Rare (Lux-Merl)

✉ 353, rte de Longwy

☎ 27 44 95 08

Difficile de classer cette boutique dans une catégorie ! Vous y trouverez de tout : des bijoux, des objets déco, des petits meubles, des vêtements originaux, etc.

It's hard to classify this boutique! You can find almost anything here: jewelry, decoration items, small furniture, original clothes, ...

Modes Nita

✉ 13, r. Louvigny (Lux-Centre)

☎ 22 49 95

✉ 59, av. de la Liberté (Lux-Gare)

☎ 48 61 87

L'endroit qu'il vous faut pour chapeauter votre tête.

This is the place to buy something for your head.

Tourbillon (Lux-centre)

✉ 56, Grand-Rue / Galerie Beaumont

☎ 46 86 66

Dépôt-vente de sacs, lunettes et autres accessoires de marques prestigieuses : Vuitton, Gucci, Hermès, etc.

Clearance sale shop with bags, glasses and other luxury brands accessories: Vuitton, Gucci, Hermès...

LINGERIE | UNDERWEAR

Feeling

✉ 17, r. des Capucins (Lux-Centre)

☎ 26 20 21 44

✉ C.c. City Concorde (Bertrange)

☎ 26 44 18 10

Marques | Brands: Eres, Aubade, Lou, Barbara, etc.

MODE, VETEMENTS ET ACCESSOIRES

FASHION, CLOTHES AND ACCESSORIES

Hunkemöller

@ www.hunkemoller.lu

✉ 36, av. de la Gare (Lux-Gare)
☎ 40 07 68

✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)
☎ 42 19 67

✉ C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)
☎ 31 21 34

✉ C.c. City Concorde (Bertrange)
☎ 25 13 03

Des sous-vêtements, des pyjamas et des nuisettes. Grand choix de maillots de bain pour l'été.

Underwear, pyjamas and nightwear. A wide range of swimsuits for summer.

Triumph (Lux-Centre)

@ www.triumph.lu
✉ 36-38, Grand-Rue
☎ 26 86 45 43

Marques | Brands: Triumph, Sloggy, Valisère, etc.

Zardonni (Lux-Centre)

@ www.zardonni.lu
✉ 15, r. du Curé
☎ 27 47 80 75

Marques | Brands: Aubade, Lise Charmel, La Perla, etc.

POUR LA FUTURE MAMAN MOTHERS-TO-BE

De nombreuses enseignes ont créé leur propre ligne «future maman» comme C&A, H&M ou Zara. Toutes leurs coordonnées sont reprises dans la rubrique vêtements femmes. Voici en plus quelques magasins spécialisés.

Many brands have created their own maternity range: C&A, H&M or Zara. Their address and phone number are listed under the Women Clothes section. Here are some more specialized shops.

Cache-Cache (Lux-centre)

✉ 9-11, r. Louvigny
☎ 22 55 40

Tenues et sous-vêtements pour rester élégante.

Outfits and underwear for you to feel elegant in.

Lapino (Bertrange)

✉ 486 A, rte de Longwy
☎ 27 44 99 00

Lingerie pour femmes enceintes ou allaitantes.

Lingerie for pregnant and breastfeeding women.

Plus1? (Lux-Centre)

@ www.plus1.lu
✉ 1, r. de la Reine
☎ 26 47 81 59

Tenues très mode! Large choix de vêtements et accessoires, notamment des maillots de bain. La majorité des vêtements sont stretch et peuvent continuer à être portés après la naissance.

Very fashionable outfits! Wide choice of clothes and accessories, especially swimsuits. Most of the clothes are stretch and can still be worn after the birth.

Prémaman (Howald)

@ www.premaman.com
✉ 20, r. des Scillas
☎ 26 18 78 42

Large choix de vêtements classiques, maillots et lingerie spécialisée.

Large choice of classic style clothes, swimsuits and specialized underwear.

POUR L'ENFANT | FOR CHILDREN

VÊTEMENTS ENFANTS PUÉRICULTURE KIDS CLOTHES

Abitare Kids (Junglinster)

@ www.abitare.lu
✉ C.c. Langwiesl
☎ 42 27 25 200

Tout pour les enfants de 0 à 14 ans, articles de puériculture, chambres, déco et vêtements. Accueil très sympathique et toujours de bons conseils.

Everything you need for children from 0 to 14 years old, childcare items, bedrooms, decoration and clothes. Warm welcome and always good advice.

MODE, VETEMENTS ET ACCESSOIRES

FASHION, CLOTHES AND ACCESSORIES

Baby Center

@ www.babycenter.lu

✉ 13, r. Eugène-Ruppert
(Lux-Gasperich)

☎ 40 53 26-1

✉ Walfer Shopping Center
(Walferdange)

☎ 27 03 38 30

De 0 à 8 ans. Vêtements, jouets en bois, articles de puériculture, poussettes et sièges auto, etc.

From 0 to 8 years old. Clothes, wooden toys, nursing articles, pushchairs and car seats...

Benetton enfants

@ www.benetton.lu

✉ C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)
☎ 31 95 06

✉ 19, av. Porte Neuve (Lux-Centre)
☎ 26 20 04 53

De 6 mois à 12 ans. Vêtements aux coupes étroites permettant d'habiller aussi les grands minces !

From 6 months to 12 years. Slim fit clothes that can fit slim young people.

Gocco (Lux-Centre)

@ www.gocco.es

✉ 38, r. Philippe II

☎ 26 20 24 60

De 0 à 12 ans. Enseigne espagnole. Tenues sportswear et habillées à un prix raisonnable. Liste de naissance / bon cadeaux.

From 0 to 12 years. Spanish brand. Sportswear and dressy outfits at reasonable prices. Baby shower list / gift vouchers.

Jacadi (Lux-Centre)

@ www.jacadi.com

✉ 14, Grand-Rue

☎ 22 37 23

De 0 à 12 ans. Prêt-à-porter classique d'excellente qualité. Articles de puériculture et chambres d'enfants. Liste de naissance.

From 0 to 12 years. Classic off-the-peg clothes. Nursery and bedroom articles for children. Baby shower list.

Lapino (Bertrange)

@ www.lapino.lu

✉ 486A, rte de Longwy

☎ 27 44 99 00

Ce tout nouvel espace est dédié au monde de bébé : vêtements, articles de puériculture, chambres, poussettes, sièges auto...

Vêtements jusqu'à 12 ans.

MODE, VETEMENTS ET ACCESSOIRES

FASHION, CLOTHES AND ACCESSORIES

Rose Lila & Maxou (Bereldange)

@ www.roselila.com
✉ 7, rte de Luxembourg
☎ 26 33 43 86

De 2 à 10 ans. Vêtements en coton issus de l'agriculture bio.

From 2 to 10 years old. Cotton clothes from organic agriculture.

ACCESSOIRES | ACCESSORIES

Second-Hand-Shop Wullmais (Schifflange)

@ www.wullmais.com
✉ 39, rte d'Esch
☎ 54 24 57

Dépôt-vente de vêtements et accessoires pour enfants de 0 à 16 ans, berceaux, parcs, chaises hautes...

Clearance items for clothes and accessories for children from 0 to 16 years old. Cradles, playpens, high chairs...

Marques | Brands: Oilily, Catimini, Donaldson, etc.

CHAUSSURES | SHOE SHOPS

France Arno enfants (Lux-Centre)

✉ 13, r. Aldringen
☎ 46 93 29

Grand choix de chaussures colorées sous plusieurs marques, notamment Kickers.

Large choice of coloured shoes of various brands, in particular Kickers.

Kenza Lauro

@ www.kenza-lauro.lu
✉ 4-6, av. de la Gare (Lux-Gare)
☎ 40 30 83
✉ 81, Grand-Rue (Lux-Centre)
☎ 24 17 28
✉ C.c. City Concorde (Bertrange)
☎ 44 84 81
✉ 12, r. de l'Alzette (Esch-sur-Alzette)
☎ 26 54 07 71

Vous trouverez aussi des chaussures pour enfants chez Gocco, à la Buissonnière, chez Jacadi, Zara, etc.

You will also find shoes for children at Gocco, La Buissonnière, Jacadi, Zara...

BIJOUTERIES | JEWELRY SHOPS

Agatha (Lux-Centre)

@ www.agatha.fr
 ✉ 23, r. Beaumont
 ☎ 22 46 40

La bijouterie fantaisie haut de gamme à prix intéressants.

Top-of-the-range fantasy jewellery at reasonable prices.

Bijouterie S.Goedert (Lux-Centre)

✉ 1, Grand-Rue
 ☎ 26 26 21 23

Créations personnelles. De très belles bagues et boucles d'oreilles réalisées avec des pierres semi-précieuses telles que la citrine, l'aigue-marine ou la tourmaline.

Personal creations. Beautiful rings and earrings made with semi-precious stones such as citrine, aquamarine, and tourmaline.

Des Cailloux Plein Les Poches
(Lux-Centre)

✉ 7, côte d'Eich
 ☎ 26 27 07 39

Création de bijoux en argent et pierres semi-précieuses.

Design of silver and semi-precious stones jewelry.

Goeres Horlogerie

@ www.goeres.lu
 ✉ 22, r. Philippe II (Lux-Centre)
 ☎ 44 55 78

Marques | Brands: Hublot Genève, Chanel, Tudor, Rolex, Patek Philippe, etc.

Kass - Jentgen & Fils

✉ 3, av. de la Porte-Neuve
(Lux-Centre)
 ☎ 22 54 49

✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)
 ☎ 42 93 43

Bijouterie, joaillerie et horlogerie. Service et atelier de qualité.

Jewelry and watches. High quality service and workshop.

Marques | Brands: Dinh Van, Festina, Gucci, Seiko, Omega, Tissot, etc.

Léa (Lux-Centre)

@ www.bylea.com
 ✉ 13, r. des Bains
 ☎ 26 10 37 30

Boutique-atelier. Bijoux du monde et de Tahiti.

Shop-workshop. Jewelry from around the world and especially from Tahiti.

MODE, VETEMENTS ET ACCESSOIRES

FASHION, CLOTHES AND ACCESSORIES

Molitor (Lux-Centre)

@ www.bijouterie-molitor.lu
✉ 4a, r. du Marché aux Herbes
☎ 22 44 90

Tradition et élégance sont au rendez-vous depuis 1897 chez cet horloger bijoutier. Conseil et travail soigné de qualité vous sont offerts dans leur atelier. Également Fournisseur de la Cour depuis 1967.

Since 1897, tradition and elegance are key to this jeweller/watchmaker. Professional advice and meticulous quality work offered in their workshop. Also supplier by appointment to the Grand Ducal Palace since 1967.

Schroeder

@ www.schroederjoailliers.lu
✉ 27-29 Grand-Rue (Lux-Centre)
☎ 22 20 67 1
✉ C.c. La Belle-Etoile (Bertange)
☎ 31 97 23
✉ C.c. City Concorde (Bertrange)
☎ 44 81 91

La maison Schroeder, fondée en 1877, est également Fournisseur de la Cour. Propre ligne de bijoux et de maroquinerie d'une grande élégance.

Founded in 1877, the Schroeder House is also supplier by appointment to the Grand Ducal Palace. Creation of their own range of very elegant jewelry and leather goods.

Soon Montres et Bijoux

✉ 56, Grand-Rue, Galerie Beaumont (Lux-Centre)
☎ 26 20 00 22
✉ 63, av. de la Gare (Lux-Gare)
☎ 26 18 89 1

Montres et bijoux de fantaisie d'excellente qualité à prix raisonnables.

High quality fantasy watches and jewelry at reasonable prices.

LUNETTES | GLASSES

Voir rubrique : Santé et Beauté
See Health and Beauty section

MAROQUINERIE | LEATHER GOODS

Corom (Lux-Centre)

@ www.maroquinerie.lu
✉ 19 A, r. de la Porte Neuve
☎ 26 20 00 27

Maroquinerie offrant un large choix de sacs très tendance. Beaucoup de nouveautés. L'accueil y est sympathique et de bon conseil.

Leather shop offering a wide range of trendy bags. Highly original new models. Warm welcome and always a good advice.

Des Pieds à la tête

✉ **R. Louvigny**
☎ 22 33 55

✉ **C.c. City Concorde (Bertrange)**
☎ 26 38 91 70

Maroquinerie, bagagerie et accessoires.
Leather shop, luggage and accessories.

Marques | Brands: Kenzo, Bogner, Cerruti, Mandarina Duck, Samsonite, Rimowa, etc.

Maroquinerie du Passage

@ www.maroquinerie.lu

✉ **32, r. Philippe II**
☎ 22 54 81

✉ **C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)**
☎ 45 55 22

Maroquinerie, bagagerie et accessoires.
Leather shop, luggage and accessories.

Marques | Brands: Lancel, Furla, Coccinelle, Nobody, Samsonite, Bric's, etc.

Maroquinerie Keller (Lux-Centre)

✉ **62, Grand-Rue**
☎ 47 25 02

Maison fondée en 1898, vous y trouverez tous les sacs à main, porte-documents, valises, gants, parapluies, cartables... en plein Centre-Ville.

House founded in 1898, you'll find all kinds of handbags, briefcases, suitcases, gloves, umbrellas, schoolbags... right in the town centre.

Schweich Eurobagage (Bertrange)

✉ **C.c. La Belle-Etoile (Bertange)**
☎ 31 05 17

En plus de leur large ligne de bagages, également un grand choix de cartables pendant toute l'année !

Besides their wide range of luggage, they also offer a large choice of schoolbags all year round!

ARTS DE LA TABLE | TABLEWARE

Boutique Sélection (Lux-Centre)

@ www.boutique-selection.lu
✉ **19, r. des Capucins**
☎ 24 12 60

Marques|Brands: Christofle, Bernardaud, Georg Jensen, Royal Copenhagen, etc.

MODE, VETEMENTS ET ACCESSOIRES

FASHION, CLOTHES AND ACCESSORIES

Dania (Lux-Belair)

@ www.dania.lu

✉ 3, r. Astrid

☎ 26 25 94 86

Spécialiste du design danois : vases, services à café, couverts, bougeoirs, objets insolites, etc. Magnifiques décorations scandinaves avant Noël. À découvrir !

Specialist in Danish design: vases, coffee sets, cutlery, candles, unusual objects, ... Magnificent Scandinavian decorations to discover before Christmas!

Geneviève Lethu (Walferdange)

@ www.genevievelethu.com

✉ Walfer Shopping Center

☎ 27 03 38 40

Couverts, verres, textiles, déco, idées cadeaux, le tout avec des couleurs vives et un design original pour un prix doux.

Cutlery, glasses, table linen, decoration items, gifts ideas... all with bright colors and original design at reasonable prices.

Molitor (Lux-Centre)

✉ R. du Marché aux Herbes

☎ 26 20 27 28

Arts de la table, élégance et raffinement avec des marques de renom : Christofle, Baccarat, Hermès, Lalique, etc.

Tableware, elegance and refinement with famous brands such as Christofle, Baccarat, Hermès, Lalique, ...

Villeroy & Boch

@ www.villeroyetboch.com

✉ 2, r. du Fossé (Lux-Centre)

☎ 46 33 43

✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)

☎ 43 70 50

Célèbre manufacture, faïencerie d'origine luxembourgeoise.

Famous earthenware manufacturer of Luxembourg origin.

Magasin d'usine Villeroy & Boch (Lux-Rollingrgrund)

✉ 330, r. de Rollingrgrund

☎ 46 82 12 78

Les anciennes collections et les nouvelles avec de petites irrégularités à des prix intéressants. Demandez la carte de fidélité, les ventes privées vous seront signalées.

Previous seasons' collections and new ones with small manufacturing faults at interesting prices. Ask for the customer loyalty card, you will be informed of private sales.



MAGASINS DE MEUBLES ET DE DÉCORATION | FURNITURE AND DECORATION SHOPS

Abitare center (Lux-Dommeldange)

@ www.abitare.lu

✉ 1, r. Nennig

☎ 42 27 25-1

Mobilier, décoration, luminaires, linge de maison, mobilier de jardin (Fermob), etc. Meubles de style contemporain à des prix raisonnables.

Furniture, decoration, lights, household linen, garden furniture (Fermob)... Contemporary style furniture at reasonable prices.

Abitare Factory (Junglinster)

✉ C.c. Langwies II

☎ 42 27 25 219

Magasin outlet avec fin de collection à prix intéressants.

Outlet store offering discontinued items at attractive prices.

Alvisse Möbel (Leudelange)

@ www.alvisse.lu

✉ ZI Am Bann

☎ 26 37 37-1

Mobilier, décoration, luminaires, etc. Furniture, decorations, lights, ...

Bestemar Décoration (Lux-Bereldange)

@ www.bestemar.lu
✉ 3, r. de Luxembourg
☎ 26 33 29 94

Mobilier et objets de décoration. Large choix d'articles uniques faits main à tous les prix. Mobilier en bois et acier, lampes, statues et de nombreux objets de collection en provenance d'Asie et d'Afrique.

Furniture and decoration items. Large choice of handcrafted and unique items at various price ranges. Wooden and iron furniture, statues, lamps and many other rare and beautiful collectors items from Africa and Asia.

China Connection

✉ 76, rte de Thionville
(Lux-Bonnevoie)
☎ 26 19 26 19

✉ 25, r. des Capucins (Lux-Centre)
☎ 46 73 16

Très belle boutique de mobilier chinois et d'antiquités.

Beautiful Chinese furniture and antiques shop.

Conforama (Bertrange)

@ www.conforama.lu
✉ 296, rte d'Arlon
☎ 31 91 11

Tout pour la maison : hi-fi, électroménager, luminaires, mobilier, décoration, literie, textile.

Everything for your home: audio, domestic appliances, lights, furniture, decoration, bed linen, textiles.

Habitat (Bertrange)

@ www.habitat.net
✉ C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)
☎ 31 42 77-1

Mobilier, arts de la table, linge de maison, rideaux, luminaires, meubles de jardin, idées de cadeaux, etc.

Furniture, tableware, house linen, curtains, lights, garden furniture, gift ideas, ...



Bestemar

DECORATION

World, Arts and Passions

Nouveaux arrivants / Newcomers
nouveaux horizons / new horizons

Vaste choix de **meubles** et d'objets de **décorations**
originaire d'Afrique et d'Asie.

A large selection of **furniture** and **decoration** items
from Africa and Asia.

3, route de Luxembourg L-7240 Bereldange
Tel. : +352 26 33 29 94

www.bestemar.lu



Home Interiors by Flamant

(Lux-Gasperich)

@ www.homeinteriors.lu

✉ 203, rte d'Esch

☎ 27 12 56 36

Mobilier, arts de la table, linge de maison, objets de décoration, bougies, peintures aux coloris tendance, etc. Dans le monde de la décoration, on parle désormais de «l'esprit Flamant», l'intention est de revaloriser une certaine idée du confort et du bien-être au sein du cocon familial. En entrant dans la boutique, vous sentirez tout de suite ce sentiment d'intimité, d'équilibre et de convivialité.

Furniture, tableware, house linen, decoration items, candles, trendy color paints, ... In the world of decoration, the "Flamant spirit" is now famous: it aims to (re)assert the value of a certain idea of comfort and well-being inside the family nest. When you enter the shop, you'll immediately feel the atmosphere of intimacy, balance and friendliness.

Peter Pin

✉ 14, r. Chimay (Lux-Centre)

☎ 22 63 98

✉ Robin du Lac

70, rte d'Esch (Lux-Hollerich)

☎ 23 64 11-1

Meubles anciens et reproductions de meubles en pin ciré mais aussi des rééditions de meubles de différentes essences (chêne, acacia, acajou, etc), art de la table et textiles.

Antique furniture, reproductions of waxed pine furniture and also re-editions of furniture made of different woods (oak, acacia, mahogany...), tableware and house linen.

Sichel

@ www.sichel-home.lu

✉ C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)

☎ 31 69 01

✉ C.c. City Concorde (Bertrange)

☎ 44 75 90

✉ Sichel Home

34, r. Rangwee (Howald)

☎ 50 47 48

Magasin regroupant tout ce qui se rapporte à la décoration : meubles, tapis, luminaires, arts de la table, cuisine, textile, petits cadeaux déco, etc. Difficile d'en ressortir les mains vides...

This store is dedicated to decoration in all its forms: furniture, carpets, lights, tableware, culinary arts, house linen, gifts, ... It's hard to come out empty-handed...

Marques | Brands: Alessi, Ligne Roset, Kartell, Fatboy, etc.



HOME INTERIORS

by
Flamant

203, route d'Esch
L-1471 Luxembourg-Gasperich
Tél.: 27 12 56 36
du lundi au vendredi de 10h à 19h
samedi 10h à 18h ou sur rendez-vous



Smets Concept Store (Strassen)

@ www.smets.lu
✉ 262-266, rte d'Arlon
☎ 31 07 71-1

Magasin de 4000 m² réservé à la mode et au design, en perpétuelle mutation, précurseur de tendances, au choix juste en mobilier, objets de décoration et d'ameublement, papier peint, tissus et linge de maison.

Huge store (4000 m²) dedicated to fashion and design, always reinventing itself and presenting new trends. Beautiful choice of furniture, decoration items, wallpaper, fabrics and house linen.

Marques | Brands: La Chaise Longue, Artemide, Fontana Arte, Home Spirit, Sia, Kartell, etc.

IKEA (Belgique-Arlon)

@ www.ikea.com
✉ 100, r. de Grass
☎ +32 (0)271 215 16

Autoroute A6/E25 direction Arlon, sortie 33.
A6/E25 motorway, direction Arlon, exit 33.

MEUBLES ET DÉCO « DESIGN » "DESIGN" FURNITURE AND DECO

Beckstreetfive (Lux-Centre)

@ www.beckstreet.lu
✉ 5, r. Beck
☎ 48 25 68 55

Marques | Brands: Vitra, Knoll
Designers: Breuer, Jasper Morrison, etc.

Carré Rouge (Lux-Hollerich)

@ www.carrerouge.lu
✉ 119, r. de Hollerich
☎ 48 62 78-1

Marques | Brands: Artifort, Kartell, Casamania, Fatboy, etc.

Firstfloor by Prefalux (Junglinster)

@ www.firstfloor.lu
✉ C. c. Langwies II
☎ 226 78 28 88

Marques | Brands: Alessi, Vitra, Kartell, Moroso, etc.

Mobilier Bonn (Lux-Centre)

✉ 9, r. Philippe-II
☎ 22 32 01

Marques | Brands: Ligne Roset, Philippe Stark, Casa Armani, etc.

CHAMBRES D'ENFANTS CHILDREN'S ROOMS

Abitare Kids (Junglinster)

@ www.abitare.lu
 ✉ Centre commercial Langwies II
 ☎ 226 78 30

Marques | Brands: Small World, Flexa, etc.

Koeune (Mersch)

@ www.koeune.lu
 ✉ 4, um Mierscherbiereg
 ☎ 32 59 59

Marques | Brands: Oiko Logisch, Lifetime, etc.

Studio-Land (Frisange)

@ www.studioland.lu
 ✉ 8, rte de Luxembourg
 ☎ 23 66 16 41/42

Marques | Brands: Lifetime, Haba, Paidi, Nookies, etc.

Möbel Alvisse (Leudelange)

@ www.alvisse.lu
 ✉ ZI Am Bann
 ☎ 26 37 37-1

DÉCO À PETITS PRIX INEXPENSIVE DECORATING

Casa

@ www.casashops.com
 ✉ 20, r. des Scillas (Howald)
 ☎ 26 48 08 10
 ✉ 345, rte d'Arlon (Strassen)
 ☎ 27 39 76 10
 ✉ Langwiess II (Junglinster)
 ☎ 26 78 311

Vaisselle, meubles de rangement, linge de maison, objets de décoration... Casa regorge d'idées de cadeaux à des prix très abordables.

Crockery, storage units, house linen, decorations... Casa is brimming with gifts ideas at very affordable prices.

ASTUCE | TIP

@ www.equilibre-deco.com

Coaching en décoration.
 Coaching in decoration.

Blokker

@ www.blokker.be

✉ 8-10, av. de la Gare (Lux-Gare)
☎ 29 92 60

✉ 20, r. des Scillas (Howald)
☎ 26 48 06 40

✉ Topaze shopping center (Mersch)
☎ 32 56 87

Articles de tout type pour la maison.
All kinds of items for your home.

LITERIE | BEDDING

Espace du matelas

✉ 8, r. des Bruyères (Howald)
☎ 40 12 38

✉ 186, rte d'Arlon (Strassen)
☎ 27 397 888

Marques | Brands: Tempur, Beka, Bultex, etc.

Maison du Lit (Bertrange)

@ www.maisondulit.lu
✉ 99, rte de Longwy
☎ 44 55 12

Plum'art (Strassen)

✉ 98, rte d'Arlon
☎ 31 09 96

Spécialiste du matelas à eau.
The water mattress specialist.

Stoll (Lux-Belair)

@ www.matelas.lu
✉ 271, rte d'Arlon
☎ 44 88 60

Fabricant de matelas.
Mattress manufacturer.

DÉPÔT-VENTE | SECOND-HAND SHOP

Troc International

@ www.troc.com

✉ 81-83, r. de Hollerich (Lux-Hollerich)
☎ 49 55 31

✉ 60, r. de Montpellier
(Esch-sur-Alzette)
☎ 26 55 27 92

Grand dépôt d'articles de seconde main pour la maison. Vous y trouverez forcément un meuble rétro à retaper ou un objet insolite. Venez y déposer un objet dont vous voulez vous débarrasser, le prix en sera fixé avec l'équipe de Troc International.

Large bring-and-buy second-hand shop for your home. You are likely to find an item of retro furniture to restore or an unusual object. Come and leave any object you want to get rid of, the price will be fixed with the Troc International team.

MAGASINS DE TISSUS | FABRIC SHOPS

Compagnie des Étoffes (Bertrange)

✉ **C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)**
1^{er} étage | 1st floor
☎ 31 42 25

Tissus d'ameublement, spécialement pour rideaux, à un prix raisonnable. La boutique propose régulièrement des offres d'achat de tissus et la confection gratuite. Les vendeuses vous laisseront facilement un échantillon et vous choisirez chez vous sans précipitation.

Upholstery fabrics, especially for curtains, at reasonable prices. The shop regularly has special offers on fabrics and free seamstress service. The shop assistants will be happy to give out samples so you can make your choice at home without being pressured.

Heytens

@ **www.heydens.lu**

✉ **345, rte d'Arlon (Strassen)**
☎ 31 33 66

✉ **20, r. des Scillas (Howald)**
☎ 26 48 00 63

Vente de tissus d'ameublement, papiers peints et revêtements pour sols. Le prix est attractif et la confection des voilages, rideaux et stores sur mesure est souvent gratuite dans tous les tissus à partir de 10€/m (prix à titre indicatif).

Sale of upholstery fabrics, wallpaper and floor coverings. The prices are attractive and the workmanship for made-to-measure curtains and blinds is often free for all fabrics from 10€/m (price as a guide only).

L'Atelier du Rideau (Lux-Gare)

✉ **28, r. des États-Unis**
☎ 26 12 35 79

Confection de rideaux, stores, coussins, des- sus de lit. Service de nettoyage pour vos rideaux. Grand choix de tissus. Vous pouvez aussi apporter le vôtre et faire réaliser vos rideaux. Prise de mesures à domicile et pose.

Curtain-making, blinds, cushions, bed linen. Curtain-cleaning service. Wide choice of fabrics. You can also bring your own fabric and have curtains made up on the premises. Measurements can be taken and curtains hung in your home.

DECORATION

Lemogne (Lux-Bereldange)

@ www.lemogne.lu
✉ 46-48, rte de Luxembourg
☎ 33 02 88 1

Rideaux, stores et marquises mais aussi décorations d'intérieur, volets, parquets, revêtements de sol, tapis, etc. Livraison dans tout le pays.

Curtains, blinds and marquises as well as interior decoration, shutters, wooden floors, floor coverings, carpets, ... Delivery in the whole country.

Madura (Lux-Centre)

@ www.madura.lu
✉ 69, Grand-Rue
☎ 26 27 07 73

Grand choix de très beaux rideaux et housses de coussins assorties. Voilages, attaches de rideaux, embrasses, jetés de lits, de canapés, cache-sommiers.

A wide choice of beautiful curtains and matching cushion covers. Net curtains, different styles of curtain ties and attachments, bed and sofa throws, valances.

MERCERIES | HABERDASHERIES

Mercerie le Fil Doré (Lux-Centre)

✉ 3, r. des Bains
☎ 26 20 32 36

Vous pouvez commander des étiquettes personnalisées à coudre ou thermocolantes pour marquer les vêtements de vos enfants.

You can order tags bearing the name of your children to sew or iron into their clothes.

Mercerie Marx (Bertrange)

@ www.mercerie.lu
✉ C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)
☎ 31 42 80

FLEURISTES | FLORISTS

Brin d'idée (Lux-Dommeldange)

✉ 7, r. d'Eich
☎ 26 48 25 11

Eden (Lux-Centre)

@ www.eden.lu
✉ 3, côte d'Eich
☎ 22 49 60

Ellébore (Lux-Centre)

✉ 16, r. Beaumont
☎ 26 20 36 61

Fleurs Albus (Lux-Belair)

@ www.fleursalbuslux.lu
✉ 127, val Ste-Croix
☎ 44 45 01/55

Ils sont spécialistes des roses et des fleurs traditionnelles, mais vous trouverez là bien d'autres espèces de fleurs et d'arbustes à planter. Profitez-en pour acheter des œufs frais de la ferme, en vente au comptoir.

They are specialized in roses and "classic" flowers, but they also sell lots of other flower and tree species to plant. You can also buy fresh farm eggs, which are for sale on the counter.

Fleurs Kill (Lux-Howald)

✉ 6-8, r. Eugène Welter
☎ 48 15 35

Iris (Lux-Limpertsberg)

@ www.fleurs-iris.lu
✉ 35, allée Scheffer
☎ 26 86 49 60

Le Plaisir des Fleurs (Strassen)

@ www.leplaisirdesfleurs.lu
✉ 345, rte d'Arlon
☎ 26 39 41 83

Choix de fleurs sur 200 m². Les prix sont aussi un plaisir!

Choice of flowers over 200 m². Reasonable prices.

Maison et Jardin (Lux-Gare)

✉ 3, pl. de Paris
☎ 26 89 72 78

Monceau Fleurs

✉ 104, r. de Hollerich (Lux-Hollerich)
☎ 49 15 54

✉ 83, av. du X Septembre (Lux-Belair)
☎ 27 44 92 86

Pratique : partenaire Interflora.
Practical information: Interflora partner.

LECTURE, MUSIQUE, PHOTOGRAPHIE

READING, MUSIC, PHOTOGRAPHY

LIBRAIRIES | BOOKSHOPS

Alinea (Lux-Centre)

@ www.alinea.lu

✉ 5, r. Beaumont

☎ 22 67 87

Littérature, art, voyages, sciences humaines, religion, jeunesse, BD, parascolaire, littérature anglaise et allemande, etc.

Literature, art, travel, social sciences, religion, youth, comic strips, extra-curricular, English and German literature, ...

Altrimenti (Lux-Limpertsberg)

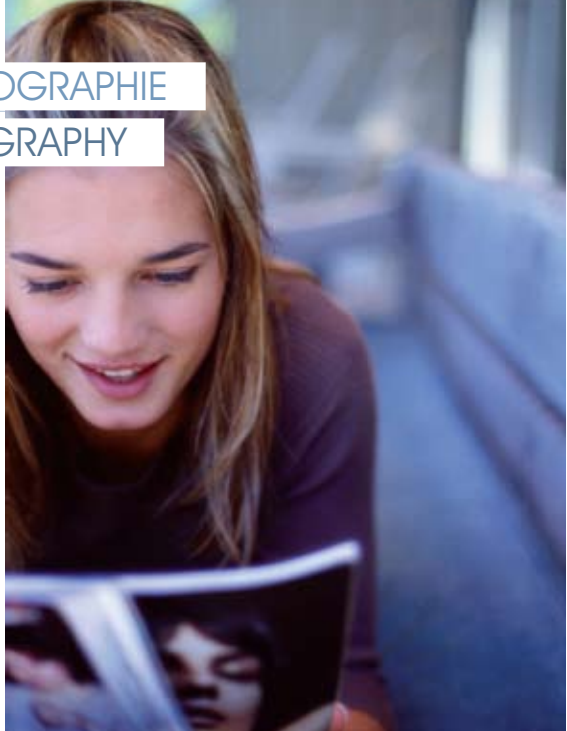
@ www.altrimenti.lu

✉ 15, av. de la Faïencerie

☎ 26 89 77 36

Librairie italienne : livres, romans, policiers, livres pour enfants écrits en italien. Cafétéria et lieu d'exposition : œuvres d'artistes, photographies, peintures, échanges culturels.

Italian bookstore: books, novels, detective stories, children books in Italian. Cafeteria and exposition area: artworks, photographs, paintings, cultural exchanges.



Chapter 1 (Lux-Belair)

@ www.chapter1.lu

✉ 42, r. Astrid

☎ 44 07 09

Librairie anglophone. Livres, magazines, films, DVDs, cartes de vœux, journaux, etc.

English language bookshop. Books, magazines, films and DVDs, greetings cards, newspapers, ...

Fantasybox (Lux-Belair)

✉ 140, av. du X septembre

☎ 26 44 14 60

Spécialiste de la BD européenne et américaine. Mangas.

Specialized in European and American comic books. Mangas.

Fellner Art books (Lux-Centre)

@ www.fellnerbooks.com
 ✉ 4, r. de l'Eau
 ☎ 22 04 21

Spécialiste en Art.
 Art specialist.

Librairie Libo (Lux-Gare)

@ www.libo.lu
 ✉ 11, r. du Fort Bourbon
 ☎ 40 30 30-1

Librairie et papeterie. Livres en luxembourgeois, anglais, allemand, portugais et français.

Books and stationery. Luxembourgish, English, German, Portuguese and French books.

Little Britain (Capellen)

@ www.littlebritain.lu
 ✉ 1C, rte d'Arlon
 ☎ 26 31 08 56

Livres, cadeaux, cartes de vœux, etc.
 Books, gifts, greeting cards, ...

Librairie des Lycées (Lux-Limpertsberg)

@ www.booksinternational.lu
 ✉ 30, av. Victor-Hugo
 ☎ 22 79 83

Pour tous les manuels scolaires de vos enfants.

For all school books for children.

Librairie Ernster

@ www.ernster.lu

✉ 27, r. du Fossé (Lux-Centre)
 ☎ 22 50 77-1

✉ C.c. City Concorde (Bertrange)
 ☎ 26 44 04 24

✉ C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)
 ☎ 31 13 77-1

Nous vous la recommandons pour les ouvrages de décoration, de bricolage et toutes sortes de livres de poche ou de jeunesse. Commandes des manuels scolaires par Internet.

We recommend it for decorating and do-it-yourself books, as well as for all sorts of pocket books and books for young people. Order your academic books via Internet.

LECTURE, MUSIQUE, PHOTOGRAPHIE

READING, MUSIC, PHOTOGRAPHY

Librairie Française (Lux-Centre)

✉ 2-4, r. Beck
☎ 22 00 67

Toujours les derniers romans et BD à la mode. De bons conseils pour la littérature enfants et adolescents ou encore les poches.

Always the latest popular novels and comics. Good advices for children and teens literature and pocket books.

Librairie Italienne Convivium (Lux-Grund)

✉ 11, r. St-Ulrich
☎ 40 34 21

Magnifiques livres pour enfants.
Beautiful books for children.

Livraria São Paulo (Lux-Gare)

✉ 2, r. André Duchscher
☎ 26 53 28 79

Librairie offrant un vaste choix de littérature portugaise et brésilienne ou des traductions de littérature étrangère, des livres pour enfants, des DVDs et des CDs.

Bookstore offering a wide range of Portuguese and Brazilian literature, translated foreign literature, children's books, DVDs and CDs.

Messagerie du livre « Books & More » (Lux-Gasperich)

@ www.mdl.lu
✉ 5, r. Raiffeisen
☎ 40 10 25 55

1400 m² de librairie ! Une partie est réservée à la papeterie, la déco et le multimédia (CDs, DVDs, audio-books). Il y a aussi une agence de voyage Sales Lentz et un coin café. Commande via leur site Internet.

1400 m² of bookshop! One part is for stationery, decoration and multimedia (CDs, DVDs, audio-books). There is also a Sales Lentz travel agency and a coffee corner.

PAPETERIES | STATIONERS

Petite astuce pour la rentrée des classes : à partir de fin juillet, Auchan, Cactus et Cora réservent plusieurs rayons aux fournitures scolaires pour tous les budgets !

Small tip for the new school year: from end of July, Auchan, Cactus and Cora have a special department dedicated to school supplies for all budgets!

AVA papier (Howald)

@ **www.ava.be**
 ✉ **20, r. des Scillas**
 ☎ **40 06 79**

Grande papeterie. On y trouve aussi plein d'idées de bricolage.

Large stationer's. You will also find a lot of DIY ideas.

Papeterie Ernster (Lux-Centre)

@ **www.ernster.lu**
 ✉ **21, r. du Fossé**
 ☎ **22 50 77-270**

DISQUAIRES | RECORD STORES**Classic Mania** (Lux-Limpertsberg)

@ **www.classicmania.lu**
 ✉ **15, av. de la Faïencerie**
 ☎ **26 20 48 11**

Spécialiste en musique classique, la boutique propose également un département musiques du monde, relaxation et méditation, jazz, musiques de film, opéras, musiques pour enfants ainsi que des DVDs musicaux. Un espace détente permet d'écouter et/ou visionner CDs / DVDs. Il y a aussi un petit bistro et un bookstore.

Specialized in classical music, the boutique also has a department dedicated world music, relaxation, meditation, jazz, film music, operas, children's music as well as musical DVDs. There's a relaxation area where you can listen and/or watch CDs / DVDs. There is also a small bistro and a bookstore.

Reservoir (Lux-Centre)

✉ **30, Grand-Rue / galerie Neuberg**
 ☎ **27 47 81 92**

Petit magasin, sur 2 étages, pour les amateurs de toutes les musiques. Si vous cherchez un CD précis, c'est là que vous le trouverez ou on vous le commandera. À l'étage, également des jeux et des DVDs.

Small shop for music lovers, over 2 floors. If you're looking for a particular CD, that's where you'll find it, or they will order it for you. Upstairs, you'll find video games and DVDs

LECTURE, MUSIQUE, PHOTOGRAPHIE

READING, MUSIC, PHOTOGRAPHY

MAGASINS DE MATÉRIEL HI-FI/VIDÉO HI-FI/VIDEO EQUIPMENT STORES

Darty

@ www.darty.lu

✉ 14, av. de la Gare (Lux-Gare)
☎ 26 59 57 20

✉ 111, rte du Luxembourg
(Lux-Bereldange)
☎ 26 33 84-1

✉ 9, r. de l'Alzette (Esch-sur-Alzette)
☎ 26 53 69 19

Electroménager, hi-fi, vidéo, informatique, etc.

Household appliances, hi-fi and video equipments, computers, ...

Hi-fi International

@ www.hifi.lu

✉ 34 r. Philippe II (Lux-Centre)
☎ 47 22 33

✉ 50, av. de la Gare (Lux-Gare)
☎ 49 13 57-1

✉ C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)
☎ 31 20 31

✉ 15, r. des Scillas (Howald)
☎ 27 62 09 90

✉ 94 r. de l'Alzette (Esch-sur-Alzette)
☎ 54 76 76

✉ 2A, r. Carlo Henner (Lux-Kirchberg)
☎ 27 62 17 05

Vidéo, la téléphonie, informatique, hi-fi, etc. Une équipe sympathique vous conseille. Pour le service après-vente, se renseigner au 40 29 40.

Videos, phones, computers and of course audio systems are for sale here. A helpful team will advise you. For the after-sales service, dial 40 29 40.

Lineheart

@ www.lineheart.lu

✉ 84, Grand-Rue (Lux-Centre)
☎ 26 201 501

✉ C.c. City Concorde (Bertrange)
☎ 44 68 44-700

Spécialiste Apple, tout ce que vous souhaitez de la marque se trouve chez eux.

Apple reseller, they have everything of this brand.

PHOTOGRAPHIE | PHOTOGRAPHY

Portrait Studio (Junglinster)

@ www.portraitstudios.lu

✉ Langwiess II

☎ 26 78 25 40

Studio photo pour toutes vos photos de famille ou de fête. Idée cadeau originale : offrez une séance photo.

Photography studio for your family portraits or party pictures. An idea for an original gift: offer a photo session.

Photo Service

@ www.photoservice.com

✉ C.c. Auchan (Lux-Kirchberg)

☎ 43 95 06

✉ 20, r. Philippe-II (Lux-Centre)

☎ 26 20 12 02

Pratique pour les développements rapides et pour les photos d'identité, leur qualité dépasse très largement celle des Photomats.

Practical for quick developing and for passport photographs, the quality is far superior to that of automatic photo booths.

Raoul Somers (Lux-Limpertsberg)

@ www.raoulsomers.lu

✉ 112, av. de la Faïencerie

☎ 31 14 55

Photographe indépendant, il réalise les reportages de vos fêtes ou d'événements particuliers, vos portraits et vos publicités.

Independent photographer who captures your parties or special events, portraits and adverts.

Wide Photography (Lux-Hollerich)

@ www.wide.lu

✉ 42, r. de Hollerich

☎ 621 45 84 57

Photographie éditoriale (portraits et ambiance professionnelle) et photographie événementielle (reportage et animation).

Editorial photography (portraits and professional arrangements) and events photography (reporting and on-the-spot shots).

JOUETS ET ACCESSOIRES DE FETES

TOYS AND PARTY ACCESSORIES

MAGASINS DE JOUETS | TOY STORES

Ars Libri (Lux-Bonnevoie)

@ www.arslibri.lu

✉ 27, r. JB Gellé

☎ 40 83 50

De Spillbuttek (Lux-Centre)

✉ 12, r. Louvigny

☎ 31 41 83

Domino (Lux-Centre)

@ www.domino.lu

✉ 6, r. Louvigny

☎ 46 68 81

Jeux et Découvertes (Lux-Bonnevoie)

@ www.ernster.lu

✉ 4, r. de Houffalize

☎ 48 55 77



Livraria São Paulo (Lux-Gare)

✉ 2, r. André Duchscher

☎ 26 53 28 79

Grand espace Hello Kitty, un vrai bonheur pour les petites filles.

Large area dedicated to Hello Kitty, every little girls delight.

Maxi Toys

@ www.maxitoys.be

✉ 20, r. des Scillas (Howald)

☎ 26 48 37 09

✉ 5, r. de Brill (Foetz)

☎ 26 55 04 26

MAGASINS D'ACCESSOIRES DE FÊTES PARTY ACCESSORIES STORES

Ava papier (Howald)

@ www.ava.be
 ✉ 20, r. des Scillas
 ☎ 40 06 79

Plein d'idées de décoration pour les fêtes à thème (Noël, Halloween, etc), un goûter d'anniversaire, un baptême, etc. Des petits cadeaux souvenirs et aussi un grand choix de verres en plastique, serviettes, nappes en papier, etc.

Many decorating ideas for special occasions (Christmas, Halloween, ...), birthday parties, christenings, ... Small souvenir gifts as well as a large choice of plastic cups, napkins, paper table cloths and so on.

Ballone S.à r.l. (Dudelange)

@ www.ballone.lu
 ✉ 46, r. Gaffelt
 ☎ 52 00 42

De la location de déguisement à l'achat de décorations, de ballons et de feux d'artifice.

From fancy dress costumes to hire to decorations to buy, balloons and fireworks.

Décorballon-Animakids (Lux-Bonnevoie)

@ www.animakids.lu
 ✉ 10, r. du Verger
 ☎ 26 48 27 84 ou 621 35 92 57

Vente de ballons et location d'hélium. Organisation de fêtes d'anniversaires pour enfants.

Sale of balloons and helium rental. Organisation of birthday parties for children.

Extralocations (Kalher)

@ www.extralocation.lu
 ✉ 25A, r. Principale
 ☎ 31 17 84

Location de chaises, tables, jeux gonflables, etc.

Rental of chairs, tables, blow-up toys, ...

Partyrent (Echternach)

@ www.partyrent.com
 ✉ ZI Echternach
 ☎ 26 72 78-1

Location de matériel pour une réception. Rental of equipment for a reception.

Entretien et Réparation Maintenance and Repair

- 210 **ENSEIGNES DE BRICOLAGE ET DE JARDINAGE**
DO-IT-YOURSELF STORES AND GARDEN CENTRES
- 213 **REPARATION ET DEPANNAGE**
REPAIR SERVICE
- 218 **ARTISANS UTILES**
USEFUL CRAFTSMEN
- 224 **VOTRE VOITURE**
YOUR CAR
- 229 **ENLEVEMENT DECHETS / CENTRE DE RECYCLAGE**
RECYCLING CENTER





ENSEIGNES DE BRICOLAGE ET DE JARDINAGE

DO-IT-YOURSELF STORES AND GARDEN CENTRES

Bâtiself (Strassen)

@ www.batiself.lu

✉ 2, rte d'Arlon

☎ 45 08 31-1

Bricolage, décoration, matériaux, jardinage, découpe de bois. Autres points de vente sur le site Internet.

Do-it-yourself, home decoration, exterior decoration, materials, gardening, wood cutting. For other addresses please refer to the above mentioned website.

Bati-C (Bertrange)

@ www.bati-c.com

✉ 30, r. de l'industrie

☎ 40 21 22-1

Grande surface spécialisée dans la peinture et le bâtiment pour professionnels et particuliers. Pas de jardinage. Autres points de vente sur le site Internet.

Do-it-yourself store offering a wide range of painting materials and building supplies to professionals and individuals. No gardening department. For other addresses please refer to the above mentioned website.



Cactus hobbi

@ www.cactus.lu

✉ Rte d'Arlon

C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)

☎ 31 02 31-1

✉ 4, r. des Scillas (Lux-Howald)

☎ 40 99 04

Les magasins Cactus hobbi, faisant partie du groupe Cactus, proposent tout pour l'aménagement de la maison et des alentours.

Cactus hobbi stores, part of the Cactus group, offer everything you can wish for when it comes to home and garden products.

Hoffmann-Schawll (Alzingen)

@ www.hoffmann-schawll.lu
 ✉ 586, rte de Thionville
 ☎ 36 00 36-1

Bricolage, décoration, matériaux, jardinage, découpe de bois.

Do-it-yourself, home decoration, exterior decoration, materials, gardening, wood cutting.

Maroldt (Lux-Neudorf)

@ www.maroldt.lu
 ✉ 5, r. Kalchesbruck
 ☎ 43 67 61

Matériaux de construction, carrelages, sanitaires.

Building materials, tiling, plumbing and bathroom installations.

Hornbach (Bertrange)

@ www.hornbach.lu
 ✉ ZAI Bourmicht
 ☎ 31 66 55-1

Bricolage, décoration, matériaux, jardinage, découpe de bois.

Do-it-yourself, home decoration, exterior decoration, materials, gardening, wood cutting.

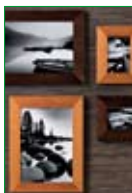
Gamm Vert (Lux-Gasperich)

@ www.de-verband.com/gammvert
 ✉ 3, r. F.W.- Raiffeisen
 ☎ 49 25 56 611

Pépinieriste et vendeur de matériel de jardinage. Autres points de vente sur le site Internet.

Tree nursery and gardening equipment. For other addresses please refer to the above mentioned website.

 **hobbi** www.cactus.lu



the 'I'll-do-it-myself' store
 large choice • good service • best price

ENSEIGNES DE BRICOLAGE ET DE JARDINAGE

DO-IT-YOURSELF STORES AND GARDEN CENTRES

DROGUERIES | DRUGSTORES

Naturata

@ www.naturata.lu

✉ 161, r. de Rollingergrund
(Lux-Rollingergrund)

☎ 44 78 77

✉ 486a, rte de Longwy (Lux-Merl)
☎ 27 35 12 33

Chaîne de magasins bio qui propose des produits de nettoyage et d'hygiène 100% végétaux de la marque SONETT. Autres points de vente sur le site Internet.

Chain of organic products stores that offers cleaning and hygiene products 100% vegetal of the brand SONETT. See the website for list of all locations.

Schlecker

@ www.schlecker.lu

✉ 20-22, r. des bains (Lux-Centre)

✉ 486, rte de Longwy (Lux-Merl)

✉ 22, av de la liberté (Lux-Gare)

Chaîne de drogueries à prix discount. Autres points de vente sur le site Internet.

Drugstore chain offering discount prices. See the website for list of all locations.

QUINCAILLERIES | IRONMONGERY

Gilbert (Lux-Centre)

✉ 14, r. Beck

☎ 40 17 01 1

Palais de l'Outils (Lux-Gare)

@ www.palaisoutillage.com

✉ 13, r. Joseph Junck

☎ 48 47 92

REPARATION ET DEPANNAGE

REPAIR SERVICE

LOCATION DE MATÉRIEL RENTING OF MATERIALS

Hornbach (Bertrange)

@ www.hornbach.lu
✉ ZAI Bourmicht
☎ 31 66 55-1

Service de location de matériel très complet.
Covers a wide selection of materials and equipment for rent.

Locarest (Lux-Belair)

@ www.locarest.com
✉ 298, val Ste-Croix
☎ 36 92 22

Location de matériel (pour chantier, bricolage, etc) et d'outillage de jardin.

Renting of materials (building sites, do-it-yourself, ...) and gardening equipment.



SERVICES DE PROXIMITÉ LOCAL SERVICES

Entretenez votre maison : faites nettoyer vos vitres, votre cave, le grenier et même balayer le trottoir.

Entretenez vos espaces verts : petits travaux de jardinage, réparation et pose de grillage.

Faites réaliser vos petits travaux de construction : électricité, peinture, tapisserie, maçonnerie, déblayage de chantier. Une solution, faites appel à un service de réinsertion.

Home maintenance: get your windows, cellar or attic cleaned or even get the pavement swept.

Garden maintenance: small gardening jobs, repairs and fencing, ...

Small construction jobs: electrics, painting, tapestry, masonry, site clearance. A solution is to call upon the services of a work-integration company.

REPARATION ET DEPANNAGE

REPAIR SERVICE

Forum Pour l'Emploi asbl (Diekirch)

@ www.fpe.lu
✉ 20, rte d'Ettelbruck
☎ 80 48 85-1

Implanté dans le nord et ouest du Grand-Duché de Luxembourg.

Located in the north and west of the Grand Duchy of Luxembourg.

ProActif asbl (Schifflange)

@ www.proactif.lu
✉ BP 67
☎ 26 54 50 10-1

Implanté à Luxembourg-Ville, dans les communes limitrophes et dans l'est du Grand-Duché. Voir liste sur le site Internet.

Located in Luxembourg-City, adjoining communes and in the east of the Grand Duchy of Luxembourg. See list on the website

Objectif Plein Emploi (Schifflange)

@ www.cig.lu
www.ope.lu
✉ 1, r. du Moulin
☎ 53 04 45-0

Implanté dans le sud du Grand-Duché de Luxembourg.

Located in the south of the Grand Duchy of Luxembourg.

ENTRETIEN D'ESPACES VERTS GARDEN MAINTENANCE

Bamschoul Becker (Steinsel)

@ www.beckered.lu
✉ 27A, r. Paul Eyschen
☎ 33 73 63

Pépiniériste, aménagements et entretien de jardins.

Tree nursery, landscaping and garden maintenance.

Co-labor Vegetus (Lux-Belair)

@ www.co-labor.coop
✉ 105, rte d'Arlon
☎ 44 78 83

Pépiniériste, aménagements et entretien de jardins.

Nurseryman, landscaping and garden maintenance.

Paysages Luxembourgeois (Lux-Hollerich)

@ www.paysagelux.lu
✉ 21, r. de la Fonderie
☎ 49 67 08

Pépiniériste, aménagement d'espace vert, arrosage automatique, etc.

Tree nursery, landscaping, automatic watering, ...

MATÉRIEL ÉLECTROMÉNAGER DOMESTIC APPLIANCES

BSH Electroménager (Senningerberg)

@ www.electromenager.lu
✉ 13-15, ZI Breedewues
☎ 26 34 91

Service après-vente des marques Bosch, Siemens, Gaggenau et Neff.

After-sales service for the following brands: Bosch, Siemens, Gaggenau and Neff.

Electrolux (Lux-Hamm)

✉ 7, r. de Bitbourg
☎ 42 43 11

Service après-vente des marques Electrolux, AEG, Arthur-Martin, Castor, Frigidaire, Juno, Wascator, Zanker et Zanussi.

After-sales service for the following brands: Electrolux, AEG, Arthur-Martin, Castor, Frigidaire, Juno, Wascator, Zanker and Zanussi.

Dépannage à domicile | [Call-out service](#)

Miele (Lux-Gasperich)

@ www.miele.lu
✉ 20, r. Christophe Plantin
☎ 49 71 11

Vente et dépannage de l'électroménager Miele.

Sales and call-out service for Miele electric appliances.

Ser-Tec (Leudelange)

@ www.grouplouisiana.com
✉ 5, r du Château d'Eau
☎ 37 94 94-1

Service après-vente officiel des marques: Whirlpool, Bauknecht, Severin, Seb, Rowenta, Calor, Krups, Saeco, Tefal, Moulinex, Polti et autres.
Dépannage à domicile.

Official after-sales service for the following brands: Whirlpool, Bauknecht, Severin, Seb, Rowenta, Calor, Krups, Saeco, Tefal, Moulinex, Polti and others.
Call out service.

REPARATION ET DEPANNAGE

REPAIR SERVICE

MATÉRIEL HI-FI ET INFORMATIQUE COMPUTER AND HI-FI EQUIPMENT

Hifi International (Bettembourg)

@ www.hifi.lu
✉ Rte de Luxembourg
☎ 40 29 40

Réparation toutes marques. Demandez un devis. Pas de dépannage à domicile.

Repair of all brands. Ask for a quote. No call-out service.

MATÉRIEL INFORMATIQUE COMPUTER EQUIPMENT

Secto (Lux-Gare)

@ www.secto.lu
✉ 64, r. de Strasbourg
☎ 49 10 46

Vente et réparation de matériel informatique et électronique sur place ou à domicile. Demandez un devis.

Sales and maintenance of computer and electronic equipment on-site or at home. Ask for a quote.

Lineheart (Lux-Leudelange)

@ www.lineheart.lu
✉ 1, r. Drosbach
☎ 44 68 44-1

Vente et réparation de matériel Apple. Sales and maintenance of Apple equipment.

PC Docter (Mondercange)

@ www.pcdocter.eu
✉ 20, r. de l'Eglise
☎ 57 12 44

Dépannage à domicile pour particuliers et sociétés. Vous pouvez aussi apporter votre ordinateur sur place.

Offers at home repair service to private individuals and companies. Option to hand in your PC to the shop as well.

MATÉRIEL DE TÉLÉPHONIE MOBILE MOBILE PHONE EQUIPMENT

Diffusion International Luxembourg - DIL (Bertrange)

@ www.dil.lu
 ✉ 211, r. des Romains
 ☎ 26 11 00-1

Centre de réparation de téléphonie mobile
multimarques: Motorola, Nokia, Siemens,
Samsung, Sony Ericsson, etc.

Multi-brand repair and maintenance cen-
tre for mobile phones: Motorola, Nokia,
Siemens, Samsung, Sony Ericsson, ...

SOGEL (Windhof)

@ www.sogel.lu
 ✉ 7, r. de l'industrie
 ☎ 40 05 05 -1

Réparation sur place des téléphones
mobiles Nokia, Sony Ericsson et Samsung.

On site shop repair of Nokia, Sony Ericsson
and Samsung mobile phones.

SERRURIER ET FERRONNIER LOCKSMITH AND IRONMONGER

Besenius services (Mertzig)

@ www.besenius.lu
 ✉ 1, ZI
 ☎ 44 73 28 (Centre)
 88 80 84 (Nord)

Koch (Lux-Hollerich)

@ www.koch.lu
 ✉ 99-101, r. de Hollerich
 ☎ 48 62 19-1

ARTISANS - ADRESSES UTILES

CRAFTSMEN - USEFUL ADDRESSES

**BLANCHISSERIES, PRESSINGS ET
TEINTURERIES | LAUNDRY SERVICES,
DRY CLEAN SERVICES AND DYEING**

5 à Sec

@ www.5asec.com

✉ 6, av. du X-Septembre (Lux-Belair)
☎ 45 20 66

✉ 25, av. Pasteur (Lux-Limpertsberg)
☎ 22 18 55

✉ 14, r. des Bains (Lux-Centre)
☎ 46 03 38

Chaîne de pressing : le travail y est très rapidement exécuté. Autres adresses sur leur site Internet.

A dry cleaning chain for a better and faster service. For other addresses please refer to the above mentioned website.

Prestige (Lux-Centre)

✉ 11, r. des Bains
☎ 46 21 12

Méthode traditionnelle, nettoyage à sec de luxe pour les robes de mariées, les tenues de soirées, les vêtements en cuir et en daim, les manteaux, les rideaux, etc.

Classical methods, top quality dry cleaning service of wedding dresses, gala outfits, leather and suede clothing, coats, curtains, ...



CORDONNERIES | SHOE-REPAIR

Cordonnerie by Mazzoni (Lux-Beggen)

✉ C.c. Espace
☎ 43 95 34

Cordonnerie Camy (Lux-Kirchberg)

✉ C.c. Auchan
☎ 42 86 05

C'est tellement facile de faire refaire un talon de chaussure ou une clé pendant ses courses !

For an easy and quick solution to shoe-repair or key cutting whilst shopping!

Cordonnerie traditionnelle (Lux-Centre)

✉ 28, r. Beaumont
☎ 46 41 10

Vous pouvez leur confier vos belles paires de chaussures, sacs en cuir, sacoches, etc.

Have them repair your best pair of shoes, leather bags, purses, ...

Talon Minute

✉ 8 pass. Aldringen,
Centre Hamilius (Lux-Centre)
☎ 46 05 24

✉ 4-6, r. du fort Bourbon (Lux-Gare)
☎ 40 04 11

**CHAUFFAGE, CHAUDIÈRE, SANITAIRE
PLOMBERIE ET VENTILATION | HEATING,
BOILERS, BATHROOM INSTALLATIONS,
PLUMBING AND AIR CONDITIONING**

Buffadini P. & Fils (Howald)

@ www.buffadini.lu
✉ 65, r. des Bruyères
☎ 40 32 42 -1

Chauffage Moderne (Lux-Bonnevoie)

✉ 40, Rangwee
☎ 57 03 77

Gabanna (Junglinster)

✉ ZAC Junglinster
☎ 78 82 41

Sanitherm (Garnich)

@ www.sanitherm.lu
✉ 6, r. des Trois Cantons
☎ 38 01 93

COUTURE | SEWING-ALTERATION

Auchan Service retouche (Lux-Kirchberg)

✉ C.c. Auchan (1^{er} étage)
☎ 43 77 43 72 93

Retouche également les vêtements non
achetés chez Auchan.

Accepts alteration of clothes bought
elsewhere than in Auchan.

🕒 ASTUCE | TIP

Fédération des Artisans (Lux-Kirchberg)

@ www.fda.lu
✉ 2, Circuit de la Foire
☎ 42 45 11-1

La Fédération des Artisans fournit une liste
d'artisans ayant de bonnes compétences.
Elle édite en outre chaque année le guide
de la construction, vous y trouverez la liste
des artisans luxembourgeois classés par
métier, ce guide est très pratique si vous
devez faire faire des travaux.

The Luxemburgish federation of
craftsmen offers an extensive list of highly
skilled craftsmen. Each year, a so-called
'Construction Guide' is edited by the
Luxemburgish Federation of Craftsmen.
This guide offers a fully detailed overview
of all craftsmen based in Luxembourg as
listed by area of specialization. Extremely
useful if you need to get professional
building and construction work done.

ARTISANS - ADRESSES UTILES

CRAFTSMEN - USEFUL ADDRESSES

L'Aurora (Lux-Centre)

✉ 36-38, Grand-Rue
☎ 26 27 05 54

Se trouve à l'intérieur du centre Brasseur.
Located inside the Brasseur Centre.

Retouche Cris (Lux-Centre)

✉ 16, r. des Bains
☎ 47 31 11

Transformation et personnalisation de vos vêtements. C'est plus qu'un simple service de retouches. Recommandé pour le travail du cuir et du daim.

Transforms and customizes your clothes. More than just an alteration service. Recommended for leather- or suede craft.

Retouche Service

✉ 200, rte de Longwy (Lux-Merl)
☎ 45 72 76

✉ 2-4, r. d'Anvers (Lux-Gare)
☎ 49 64 84

ELECTRICITÉ | ELECTRICITY

Electro-tech (Lux-Cessange)

@ www.electro-tech.lu
✉ 235, r. de Cessange
☎ 26 19 06 30

EMB (Howald)

@ www.embsys.lu
✉ 65, r. des Bruyères
☎ 40 32 42 51

ENCADREMENTS ET RESTAURATION DE TABLEAUX | FRAMING AND RESTORING PAINTINGS

Atelier de restauration Camille Penen (Besch)

✉ 15, Um Faubourg
☎ 621 36 75 24

Restauration de tableaux et encadrements anciens.

Restores antique paintings and frames.

Création Plus (Lux-Limpertsberg)

@ www.creation-plus.lu
✉ Coin av. Victor Hugo et r. Ermesinde
☎ 22 63 33/36

Grand choix d'encadrements sur mesure et de fixations murales.

Large selection of custom-made frames and wall fixing solutions.

L'Eclat de Verre (Howald)

@ www.eclatdeverre.com
✉ 2, r. des Joncs
☎ 26 89 77 97

Encadrement sur mesure mais aussi tout le matériel nécessaire pour encadrer vous-même. Divers cours-ateliers en groupe sont proposés.

Provides a custom-made framing service as well as do-it-yourself equipment. Offers several group workshops.

In Octavo (Lux-Limpertsberg)

@ www.inoctavo.lu
 ✉ 11-13, r. Henri-VII
 ☎ 22 22 80

Encadrement et reliure d'art. Encadrements de différents types, restauration et nettoyage de toiles, systèmes d'accrochage, etc.

Framing and binding of art works. Many different types of frames, restoration and cleaning of canvasses, wall fixing solutions, ...

IMPRIMERIES | PRINTING SERVICES

Imprimerie Centrale (Lux-Gare)

@ www.ic.lu
 ✉ 15, r. du commerce
 ☎ 48 00 22-1

Imprimerie Faber (Mersch)

@ www.faber.lu
 ✉ 7, r. des Prés
 ☎ 32 87 32-1

Mister Copy

@ www.mistercopy.lu

✉ 47, bd Royal (Lux-Centre)
 ☎ 46 15 15-1

✉ 35, av. du Bois (Lux-Limpertsberg)
 ☎ 22 63 72

Centre de photocopie, impression numérique laser, couleur, tous formats, cartes de visite, faire-parts, reliures collées, à spirales, etc.

Photocopying centre, digital laser printing, colour printing, all types of formatting, business cards, announcements, perfect bindings, spiral bindings, ...

MAÇONNERIE ET CONSTRUCTION MASONRY ET CONSTRUCTION

EGLux Constructions (Roodt-sur-Syre)

@ www.eglux.lu
 ✉ 2, r. de la Gare
 ☎ 26 78 70 72

Ilco (Bertrange)

@ www.ilco.lu
 ✉ 17, r. du Chemin de Fer
 ☎ 31 93 01

ARTISANS - ADRESSES UTILES

CRAFTSMEN - USEFUL ADDRESSES

MENUISERIE, ÉBÉNISTERIE ET RÉPARATION DE MEUBLES | JOINERY, CABINETWORK AND FURNITURE REPAIR

L'Atelier Anne-Marie Frère (Contern)

@ www.atelierfrere.lu
✉ 40, r. des Prés
☎ 35 93 84

Ebénisterie. Restauration de meubles anciens.

Cabinetwork. Restores antique furniture.

Hafeco (Gasperich)

✉ 68, Mühlenweg
☎ 48 87 25

Petite équipe de menuisiers fiables. Tous genres de travaux.

Small team of reliable joiners handling all kinds of jobs.

Menuiserie Linster (Lux-Cessange)

✉ 75, r. de Cessange
☎ 48 38 48

Fabrication de meubles, portes, parquets, etc.

Manufactures furniture, doors, lays wooden flooring.

Prefalux (Junglinster)

@ www.prefalux.lu
✉ 6, r. de la Gare
☎ 78 95 11-1

Constructions en bois (intérieur et extérieur) et menuiserie. Une référence en matière de qualité et de service.

Wood construction (inside and outside) and joinery. Offers top quality work and service.

PEINTURE ET DÉCORATION D'INTÉRIEUR PAINTING AND HOME DECORATION

N.Miny-Biver (Bereldange)

@ www.peinture-miny.lu
✉ 4-6, r. de Limana
☎ 33 97 60

Peintures Phillipps (Lux-Gasperich)

@ www.peinture-phillipps.lu
✉ 3, r. de la Déportation
☎ 42 64 95 40

Schiltz J.P. (Lux-Bonnevoie)

✉ 20, r. d'Orchimont
☎ 49 11 67

Top Peinture (Mondercange)

✉ 2, Grand-Rue
☎ 691 47 28 54 (Joao)

STORES ET VOLETS BLINDS AND SHUTTERS

HL Décoration (Berchem)

✉ 95, Grand-Rue
☎ 29 57 07

Montage, réparation et entretien de stores, volets et marquises.

Installation, repair and maintenance of blinds, shutters and marquees.

TAPISSERIE TAPESTRY

Esperanza (Lux-Bonnevoie)

@ www.esperanza.lu
✉ 36, r. du Laboratoire
☎ 49 24 13

Maître tapissier indépendant qui rénove et répare les meubles.

Independent free master in tapestry who renovates and repairs furniture.

Votre Intérieur (Dudelange)

✉ 41, r. de la Libération
☎ 26 51 35 08

Une amoureuse des tissus vendant tout ce qu'il vous faut en matière de rideaux, de sièges et de fauteuils à recouvrir qu'elle répare d'ailleurs à merveille.

This fabric lover offers a wide selection of materials needed for curtains and for seat / armchair coverings for which she can provide top class restoration.

TOITURES ET FERBLANTERIE ROOFS AND TINPLATE MAKING

Jean Goerens (Lux-Gasperich)

✉ 48, r. de Gasperich
☎ 48 63 47

Realco (Kayl)

@ www.realco.lu
✉ 41, r. du Moulin
☎ 56 00 37

VITRIER ET MIROITIER GLAZER AND MIRROR DEALER

Glass Center (Strassen)

@ www.glasscenter.lu
✉ 38, r. des Carrefours
☎ 31 91 71

Vitalux (Howald)

✉ 50, r. des Bruyères
☎ 49 42 52-1

VOTRE VOITURE YOUR CAR

CONCESSIONNAIRES (LISTE NON EXHAUSTIVE) *DEALERS (NON-EXHAUSTIVE LIST)*

Alfa Romeo-Lancia-Maserati Garage Intini (Bertrange)

@ www.intini.lu
✉ 8B, rte de Longwy
☎ 45 00 47-1

Audi-Bentley-Volkswagen Garage M.Losch (Lux-Bonnevoie)

@ www.garage-losch.lu
www.audi.lu
www.volkswagen.lu
✉ 78-90, rte de Thionville
☎ 40 07 07-1 ou 26 194-1

BMW Garage Arnold Kontz (Lux-Bonnevoie)

@ www.arnoldkontz.bmw.lu
✉ 186, rte de Thionville
☎ 49 19 41-1

Chrysler et Jeep Garage N. Bestgen (Bertrange)

@ www.bestgen.lu
www.jeep.lu
✉ 8A, rte de Longwy
☎ 45 25 26-1

Citroën - Etoile garage (Lux-Gasperich)

@ www.etoile-garage.lu
✉ 5, r. Robert-Stumper (ZI Cloche d'or)
☎ 40 22 66



Ford-Mazda Garage Pirsch (Lux-Hollerich)

@ www.mazda.lu
✉ 164, rte d'Esch
☎ 48 31 41-1

Jaguar (Lux-Belair)

@ www.jaguar.com
✉ 293, rte d'Arlon
☎ 44 23 24

Land Rover (Lux-Bonnevoie)

@ www.landover.lu
✉ 128, rte de Thionville
☎ 29 71 74-1

Mercedes-Benz (Lux-Hollerich)

@ www.mercedes-benz.lu
✉ 45, r. de Bouillon
☎ 40 80 11

Opel-Volvo-Honda-Suzuki Autopolis SA (Bertrange)

@ www.autopolis.lu
✉ ZA Bourmicht
☎ 43 96 96 25 00

Peugeot Garage Rodenbourg (Strassen)

@ www.peugeot.lu
 ✉ 54, rte d'Arlon
 ☎ 45 20 11-1

Porsche - Garage André Losch (Howald)

@ www.porsche.lu
 ✉ 5, r. Peternelchen
 ☎ 26 36 31-1

Renault (Lux-Gasperich)

@ www.renault.lu
 ✉ 2, r. Robert-Stumper
 ☎ 40 30 40-1

Seat - Garage Losch (Bereldange)

@ www.seat.lu
 ✉ 6, cité Grand-Duc-Jean
 ☎ 26 33 55-1

Smart (Lux-Hollerich)

@ www.smart-center.lu
 ✉ 45, r. de Bouillon
 ☎ 40 80 1 400

Toyota et Lexus - Grand Garage de Luxembourg (Bertrange)

@ www.ggl.lu
 ✉ 6, ZI Bourmicht
 ☎ 45 57 15-1 (Toyota)
 45 57 15-333 (Lexus)

VOTRE MOTO | YOUR MOTORBIKE

Garage Moto Land (Lux-Hollerich)

@ www.motoland.lu
 ✉ 77-79, r. de Hollerich
 ☎ 49 36 96

Grand espace réservé aux « bikers ». Service dépannage.

Large area dedicated to "bikers". Fixing service.

MotoLux (Dudelange)

@ www.motolux.lu
 ✉ 46, r. du commerce
 ☎ 26 37 40 45

Motos neuves et d'occasions. Accessoires et vêtements.

New and second-hand motorbikes. Accessories and clothes.

CARROSSIERS | BODYSHOPS

Carrosserie 2000 (Fentange)

@ www.carrosserie2000.lu
 ✉ 130, rte de Bettembourg
 ☎ 36 76 01

Carrosserie GGL (Lux-Stade)

✉ 24, r. de l'Ouest
 ☎ 45 57 15-400

VOTRE VOITURE YOUR CAR

Garage Pianaro (Lux-Belair)

✉ 19, av. du X-Septembre
☎ 45 24 14

ACCESSOIRES AUTOMOBILES AUTOMOTIVE ACCESSORIES

Autocenter Goedert

@ www.autocentergoedert.lu

✉ Belle-Etoile (Bertrange)
☎ 48 87 66 301

✉ Rte d'Esch (Lux-Hollerich)
☎ 48 87 66 201

✉ ZAI Bourmicht (Bertrange)
☎ 48 87 66 501

Equipements et accessoires automobiles.
Possibilité de louer des chaînes pour un W-E.
Autres points de vente sur le site Internet.

Automotive equipment and accessories.
Chain rental service for WE trips. For
other addresses please refer to the above
mentioned website.

Point S (Lux-Bertrange)

@ www.points.lu
✉ 494, rte de Longwy
☎ 45 57 50-1

Fournisseur de pneus. Autres points de
vente sur le site Internet.

Tyre dealer. For other addresses please
refer to the mentioned website.

Pneu Service Schumann (Strassen)

@ www.pss.lu
✉ 18, rte d'Arlon
☎ 45 24 53 1

Fournisseur de pneus.
Tyre dealer.

DÉPANNAGE | BREAKDOWN SERVICES

Automobile Club du Luxembourg (Bertrange)

@ www.acl.lu
www.youngacl.lu
✉ 54, rte de Longwy
☎ 45 00 45-1
**26 000 (dépannage et remorquage
breakdown and towing)**

Secours et assistance 24h/24 et 7jours/7.
La carte Luxembourg vous offre parmi
beaucoup d'autres services une assistance
routière au Luxembourg uniquement. La
carte Europe permet d'être assisté dans
toute l'Europe pour vos déplacements
en voiture/moto ou tout autre mode de
transport et la carte Monde offre en plus
une assistance maladie-voyage mondiale.

24/7 help and assistance. Amongst a
wide range of services, the Luxembourg
Card provides touring assistance within
Luxembourg only, hereas the Europe Card
covers touring assistance throughout

Europe (car, motorbike or other means of transportation). The World Card offers a medical and travel assistance worldwide.

CONTRÔLE | INSPECTION

ACL-Diagnostic Center (Bertrange)

✉ 54, rte de Longwy
☎ 45 00 45 1

Le Diagnostic Center s'adresse à tous les automobilistes (membres et non-membres de l'ACL). Il vous offre une large gamme de tests vous permettant de contrôler l'état de votre véhicule.

The Diagnostic Center provides service to any motorist (ACL members and non-members). It offers a wide range of tests aimed at checking the current condition of your vehicle.

OÙ FAIRE NETTOYER SA VOITURE ? WHERE TO GET YOUR CAR CLEANED?

Autocenter Goedert (Bertrange)

@ www.autocentergoedert.lu
✉ C.c. La Belle-Etoile
☎ 48 87 66 301

YOU DRIVE WE CARE

**YOUNGACL S'ADRESSE AUX JEUNES
ENTRE 16 ET 25 ANS.
LA CARTE MEMBRE «LUXEMBOURG»
EST GRATUITE POUR LES JEUNES
DE 16 À 18 ANS.**

**INSCRIS-TOI
SUR NOTRE SITE
www.youngacl.lu et profite
DES NOMBREUX
AVANTAGES**

TELEPHONE

45.00.45-1

54, ROUTE DE LONGWY
L-8080 BERTRANGE

www.youngacl.lu

YOUNGACL
YOU DRIVE WE CARE



VOTRE VOITURE

YOUR CAR

Pensez à prendre rendez-vous à l'avance.
Carwash à moitié prix le dimanche (8h-12h).

Set up an appointment in advance.
Carwash 50% off on Sundays (8-12 am).

Car clean services (Lux-Kirchberg)

@ www.net-plus-ultra.lu
✉ Parking souterrain Auchan niveau -3
Auchan underground carpark
☎ 26 43 14 30

Service de carwash très pratique si vous souhaitez retrouver votre voiture impeccable après avoir fait vos courses. Pensez à prendre rendez-vous à l'avance.

Very useful if you want to have your car washed whilst shopping. Think of setting up an appointment though.

Net + Ultra (Lux-Merl)

@ www.net-plus-ultra.lu
✉ 256, rte de Longwy
☎ 45 48 74

Service de nettoyage à domicile : une équipe vient chercher votre voiture, la lave et vous la rapporte à l'adresse de votre choix.

At home car cleaning : a team will pick up your car at home, have it washed and driven back to the address of your choice.

Star Wash (Findel)

@ www.starwash.lu
✉ 1, A r. de Trèves (Findel)
☎ 26 68 34 12

VapoWash

@ www.vapowash.com
☎ 691 919 257

Nettoyage de votre voiture à domicile.
Nettoyage écologique à la vapeur.

At home car cleaning. Eco-friendly steam cleaning.

ASTUCE | TIP

Mercedes Café (Lux-Bouillon)

@ www.mercedes-benz.lu
✉ 45, r. de Bouillon
☎ 40 801-790

Boos K'fé (Lux-Bridel)

✉ 31, r. Biergerkraitz
☎ 33 82 43

Profitez de votre pause déjeuner dans ces restaurants pour faire nettoyer votre voiture, très pratique !

Enjoy your lunch break in these restaurants and have your car cleaned at the same time, very useful !

ENLEVEMENT DECHETS - CENTRE DE RECYCLAGE

RECYCLING CENTER



Service d'Hygiène | Sanitation department

Service d'Hygiène (Lux-Belair)

@ www.vdl.lu
✉ 48, rte d'Arlon
☎ 47 96 36 40
✓ **Lu-ve, 8h-16h**
Mon.-Fri., 8 am-4 pm

Service d'enlèvement des ordures ménagères et des objets encombrants (sur RDV). Vous pouvez consulter les tournées d'enlèvement des ordures ménagères et des déchets recyclables sur le site Internet de la Ville de Luxembourg.

Vos déchets excédentaires éventuels sont à mettre dans des sacs-poubelles portant l'inscription « Ville de Luxembourg-sac-poubelle ». Ces sacs sont en vente au service d'hygiène et au Bierger-Center et dans différents points de vente dans les quartiers de Luxembourg-Ville. Les sacs bleus PMC (Valorlux) destinés aux déchets recyclables sont mis gratuitement à disposition des utilisateurs à l'entrée du Bierger-Center.

Garbage collection and bulky waste (by appointment). Garbage/recyclable waste collection planning is available on the website mentioned above.

If on the odd occasion your bin is not plastic bags "Ville de Luxembourg-sac-poubelle". These bags can be bought at the Service d'hygiène or at the Bierger-Center and are also sold by several distributors located within Luxembourg-City. The blue PMC bags (Valorlux) aimed at containing recyclable waste are free of charge and can be found at the entrance of the Bierger-Center.

Centre de Recyclage (Lux-Belair)

@ www.vdl.lu
✉ **R. du Stade**
✓ **Lu-sa, 7h-19h30**
Mon.-Sat., 7 am-7.30 pm

Vous pouvez y déposer vos différents déchets. Un endroit est réservé aux objets, jouets... en bon état que vous souhaitez donner.

Luxembourg-City recycling center helps you to get rid of all kinds of rubbish. Offers a dedicated area for second-hand toys and other well preserved objects you wish to give away.

Activités Sportives Sports Activities

232 **ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS**
SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES





ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

FÉDÉRATIONS SPORTIVES ET CLUBS SPORTIFS | *SPORTS FEDERATIONS AND CLUBS*

COSL (Lux-Strassen)

@ www.cosl.lu
✉ 3, rte d'Arlon
☎ 48 80 48-200

Le Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL) vous informe sur les différentes fédérations sportives existantes au Grand-Duché.

The Luxembourg Olympic and Sports Committee (COSL) provides information on the existing sports federations in the Grand Duchy.

🎯 **ASTUCE | TIP**

@ www.sports.lu

Le portail Internet du sport au Luxembourg.

The website dedicated to sports in Luxembourg.

@ www.chèque-service.lu

Avec le «Chèque-Service Accueil», vous pouvez bénéficier de tarifs réduits dans certains clubs sportifs.

With the "Chèque-Service Accueil", you can get reduced rates in some sports clubs.



PROGRAMME «SPORTS POUR TOUS» "SPORTS FOR ALL" PROGRAM

Service des Sports (Lux-Hollerich)

@ www.vdl.lu
✉ 5, r. de l'Abattoir
☎ 47 96 25 83

La Ville de Luxembourg organise plus de 90 cours de remise en forme (step, aquagym, stretching, fitness, ski, etc) pendant toute la semaine dans différents quartiers toute l'année. Choisissez un cours en particulier ou prenez la carte passe-partout qui vous donne accès à tous les cours. Les résidents de la Ville de Luxembourg bénéficient d'un tarif très préférentiel.

Every year, the City of Luxembourg organizes more than 90 fitness courses (step, aquagym, stretching, fitness, skiing ...) which are held during the seven days of the week in several districts of the city. You can choose either to assist to one particular course or to buy the all access card which gives you access to all courses. Residents of City of Luxembourg are offered a special rate.

ARTS MARTIAUX | MARTIAL ARTS

Fédération luxembourgeoise des Arts martiaux

@ www.flam.lu
www.judo.lu
 ☎ 49 66 11

Ecole Gaffelt (Dudelange)

✉ R. Gaffelt
 ☎ 44 13 20

Judo à partir de 6 ans, Jiu-Jitsu à partir de 15 ans.

Offers judo courses (minimum age required 6 years old) and Jiu-Jitsu (minimum age required 15 years old)

Fitness - Karate Club (Strassen)

✉ R. de Reckenthal
 ☎ 45 61 60

À partir de 5 ans.
 Minimum age required 5 years old.

Karate Club (Walferdange)

@ www.karatewalfer.lu
 ✉ Hall omnisport
 Rte de Diekirch
 ☎ 33 85 42

À partir de 5 ans.
 Minimum age required 5 years old.

Taekwondo Club yong Luxembourg (Lux-Dommeldange)

✉ 152, r. des sources
 ☎ 42 94 12

À partir de 6 ans.
 Minimum age required 6 years old.

Zenergy kids (Capellen)

@ www.zenergykids.com
 ✉ 83 Parc d'Activités
 ☎ 621 758 697

Cours de Karaté pour enfants.
 Junior Karate courses.

BASKETBALL

Fédération luxembourgeoise de Basketball

@ www.flbb.lu
 ☎ 48 18 76

ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

Basket-ball club Hesperange Telstar (Hesperange)

✉ 21, r. de Roesser
☎ 36 08 29

Initiation pour les enfants.
Beginner courses for children.

CAPOEIRA

Service des Sports

@ www.vdl.lu
☎ 47 96 44 00

Tous les mercredis pour les 12-16 ans.
Wednesdays for youngsters aged
between 12 and 16.

Rythme (Lux-Bonnevoie)

@ www.rythme.lu/capoeira
✉ 17, r. des Ardenes
☎ 621 24 04 32

Abada Capoeira (Lux-Belair)

✉ 38, bd Pierre Dupong
☎ 621 19 60 93

Cours pour adultes et enfants.
Various courses for adults and children.

CRICKET

Fédération luxembourgeoise de Cricket (Lux-Belair)

@ www.cricket.lu
✉ 44, bd Napoléon 1^{er}
☎ 43 01 322 45

DANSE | DANCE

Conservatoire de musique de Luxembourg (Lux-Merl)

@ www.cml.lu
✉ 33, r. Charles-Martel
☎ 47 96 55 55

Danse classique à partir de 7 ans.
Ballet – minimum age required 7 years old.

Ecole de danse Mireille Roulling (Lux-Gare)

@ www.ecolededanse.mjf.lu
✉ 46, r. Goethe
☎ 22 64 76

Danse classique (dès 4 ans), jazz, danses
latinos, tango, fitness, etc. en groupe ou
en cours particulier.

Ballet (minimum age required 4 years
old), jazz, latin dances, tango, fitness, ...
(group or individual courses).

Ecole de danse Jaga Antony et Sandy Octave (Lux-Cents)

@ www.jaga-antony.lu
✉ 26, r. Raoul-Follereau
☎ 43 38 12

Danse classique (dès 5 ans), claquettes, jazz, danse de salon.

Ballet (minimum age required 5 years old), tap dance, jazz and ballroom dancing.

Ecole Li Marteling (Lux-Merl)

@ www.limarteling.lu
✉ 71, r. de Merl
☎ 51 10 85

Danse classique (dès 4-5 ans), jazz, hip-hop.
Ballet (minimum age required 4-5 years old), jazz, hip-hop.

Flashdance (Lux-Gare)

@ www.flashdance.lu
✉ 5, av. de la Gare
48 85 88-1

Initiation à la danse classique (dès 3 ½ ans). Jazz, hip-hop, break-dance, flamenco, salsa, danse de salon, claquettes, etc.

Beginner ballet courses (minimum age required 3 ½ years old). Jazz, hip-hop, break-dancing, flamenco, salsa, ballroom dancing, tap dancing, ...

Helen's dance (Lux-Limpertsberg)

@ www.athelensdance.lu
✉ 104, av. Victor-Hugo
☎ 47 32 05

Initiation à la danse classique (dès 4 ans), danse rythmique, jazz, modern, hip-hop, danse fitness.

Beginner ballet courses (minimum age required 4 years old), rhythmic, jazz, modern dance, hip-hop, fitness dance.

Ecole de Danse Sabrina Iacovazzi (Strassen)

✉ 210, rte d'Arlon
☎ 31 78 32

Initiation à la danse (dès 4 ½ ans), classique (dès 7 ans), jazz, hip-hop.

Beginner dance courses (minimum age required 4 ½ years old), ballet (minimum age required 7 years old), jazz, hip-hop.

EQUITATION | HORSE-RIDING

Fédération luxembourgeoise des Sports Equestres (Strassen)

@ www.flse.lu
✉ 3, rte d'Arlon
☎ 48 49 99

ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

Centre équestre MC Weyer (Weyer)

@ www.mcweyer.lu
✉ Maison 1
☎ 78 75 01

Poney club à partir de 4 ans.
Pony club - minimum age required 4 years old.

Centre équestre Saint-Georges (Lux-Reckenthal)

@ www.equestre-saint-georges.lu
✉ 24b, r. de Reckenthal
☎ 44 98 41

Cours tous niveaux individuels ou en groupe.

Individual or group courses for all levels.

Ecurie de la Pétrusse (Lux-Merl)

@ www.biren.lu
✉ 64, r. des Celtes
☎ 44 08 41-1

Cours pour cavaliers débutants ou confirmés.
Courses for beginners or experienced riders.

ESCALADE | CLIMBING

Fédération luxembourgeoise d'Escalade, de Randonnée sportive et d'Alpinisme

@ www.flera.lu

Autres sites Internet d'escalade :
Further websites related to climbing:

@ www.climbing.hot.lu
www.climbing-luxembourg.lu

Groupe Alpin Luxembourgeois

@ www.iip.lu/gal

Plus ancien club d'escalade du Luxembourg regroupant 3 disciplines : escalade, alpinisme et randonnées.

Oldest climbing club in Luxembourg offering 3 disciplines: climbing, mountaineering and hiking.

Vertical Sports (Limpertsberg)

@ www.climbing.hot.lu
✉ Hall Victor-Hugo
Contact : Aurore Gambucci
aurore@vo.lu

Escalade indoor. Cours pour les enfants tous les jeudis après-midi.

Indoor climbing. Junior courses every Thursday afternoon.

Club KKH - Kloterklub (Hesperange)

@ www.kkh.gms.lu
 ✉ 14, montée du Château
 ☎ 36 71 12

Escalade indoor. Cours pour les adultes tous les vendredis. Stages pendant les vacances scolaires.

Indoor climbing. Adult courses on Fridays. Camps during school holidays.

ESCRIME | FENCING**Fédération luxembourgeoise d'Escrime**

@ www.escrime-fle.lu
 ☎ 46 40 83

Cercle Escrime Sud

@ www.escrimesud.lu
 ☎ Contact : Isabelle Deville
 26 50 10 68

Les entraînements ont lieu à Limpertsberg. Trainings are held in Limpertsberg.

FOOTBALL**Fédération luxembourgeoise de Football**

@ www.flf.lu
 ☎ 48 86 65-1

Racing FC Union Lëtzebuerg

@ www.racing-fc.lu
 ✉ R. Auguste Lumière
 ☎ 40 47 47
 Contact : Nico Ronconi
 691 652 760

Tous niveaux. Les entraînements ont lieu soit à Bonnevoie soit à Hollerich.

All levels. Trainings are held either in Bonnevoie or in Hollerich.

FITNESS | GYMS**Centre de fitness de la Coque**

@ www.coque.lu
 ✉ 2, r. Léon Hengen
 ☎ 43 60 60 222

Cours collectifs et individuels en salle. Group and private classes in the gym.

Yoga Session, Body Stretch and Tone, Core training, Ecole du dos, Step and Tone, Stretching, Taerobics, Fitness, Indoor Cycling, Body Workout, Body Shape, Football Loisir, Personal Training...

ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

CK-Fitness

✉ R. des Thermes (Strassen)
☎ 27 03 00 67

✉ Bd Hubert Clément
(Esch-sur-Alzette)
☎ 57 28 80 20

Just Move (Lux-Merl)

@ www.justmove.lu
✉ 71, r. de Merl
☎ 45 47 98

Lady Fitness (Lux-Strassen)

@ www.ladyfitness.lu
✉ 132, rte d'Arlon
☎ 26 31 10 39

Club de fitness exclusivement réservé aux dames.

Programme de cours collectifs : Pilates, Power Yoga, Zumba, etc.

Gymnastique pré- et postnatale.

Fitness Club exclusively dedicated to women.

Group courses: Pilates, Power Yoga, Zumba, ...

Prenatal and postnatal gym classes.

Passage FitnessFirst

@ www.passage.be

✉ 19-21, r. de Hollerich (Lux-Hollerich)
☎ 26 17 72-1

✉ 11, rte de Luxembourg (Sandweiler)
☎ 26 15 20-1

✉ 11, rte de Brill (Foetz)
☎ 26 55 69-1

✉ 111, rte de Luxembourg
(Bereldange)
☎ 26 332 118

Form Plus

☎ Contact: Mickaël Bellaca
621 50 81 61

Coaching à domicile. Mickaël propose une remise en forme personnalisée à domicile ou en entreprise. Cours individuels ou en groupe (maximum 5 à 6 participants). Forfait de 10 séances ou à l'heure. Le prix varie selon le nombre d'heures par semaine et du nombre de participants.

Home coaching. Mickaël offers a fully personalized home training program. Individual or group courses (5 or 6 participants). Payment conditions: 10 (courses) package or by the hour. Price varies according to the amount of weekly hours and to the number of participants.

Hôtel Mercure Kikuoka (Canach)

☎ **Contact : Steve Kent**
621 193 232

Coach personnel, cours individuels adaptés à votre niveau que ce soit dans la salle de Fitness ou dans la piscine.

Personal trainer, individual courses according to your level – Location: at the gym or in the swimming pool.

GOLF

Fédération luxembourgeoise de Golf

@ www.flgjunior.lu
www.flgolf.lu
☎ 34 00 90-1

golfweb.lu

@ www.golfweb.lu

Le portail luxembourgeois du golf, toutes les infos sur tous les sites, tournois, topographie, etc.

Luxemburgish website dedicated to golf - contains all relevant information on existing websites, tournaments, topographics, ...

Mini-Golf | Crazy Golf (Lux-Grund)

✉ Vallée de la Pétrusse
☎ 22 85 30
🕒 *Avril-octobre : 7J/7, 12h-19h*
April – October : 24/7, 12 am-7 pm

Mondorf Easy Golf (Mondorf-les-Bains)

@ www.mondorf.info
☎ 23 66 75 75
🕒 *Avril-octobre : 7J/7, 14h-19h*
April-October : 24/7, 2-7pm

Parcours de 18 trous au sein du domaine thermal, ce mini-golf au bord de l'eau est parfait pour un moment de détente en famille.

This 18-hole crazy golf course, located at the core of the spa centre at water's edge, will give you the opportunity to spend some relaxing time with your family.

Golf Club Christnach (Christnach)

@ www.golfclubchristnach.lu
☎ 87 83 83

Parcours de 18 trous. Parcours d'initiation de 9 trous.

18-hole course. 9-hole course for beginners.

ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

Golf Club Gaichel (Gaichel)

@ www.golfgaichel.com
✉ R. d' Eischen
☎ 39 71 08

Situé à la frontière belgo-luxembourgeoise à environ 10 km d'Arlon. Parcours de 9 trous.

Located on the border between Belgium and Luxembourg at around 10 km distance from Arlon. 9-hole course.

Golf Club Grand-Ducal (Senningerberg)

@ www.gcgd.lu
✉ 1, rte de Trèves
☎ 34 00 90-1

Parcours de 18 trous.
18-hole course.

Golf de Luxembourg (Junglinster)

@ www.golfdeluxembourg.lu
✉ Domaine de Belenhaff
☎ 78 00 68 -1

Parcours de 18 trous.
18-hole course.

Golf Kikuoka Country Club (Canach)

@ www.kikuoka.lu
✉ Scheierhaff
☎ 35 61 35

Parcours de 18 trous.
18-hole course.

Golf Château de Preisch (Basse-Rentgen)

@ www.golf-de-preisch.com
✉ 1, r. du Vieux-Moulin
☎ +33 (0)3 82 83 00 00

Golf situé à la frontière franco-luxembourgeoise, à 20 min d'Hesperange. 3 parcours de 9 trous.

Golf course situated on the border between France and Luxembourg, at about 20 minutes distance from Hesperange. Three 9-hole courses.

HANDBALL

Fédération luxembourgeoise
de Handball@ www.flh.lu

Handball Club de Strassen

✉ Hall sportif de Strassen
☎ Contact : Jeannot ney
621 176 847

Club dynamique pour toutes les catégories, dès l'âge de 8 ans.

Dynamic club for all levels and ages, from 8 years old.

HOCKEY SUR GAZON | LAWN HOCKEY

Hockey Club Luxembourg
(Lux-Cessange)

@ www.hockey.lu
✉ 5, r. des Sports
☎ 47 96 28 80

HOCKEY SUR GLACE | ICE HOCKEY

Fédération luxembourgeoise de
Hockey sur Glace (Lux-Kockelscheuer)

@ www.icehockey.lu
☎ 77 08 11

KARTING

Karting Mondercange (Mondercange)

@ www.kart.lu
✉ R. de Limpach
☎ 37 90 01
✓ Ma-ve, 9h-21h / sa-di, 9h-19h
*Fermé tous les jours entre
12h30 et 13h30.
Tue.-Fri., 9 am-9 pm /
Sat.-Sun., 9 am-7 pm
Daily closure between
12.30 am-1.30 pm.*

NATATION | SWIMMING

Fédération luxembourgeoise
de Natation et de Sauvetage
Luxembourg Swimming and
Life-saving Federation

@ www.flns.lu
☎ 72 91 96

ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

PISCINES COMMUNALES PUBLIC SWIMMING POOLS

Piscine des Bains «Badanstalt» (Lux-Centre)

- @ www.vdl.lu
- ✉ 12, r. des Bains
- ☎ 47 96 25 50
- 🕒 *Ma-ve, 8h-21h30 / sa, 8h-20h / di, 8h-12h*
Tue.-Fri., 8 am-9.30 pm /
Sat., 8 am-8 pm / Sun., 8 am-noon

Piscine et centre de relaxation, sauna, solarium, massages, salle de fitness. Cette piscine est un lieu de détente avec un circuit aquatique comme on peut en trouver en thalasso.

Swimming pool and wellness centre, sauna, solarium, massages, gym. This swimming pool aims to offer an area to unwind, with a swimming circuit similar to one you would find in a spa.

Piscine Municipale de Bonnevoie (Lux-Bonnevoie)

- @ www.vdl.lu
- ✉ 30, r. Sigismond
- ☎ 47 96 34 71
- 🕒 *Lu-ve-sa, 8h-20h30 / ma-je, 6h45-20h30/di, 8h-12h /*
Fermée le mercredi
Mon.-Fri.-Sat., 8 am-8.30 pm /
Tue.-Thu., 6.45 am-8.30 pm /
Sun., 8-noon / Closed on Wednesdays

Infrastructure moderne : une grande piscine et un petit bassin à profondeur variable. Leçons de natation. Salle de musculation, sauna, massages et solarium.

Modern infrastructure: one main pool and one small pool with different depth levels. Swim lessons. Workout area, sauna, massages and solarium.

Centre Aquatique de La Coque (Lux-Kirchberg)

- @ www.coque.lu
- ✉ 2, r. Léon-Hengen
- ☎ 43 60 60-333
- 🕒 *Lu, 12h- 22h / ma-ve, 8h-22h / sa-di, 10h-18h (Attention ! La caisse ferme une heure avant la fermeture). Horaire spécial pendant les vacances scolaires.*
Mon., noon-10 pm /
Tue.-Fri., 8 am-10 pm / Sat.-Sun., 10 am-6 pm (Please note that tills close one hour before closure). Special time slots during school holidays

Complexe aquatique regroupant 7 bassins dont 1 aux dimensions olympiques, une pataugeoire, un bassin d'initiation et un whirlpool, une tour de plongeon, de nombreux cours sportifs aquatiques, des cours de gymnastique aquatique pour futures mamans, des cours pour bébés nageurs, des cours de natation pour enfants, des cours de perfectionnement natation, un centre de détente avec saunas, bain turc, cabine à neige, massages, etc. Une salle de fitness, des solariums et une zone de relaxation. Attention pas de maillots shorts au dessous des genoux.

Du mardi au vendredi les détenteurs d'une Coque Kaart ont accès au Centre Aquatique 1h avant l'ouverture (7h au lieu de 8h).

Water park with 7 pools among which 1 olympic pool, a paddling pool, a pool for beginners, a whirlpool, a diving tower, aquatic activities, aqua gym classes for mothers-to-be, baby swimming lessons, swim lessons for children, advanced swimming lessons, relaxation area with saunas, Turkish baths, snow cabinet, massages, ... A fitness area, solariums and a lounge area. Please note that swim shorts are not allowed.

From Tuesday to Friday Coque Kaart holders can use the Pool Complex one hour before the opening time. (7am instead of 8am)

7 bassins,
tour de
plongeon...

Jeux,
espaces
de détente...

Cours
aquatiques
pour petits
et grands



www.coque.lu
2, rue Léon Hengen
L-1745 Luxembourg

**1 ENTREE
GRATUITE**

En échange de ce bon,
recevez une entrée gratuite
pour le Centre Aquatique
de la Coque.

Valable jusqu'au 30.04.11, non échangeable ni remboursable



ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

Pidal et Pidal club (Walferdange)

@ www.pidal.lu

✉ 12, r. des Prés

☎ 33 91 72

🕒 *Piscine : lu, 16h-21h / ma et je, 8h-21h / me et ve, 12h-13h45 et 16h-21h / sa, 8h-18h45 / di, 8h-12h30*
Fitness : lu et ve, 14h-21h45 / ma-je, 9h-21h45 / sa, 10h-18h45 / di, 10h-13h45
Horaires spécial pendant les vacances scolaires et la saison d'été du 1^{er} juin au 31 août.

Swimming pool : Mon., 4 pm-9 pm / Tue., Thu., 8 am-9 pm / Wed., Fri., noon-1.45 pm and 4 pm-9 pm / Sat., 8 am-6.45 pm / Sun., 8-12.30 am
Fitness : Mon., Fri., 2 pm -9.45 pm / Tue., Wed., Thu., 9 am-9.45 pm / Sat., 10 am-6.45 pm / Sun., 10 am-1.45 pm
Special time slot during school holidays and in the summer season (June, 1st until August, 31th).

Deux bassins de natation, six saunas dont 3 aux feux de bois, bain turc, whirlpool, solarium, massages, salle de fitness, restaurant. Cours d'aqua-jogging et walking. Cours de gymnastique pour femmes enceintes, cours pour bébés nageurs, cours de natation à partir de 6 ans. Centre de détente et de sports nautiques très agréable avec un accès vers une grande pelouse appréciable en été. Petit bassin pour les enfants.

Les maillots de bain short ne sont pas autorisés (location possible).

2 swimming pools, 6 saunas among which 3 are wood-fired, Turkish bath, whirlpool, solarium, massages, fitness area (see Fitness section), restaurant. Aqua-jogging and walking classes. Gym classes for pregnant women, baby swimming lessons, swim lessons for children (minimum age required 6 years old). Very nice wellness and aquatic sports centre with access to a great lawn in summer. Small paddling pool for children. Swim shorts are not allowed (swim suit rental service on site).

Piscine « An der Schwemm » (Bettembourg)

@ www.an-der-schwemm.lu

✉ 10, r. J.H.Polk

☎ 26 52 95-1

🕒 *Lu, me et ve, 11h30-13h30 et 15h30-22h / ma et je, 11h30-22h / sa, 9h-20h / di, 9h-13h (été) di, 9h-17h (hiver)*

Mon., Wed., Fri., 11.30 am-1.30 pm and 3.30-10 pm / Tue., Thu., 11.30 am-10 pm / Sat., 9 am-8 pm / Sun., 9 am-1 pm (summer), 9 am-5 pm (winter)

Petit bassin avec un toboggan pour les enfants, grand bassin réservé aux longueurs et aux cours de natation. Sauna et restauration à votre disposition. Les maillots de bain short ne sont pas autorisés.

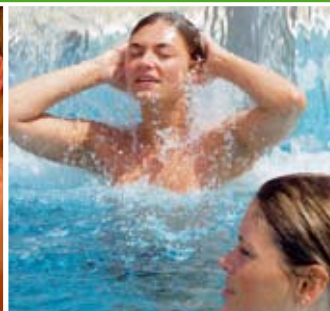
Has one small pool with a children's slide and one main pool reserved for lane swimming and swimming lessons. Sauna and catering. Swim shorts are not allowed.

|PIDAL

imedia.lu



|CLUB



|RESTAURANT



PIDAL |

Le club détente, Walferdange
rue des prés à L-7246 Walferdange
www.pidal.lu



ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

Les Bains du Parc (Esch-sur-Alzette)

@ www.esch.lu
✉ Pl. des Sacrifiés 1940-1945
☎ 26 53 13 53
📍 *Lu, me, ve, 7h-8h, 11h30-14h, 16h-21h45 / ma, je, 12h-21h45 / sa, 8h-17h45 / di, 8h-12h45*
Horaire spécial pendant les vacances scolaires et la saison d'été du 1^{er} juin au 1^{er} septembre.
Mon., Wed., Fri., 7-8 am, 11.30 am-2 pm, 4-9.45 pm / Tue., Thu., noon-9.45 pm / Sat., 8 am-5.45 pm / Sun., 8-12.45 am
Special time slots during school holidays and in the summer season (from June, 1st to September, 1st)

Complexe aquatique de 4 bassins dont un extérieur et un pour les enfants avec des jeux d'eau. Le grand toboggan de 40m est une des attractions. Sauna, hammam, solarium, restaurant.

Waterpark featuring 4 pools with one outdoor and one children pool with water toys. Also has a huge 40m slide as one of its major attractions. Sauna, hammam, solarium, restaurant.

Piscine de Redange

@ www.reidener-schwemm.lu
✉ 28, r. de la Piscine
☎ 23 62 00 32 -1
📍 *lu, ve, 12h-14h et 16h-22h / ma, je 12h-22h / me, 8h-10 et 12h-22h / ve, 12h-14h et 16h-22h / sa, 10h-20h / di, 9h-20h.*
Horaire spécial pendant les vacances scolaires.
Mon., Fri., noon-2 pm and 4-10 pm / Tue., Thu., noon-10 pm / Wed., 8-10 am and noon-10 pm / Fri., noon-2 pm and 4-10 pm / Sat., 10 am-8 pm / Sun., 9 am-8 pm.
Special time slot during school holidays.

Complexe aquatique de 3 bassins dont un extérieur, un pour les enfants avec jeux d'eau et un toboggan extérieur. Whirlpool, sauna, solarium, pelouses, brasserie.

Waterpark with 3 pools one outdoor and one children's pool with water toys – also features an outdoor water slide. Whirlpool, sauna, solarium, lawns, catering area.

Les Thermes (Strassen)

- @ www.lesthermes.net
 ✉ r. des Thermes
 ☎ 27 03 00 27
 ✓ *Lu, me, ve 10-22h / ma, je, 7h-22h,
 sa, di 9h-21h
 Mon., Wed., Fri., 10 am-10 pm /
 Tue., Thu., 7 am-10 pm /
 Sat., Sun., 9 am-9 pm*

Centre de loisirs aquatiques comprenant un bassin de natation, un bassin d'apprentissage, une pataugeoire, un bassin à vagues, un bassin extérieur, un toboggan géant, un toboggan rapide, un espace sauna et bien-être, un solarium, un centre de beauté, un centre de fitness et un restaurant. De nombreux cours sont organisés, aqua-jogym, aqua-gym, aqua-boxing, aqua-cycling, aqua-minis, aqua-seniors, etc. Inscriptions sur le site.

Recreational waterpark with a swimming pool, a pool for beginners, a paddling tool, a wave pool, an outdoor pool, a huge waterslide, a sauna and wellness area, a solarium, a beauty center, a fitness center and a restaurant. Offers various courses such as aqua-jogym, aqua-gym, aqua-boxing, aqua-cycling, aqua-minis, aqua-seniors, ... Subscriptions on the above mentioned website.

PISCINES PRIVÉES | PRIVATE POOLS

Alvisse Parc Hôtel (Lux-Dommeldange)

- @ www.parc-hotel.lu
 ✉ 120, rte d'Echternach
 ☎ 43 56 43-0

Complexe hôtelier. Profitez des bienfaits d'un centre de remise en forme au coeur de la verdure comprenant une piscine couverte lumineuse avec transats et bar, un sauna, un solarium, un jacuzzi, une petite salle de sport et une salle de gymnastique ; programme de cours de danse et de Pilates. Egalement à votre disposition un centre de massages et une ongleserie.

Hotel complex. Enjoy a relaxing moment in this wellness center ideally situated in the hotel's parkland as well as an light indoor swimming pool with deckchairs, a bar, sauna, solarium, jacuzzi, a small fitness and gym area ; dance lessons and Pilates. Also offers a massage center as well as a nail service.

ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

Piscine de l'hôtel Le Royal (Lux-Centre)

@ www.hotelroyal.lu
✉ 12, bd Royal
☎ 24 16 16-1
🕒 *Lu-ve, 7h-21h /
sa, di et jours fériés, 9h-21h
Mon.-Fri., 7 am-9 pm / Sat.-Sun.
and bank holidays, 9 am-9 pm*

Si vous rêvez d'un cadre luxueux et de petits plaisirs tels qu'une serviette d'hôtel en sortant du bain, offrez-vous pour 11€ (prix à titre indicatif) l'entrée à la piscine couverte. La piscine chauffée avec massages sous l'eau permet une réelle décontraction. Possibilité de faire sécher son maillot sur place, de prendre une boisson au bord de l'eau et d'avoir de la lecture. Parking gratuit.

Succombez aux bienfaits d'une remise en forme au club santé (sauna, hammam, solarium, fitness, soins esthétiques, massages, etc).

Should luxury and little treats such as getting a towel handed over when coming out of the pool appeal to you, then this is the place to be: for roughly 11€ you have access to the indoor pool. Enjoy the relaxing virtues of underwater massage jets in a heated pool. Enjoy having your swim suit dried on the premises, sipping a drink at the pool and being granted some reading time.

Pamper yourself into shape in the 'health club' (sauna, hammam, solarium, gym, Guerlain beauty treatments, massages, ...).

PISCINES EN PLEIN AIR OUTDOOR SWIMMING POOLS

Les piscines sont ouvertes en fonction de la météo.

Outdoor swimming pools are weather dependent.

Alvisse Parc Hôtel (Lux-Dommeldange)

@ www.parc-hotel.lu
✉ 120, rte d'Echternach
☎ 43 56 43-0

Cet hôtel comporte une piscine extérieure ouverte au public durant l'été. Le petit bassin pourvu d'un toboggan fera la joie des plus petits.

Nouvelle aire de jeux et accès direct à la terrasse et son bar-restaurant.

A l'arrière de l'hôtel un chemin exclusivement réservé au piétons et aux vélos vous emmènera pour une balade jusqu'au Kirchberg.

This hotel features an outdoor pool which is open to the public in summer. The small pool has a slide and will perfectly meet the play needs of your children.

New play zone and direct access to the terrace and the catering area.

Follow the pedestrian and cycling path situated at the back of the hotel and get to Kirchberg.

Les Bains du Parc (Esch-sur-Alzette)

✉ Pl. des sacrifiés 1940-1945
☎ 26 53 13 53

Piscine de Differdange-Oberkorn

✉ Av. du Parc des Sports
☎ 58 67 01

Piscine de Dudelange

✉ 70, r. du Parc
☎ 51 61 21 37-1

Piscine de Grevenmacher

@ www.grevenmacher.lu
www.moselle-tourist.lu
✉ Promenade de la Moselle
☎ 75 82 14-20

Piscine de Redange

@ www.reidener-schwemm.lu
✉ 28, r. de la Piscine
☎ 23 62 00 32 -1

Piscine de Remich

@ www.remich.lu
www.moselle-tourist.lu
✉ Rte du vin
☎ 23 69 81 11

Piscine de Vianden

✉ r. du Sanatorium
☎ 83 45 32

Piscine des Troisvierges

✉ 20, r. de Binsfeld
☎ 99 71 04

ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

COURS D'INITIATION À LA PISCINE POUR ENFANTS ET BÉBÉS NAGEURS *SWIM LESSONS FOR KIDS AND BABY SWIMMING*

Centre Aquatique de la Coque
(Lux-Kirchberg)

@ www.coque.lu
✉ 2, r. Léon-Hengen
☎ 43 60 60-333

Cours bébés nageurs : Jeux et exercices physiques durant lesquels l'enfant acquiert une grande aisance dans l'eau. Ces exercices contribuent au renforcement des liens parents-enfants en instaurant une relation de confiance dans l'eau.

Cours pour les moins de 6 ans : initiation aux activités aquatiques à partir de jeux et d'exercices ludiques.

Cours pour les enfants à partir de 6 ans: apprentissage de divers styles de natation, bases de la plongée, sauts dans l'eau (tête et pieds).

Les cours se répartissent sur plusieurs jours de la semaine.

Serenseigner pour la date des inscriptions. Plusieurs sessions dans l'année.

Baby swimming classes: Games and physical exercises aimed at helping the baby to feel at ease in the water and strengthening parent-child bonds as based on trust.

Children aged under 6: introduction to aquatic activities based on water games. Children aged over 6: acquisition of various swimming methods, basics of diving, jumping into the water (head and feet). Lessons are held on several weekdays.

Ask for information about registration. Several sessions held yearly.

Christiane Goedert-Schmit (Lux-Belair)

@ christiane@domino.lu
✉ 51, r. Jean-Schoetter
☎ 26 44 11 50

Cours d'initiation à la natation à partir de 5 ans, 2 niveaux : débutants (18 cours) et semi-intensifs débutants (20 cours), cours de perfectionnement à partir de 6 ans (10 cours).

Ces cours ont tous pour but commun d'apprendre à se divertir dans l'eau afin de développer les réflexes d'un bon nageur. Petite piscine, ambiance familiale et résultat garanti !

Inscriptions par mail quelques mois à l'avance, plusieurs sessions par an.

Beginners swimming courses (minimum age required 5 years old), 2 levels: beginners (18 lessons) and semi-intensive beginners courses (20 lessons), improvement courses (minimum age required 6 years old – 10 lessons).

These courses are all aimed at helping to feel at ease in the water in order to develop good swimming skills.

Small swimming pool, cosy atmosphere and guaranteed results!

Please subscribe by email a few months in advance, several sessions held yearly.

Piscine de l'Hôtel Mercure Kikuoka (Canach)

@ www.poolparty.lu
✉ **Scheierhaff**
☎ **Contact : Steve Kent**
621 193 232

Cours de natation pour enfants (dès 2 ans), adultes et bébés nageurs à partir de 2 mois. Aquafitness, aquajogging (aquastep), etc. Cours particuliers ou collectifs de 45 min.

Swim lessons for children (minimum age required 2 years old), for adults and baby swimming (minimum age required 2 months). Aqua-fitness, aqua-jogging, aqua-step, ... 45-minute courses (individual or group courses).

Cours
collectifs
ou personal
trainer

Tarifs
simplifiés
Fitness Card

Cours
aquatiques
pour petits
et grands

www.coque.lu
2, rue Léon Hengen • L-1745 Luxembourg

ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

Les Thermes (Strassen)

@ www.lesthermes.net
✉ r. des Thermes
☎ 27 03 00 27
🕒 *Lu, me, ve 10-22h, ma, je 7h-22h, sa, di 9h-21h*
Mon., Wed., Fri., 10 am-10 pm /
Tues., Thu., 7 am-10 pm /
Sat.-Sun., 9 am-9 pm

Cours pour bébés nageurs de 3 à 18 mois : familiarisation avec l'eau.

Cours pour les 5 à 9 ans, différents niveaux pendant les vacances scolaires.

Baby swimming (3 to 18 months): improve confidence in the water.

Swim lessons for children (5 to 9 years old), different level camps during school holidays.

Little Swim

☎ **Contact : Caroline Wirtz**
691 649 937

☎ **Contact : Carole Feilen**
621 293 466

Cours de natation pour enfants (dès 4 ans) par groupe de 12 enfants minimum. Débutants et avancés.

Egalement cours de préparation à la compétition.

Swim lessons for children (minimum age required 4 years old) – 12 participants at least. Beginners and advanced. Also offers competition coaching courses.

Pidal et Pidal club (Walferdange)

@ www.pidal.lu
✉ 12, r. des Prés
☎ 33 91 72
🕒 *Piscine : lu, 16h-21h / ma et je, 8h-21h / me et ve, 12h-13h45 et 16h-21h / sa, 8h-18h45 / di, 8h-12h30*
Swimming pool : Mon., 4 pm-9 pm / Tue., Thu., 8 am-9 pm / Wed., Fri., noon-1.45 pm and 4 pm-9 pm / Sat., 8 am-6.45 pm / Sun., 8-12.30 am

Cours pour bébés nageurs et cours d'initiation pour les enfants de plus de 6 ans.

Baby swimming and beginner courses for children older than 6.

Swimming Luxembourg asbl (Lux-Centre)

@ www.swimming.lu
✉ 13A, bd Royal
☎ 22 85 28

A partir de 3 ans. Ecole de natation. Les cours ont lieu à Cents, Dommeldange, Gasperich, Bonnevoie, etc.

Cours de perfectionnement en 3 nages. Cette association propose également des cours de natation synchronisée et de Water Polo.

Minimum age required 3 years old. Swim school. Lessons take place in Cents, Dommeldange, Gasperich, Bonnevoie, ... This association also offers synchronized swimming lessons and water polo courses.

NATATION SYNCHRONISÉE SYNCHRONISED SWIMMING

Cercle de Natation (Dudelange)

@ www.cndu.lu
 11, av. G.-D. Charlotte
 52 45 35
 Contact : Margot Bechet-Gras
 621 354 163

De nombreux cours sont organisés en fonction de l'âge et du niveau.

Large selection of courses offered according to age and level.

NORDIC WALKING

nordicwalkingparc.lu

@ www.nordicwalkingparc.lu

Vous trouverez sur ce site toutes les informations, les contacts et les parcours sur la totalité du territoire, répartis par régions. Ce site bien détaillé est la plate-forme idéale pour commencer de manière efficace le Nordic Walking.

This site gives you a detailed overview of all relevant information, contacts and routes existing over the country as divided by regions. A perfect guide for beginners.

PATINAGE | ICE SKATING

Patinoire de Kockelscheuer | Ice rink

@ www.vdl.lu
 42, rte de Bettembourg
 46 74 65
 Mi-septembre-fin avril / lu, 16h-22h /
 ma-je 12h-22h / ve, 12h-23h /
 sa et di, 10h-23h
 Mid-September-end of April /
 Mon., 4 pm-10 pm / Tue., Thu., noon-
 10 pm / Fri., noon-11 pm / Sat.-Sun.,
 10 am-11 pm

Une patinoire publique, une patinoire d'entraînement et une piste de curling. Location de patins sur place.

Public ice rink, training rink and curling track. Rental of ice skates on site.

ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

PILATES

Pilates Studio Luxembourg (Lux-Gare)

@ www.pilatestudioluxembourg.com

✉ 6, r. Glesener

☎ 27 28 25 51

Espace consacré à la pratique du Pilates. Dans un cadre lumineux et relaxant, Patricia vous propose une évaluation individuelle qui vous permet de définir un programme personnalisé.

Plusieurs formules de cours sur le reformer ou au sol selon votre niveau.

Cours particuliers mais aussi un programme complet de cours collectifs.

Area dedicated to Pilates

Enjoy a warm and relaxing atmosphere with Patricia offering you an individual evaluation in order to set up a personalized training programme.

Wide variety of courses depending on your level (reformer or ground courses).

Individual and group courses.

Pilates for golf (Lux-Belair)

✉ 15, r. Schrobilgen

☎ Contact : Frieda Heinz

691 98 16 90

Cours de pilates pour golfeurs: augmenter la performance en améliorant la posture, en renforçant la musculature et réduisant ainsi le risque de blessure.

Cours particuliers avec reformer uniquement sur rendez-vous.

Pilates courses for golfers aimed at increasing their performance by improving their body posture whilst strengthening their muscle structure in order to reduce injury risk.

Individual reformer courses by appointment only.

The Little Gym - Gabrielle Seynave (Bertrange)

✉ 5, r. Pletzer

☎ 691 32 42 52

Cours de Pilates 2 fois par semaine, plusieurs niveaux, par Gabrielle Seynave, kinésithérapeute spécialisée dans la rééducation posturale. Sessions trimestrielles, inscription possible à tout moment. Possibilité de faire garder votre bébé sur place. Cours d'essai gratuit.

Pilates courses twice a week, several levels. Trainer : Gabrielle Seynave, physical therapist specialized in postural re-education. Quarterly sessions, subscriptions can be done at anytime of the year. Baby-sitting on site. Free trial course.

RUGBY

Fédération luxembourgeoise de Rugby

@ www.rugby.lu
☎ 29 75 98

Cercle sportif des Communautés européennes (Lux-Cessange)

@ www.csce-rugby.lu
✉ 5, r. des Sports
☎ 47 96 28 80

Ecole de rugby de 6 à 15 ans. Toutes les coordonnées par âge sont sur le site.

Youth rugby school (6 to 15 years old). Please visit the above mentioned website for contacts as registered by age.

Rugby club de Luxembourg

@ www.rcl.lu

Pour enfants anglophones à partir de 6 ans. Les coordonnées complètes sont sur le site.

Dedicated to English-speaking children (minimum age required 6 years old). Please visit the above mentioned website for further details and contacts.

Walferdange Rugby « De Renerts »

@ www.walferdange-rugby.lu

Le terrain d'entraînement est à Walferdange. Ecole de rugby pour les enfants de 5/6 à 12 ans. Liste des contacts sur le site.

Training field based in Walferdange. Children's rugby school (5/6 to 12 years old). List of contacts available on the above mentioned website.

SQUASH

Fédération luxembourgeoise de Squash (Strassen)

@ www.fsl.lu
✉ 3, rte d'Arlon
☎ 26 48 83 50

Top Squash (Sandweiler)

@ www.topsquash.lu
✉ 25, r. de la gare
☎ 35 71 81

Top squash est un club de fitness avec 8 terrains de squash.

Top squash is a fitness club featuring 8 squash courts.

ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

SKATEBOARD

Skate Park (Lux-Hollerich)

✉ r. de l'Abattoir

☎ 44 83 47

🕒 Lu-je, 11h-22h / ve-sa, 11h-23h / di, 11h-20h

Mon.-Thu., 11 am-10 pm / Fri.-Sat., 11 am-11 pm / Sun., 11am-8 pm

Many sport disciplines to be practised on the lakes and rivers of the Grand Duchy such as kayaking, sailing, diving, wind-surfing, ... (See Getting Away section).

Fédération luxembourgeoise des activités et sports sub-aquatiques

@ www.flassa.lu

☎ 48 96 64

SKI

Le Grand-Duché vous offre la possibilité de pratiquer le ski de fond dans le nord du pays. (Voir rubrique : S'évader).

Cross-country skiing in the North of the Grand Duchy. (See Getting Away section).

Fédération luxembourgeoise de Ski (Strassen)

@ www.fls.lu

✉ 3, rte d'Arlon

☎ 72 93 37

Base Nautique Lutzhausen Nautical Base Lutzhausen

@ www.snj.lu

✉ R. du Village

☎ 89 92 47

La base nautique est située dans la zone de récréation du barrage de la Haute-Sûre dans le nord du Luxembourg. Le centre du Service National Jeunesse vous propose d'explorer un grand nombre d'activités sur l'eau : voile, kayak, surf et à côté ; VTT ou escalade. L'animation est garantie par une équipe expérimentée. La base nautique est accessible uniquement pour des groupes et sur réservation.

The Nautical Base of Lutzhausen is based in the recreational centre of the Upper Sûre dam in the North of Luxembourg. The National Youth Service centre offers a wide selection of water activities such as: sailing, kayaking, surfing but also mountain biking and climbing. An experienced team is on hand for the professional organization of all activities. The base offers access only to groups and upon reservation.

SPORTS NAUTIQUES | WATER SPORTS

On peut pratiquer de nombreuses (disciplines) sportives telles que le canoë-kayak, la voile, la plongée, la planche à voile, etc. sur les différents lacs et fleuves du Grand-Duché. (Voir rubrique : S'évader).

Surf'in (Lux-Hollerich)

@ www.funsports.lu
 ✉ 83, r. de Hollerich
 ☎ 48 48 49

Surf'in est partenaire d'un club de ski nautique à Ehnen sur la Moselle. Réservez le bateau par téléphone et adonnez-vous aux joies du ski nautique ou du wake-board.

Surf'in is part of a water-skiing club in Ehnen on the Moselle. Book your boat by phone and enjoy a fun moment of water-skiing or wake-boarding.

Club les Arquebusiers (Lux-Belair)

@ www.tca.lu
 ✉ 142, val Ste-Croix
 ☎ 44 50 37

Minitennis à partir de 4 ans. Cours tous niveaux, jeunes, adolescents, adultes, compétition, etc. Stages pendant les vacances scolaires.

Mini-tennis courses (minimum age required 4 years old). All level courses, junior, young adults, adults, competition training, ... Camps during school holidays.

TENNIS

Fédération luxembourgeoise de Tennis

@ www.flt.lu
 ☎ 57 44 70-1

Alvisse Parc Hôtel (Lux-Dommeldange)

@ www.parc-hotel.lu
 ✉ 120, rte d'Echternach
 ☎ 43 56 43-0

Deux courts de tennis en dur dans un cadre verdoyant et ombragé, en location simple ou avec un professeur particulier.

Has two hard tennis courts in hotel's parkland and in the shade – court rental for personal training use or for private teaching lessons.

Club de Howald

@ www.tch.lu
 ✉ 7, r. des Scillas
 ☎ 40 70 22

Minitennis à partir 4 ans. Stages pendant les vacances scolaires.

Mini-tennis courses (minimum age required 4 years old). Camps during school holidays.

Club de Pétange

@ www.tennispetange.lu
 ✉ 10, r. de Linger
 ☎ 26 50 07 52

Minitennis à partir de 4 ans.

Mini-tennis courses (minimum age required 4 years old).

ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

Club du Spora (Lux-Bambäsch)

@ www.tennisspora.lu
✉ Centre sportif
☎ 46 15 51

Minitennis à partir de 4 ans. Stages pendant les vacances scolaires.

Mini-tennis courses (minimum age required 4 years old). Camps during school holidays.

Club du Stade (Lux-Belair)

@ www.tcstade.lu
✉ Bd, Napoléon 1^{er}
☎ 45 16 10
Ecole de tennis | *Tennis school*
661 771 698

Minitennis à partir de 4 ans. Cours tous niveaux.

Mini-tennis courses (minimum age required 4 years old). All level courses.

CK Sport Center (Kockelscheuer)

✉ 20, rte de Bettembourg
☎ 47 22 85
Ecole de tennis | *Tennis school*
621 360 960

Complexe sportif dédié aux sports de raquette (tennis, squash, badminton). Possibilité de prendre des cours privés.

Sports complex dedicated to racket sports (tennis, squash, badminton). Private lessons on request.

TIR A L'ARC | ARCHERY

**Fédération luxembourgeoise
de Tir à l'Arc - FLTA | Archery
Federation of Luxembourg**

@ www.flta.lu

YOGA

**Fédération nationale des
écoles luxembourgeoises de Yoga**

@ www.yoga-federation.lu
☎ 39 97 37

Cours de yoga et de Qi Gong

@ www.relaxation.lu
☎ 76 93 87

Les cours ont lieu, suivant les jours, dans différents endroits : à Strassen, Luxembourg-Ville, au centre national sportif D'Coque.

Depending on the day, classes are held in different locations: Strassen, Luxembourg-City or in the National Sports Centre of D'Coque.

yoga4all.lu

@ www.yoga4all.lu
☎ Contact : Valérie Granzotto
621 710 778

Cours de yoga pré et post natal, cours de massages pour les bébés, cours de yoga pour tous les niveaux selon votre âge et vos besoins (stress, problème de dos, obésité). Massages pré- et postnataux.

Prenatal and postnatal yoga classes, baby massage courses, all level yoga courses depending on age and personal needs (stress, back pain, obesity). Prenatal and postnatal massages.

Françoise Clostre Schmit

☎ 78 72 97

Cours de yoga basés sur la respiration et la réconciliation du corps et de l'esprit. Enchaînement de mouvements fluides et lents vous permettant d'assouplir et tonifier vos muscles, de soulager les raideurs et d'apaiser l'agitation mentale. Cours à Luxembourg et Gonderange plusieurs jours par semaine en français et en allemand.

Yoga classes dedicated to breathing and reconciliation between body and mind. Slow and fluent styles aimed at limbering and strengthening your muscles, relieving stiffness and soothing mental stress. Classes are held in Luxembourg and Gonderange several days a week (French/German).

Centre de Yoga « La Source »

@ www.yoga.lu
☎ 33 34 19

Cours de tous les types de Yoga, cours pour femmes enceintes et Yoga pour le dos, donnés à Luxembourg-Ville (4 adresses), Bereldange et Walferdange. Egalement massages physiologiques et programme individuel.

All yoga style courses, prenatal and back pain classes – held in Luxembourg-City (4 locations), Bereldange and Walferdange. Also offers physiological massages and personalized training programs.

UNIQUEMENT POUR LES PETITS FOR KIDS ONLY

Christiane Goedert - Schmit (Lux-Belair)

✉ 51, r. Jean-Schoetter
☎ 26 44 11 50

Cours de Yoga pour enfants et adolescents d'après la méthode KOP et EMYK permettant de réduire le stress scolaire, la timidité et le surpoids.

Junior Yoga classes according to the KOP and EMYK method aimed at reducing school stress, shyness and obesity.

ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

Le Choreothéâtre (Lux-Centre)

✉ 18, r. Louvigny
☎ 47 34 58

A partir de 3 ans. Danse rythmique.
Minimum age required 3 years old.
Rhythms.

The Little Gym (Bertrange)

@ www.thelittlegym.lu
✉ 5, r. Pletzer
☎ 26 45 99 13

De 4 mois à 12 ans. Cours de psychomotricité et de gymnastique. Le programme a pour objectif d'aider votre enfant à développer ses aptitudes motrices tout en s'amusant. Stages pendant les vacances scolaires. Soirée parents, une alternative au babysitting: les enfants sont pris en charge de 19h30 à 22h30, activités diverses selon une thématique précise.

Junior gym classes (minimum age required 4 months old up to 12 years). Psychometrics and gymnastics. The Little Gym's program is aimed at helping children to develop their motor skills whilst having fun. Camps during school holidays. Late night program from 7.30 to 10.30 pm: a nice opportunity for parents to take a break whilst offering an alternative to baby-sitting. Various activities held on particular topics.

SHOPPING, ARTICLES DE SPORT SHOPPING, SPORTS EQUIPMENT

AS Adventure (Howald)

@ www.asadventure.com
✉ 20, r. des Scillas
☎ 26 19 93-1

Matériel et vêtements de ski, trekking, plage, randonnée et matériel de camping. Location de ski en saison. Magasin très spacieux tout en bois dans lequel l'envie de partir à l'aventure vous prend instantanément.

Outdoor equipment and clothing (skiing, trekking, beach, hiking and camping). Ski hire during the winter season. Have a stroll around this spacious wooden surface and get the taste for adventure.

Bike World (Walferdange)

@ www.bikeworld.lu
✉ 2, r. des Romains
C.c. Walfer Shopping Center
☎ 27 03 38 50

Magasin de vélos, accessoires et textiles. Atelier de réparation et entretien pour votre vélo.

Bicycles, cycling accessories and bicycle wear. Repair workshop.

Citabel sports (Leudelange)

@ www.citabel.lu
 ✉ 3, r. du Château d'Eau
 ☎ 37 97 37

Matériel et vêtements de sport.
 Sports gear and clothes.

Gamm vert (Lux-Gasperich)

✉ 1-3, r. F.G.-Raiffeisen
 ☎ 49 25 56 611

Gamm vert possède un large espace dédié à l'équitation.

Gamm vert has a large area dedicated to horse-riding.

Golf planet (Bertrange)

@ www.golfplanet.lu
 ✉ 35, rte de Longwy
 ☎ 26 44 09 79

Matériel de golf outdoor ; vêtements, chaussures, accessoires et fitting (clubs sur-mesure), etc. Seul golf indoor avec salon privé au Grand-Duché. Organisation de vos événements golifiques au Luxembourg et dans la Grande Région. Bon à savoir: site discount de vente en ligne, www.golfmania.lu

Outdoor golf gear; clothes, shoes, accessories and fitting (custom built golf clubs),... Only indoor golf centre with private lounge in the Grand Duchy. Organizes golf events in Luxembourg and in the Grande Région. Good to know: on-line discount sales on www.golfmania.lu.

Horse Equipement Center (Lux-Gare)

@ www.hec.lu
 ✉ 83, r. de Strasbourg
 ☎ 48 56 62

Equipement d'équitation.
 Horse-riding gear.

Intersport (Bertrange)

@ www.myintersport.lu
 ✉ 5, ZI Bourmicht
 ☎ 26 11 33-1

Tous les sports. Cordage des raquettes de tennis, entretien et réparation de tous les types de vélos, entretien de vos skis.

All sports activities. Tennis racket stringing, bicycle maintenance and repair (all types), ski maintenance.

ACTIVITES SPORTIVES POUR PETITS ET GRANDS

SPORTS ACTIVITIES FOR ALL AGES

Primo

@ www.primo.be

✉ R. de Luxembourg (Sandweiler)
☎ 35 69 31

✉ Zone Artisanale et commerciale
(Junglinster)
☎ 78 82 93

Tous les sports à prix doux.
Low pricing on all sports.

Splash (Ehlange / Mess)

@ www.splash.lu
✉ 51, r. des Trois Cantons
☎ 26 12 35 45

Spécialiste de la plongée. C'est aussi une école de plongée et une agence de voyage spécialisée dans la plongée.

All you need to dive. Diving school and travel agency specially dedicated to diving vacations and trips.

Sports World (Howald)

@ www.sportsworld.lu
✉ 2, r. des Scillas
☎ 22 53 35

Golf, ski, tennis, cyclisme et un grand espace dédié au golf avec simulateur permettant de tester votre nouveau club. Location de skis et de snowboard l'hiver. Cordage de raquette.

Golf, skiing, tennis, cycling, and a large area dedicated to golf with a simulator allowing you to test your golf club. Ski and snowboard rental during the winter season. Racket stringing.

Sportsplus

@ www.sportplus.lu

✉ 233, rte de Beggen
C.c. Espace (Beggen)
☎ 26 00 10 -1

✉ 20, rte de Luxembourg
(Kockelscheuer)
☎ 26 48 12 37

Pour tous les sports à tous les prix. Un espace est dédié à la randonnée. Une équipe qui vous conseille de manière professionnelle.

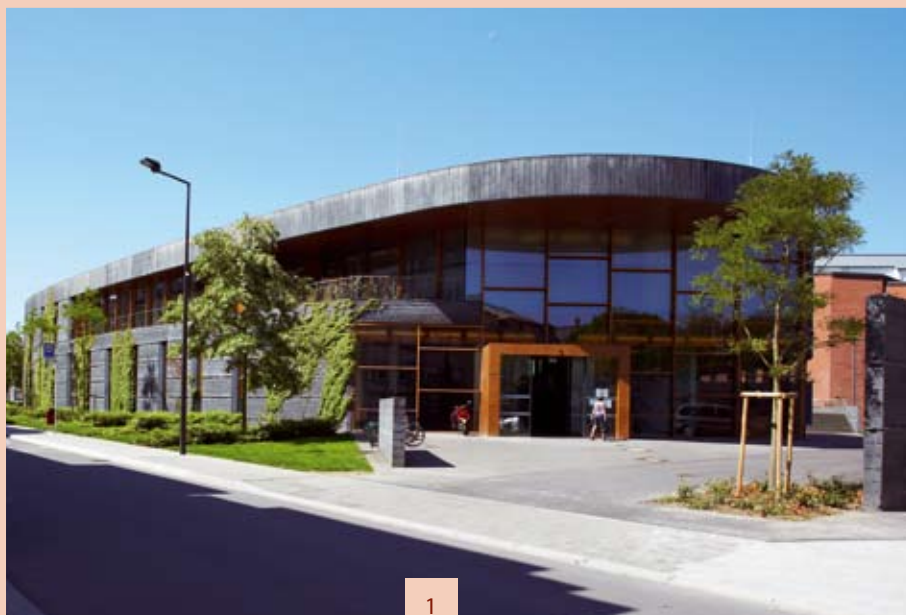
All sport activities at all price ranges. Offers an area dedicated to trekking. A highly professional team giving you good advice.

Surfin (Lux-Hollerich)

@ www.funsports.lu
✉ 83, r. de Hollerich
☎ 48 48 49

Snowboard, surf, windsurf, kitesurf, skateboard, inline fitness.

Snowboarding, surfing, windsurfing, kitesurfing, skateboarding, inline fitness.



1



2



3

1. Piscine municipale de Bonnevoie | *Swimming pool*

2. Patinoire de Kockelscheuer | *Ice rink*

3. Skate park

Activités Artistiques Artistic Activities

266 **ACTIVITES MUSICALES POUR TOUS**
MUSICAL ACTIVITIES FOR ALL

272 **ACTIVITES CREATIVES ET ARTISTIQUES POUR TOUS**
CREATIVE AND ARTISTIC ACTIVITIES FOR ALL

280 **ACTIVITES CULTURELLES POUR TOUS**
CULTURAL ACTIVITIES FOR ALL





ACTIVITES MUSICALES POUR TOUS

MUSICAL ACTIVITIES FOR ALL



ECOLES DE MUSIQUE MUSIC SCHOOLS

Conservatoire de musique de Luxembourg (Lux-Merl)

@ www.cml.lu
✉ 33, r. Charles-Martel
☎ 47 96 55 55

Le conservatoire est une école de 2600 élèves de 7 à 25 ans, 136 enseignants dans toutes les disciplines théoriques et pratiques.

Pour les plus petits, une initiation à la musique à partir de 5 ans.

Les inscriptions ont lieu, en général, durant la première quinzaine du mois de septembre. Toutes les informations sur les cours sont en ligne à partir du mois de mai.

Le conservatoire vous indiquera également les cours donnés dans les écoles de quartier de la ville. Tous les renseignements sont sur le site par quartier.

The conservatoire is a school of 2600 students from 7 to 25 years old and 136 professors in all disciplines, both theory and practical.

For the young, there is a music introduction course for 5 years olds.

Registration is usually during the first fortnight of September. All the information about classes is available on the website from May.

The conservatoire will also provide you information about classes that take place in local schools in the city. All the information for each area is available on the website.

@ www.conservatoire.esch.lu
@ www.cmnord.lu

Les conservatoires de musique d'Esch-sur-Alzette et du Nord offrent les mêmes enseignements et services.

The music conservatoire of Esch-sur-Alzette and the conservatoire du Nord, offer the same kind of teaching and services.

🎯 ASTUCE | TIP

@ www.chèque-service.lu

Avec le «Chèque-Service Accueil», vous pouvez bénéficier de tarifs réduits dans certaines institutions d'enseignement musical.

With the "Chèque-Service Accueil", you can get reduced rates in some music schools.

École de musique Cavem (Lux-Bonnevoie)

@ www.cavem.lu
 ✉ 10, r. des Trévires
 ☎ 49 12 60

À partir de 7 ans. Guitare, batterie, piano, clavier, orgue, accordéon, saxophone, etc. Tous ces cours sont donnés par des musiciens actifs en solo ou au sein de groupes. 2 autres écoles sont situées à Esch-sur-Alzette et Ettelbruck.

From 7 years old. Guitar, drums, piano, keyboard, organ, accordion, saxophone, etc. The professors are active musicians playing solo or in bands. 2 other schools in Esch-sur-Alzette and Ettelbruck.

École de musique de l'UGDA (Strassen)

@ www.ugda.lu
 ✉ 3, rte d'Arlon
 ☎ 22 05 58-1

À partir de 6 ans. Musique et chant. L'école de musique de l'Union Grand-Duc-Adolphe est un établissement d'utilité publique qui propose des cours de musique dans 54 communes. Cette école offre également un programme complet et varié d'activités et de stages sur tout le territoire luxembourgeois.

From the age of 6. Music and singing. The Grand Duke Adolphe Union Music School is an establishment for public use offering music classes in 54 communes of the Grand Duchy. The school also offers a complete and diversified programme of activities and courses in the whole country.

Network Music Project - NMP (Beggen)

@ www.nmp.lu
 ✉ 233-241, r. de Beggen
 (2^{ème} étage c.c. Espace)
 ☎ 33 28 14

Dans le département «Music School», des cours de batterie, guitare, chant, contrebasse et clavier. Les cours sont donnés sur place, par des professeurs diplômés. Des ateliers musicaux sont également organisés pour apprendre à jouer en groupe et développer le sens de l'écoute.

In the "Music School" department, drums, guitar, singing, string bass and keyboard classes. Classes are held on-site, all professors are qualified. Music workshops are organized to to learn to play in a group and improve the ability to listen.

ACTIVITES MUSICALES POUR TOUS

MUSICAL ACTIVITIES FOR ALL

AGP Drum School (Bofferdange)

@ www.alginter.lu
✉ 221, rte de Luxembourg
☎ 33 25 92

École de percussions pour petits et grands qui vous propose de passer tout de suite à la pratique, cours donnés par des professeurs musiciens actifs. Sur base trimestrielle, vous recevrez un compte-rendu de votre évolution, très utile pour les parents.

Percussion school for all ages. Their method consists in moving straight to practice. All professors are active musicians. On quarterly basis, you'll receive a report on your progress, very convenient for parents.

L'Institut européen de chant choral organise des ateliers pour enfants et adultes tout au long de l'année.

The European Institute for choir singing organizes workshops for children and adults the whole year through.

PROFESSEURS PRIVÉS PRIVATE PROFESSORS

Marie-Agnès Jargeac

☎ 34 62 78

Cours de piano à domicile, enseignement classique d'excellente qualité à prix raisonnable, professionnalisme et ponctualité.

Piano teacher comes to your home, high quality classic teaching at reasonable price. Professionalism and punctuality.

CHORALES | CHOIRS

Conservatoire de musique de Luxembourg (Lux-Merl)

@ www.cml.lu
✉ 33, r. Charles-Martel
☎ 47 96 55 55

Initiation au chant pour enfants et adultes.
Singing introduction for children and adults.

INECC Luxembourg (Lux-Gare)

@ www.inecc.lu
✉ 2A, r. du Fort Thüngen
☎ 26 43 04 81

Karen o'Brian (Bertrange)

✉ 5, r. du Charon
☎ 31 18 17

Cours de violon pour enfants (dès 5 ans) et adultes. Cours chez le professeur.

Violin lessons for children (from the age of 5) and adults. Classes at the teacher's house.

UNIQUEMENT POUR LES PLUS JEUNES ONLY FOR THE YOUNG

Académie musicale « Vivaldi » asbl

✉ 414, r. de Neudorf
☎ 43 69 28

À partir de 3 ans. Cours collectifs et particuliers de violon et de violoncelle. Les cours ont lieu au théâtre des Capucins.

From the age of 3. Collective and private violin and cello lessons. Classes are held in the Capucins Theatre.

École de musique Musikand (Weimerskirch)

@ www.musikand.lu
✉ 18, r. de Laroche
☎ 431 431 ou 621 71 55 84

De 4 à 12 ans. Initiation au clavier, en groupes (6 enfants). Cours en langue française, luxembourgeoise et anglaise.

From 4 to 12 years old. Introduction to the keyboard, in groups (6 children). Lessons in French, Luxembourgish and English.

Mini-Notes (Lux-Gasperich)

✉ 147, Mühlenweg
☎ 36 90 59
661 219 600

De 3 à 8 ans. Initiation musicale et au solfège. Cours particuliers de piano, violoncelle, violon à partir de 5 ans et de percussions à partir de 4 ans.

From 3 to 8 years old. Introduction to music theory and practice. Individual piano, cello and violin lessons from 5 years old and percussions lessons from 4.

DÉCOUVERTE MUSICALE POUR TOUS MUSIC DISCOVERY FOR ALL

Jeunesses Musicales Luxembourg (Lux-Limpertsberg)

@ www.jml.lu
✉ 8, r. J.P.-Koenig
☎ 22 45 06

De 4 à 8 ans.

Depuis plus de 50 ans, les JML ont pour but de diffuser le goût de la musique chez les jeunes, grâce à leurs différentes activités musicales. Elles organisent gratuitement une fois par mois, le dimanche matin à 10h30, le « Musicroissant », une initiation à la musique. Une vraie opportunité d'assister à un concert en famille et de faire découvrir à vos enfants les différents instruments. Le concert se termine par un petit déjeuner offert (croissant et lait au chocolat). Appelez avant pour connaître le lieu du concert.

ACTIVITES MUSICALES POUR TOUS

MUSICAL ACTIVITIES FOR ALL

From 4 to 8 years old.

For over 50 years, the JML have aimed to share the taste for music among young people, thanks to their various musical activities. Once a month on Sunday morning at 10.30 am, they organize a free event, the "Musicroissant", an introduction to music. A great opportunity to attend a concert with your family and to let your children discover different musical instruments. The concert ends with a free breakfast (croissant and chocolate milk). Please call in advance to know the location of the concert.

Philharmonie (Lux-Kirchberg)

@ www.philharmonie.lu
✉ 1, pl. de l'Europe
☎ 26 02 27-1

La Philharmonie propose une découverte de la musique aux enfants à travers une série de concerts-ateliers.

Trois groupes sont constitués en fonction de l'âge : Loopino (3 à 5 ans), Philou (5 à 9 ans) et Miouzik (9 à 12 ans).

La liste d'attente des inscriptions est longue...

Pour les plus grands, la Philharmonie organise des concerts Backstage qui vous permettent après la représentation de discuter avec les interprètes ou le chef d'orchestre. Tous les renseignements sont sur le site.

At the Philharmonic children can discover music through a series of concert workshops.

There are 3 groups divided by age: Loopino (3 to 5 years), Philou (5 to 9 years) and Miouzik (9 to 12 years).

Waiting list for registration is long...

For the older, the Philharmonic organizes Backstage concerts allowing you to talk to the performers or the conductor after their performance. All information is available on the website.

SHOPPING, INSTRUMENTS DE MUSIQUE SHOPPING, SPECIALIZED MUSIC STORES

AGP Percussion Shop (Bofferdange)

@ www.alginter.lu
✉ 221, rte de Luxembourg
☎ 33 25 92

Magasin adjacent à l'école de musique, spécialiste des percussions, conseils professionnels et prix abordables.

Shop located next to the music school, specialized in percussion, professional advice and affordable prices.

Établissement Kelly (Niederanven)

@ www.piano.lu
 ✉ 17, r. de Münsbach
 ☎ 34 70 69

Vente, réparation et location de piano.
 Également pianos silencieux.

Piano sales, repairs and rentals.
 Also silent pianos.

Guit-art (Lux-Bonnevoie)

@ www.theguitart.com

Le spécialiste de la guitare.
 The guitar specialist.

Musék Piwa & Wolf (Lux-Bonnevoie)

@ www.piwa.lu
 ✉ 39, r. Félix de Blochhausen
 ☎ 48 71 95

Manuels de solfège, vente et réparation
 d'instruments de musique, au cas où les
 nerfs lâchent et l'instrument trinque.

Music theory books, sale and repair of
 musical instruments.

Network Music Project - NMP (Beggen)

@ www.nmp.lu
 ✉ 233-241, r. de Beggen
 (2^{ème} étage du c.c. Espace)
 ☎ 33 28 14

Vente d'instruments de musique et
 accessoires.

Sale of musical instruments and accessories.

Reitz Jean-Pierre (Pétange)

✉ 74, r. Belair
 ☎ 50 32 35

Luthier. Fabrication, location, réparation
 de violons, altos et violoncelles.

Luthier. Violin, viola and cello making,
 rental and repairs.

Stage Music (Sandweiler)

@ www.stagemusic.lu
 ✉ Rte de Luxembourg
 ☎ 26 15 91

Le plus grand magasin d'instruments de
 musique au Grand-Duché.

The biggest instrument shop in the
 Grand Duchy.

ACTIVITES CREATIVES ET ARTISTIQUES POUR TOUS

CREATIVE AND ARTISTIC ACTIVITIES FOR ALL

COURS ET ACTIVITÉS CLASSES AND ACTIVITIES

Atelier de Yana (Capellen)

✉ 44, r. de la Gare
☎ 661 785 003

Cours de peinture et de dessin pour adultes et enfants. Cours de modelage et bricolage pour enfants à partir de 4 ans. Stages et anniversaires d'enfants. Stages thématiques pour adultes (scrapbooking). Yana vous invite dans son atelier avec beaucoup de simplicité et un grand professionnalisme.

Painting and drawing classes for children and adults. Modeling and craft classes for children from 4 years old. Courses and children birthday parties. Thematic courses for adults (scrapbooking). Simple and yet very professional, Yana invites you in her studio.

Beaux-Arts (Leudelange)

@ www.beaux-arts.lu
✉ Z.I. 50, r. de la poudrerie
☎ 37 16 16 328

Au sein du magasin Fachmaart Robert Steinhäuser, le département Beaux-Arts propose aussi des stages et des ateliers d'initiation au dessin, aux techniques de l'aquarelle, de l'acrylique et de l'huile.



Inside the Fachmaart Robert Steinhäuser store, the art department offers classes and introductory workshops for drawing, water-colour techniques, acrylics and oils.

École d'Art Contemporain (Lux-Hollerich)

@ www.ecoledartcontemporain.lu
✉ 117, r. de Hollerich
☎ 49 46 16

Cette école dispense des cours d'arts plastiques, de peinture contemporaine et performances plastiques, de dessin, de sculpture et d'histoire de l'art. Tout public, jeune, moins jeune et senior. Ateliers pour enfants de 8 à 12 ans tous les mardis après-midi pendant 2h.

The school gives classes in fine arts, contemporary painting, art performances, drawing, sculpture and art history. All audiences, young, older and senior. Workshops for children from 8 to 12 years old every Tuesday afternoon for 2 hours.

Le Cercle Européen pour la Propagation des Arts - CEPA

@ www.cepa.lu
www.summerakademie.lu
 ☎ 40 99 20

Le CEPA organise une académie d'été de juillet à septembre pour enfants, adolescents et adultes.

Cours de 3 à 6h par jour pendant 2 ou 4 semaines. Dessin, céramique, tissage, gravure, sculpture sur bois, aquarelle, etc.

Mise en ligne du programme dès mi-mars, inscrivez-vous directement sur le site.

The CEPA organizes a summer school from July to September for children, teenagers and adults.

Three- to 6-hour lessons per day for 2 or 4 weeks. Drawing, ceramics, weaving, carving, wood sculpture, water colours, etc.

Programme available online from mid-March, register directly on the website.

L'Éclat de verre (Howald)

@ www.eclatdeverre.com
 ✉ 2, r. des Joncs
 ☎ 26 89 77 97

Cours pour adultes et enfants, création d'invitations, mosaïques, encadrements, cartonnage et reliure.

Stages pendant toute l'année pour tous.

Classes for children and adults, creation of invitations, mosaics, frames, cardboards and bindings.

Courses for all, all year round.

Centre culturel des institutions européennes (Lux- Gare)

@ www.cercleculturel.lu
 ✉ 12, r. Heine
 ☎ 43 01 36 438

Toutes les nationalités, tous les genres: musique, théâtre, cuisine, œnologie, danses... y sont représentés. Informations et inscriptions sur le site.

All nationalities and genres of music, theatre, cooking, oenology, dance...

Information and registration on the website.

The Second Degree asbl (Lux-Bonnevoie)

@ www.theseconddegree.com
 ☎ Contact : Deb Donckel
 48 73 52

Programme de formation continue en langue anglaise pour adultes. Aromathérapie, œnologie, peinture, initiation à la musique classique, photographie, pilates, différents types de danse, etc. Les cours ont lieu au Grand-Duché à des adresses différentes selon l'activité.

Continuing education programme in English for adults. Aromatherapy, cooking, oenology, painting, classical music initiation, photography, Pilates, dance, etc. Lessons take place in the Grand Duchy at different places depending on the activity.

ACTIVITES CREATIVES ET ARTISTIQUES POUR TOUS

CREATIVE AND ARTISTIC ACTIVITIES FOR ALL

Luxembourg Accueil asbl (Lux-Grund)

@ www.luxembourgaccueil.com

✉ 10, Bisserweg

☎ 24 17 17

🕒 **Secrétariat ouvert (hors vacances scolaires) de 9h à 12h.**

Reception open (except for school holidays) from 9 am til noon.

Cette association est un lieu de rencontre et ses membres peuvent s'y inscrire pour toutes sortes d'activités : cours de cuisine, langues, initiation à la musique et au chant, techniques de décoration, aquarelle, cartonnage, encadrement, peinture sur porcelaine, yoga, café de rencontre par affinité linguistique, sorties culturelles, etc.

This association is a meeting place where members can join for all kinds of activities: cookery, languages, music and singing lessons, decorating techniques, water colours, cardboard creations, picture framing, painting on porcelaine, yoga, coffee meetings, cultural outings, ...

Lycée Technique des Arts et Métiers (Lux-Limpertsberg)

@ www.ltam.lu

✉ 19, r. Guillaume Schneider

☎ 46 76 16-1

Cours du soir. Couture, stylisme, tissage, dessin, peinture, sculpture, photographie, histoire de l'art, gravure, soudure, etc.

Evening classes. Sewing, dress designing, weaving, drawing, painting, sculpture, photography, art history, engraving, soldering, ...

BRODERIE-COUTURE EMBROIDERY-SEWING

À Deux Mains (Remich)

@ www.adeuxmainsonline.com

✉ 16, r. de Macher

☎ 621 398 732

Magasin-atelier.

Ateliers pour adultes et enfants : tricot, feutrine, laine feutrée, perles, etc.

Denisa peut également vous aider à «customiser» une veste, remonter un collier ou créer sur mesure un chapeau original pour un mariage. Stages organisés pendant les vacances.

Shop-Workshop.

Workshops for adults and children: knitting, felt, felt-like wool, beads...

Denisa can also help you to customise a jacket, a necklace or create a tailored hat for a wedding. Courses during holidays.

CRÉATION DE BIJOUX JEWELLERY MAKING

Le Marché aux Perles (Lux-Bonnevoie)

@ www.glasenperles.lu
 ✉ 104-106, r. de Bonnevoie
 ☎ 26 64 98 70

Ateliers pour enfants (dès 7 ans) et adultes. Vous avez une idée de bijoux en tête ? L'équipe vous aide à le concevoir et vous le réalisez !

Workshops for children (from 7 years old) and adults. Do you have an idea for some jewellery in mind? The team will help you to design it and you'll make it!

CUISINE | COOKERY

Hôtel Le Royal (Lux-Centre)

@ www.hotelroyal.lu
 ✉ 12, bd Royal
 ☎ 24 16 16-718

Le chef cuisinier du restaurant gastronomique la Pomme Cannelle sera votre professeur ! Les cours ont lieu le samedi une fois par mois, ils débutent à 8h30 avec un petit déjeuner pour faire la connaissance du chef et se terminent après la dégustation du repas vers 14h.

The chef of the gourmet restaurant, la Pomme Cannelle will be your teacher! Lessons take place on Saturday, once a month, starting at 8.30 am and finishing with the tasting of the meal around 2 pm.

L'Atelier de Cuisine Bertrand (Lux-Merl)

@ www.atelier-de-cuisine.com
 ✉ 346A, rte de Longwy
 ☎ 26 38 34 28

Ateliers de cuisine dans un environnement décontracté et coloré. Vous vous sentirez comme à la maison. Bertrand propose également des cours de cuisine «spécial anniversaire», pour entreprises, adultes et enfants (à partir de 7 ans) et des après-midis famille le samedi.

Cooking workshops in a relaxed and colourful atmosphere. You'll feel like you are at home. Bertrand also proposes special "birthday" classes for companies for both adults and children (from the age of 7). Family afternoons on Saturday.

ACTIVITES CREATIVES ET ARTISTIQUES POUR TOUS

CREATIVE AND ARTISTIC ACTIVITIES FOR ALL

Ma langue sourit (Moutfort)

@ www.mls.lu
✉ 1, r. de Remich
☎ 26 35 20 31

Cours de cuisine seul ou en groupe (max 5 pers.) donnés par le chef le samedi matin. Élaboration d'un menu de saison composé d'une entrée, d'un plat et d'un dessert.

The chef gives cooking classes, individual or in groups (max. 5 persons), on Saturday morning. Elaboration of a season menu, including starter, main course and dessert.

OENOLOGIE | *OENOLOGY*

In Vino Veritas Consulting (Steinfort)

@ www.invinoveritas.lu
✉ 52, r. de Koerich

Initiation à la dégustation et cours d'œnologie sur plusieurs niveaux. Les cours ont lieu le soir.

Introduction to tasting and oenology lessons for several levels. Evening classes.

Enoteca Italiana (Grund)

@ www.enotecaitaliana.lu
✉ 25, r. St Ulric

Dégustations thématiques tous les jeudis (ou presque), partez à la découverte d'une ville, d'une région, d'un produit, d'un viticulteur... dans un décor simple et chaleureux et avec un accueil sympathique.

Cours d'œnologie en langue italienne.

Thematic wine tasting sessions (almost) every Thursday. Discover a city, a region, a product, a wine grower... in a simple and cosy atmosphere, with a warm welcome. Oenology classes in Italian.

THÉÂTRE | *THEATRE*

Conservatoire de musique de Luxembourg (Lux-Merl)

@ www.cml.lu
✉ 33, r. Charles-Martel
☎ 47 96 55 55

Cours de diction, d'art dramatique en langues allemande et française, d'improvisation, d'expression corporelle, de mise en scène, de respiration et d'histoire du théâtre.

Diction and acting classes in German and French, improvisation, body expression, staging, breathing and theatre history classes.

École privée de Théâtre Luxembourg (Lux-Bonnevoie)

@ www.theatreinfo.lu

✉ 10, r. des Gaulois

☎ 26 20 36 20

Cours d'art dramatique et de diction pour adultes et enfants ; différents groupes par tranche d'âge (Groupe : 7-8 ans, Groupe : 8-11 ans, Groupe : 12-15 ans, Groupe : 16 ans et +). Cours collectifs ou particuliers en français, allemand et luxembourgeois.

Acting and diction lessons for adults and children. Different groups based on the age: for 7-8 years old, 8-11 years old, 12-15 years old and 16 and over. Collective or individual lessons in French, German and Luxembourgish.

Ligue d'Improvisation luxembourgeoise (Lux-Limpertsberg)

@ www.improvisation.lu

✉ 56, av. Pasteur

☎ 26 20 36 20

L'équipe des Improtozaures vous accueille. Spectateur ou joueur, il y aura toujours une place pour vous !

The Improtozaures team welcomes you. Spectator or improviser, there will always be a seat for you!

UNIQUEMENT POUR LES PETITS ONLY FOR LITTLE ONES

ARTS PLASTIQUES CRAFT WORKSHOPS

Vert Paradis (Lux-Belair)

✉ 39, val Ste-Croix

☎ Contact : Maria Thym
26 45 94 54 ou 691 470 204

À partir de 3 ½ ans, ateliers d'arts plastiques : peinture, dessin, modelage et collage pour les enfants. Cours les mardis et jeudis après-midi.

À partir de 11 ans, ateliers de dessin, préparation pour les Beaux-Arts, cours collectifs les lundis, mardis et mercredis après-midi.

Cours pour adultes uniquement sur demande.

From 3 ½ years old, fine arts workshops: painting, drawing, modelling and collage for children. Classes on Tuesday and Thursday afternoon.

From 11 years old, drawing workshops, preparation for the Art School, group classes on Monday, Tuesday and Wednesday afternoon.

Classes for adults only on demand.

ACTIVITES CREATIVES ET ARTISTIQUES POUR TOUS

CREATIVE AND ARTISTIC ACTIVITIES FOR ALL

CIRQUE | CIRCUS

École du cirque Zaltimbanq' (Lux-Gare)

@ www.zaltimbanq.lu
✉ 40, r. Félix Blochausen
☎ Contact : Michèle Wolter
40 45 15

À partir de 6 ans. École de cirque de la ville : acrobaties, trapèze, monocycle, jonglerie ou pluridisciplinaire. Également stages pendant les vacances scolaires pour les enfants entre 7 et 9 ans (ayant quelques notions ou pas du tout).

From the age of 6. Luxembourg school of circus arts: acrobatics, trapeze, unicycle, juggling or multidisciplinary courses. The school also offers classes during school holidays for children from 7 to 9 years old (with or without experience).

Renée Niro (Schouweiler)

✉ 98, r. de Dalhem
☎ 37 80 23

À partir de 6 ans. Cette école de danse propose une initiation à l'acrobatie et à la contorsion.

From 6 years old. This dancing school offers an introduction to acrobatics and contortion.

CONTEUSE | STORYTELLER

Raconte-moi encore (Lux-Belair)

✉ 4, r. de Vianden
☎ 26 25 99 40 ou 691 36 72 27

Sylvie raconte un ou deux contes aux enfants dans son atelier sur un thème précis. Elle utilise des instruments de musique, des poupées et un décor pour créer une atmosphère. Ateliers de 16h45 à 18h avec une pause goûter, en français ou allemand selon les jours.

Sylvie tells the children one or two stories on a particular theme in her workshop. She uses musical instruments, dolls and decorations to help set the scene. Takes place from 4.45 pm to 6 pm with a snack break. In French or German depending on the day.

SHOPPING, MAGASINS DE LOISIRS CRÉATIFS | SHOPPING, ARTS AND CRAFTS STORES

Articulum (Lux-Centre)

@ www.articulum.lu
✉ 16, r. Louvigny
☎ 47 20 12

Matériel pour artistes.
Art equipment.

Ava Papier (Howald)

@ www.ava.be
 ✉ 20, r. des Scillas
 ☎ 40 06 79

Papier Canson, raphia, plumes, perles, fausses fleurs, supports en bois à décorer, décors d'anniversaire, etc.

Canson paper, raffia, feathers, beads, fake flowers, wooden decorative stands, birthday decorations, ...

Bastel-Kiste (Lux-Gare)

@ www.bastelkiste.lu
 ✉ 17, r. du Fort Elisabeth
 ☎ 40 05 06

Adresse à retenir pour les supports en bois, en polystyrène, les paillettes, les colles, les cutters... tout ce dont vous pouvez avoir besoin pour vos divers bricolages. Une véritable caverne d'Ali Baba.

An address to remember for wooden and polystyrene stands, sequins, glue, cutters, and so on. There is everything you need for all kinds of crafts. It's a real Ali Baba's cave.

Cactus hobbi

@ www.cactus.lu
 ✉ C.c. La Belle-Etoile (Bertrange)
 ☎ 31 02 31-1

✉ 4, r. des Scillas (Howald)
 ☎ 40 99 04

Enseigne bricolage de Cactus. Les magasins Cactus hobbi ont un rayon spécial consacré aux loisirs créatifs.

DIY store within the Cactus shopping centre. The Cactus hobbi shops have a special department dedicated to arts and crafts.

Fachmaart Robert Steinhäuser-Beaux-Arts (Leudelange)

@ www.beaux-arts.lu
 ✉ Z.I. 50, r. de la poudrerie
 ☎ 37 16 16 328

Matériel pour artistes (peintures, toiles, blocs à dessin, pinceaux, etc.)

Art equipment (paints, canvasses, drawing pads, brushes, ...)

L'Éclat de verre (Howald)

@ www.eclatdeverre.com
 ✉ 2, r. des Joncs
 ☎ 26 89 77 97

Encadrement et cartonnage : un grand choix de baguettes et de papiers.

Frames and cardboards: a large choice of wood and paper.

ACTIVITES CULTURELLES POUR TOUS

CULTURAL ACTIVITIES FOR ALL

MUSÉES | MUSEUMS

Les Amis des Musées

@ www.amisdesmusées.lu

Organisation de nombreux événements : les midis de l'art, visites guidées spéciales, conférences et voyages... Grâce à la carte de membre vous bénéficierez de la gratuité dans les musées de la ville toute l'année ainsi que des invitations aux événements spécifiques de l'association.

Many events organised: the art lunch times, special guided tours, conferences and trips... With the membership card, you can enjoy free entrance in the museums of the city all year round as well as invitations to the special events organized by the association.

🕒 ASTUCE | TIP

@ www.statermuseeen.lu

Tous les musées de la Ville de Luxembourg ouvrent jusque 20h les jeudis soir et l'entrée des nocturnes est souvent gratuite à partir de 18h. Vous trouverez sur leur site le calendrier complet de leurs événements. Pour être toujours informé, abonnez-vous à leur newsletter.

All museums of the City of Luxembourg are open until 8pm on Thursdays and the entry is often free from 6pm. On their website, you'll find the complete agenda of their activities. To be informed of the events, subscribe to the newsletter.



Cinémathèque Municipale

A' Musée asbl (Howald)

@ www.amusee.net

✉ 27, r. Père Conrad

☎ 691 85 45 04

De 3 à 14 ans. A'Musée propose aux enfants des activités ludiques, interactives et cognitives aux travers de divers thèmes proposés. L'association propose, entre autres, des stages au Château d'Useldange. Un covoiturage est organisé, renseignez-vous sur le site !

From 3 to 14 years old. A'Musée provides interactive and cognitive activities for children around different themes. The association offers, among others, courses at Useldange Castle. Carpooling organized, all information on the website.

Casino Luxembourg (Lux-Centre)

@ www.casino-luxembourg.lu

✉ 41, r. Notre-Dame

☎ 22 50 45

Le Casino organise des activités pour tous, des plus petits aux plus grands.

KKP : pour les 6-12 ans, tous les samedis.

ADOS : ateliers de vacances pour adolescents. Les ateliers se font en allemand, français, luxembourgeois, anglais, espagnol... en fonction de la nationalité des artistes exposant.

Mardis de l'Art : cycle de conférences pour adultes, 2 mardis par mois (en soirée). Pour tous, l'Infolab, un endroit cosy où vous pouvez consulter tous les ouvrages mis à disposition gratuitement.

The Casino organizes activities for young and old.

KKP : for children from 6 to 12 years old, every Saturday.

ADOS : holiday courses for teenagers. Workshops in German, French, Luxembourgish, English, Spanish... depending on the artists nationalities.

Art Tuesdays: series of conferences for adults, 2 Tuesday evenings each month.

For all, the Infolab, a cosy place where you can consult all books available for free.

Musée national d'histoire naturelle - Natur' musée | *National natural history museum* (Lux-Grund)

@ www.panda-club.lu
www.science-club.lu

✉ 25, r. Münster

☎ 46 22 33 450

Partez à la découverte non seulement des sciences naturelles mais aussi de la chimie et de la robotique, les mardis et jeudis après-midi de 14h30 à 17h.

L'inscription se fait à l'année dans un des deux clubs en fonction de l'âge de votre enfant :

- Panda Club, pour les 6 à 10 ans
- Science-Club, pour les 11 à 18 ans

Discovery natural science but also chemistry and robotics, on Tuesday and Thursday afternoons from 2.30 to 5 pm.

Subscription is for a year in one of the two clubs depending on the age of the child:

- For 6 to 10 years old, the Panda club
- For 11 to 18 years old, the Science-Club

Musée national d'histoire et d'art de Luxembourg (Lux-Centre)

@ www.mnha.lu

✉ R. du Marché-aux-Poissons

☎ 47 93 30-1

Arthème et Archéothème : à partir de 6 ans, ateliers d'art les mardis et jeudis après-midi pour les enfants. Nombreux stages pendant les vacances scolaires. Programme de qualité et varié. Pour les plus grands, visites guidées suivies d'une conférence en français ou luxembourgeois. Tous les détails et dates sur le site.

Artheme and Archeotheme: for children from 6 years old, art workshops on Tuesday and Thursday afternoons. Many courses during school holidays. High-quality and varied programme. For older, guided tours followed by a conference in French or Luxembourgish. All details and dates on the website.

ACTIVITES CULTURELLES POUR TOUS

CULTURAL ACTIVITIES FOR ALL

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg (Lux-Centre)

@ www.mhvl.lu
✉ 14, r. du Saint-Esprit
☎ 47 96 45 00

Organisation régulière d'ateliers s'adressant au jeune public. Visites guidées des expositions temporaires et permanentes en allemand, anglais, français et luxembourgeois pour tous publics. Programme détaillé sur le site.

Regular organization of workshops for the younger audience. Guided tours of temporary and permanent exhibitions in German, English, French and Luxembourgish for all audiences. Detailed programme on the website.

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean - MUDAM | *Museum of Modern Art* (Lux-Kirchberg)

@ www.mudam.lu
✉ 3, Park Dräi Eechelen
☎ 45 37 85-1

Le MUDAM offre de nombreuses possibilités pour tous les publics. Mudamini, réservé au 6-12 ans, entrée gratuite, visites et ateliers spécialement adaptés. Partez à la découverte des œuvres par le jeu avec le carnet «Mudam Go».

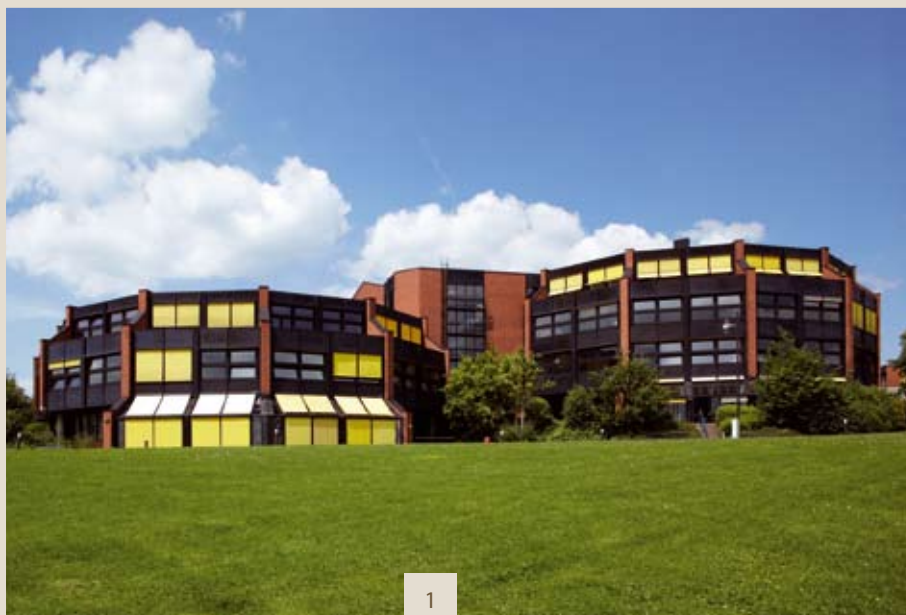
The MUDAM offers many possibilities for all audiences. Mudamini, dedicated to children from 6 to 12 years old, free entrance, tours and workshops especially suited for them. Discover the works of art playing with the "Mudam Go" book.

Villa Vauban (Lux-Centre)

@ www.villavauban.lu
✉ 18, av. Emile-Reuter
☎ 47 96 30 33

Programme d'activités variées et novatrices autour des œuvres : visites thématiques, visites guidées pour enfants, ateliers pour tous âges, conférences, manifestations publiques et concerts. Tous les événements porteront une attention particulière à l'interactivité avec le public.

Diversified and innovative programme of activities about the works of art: thematic tours, guided tours for children, workshops for all ages, conferences, public events and concerts. All events are especially designed to offer audience interaction.



1



2



3

1. Conservatoire de musique de Luxembourg | *Music academy*

2. Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg | *City of Luxembourg history museum*

3. Philharmonie

Restaurants, Bars et Discothèques

Restaurants, Bars and Clubs

- 286** **NOS RESTAURANTS PREFERES PAR THEMATIQUE**
OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY THEME
- 290** **NOS RESTAURANTS PREFERES PAR ORDRE ALPHABETIQUE**
OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY ALPHABETICAL ORDER
- 313** **BARS ET DISCOTHEQUES**
BARS AND CLUBS





NOS RESTAURANTS PRÉFÉRÉS PAR THÉMATIQUE

OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY THEME



Rives de Clausen

APRÈS 22H | AFTER 10 PM

Brasserie du Cercle (Lux-Centre) p. 292

Brasserie du Théâtre
(Lux-Limpertsberg) p. 292

Brasserie Guillaume (Lux-Centre) p. 293

Cat Club (Lux-Hollerich) p. 294

Chiggeri (Lux-Centre) p. 294

Clé de Sol (Lux-Kirchberg) p. 295

Club 5 (Lux-Kirchberg) p. 296

Glacis by Wengé
(Lux-Limpertsberg) p. 296

Kjub (Lux-Gare) p. 299

Le Gala (Lux-Centre) p. 303

Star of Asia (Lux-Centre) p. 310

AVEC LES ENFANTS DINING WITH THE KIDS

Pizzeria Il Ritrovo (Lux-Hollerich) p. 308

Porta Nova (Lux-Limpertsberg) p. 308

Quadro delizioso (Lux-Gasperich) p. 309

ZigZag (Bertrange) p. 312

BELLE TERRASSE GREAT OUTDOOR DINING

Boos K'fé (Bridel) p. 292

Brasserie Guillaume (Lux-Centre) p. 293

Brasserie Kirchberg (Lux-Kirchberg) p. 293

Café Am Musée (Lux-Centre) p. 293

Caravela (Lux-Kirchberg) p. 293

Cat Club (Lux-Hollerich) p. 294

Clé de Sol (Lux-Kirchberg) p. 295

La Coquille (Lux-Kirchberg) p. 300

La Gaichel * (Gaichel/Eischen) p. 300

La Mirabelle (Lux-Eich) p. 301

Le Gala (Lux-Centre) p. 303

Le Neumünster (Lux-Grund) p. 303

Le Pavillon du Parc Belair
(Lux-Merl) p. 303

Lentze Parc (Bertrange) p. 304

Mansfeld Club Restaurant
(Lux-Clausen) p. 305

Mathes (Ahn) p. 306

Um Plateau (Lux-Clausen) p. 312

Zai (Strassen) p. 312

BIO | ORGANIC

- A la soupe** (Lux-Centre) p. 290
- Exki** (Lux-Centre) p. 296
- Restaurant Naturata** (Munsbach) p. 309

**BRUNCH
LATE MORNING BRUNCH**

- Boos K'fé** (Bridel) p. 292
- Café Am Musee** (Lux-Centre) p. 293
- Glacis by Wengé**
(Lux-Limpertsberg) p. 296
- Ikki** (Lux-Clausen) p. 298
- La Table du pain** (Lux-Centre) p. 302
- Le Neumünster** (Lux-Grund) p. 303
- Maybe Not Bob's** (Lux-Clausen) p. 306
- Mudam Café** (Lux-Kirchberg) p. 307

CUISINE ASIATIQUE | ASIAN

- AKA Cité** (Lux-Centre) p. 290
- Cat Club** (Lux-Hollerich) p. 294
- Kamakura** (Lux-Grund) p. 298
- La cuisine de Zheng** (Leesbach) p. 300
- Takajo** (Lux-Belair) p. 311
- Thai Celadon** (Lux-Centre) p. 311
- Thailand** (Lux-Belair) p. 311
- Zai** (Strassen) p. 312

CUISINE ESPAGNOLE | SPANISH

- Chez Rafael** (Lux-Gare) p. 294
- Solana** (Lux-Bonnevoie) p. 310

CUISINE FRANÇAISE | FRENCH

- Caves Gourmandes** (Lux-Centre) p. 294
- Chiggeri** (Lux-Centre) p. 294
- Goethe Stuff** (Lux-Centre) p. 296
- L'Annexe** (Lux-Centre) p. 299
- La Lorraine** (Lux-Centre) p. 301
- La Mirabelle** (Lux-Eich) p. 301
- La Pomme Cannelle** (Lux-Centre) p. 302
- Le Sud *** (Lux-Clausen) p. 304
- Mansfeld Club Restaurant**
(Lux-Clausen) p. 305
- Toit pour toi *** (Schouweiler) p. 312

CUISINE GRECQUE | GREEK

- Athena** (Lux-Gare) p. 291

CUISINE INDIENNE | INDIAN

- L'Orchidée** (Lux-Gare) p. 299
- Star of Asia** (Lux-Centre) p. 310

NOS RESTAURANTS PRÉFÉRÉS PAR THÉMATIQUE

OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY THEME

CUISINE ITALIENNE | ITALIAN

Circolo Curiel (Lux-Hollerich)	p. 295
Il Riccio (Lux-Centre)	p. 298
Lagura Next Door (Lux-Limpertsberg)	p. 302
Mosconi ** (Lux-Grund)	p. 307
Notaro (Lux-Clausen)	p. 307
Pizzeria Il Ritrovo (Lux-Hollerich)	p. 308
Porta Nova (Lux-Limpertsberg)	p. 308
Quadro delizioso (Lux-Gasperich)	p. 309

CUISINE LATINO-AMÉRICAINES LATIN-AMERICAN

Patagonia (Hesperange)	p. 308
-------------------------------	--------

CUISINE LUXEMBOURGEOISE LUXEMBURGISH

La maison des Brasseurs (Lux-Centre)	p. 301
Mousel's Cantine (Lux-Clausen)	p. 307

CUISINE MAROCAINE | MOROCCAN

La maison du sultan (Lux-Beggen)	p. 301
---	--------

CUISINE PORTUGAISE | PORTUGUESE

Caravela (Lux-Kirchberg)	p. 293
Odeon (Lux-Weimerskirch)	p. 308

CUISINE VÉGÉTARIENNE | VEGETARIAN

Anabanana (Lux-Clausen)	p. 290
Au plaisir de vivre (Lux-Hollerich)	p. 291
Mère Nature (Lux-Gare)	p. 306
Mesa Verde (Lux-Centre)	p. 306

ESPRIT BRASSERIE | BRASSERIE STYLE

Beef Bar (Lux-Kirchberg)	p. 291
Bistrot M (Lux-Centre)	p. 291
Brasserie du Cercle (Lux-Centre)	p. 292
Club 5 (Lux-Kirchberg)	p. 296
L'Annexe (Lux-Centre)	p. 299
Mansfeld Club Restaurant (Lux-Clausen)	p. 305
Speltz (Lux-Centre)	p. 310

🕒 ASTUCE | TIP

EXCLUSIVITÉ JUST ARRIVED JUST ARRIVED EXCLUSIVE

Home Cuisine	p. 297
---------------------	--------

GASTRONOMIQUE | GASTRONOMY

Clairefontaine * (Lux-Centre)	p. 295
Le Bouquet Garni * (Lux-Centre)	p. 303
La Gaichel * (Gaichel/Eischen)	p. 300
La Mirabelle (Lux-Eich)	p. 301
La Pomme Cannelle (Lux-Centre)	p. 302
Le Sud * (Lux-Clausen)	p. 304
Léa Linster * (Frisange)	p. 304
Les Roses * (Mondorf-les-Bains)	p. 305
Ma langue sourit * (Moutfort)	p. 305
Mathes (Ahn)	p. 306
Mosconi ** (Lux-Grund)	p. 307
Speltz (Lux-Centre)	p. 310
Toit pour toi * (Schouweiler)	p. 312

LIVRAISON À DOMICILE
HOME DELIVERY

Home Restaurants service	p. 298
La Citronnelle (Lux-Limpertsberg)	p. 300
La maison du sultan (Lux-Beggen)	p. 301
Sushi Shop	p. 311
Takajo (Lux-Belair)	p. 311
Zai (Strassen)	p. 312

SAVEURS DE LA MER | SEAFOOD

Amarine (Lux-Kirchberg)	p. 290
Brasserie Flo (Lux-Kirchberg)	p. 292
Brasserie Guillaume (Lux-Centre)	p. 293
La Lorraine (Lux-Centre)	p. 301

SUR LE POUCE | ON THE GO

A la soupe (Lux-Centre)	p. 290
AKA Cité (Lux-Centre)	p. 290
Exki (Lux-Centre)	p. 296
LuxMade (Lux-Kirchberg)	p. 305
Orient X (Lux-Kirchberg)	p. 308
Sushi Shop	p. 311

TRAITEURS | CATERING SERVICES

Retrouvez aussi une liste de traiteurs dans la partie Shopping, sous la rubrique Alimentation/Artisans.

Please refer to the Shopping section for a full list of caterers - see Food/Craftsmen subdivision

Naturata	p. 309
Schnéckert	p. 309
Steiffen	p. 311

NOS RESTAURANTS PREFERES PAR ORDRE ALPHABETIQUE

OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY ALPHABETICAL ORDER

A la soupe (Lux-Centre)

@ www.alasoupe.net

✉ 9, r. Chimay

☎ 26 20 20 47

Tout nouveau concept : on y sert un bol de soupe avec une belle tranche de pain. Produits bio, soupes différentes toutes les semaines et soupes froides et smoothies en été. La qualité et le goût sont au rendez-vous pour vous réconcilier avec la soupe !

Brand new concept : enjoy a bowl of soup with a slice of bread. Organic products, several different soup menus every week, cold soups and smoothies served in the summer. Quality and taste guaranteed, even for the non-soup lovers!

AKA Cité (Lux-Centre)

@ www.aka.lu

✉ 3, r. Genistre

☎ 661.73 73 73

Situé au-dessus de la bibliothèque de la Ville de Luxembourg, ce nouveau restaurant asiatique au design épuré et lumineux, vous offre la possibilité de déguster des sushis autour de leur Sushi-Train ou de choisir un plat à la carte aux saveurs d'Orient.

This new Asian restaurant, with contemporary and bright decor, is located on the second floor of the City of Luxembourg Library. Pick your favourite Sushis directly from the Sushi-Train or order a flavoursome oriental dish from the menu.



Amarine (Lux-Kirchberg)

@ www.amarine.fr

✉ C.c. Auchan

☎ 42 22 63

Déguster des plats de la mer dans un cadre de maison de pêcheur. Plateaux de fruits de mer, saumon fumé au bois de hêtre et suggestions de saison vous y attendent. Jeux et crayons pour les enfants, de quoi les occuper en attendant le menu moussaillon.

Enjoy seafood dishes in a typical fisherman's house decor. A wide variety of seafood platters, beech smoked salmon and seasonal suggestions offered. Games and pencils will keep your children busy while waiting for their choice from the children's menu.

Anabanana (Lux-Clausen)

@ www.anabanana.lu

✉ 117, r. de la Tour Jacob

☎ 691 92 52 56

Cuisine Fusion végétalienne. Plats variés et équilibrés 100% biologiques. Aucun produit d'origine animale.

Vegan fusion cuisine. Wide variety of healthy organic dishes. No animal products.

Athena (Lux-Gare)

✉ 56, r. Aldolphe Fischer
☎ 26 48 37 51

Spécialités grecques. La carte offre beaucoup de choix et les plats sont copieux. Service accueillant et très rapide.

Greek cuisine. A wide variety of hearty dishes available on the menu. Welcoming and fast service.

Au plaisir de vivre (Lux-Hollerich)

@ www.auplaisirde vivre.lu
✉ 143, r.de Hollerich
☎ 48 18 06

Petit restaurant au cadre rustique et simple, menu unique entièrement végétarien et quasi totalement Bio, toujours de saison et fait maison. Excellente adresse pour les vrais végétariens mais aussi pour les allergiques au Gluten !

Charming rustic style restaurant, offering a unique 100% vegetarian organic menu serving seasonal and home-made dishes. The place to be for vegetarians but also for those who are gluten intolerant.

Beef Bar (Lux-Kirchberg)

@ www.theplacetoeat.lu
✉ C.c. Auchan
☎ 27 04 85 95

Envie d'un beau morceau de viande, d'un tartare haché au couteau ou d'un burger fait maison, le Beef Bar est l'endroit qu'il vous faut. Qualité de la viande exceptionnelle et service toujours au top, même aux heures d'affluence.

If you are into a nice peace of meat, knife chopped steak tartare or a home-made burger, the Beef Bar is the place to be. Enjoy an exceptional quality of meat and outstanding service, even at peak hours.

Bistrot M (Lux-Centre)

@ www.bistrot-m.lu
✉ 11, av. Monterey
☎ 262 00 395

Un décor épuré au camaïeu de gris et mobilier de bois clair, profitez de la formule table d'hôtes (entrée-plat-café) à un prix raisonnable. A l'étage, un espace Lounge avec cave à cigares. Tous les premiers jeudis du mois, soirée culinaire autour d'une thématique.

Contemporary decor in shades of grey with light wooden furniture offering a 'Table d'hôtes' formula (starter/main dish/coffee) at an affordable price. The second floor has a lounge area with a cigar "cellar". Themed culinary nights organized every first Thursday of the month.

NOS RESTAURANTS PREFERES PAR ORDRE ALPHABETIQUE

OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY ALPHABETICAL ORDER

Boos K'fé (Bridel)

@ www.boos.lu
✉ 31, r. Biergerkraätz
☎ 33 82 43-1

Envie d'une ambiance de bar de plage? c'est l'adresse à ne pas me manquer, à l'intérieur du cabanon en bois blanc ou à l'extérieur les pieds dans le sable au milieu des pins et quelques palmiers. Une cuisine légère et pleine de soleil servie jusqu'à 23h. Brunch le dimanche à partir de 12h, petit coin de plage réservé aux jeux des enfants.

Looking for a beach bar? This is the place to be – have dinner inside the white wooden beach hut or outside with your toes in the sand amongst pines and palmtrees. Light and colourful dishes served until 11 pm. Late morning brunch on Sundays from 12 am, sandy play area reserved for the youngsters.

Brasserie du Cercle (Lux-Centre)

@ www.brasserie-du-cercle.lu
✉ 2A, r. des Capucins
☎ 47 45 12

Ambiance zen dans les tons violet et vert avec à l'étage une vue panoramique sur la place d'Armes, cette brasserie a tout pour plaire ; une carte variée allant du Nord au Sud ponctuée de quelques plats typiques luxembourgeois et un menu du jour de saison. Service rapide et efficace.

Enjoy a zen atmosphere in purple and green decor. The second floor offers a panoramic view of the Place d'Armes. This brasserie has it all : a wide variety of dishes covering North and South and some typical luxemburgish platters as well as a daily menu with seasonal dishes. Very fast and efficient service.

Brasserie du Théâtre (Lux-Limpertsberg)

@ www.brasserietheatre.lu
✉ 1, Ront Point Robert Schuman
☎ 26 86 47 74

Situé juste à côté du Grand Théâtre, dans un décor tout en bois résolument moderne, un éventail de salades gourmandes, de pâtes, de viandes et poissons en service continu de 11h30 à 23h.

This restaurant, located right next to the Grand Théâtre, offers a contemporary wooden decor with a wide variety of gourmet salads, pasta, meat and fish. Non-stop service from 11.30 am to 11 pm.

Brasserie Flo (Lux-Kirchberg)

@ www.placetoeat.lu
✉ C.c. Auchan
☎ 27 04 86 06

Dans un décor distingué, cette brasserie de qualité vous offre le choix d'une carte variée et raffinée. Laissez-vous tenter par leurs excellents plateaux de fruits de mer.

Distinguished design, excellent quality food with a wide variety of refined dishes. Let yourself be tempted by their first-class seafood platters.

Brasserie Guillaume (Lux- Centre)

@ www.brasserieguillaume.lu
 ✉ 12-14, pl. Guillaume
 ☎ 26 20 20 20

Adresse incontournable de Luxembourg que ce soit pour leurs plateaux de fruits de mer ou leur carte de carpaccios. Deux ambiances ; ambiance brasserie au rez-de-chaussée et ambiance plus feutrée à l'étage, les jours ensoleillés profitez d'une très belle terrasse sur la place Guillaume II à l'abri du vent.

Not to be missed, be it for their seafood platters or their vast selection of carpaccio's dishes. Two settings: brasserie on the ground floor or a calmer atmosphere on the second floor. When the sun is out, head for their terrace on the Place Guillaume II for which is protected from the win.

Brasserie Kirchberg (Lux-Kirchberg)

@ www.brasseriekirchberg.lu
 ✉ 193, r. du Kirchberg
 ☎ 43 40 43

Brasserie typique au cœur de l'ancien village du Kirchberg. Très belle terrasse en bois entourée de verdure. Cuisine française et luxembourgeoise.

Typical restaurant located in the centre of Kirchberg's old village. Has a beautiful wooden terrace surrounded by greenery. French and Luxemburgish cuisine.

Café Am Musee (Lux-Centre)

@ www.goeres-group.lu
 ✉ 14, r. du St-Esprit
 ☎ 26 20 25 95

Café-restaurant jouxtant le musée d'histoire de la ville avec une carte de restauration rapide. Pendant les beaux jours installez-vous en terrasse avec vue panoramique sur la vieille Ville de Luxembourg. Petits déjeuners les dimanches matins.

Café restaurant serving snacks located next the Museum of History. Has a terrace with panoramic view of Luxembourg's old town. Breakfast served every Sunday morning.

Caravela (Lux-Kirchberg)

@ www.restaurantcaravela.lu
 ✉ 10, r. des Forains
 ☎ 42 63 28 1

Saveurs et produits traditionnels de la cuisine portugaise. Belle terrasse avec vue panoramique sur Luxembourg-Ville.

Traditional flavours and produce of Portuguese cuisine. Nice terrace with a panoramic view of Luxembourg-City.

NOS RESTAURANTS PREFERES PAR ORDRE ALPHABETIQUE

OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY ALPHABETICAL ORDER

Cat Club (Lux-Hollerich)

@ www.catclub.lu
✉ 18, r. de l'Académie
☎ 40 08 15 69

Endroit toujours tendance, trois cartes: Continental, Italien et Thai-Asiatique. Un endroit Design à la décoration subtile, idéal pour une soirée entre amis. La terrasse avec son bar extérieur est un endroit de dépaysement à conseiller après une longue journée de travail. (voir partie Bars)

One of Luxembourg's "in" places with three types of cuisine: Continental, Italian and Asian-Thai. Contemporary setting. Perfect for an evening out with friends. Relax on their terrace bar after a hard day of work (see Bars).

Caves Gourmandes (Lux-Centre)

@ www.caves-gourmandes.lu
✉ 32, r. de l'Eau
☎ 46 11 24

Le restaurant porte bien son nom. Aménagé dans les caves aux murs de pierres apparentes, il vous propose une carte très gourmande aux saveurs du Sud-Ouest de la France. Essayez leur classique ; le géant du Sud-Ouest, un hamburger original au foie gras poêlé. En été, profitez de la terrasse avec vue sur le palais Grand-Ducal.

This restaurant truly lives up to its name. Built in the cellars with exposed brick walls, it offers a gourmet menu with traditional South-Western French dishes.

Have one of their classics, the South-Western giant, an eccentric hamburger with pan-fried Foie Gras and enjoy their terrace with a view of the Grand-Ducal Palace in the summer.

Chez Rafael (Lux-Gare)

✉ 16, r. du Fort Bourbon
☎ 48 93 62

Endroit réputé pour sa paella. Vous pouvez la commander à l'avance. Soirées spéciales flamenco.

This place is renowned for its paella. Possibility to order in advance. Flamenco themed evenings organized.

Chiggeri (Lux-Centre)

@ www.chiggeri.lu
✉ 15, r. du Nord
☎ 22 82 36

Le Chiggeri se divise en deux parties ; le rez-de-chaussée, avec son resto-café et son jardin d'hiver: menus de saisons et restauration rapide servie jusqu'à 1h du matin, dans un cadre ethnique et beaucoup d'ambiance. A l'étage, le restaurant gastronomique, plus cosy, vous propose une cuisine raffinée et une carte de vin exceptionnelle. Envie d'originalité ? Réservez un dîner dans le noir...

The Chiggeri is divided into two parts; Resto-café and winter garden on the ground floor: seasonal dishes and snacks served until 1 am in an ethnical decor with a great atmosphere. The first floor is a more intimate gourmet restaurant, with sophisticated dishes and exceptional wines. Looking for some eccentricity ? Have dinner in the dark...

Circolo Curiel (Lux-Hollerich)

✉ 107, rte d'Esch
☎ 49 17 50

Ancienne cantine des mouvements de gauche, c'est aujourd'hui un endroit au décor simple qui vous offre une cuisine italienne traditionnelle et familiale. Excellent rapport qualité-prix. Terrasse fermée très agréable en été.

This place, former canteen of the left wingers, is now a sober restaurant offering traditional Italian home cooking. Great value for money. Very nice, closed terrace.

Clairefontaine * (Lux-Centre)

@ www.restaurantclairefontaine.lu
✉ 9, pl. de Clairefontaine
☎ 46 22 11

Table étoilée au cœur du quartier gouvernemental. Dans un cadre classique et cossu, découvrez une carte de prestige vous invitant à une promenade gustative raffinée.

Laissez-vous guider à travers la carte ou choisissez un des menus au rapport qualité-prix imbattable. Le service est remarquable. Jolie terrasse.

Michelin starred restaurant located in the centre of the governmental area. Embark on a sophisticated culinary adventure in this classical and warm atmosphere and travel through a vast selection of prestigious dishes. Choose your meal à la carte or go for one of their value for money menus. Outstanding service. Nice terrace.

Clé de Sol (Lux-Kirchberg)

✉ 1, pl. de l'Europe
☎ 26 68 73 94 (fax)

Restaurant situé dans la Philharmonie avec une jolie terrasse, la carte se compose sous forme de variation autour de quatre accords ; poivre, miel, aneth et asperges. Pour les plus pressés, formules menu du jour pendant la semaine.

Restaurant located inside the Philharmonie with a nice terrace, offering a variation menu of four chords ; pepper, honey, dill and asparagus. Daily specials served on weekdays for those in a hurry.

NOS RESTAURANTS PREFERES PAR ORDRE ALPHABETIQUE

OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY ALPHABETICAL ORDER

Club 5 (Lux-Kirchberg)

✉ **Utopolis**
45, bd JF Kennedy
☎ **42 95 12**

Dans le complexe de l'Utopolis, idéal pour les petits creux d'avant ou d'après ciné. Service très rapide et efficace qui vous permet de ne pas rater le début de la séance.

Fancy a bite to eat before or after a movie? Located inside the Utopolis complex, and has an extremely fast and efficient service for a meal just before the movie starts.

Exki

@ **www.exki.lu**
✉ **72, Grand-Rue (Lux-Centre)**
☎ **26 20 39 39**
✉ **13, r. Edward Steichen**
(Lux-Kirchberg)
☎ **26 43 15 52**

Restauration rapide de qualité composée de produits frais et naturels à tout moment de la journée à consommer sur place ou à emporter. Leur devise : «Natural, fresh and ready», un tournant pour les fast foods.

High quality fast food with fresh natural products. Open all day long, to eat in or to take out. Their motto : "Natural, fresh and ready" represents a turning point in the history of fast food restaurants.

Glacis by Wengé (Lux-Limpertsberg)

@ **www.wenge.lu**
✉ **21-25, allée Scheffer**
☎ **27 47 59 30**

Nouvelle escale du traiteur Wengé, espace restaurant et bar au design épuré. Formule menus express, service rapide et efficace. Brunch tous les dimanches à partir de 11h30 jusque 15h avec animatrice pour les enfants.

Part of the Wengé chain, a new contemporary style restaurant and bar. Express menus for fast and efficient service. Brunch every Sunday morning from 11.30 am until 15 pm with kids animator.

Goethe Stuff (Lux-Centre)

@ **www.espaces-saveurs.lu**
✉ **32, r. de l'Eau**
☎ **22 85 85**

Situé à l'arrière du Palais Grand-Ducal, ce restaurant vous emmène en Alsace. Dès que vous en passez la porte, le décor et la cuisine sont au diapason.

This restaurant, located right behind the Grand-Ducal Palace, with its decor and traditional dishes wishes you off to Alsace.

Home Cuisine

@ www.homecuisine.lu

Concept innovant de cuisine à domicile.
Si pour vous les repas du soir riment avec manque de temps, d'envie ou d'inspiration, Home Cuisine est la solution !

Vous remplissez un questionnaire complet sur les envies, goûts et allergies de votre famille (que vous soyez 2 ou plus), vous sélectionnez vos 5 repas de la semaine dans un vaste choix de plats issus de tous les horizons et Home Cuisine les prépare chez vous, les conditionne, vous fournit quelques instructions pour les réchauffer et vous voilà prêt à déguster !

Innovative concept for home cooked meals. If you're one of those who run out of time or inspiration when cooking dinner at night, Home Cuisine will definitely suit you!

Fill out a questionnaire related to the food preferences and allergies of your family (2 members or more), select your 5 favourite meals of the week out of a wide variety of dishes and have Home Cuisine prepare and package them for you in your own kitchen. Just a few re-heating instructions and you're ready to enjoy your home cooked meal!



Home Cuisine both shops and prepares your choice of meals in the same day, in your home, ready to be enjoyed when you need them.

« ... What are we going to eat tonight ... ? »

Home Cuisine has the answer.



Healthy home cooked meals allowing you to **eat well** and **live well**.

Contact us
for more information :

Tel : + 352 621 13 78 72 (FR)

Tel : + 352 691 52 73 21 (EN/DE/FR)

www.homecuisine.lu

NOS RESTAURANTS PREFERES PAR ORDRE ALPHABETIQUE

OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY ALPHABETICAL ORDER

Home Restaurants service

@ www.hrs.lu
✉ 22-24, bd de la Foire
☎ 49 87 17

Service de livraison de plusieurs restaurants (voir la liste sur le site); commande de 20€ minimum par restaurant, délai de livraison de 45 à 60 minutes (pour Luxembourg-Ville et environs), paiement en espèces, par chèque ou tickets restaurants. Couverts jetables sur demande.

Delivery service of several restaurants (complete list available on the above mentioned website); minimum order of 20€ per restaurant, delivery time between 45 and 60 minutes (for Luxembourg-City and surroundings). Payment by cash, chèque or lunch vouchers. Disposable cutlery upon request.

Ikki (Lux-Clausen)

@ www.ikki.lu
✉ 2, r. Emile Mousel
☎ 49 69 40

Rendez-vous des amateurs de Sushis et autres plaisirs de la mer mais aussi des amoureux d'une cuisine simple riche en saveurs. Tous les dimanches, profitez de 12h à 15h du Brunch avec un petit plus pour les familles, une animatrice prendra soin de vos enfants.

The place to be for all Sushi and seafood lovers who are keen on a simple and flavourful cuisine. Enjoy a late morning brunch every Sunday between 12 am and 3 pm. An animator will take care of your kids.

Il Riccio (Lux-Centre)

@ www.trattoriailriccio.com
✉ 6, r. Beaumont
☎ 22 40 82

Véritable «Trattoria» italienne, à peine entré les parfums de truffes vous mettent l'eau à la bouche, leur carte entièrement en italien ne laisse aucun doute sur l'authenticité de la cuisine. N'hésitez pas à demander les suggestions de saison !

Your mouth will water at the wonderful smell of truffles when entering this typical Italian «Trattoria». Their menu, all in Italian, leaves no doubt about the authenticity of the dishes. Ask for their seasonal suggestions !

Kamakura (Lux-Grund)

@ www.kamakura.lu
✉ 4, r. Münster
☎ 47 06 04

Meilleur restaurant japonais de Luxembourg au service impeccable, au décor sobre et aux mets succulents. Une véritable expérience gastronomique, d'ailleurs, il n'est pas rare d'y voir des touristes japonais y faire escale...

Best Japanese restaurant in Luxembourg offering excellent service, contemporary decor and flavourful dishes. A true culinary adventure even attracts Japanese tourists ...

Kjub (Lux-Gare)

@ www.kjub.lu
 ✉ 49, bd Dr Charles Marx
 ☎ 27 48 99 88

Restaurant et galerie d'art dans un même espace, menus raffinés et cuisine de saison servis dans un décor sobre aux allures industrielles. Un coin enfants spécialement aménagé avec télévision et jeux. Pour les plus grands, la cuisine est ouverte jusqu'à 23h, endroit idéal pour se restaurer après un spectacle.

Restaurant and art gallery all-in-one, offering sophisticated dishes and seasonal cuisine served in a contemporary industrial decor. Has a kids' play area with television and games. Kitchen opens until 11 pm for a late night dinner after a show.

L'Annexe (Lux-Centre)

@ www.lannexe.lu
 ✉ 7, r. du St Esprit
 ☎ 26 26 25 37

La brasserie du restaurant Le Clairefontaine. Lieu parfait pour les gourmets et les gourmands, des menus du jour en semaine à prix raisonnable et une carte pleine d'idées comme le Hamburger de pot au feu au foie gras ou le risotto aux écrevisses et au ragout de champignons.

The Brasserie of the restaurant Le Clairefontaine. The place to be for gourmets and food lovers, offering daily menus at affordable prices (on weekdays) and a wide variety of original dishes such as the Pot-au-Feu hamburger with Foie Gras or Crayfish Risotto with mushroom stew.

L'Orchidée (Lux-Gare)

@ www.orchid.lu
 ✉ 9, rte de Thionville
 ☎ 24 87 37 39

Restaurant indien de qualité, un service irréprochable. Laissez-vous guider à travers la carte par les tenues et les accents indiens afin de choisir le plat qui vous convient.

Top quality Indian restaurant with outstanding service. Have the charming Indian atmosphere guide you through the menu and pick out the dish that suits your mood.

NOS RESTAURANTS PREFERES PAR ORDRE ALPHABETIQUE

OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY ALPHABETICAL ORDER

La Citronnelle (Lux-Limpertsberg)

@ www.citronnelle.lu

✉ 2, r. Henri VII

☎ 26 26 21 61

Petit restaurant fast food santé; salades, tartines, clubs bagels, roulés et sushis à agrémenter de jus de fruits frais. Faites le plein de vitamines dès le petit déjeuner. Terrasse chauffée. Livraison à domicile préparée à la minute, il suffit de téléphoner afin de passer votre commande.

Small healthy fast food restaurant. Salads, sandwiches, bagels, rolls, sushis and fresh juices. Get the full load of vitamins at breakfast. Heated terrace. Simply order by phone and get your meals delivered at home. All dishes prepared on the spot.

La Coquille (Lux-Kirchberg)

@ www.coque.lu

✉ 2, r. Léon Hengen

☎ 43 60 60-222

Cette brasserie gastronomique, située au cœur de la Coque, propose chaque jour de la semaine, en plus du large choix de sa carte, une sélection de 3 menus du jour composés de viande, de poisson ou de pâtes. En été, profitez de leur grande terrasse.

This gastronomical restaurant, located in the centre of the Coque, offers a daily selection of three menus with meat, fish or pasta. Wide variety of dishes à la carte. During the summer, enjoy their big terrace.

La cuisine de Zheng (Leesbach)

✉ Vallée des 7 châteaux

☎ 26 30 06 60

De loin la meilleure cuisine chinoise du Grand-Duché. La spécialité du chef: les cuisses de grenouilles du Typhon. Terrasse en été.

By far 'the' best Chinese restaurant in the Grand-Duchy. Try one of the Chef's specials: Typhon frog legs. Summer terrace.

La Gaichel * (Gaichel / Eischen)

@ www.lagaichel.lu

✉ Maison 5

☎ 39 01 29

Situé dans un parc merveilleux en bordure du golf du même nom, cet hôtel-restaurant vous charmera pour un repas, pour une nuit ou un W-E. Décor classique pour une carte savoureuse que ce soit au restaurant ou à la brasserie. Profitez de sa terrasse avec jardin pour un moment de gastronomie et de détente.

Spend a delightful evening, night or WE in this charming hotel, restaurant and Inn, located in a beautiful park on the edge of the Golf 'La Gaichel'. Traditional decor with a selection of flavourful dishes served at the restaurant or at the Diner's Bar. Terrace with garden for a relaxing time at dinner.

La Lorraine (Lux-Centre)

@ www.lalorraine-restaurant.lu
 ✉ 7, pl. d'Armes
 ☎ 47 46 20

Adresse incontournable de la Place d'Armes pour les amateurs de fruits de mer et de poissons. Avec son service en continu de 11h30 à 22h30, 7 j/7, profitez-en à tout moment. Jolie terrasse sur la place.

The place to be for all seafood and fish lovers. Located directly on the Place d'Armes. Non-stop service from 11.30 am until 22.30 pm, open every day of the week. Nice terrace on the Place d'Armes.

La maison des Brasseurs (Lux-Centre)

✉ 48, Grand-Rue
 ☎ 47 13 71

Cuisine luxembourgeoise dans un cadre typique, une carte de saison propose les spécialités du pays. Excellent rapport qualité-prix. Petite terrasse en été. Réservation recommandée.

Traditional Luxemburgish restaurant, offering a seasonal menu with regional specialties. Great value for money. Small summer terrace. Reservation recommended.

La maison du sultan (Lux-Beggen)

@ www.lamaisondusultan.lu
 ✉ 133, rte de Beggen
 ☎ 26 18 75 10

Gastronomie marocaine dans un cadre de mille et une nuits. Terrasse avec piscine en été. Carte variée et menus du jour en semaine.

Moroccan specialties in a One Thousand and One Nights setting. Summer terrace with swimming pool. Wide selection of dishes and daily menus at weekdays.

La Mirabelle (Lux-Eich)

@ www.espaces-saveurs.lu
 ✉ 9, pl. Dargent
 ☎ 42 22 69

Entièrement rénovée dans un esprit très design, cette excellente table vous propose différentes cartes selon les saisons. Très belle carte de vins issus des quatre coins du monde. Option également d'apporter votre bouteille (uniquement le jeudi soir et un droit de bouchon vous sera demandé), le chef vous composera un menu en accord avec votre vin. Jolie terrasse en été à l'abri des regards.

NOS RESTAURANTS PREFERES PAR ORDRE ALPHABETIQUE

OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY ALPHABETICAL ORDER

This excellent restaurant, which was entirely renovated into a highly contemporary style, offers different menus which change with the season. Vast selection of wines from around the world. You may also bring your own bottle (on Thursday night only plus corkage charge) and have the Chef arrange a menu for you. Nice secluded summer terrace.

La Pomme Cannelle (Lux-Centre)

@ www.hotelroyal.lu

✉ 12, bd Royal

☎ 24 16 16 736

Restaurant gastronomique de l'hôtel *Le Royal* au cadre colonial et aéré. Une carte rythmée par les marchés. Découvrez aussi leurs menus, notamment les business lunches servis en 60 ou 90 minutes.

Gastronomical restaurant belonging to the Hotel *Le Royal*. Colonial and bright setting. Seasonal dishes. Enjoy their menus and their business lunches (serving time in 60 or 90 minutes).

La Table du pain (Lux-Centre)

@ www.tabledupain.lu

✉ 19, av. Monterey

☎ 24 16 08

A l'étage de la boulangerie, une grande salle très conviviale pour un déjeuner rapide: soupes, tartines et salades au rendez-vous. Plusieurs formules petit déjeuner et brunch à déguster tous les jours même le dimanche.

The first floor of the bakery offers a large, warm dining space: pick out your meal amongst a vast selection of soups, sandwiches and salads. Wide choice of breakfast and brunch formulas served daily, even on Sundays.

Lagura Next Door (Lux-Limpertsberg)

@ www.lagura.lu

✉ 18, av. de la Faïencerie

☎ 26 27 67

Dans un cadre très design, savourez une cuisine italienne raffinée. Formule lunch et business lunch, ainsi qu'un espace privatif sur demande. Situé juste à côté du cinéma *Utopia*, le restaurant vous offre votre place si vous y dînez avant votre séance.

Enjoy some sophisticated Italian dishes in an exclusively contemporary atmosphere. Lunch and business formulas. Private dining space upon request. Based next to the *Utopia* Cinema. Movie entrance offered when dining in this restaurant right before the show.

Le Bouquet Garni * (Lux-Centre)

@ www.lebouquetgarni.lu
 ✉ 32, r. de l'eau
 ☎ 26 20 06 20

Situé juste derrière le Palais Grand-Ducal, caché sous un porche, le restaurant vous accueille dans un cadre intimiste entouré de belles pierres. Des mets prestigieux servis de façon raffinée selon une cuisine haute en saveurs. Idéal pour un dîner en amoureux.

This restaurant is just behind the Palais Grand-Ducal and through a parkway, it has beautiful stone walls and an intimate atmosphere. The dishes are prestigious, refined and full of flavour. Perfect for a romantic dinner.

Le Gala (Lux-Centre)

@ www.legala.lu
 ✉ 10, pl. Guillaume II
 ☎ 27 47 81 25

Restaurant de spécialités du Liban et l'Azerbaïdjan. Produits du terroir adaptés aux recettes riches en saveurs. Menus, grillades et mezzes à déguster sur place jusqu'à 22h30 ou à emporter.

Lebanese and Azerbaijani specialties. Flavoursome recipes based upon regional products. Menus, grilled dishes and mezzes to be eaten in until 10.30 pm for take away.

Le Neumünster (Lux-Grund)

@ www.abbaye.lu
 ✉ 28, r. Münster
 ☎ 26 20 52 98-1

Dans le cadre exceptionnel de l'abbaye de Neumünster, cette brasserie vous accueille dans un cadre sobre aux couleurs chaleureuses. Lors des beaux jours, profitez de la terrasse entre vieilles pierres et eau. De nombreuses formules menus de la semaine, menu d'avant spectacle ou le brunch du dimanche matin.

Enjoy a contemporay, warmly coloured setting in this diner's pub, based on the exceptional site of the Abbaye de Neumünster. Have lunch on their summer terrace amongst old stones and water and enjoy a wide variety of formulas during the week, or have a menu before the show. Brunches served every Sunday morning.

Le Pavillon du Parc Belair (Lux-Merl)

✉ 28, r. de Bragance
 ☎ 44 55 87

Envie d'un déjeuner en terrasse dans un cadre verdoyant au bord de l'eau, c'est l'endroit idéal, choisissez entre table ombragée et table ensoleillée, pour un buffet ou simplement une glace. Idéal pour les enfants qui se défoulent à portée de vue.

NOS RESTAURANTS PREFERES PAR ORDRE ALPHABETIQUE

OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY ALPHABETICAL ORDER

If you feel like having lunch on a terrace in a green setting at water's edge, this is the place to be. Pick out a shaded table or choose to sit out in the sun. Have a buffet lunch or simply take an ice-cream, and have your kids play within sight.

Le Sud * (Lux-Clausen)

@ www.le-sud.lu
✉ 2, r. Emile Mousel
☎ 26 47 87 50

Avec son bar, sa terrasse panoramique et sa cuisine ouverte, ce restaurant gastronomique, récemment étoilé, vous accueille dans une salle aux pierres apparentes. Selon une formule de menu unique variant au gré des marchés, dégustez des mets ensoleillés et raffinés. Accueil et service impeccable.

This recently Michelin starred restaurant offers a bar, a panoramic terrace and an open kitchen. Beautiful stone-exposed walls. Unique seasonal menu. Southern and sophisticated dishes. Outstanding service.

Léa Linster * (Frisange)

@ www.lealinster.lu
✉ 17, r. de Luxembourg
☎ 23 66 84 11

Cette cuisinière luxembourgeoise à la renommée internationale vous accueille au milieu de la campagne. Une carte parsemée de mets simples et raffinés mais aussi de saveurs locales. Suggestion: le menu Bocuse d'Or.

Meet this internationally renowned Luxemburgish Chef in the countryside. Enjoy a vast selection of simple, sophisticated dishes and regional flavours. Suggestion: the Bocuse d'Or menu.

Lentze Parc (Bertrange)

@ www.lentzeparc.lu
✉ 212, r. de Luxembourg
☎ 26 38 92 93

Comme son nom l'indique, restaurant situé à l'entrée d'un parc ; la carte évolue selon les produits frais du marché, cuisine française et spécialités luxembourgeoises. Menu enfants, terrasse et verdure en font un lieu idéal pour les familles.

This restaurant, as its name indicates it, is located right next to a park ; offers a selection of dishes which vary with the season and availability of ingredients. French cuisine and Luxemburgish specialties. Kids' menu, terrace and lawn make this a perfect place to 'lunch out' with the kids.

Les Roses * (Mondorf-les-Bains)

@ www.casino2000.lu
 ✉ r. Th. Flammang
 ☎ 26 67 84 10

Situé au cœur du Casino, ce restaurant étoilé vous accueille dans une salle à la décoration classique pour un menu gourmand et contemporain.

This Michelin starred restaurant, located inside the Casino, has a classical dining room and will seduce you with a contemporary gourmet menu.

LuxMade (Lux-Kirchberg)

✉ C.c. Auchan
 ☎ 27 04 86 04

Fast food Luxembourgeois. Produits locaux.
 Luxembourgish fast-food. Regional produce.

Ma langue sourit * (Moutfort)

@ www.mls.lu
 ✉ 1, r. de Remich
 ☎ 26 35 20 31

Ce restaurant nouvellement étoilé vous accueille dans un cadre clair et aéré, une carte-menu mensuelle et un menu pour les jours de la semaine. Carte des vins très variée, leur sommelier vous guidera avec simplicité dans vos choix.

This recently Michelin starred restaurant has a bright and contemporary decor, a monthly menu as well as a daily menu. Vast selection of wines. Let the wine waiter help you pick out the wine which best accompanies your menu.

Mansfeld Club Restaurant (Lux-Clausen)

@ www.visionh.lu
 ✉ 3, r. de la Tour Jacob
 ☎ 43 90 11

Dans cette ancienne bâtisse à la cour pavée, le décor varie au gré des étages, le rez-de-chaussée plus classique et son étage résolument moderne, profitez des menus du midi, notamment un « menu minceur » très appétissant ou laissez-vous tenter par la carte du soir. Jolie terrasse ombragée et service voiturier.

This ancient building with paved courtyard hides two different atmospheres: the more classic ground floor, and a first floor in a more contemporary style. Try one of their lunch menus, such as their tasty "diet menu", or have dinner à la carte at night. Nice shady and valet parking.

NOS RESTAURANTS PREFERES PAR ORDRE ALPHABETIQUE

OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY ALPHABETICAL ORDER

Mathes (Ahn)

@ www.restaurant-mathes.lu
✉ 37, rte du vin
☎ 76 01 06

En bordure de Moselle au milieu des vignes, une adresse à ne pas manquer, des formules de menus variées et une carte pleine de surprises. Une terrasse et un jardin ensoleillés au milieu des vignes en été.

Located in the middle of a vineyard on the Moselle river, this place is not to be missed. Let yourself be tempted by one of their various menus or have an original dish à la carte. Sunny terrace and garden right in the middle of the vineyards at summertime.

Maybe Not Bob's

@ www.maybenotbobs.lu
✉ 107, r. de la tour Jacob
☎ 42 18 69

Cuisine anglo-saxonne. Véritable brunch à l'anglaise tous les dimanches de 12h à 15h.

English cuisine. Traditional English breakfast every Sunday between 12 am and 3 pm.

Mère Nature (Lux-Gare)

@ www.merenature.lu
✉ 55, r. Glesener
☎ 29 55 07

Murs aux couleurs du soleil et boiseries claires pour ce restaurant de saveurs. Menus du jour avec toujours un plat végétarien et une carte aux influences du sud

This restaurant has warmly coloured walls and light woodwork and flavoursome dishes. Daily menus including one vegetarian dish and meal à la carte inspired by the south.

Mesa Verde (Lux-Centre)

@ www.mesa.lu
✉ 11, r. du St-Esprit
☎ 46 41 26

Cuisine du monde, végétarienne et de la mer. Formule du midi avec un plat complètement végétarien et une variation poisson. Une carte de salades, potages et saveurs exotiques. Un accueil chaleureux et souriant.

International cuisine, vegetarian and seafood dishes. Lunch formula including a 100% vegetarian dish and a fish dish. Wide selection of salads, soups and exotic flavours. Warm and friendly service.

Mosconi ** (Lux-Grund)@ www.mosconi.lu

✉ 13, r. Münster

☎ 54 69 94

Restaurant italien étoilé, adresse bien connue au Luxembourg. Décor classique avec cheminée et petite terrasse au bord de l'eau en l'été.

Italian Michelin starred restaurant, widely known in Luxembourg. Traditional decor with fireplace and small summer terrace on the water's edge.

Mousel's Cantine (Lux-Clausen)@ www.mouselscantine.lu

✉ 46, montée de Clausen

☎ 47 01 98

Plus qu'une adresse, une institution de la cuisine classique luxembourgeoise.

Spécialité de la maison ; Jarret de porc servi avec des fèves des marais. Accueil sympathique et chaleureux.

This place is not just a restaurant amongst others, this is the best restaurant ever in traditional Luxemburgish cuisine. Home specials : Ham hock with fava beans. Warm and welcoming setting.

Mudam Café (Lux-Kirchberg)@ www.mudam.lu

✉ 3, Park Dräi Eechelen

☎ 45 37 85-970

Au sein du musée, le Mudam Café offre plusieurs formules : de l'art à midi ; découverte d'une œuvre en 15 minutes suivi d'un déjeuner (une fois par semaine réservation souhaitée) et le Brunch du dimanche de 11h à 15h. Tous les midis une cuisine saine et savoureuse dans un décor exceptionnel.

The Mudam Café, located inside the Museum, offers various formulas : Art at lunchtime ; 15 minutes to discover a piece of art followed by a lunch (once a week, reservation recommended) and Sunday Morning Brunch from 11 am to 3 pm. Enjoy healthy and tasty dishes served at lunchtime in an exceptional ambiente.

Notaro (Lux-Clausen)@ www.notaro.lu

✉ 149, r. de la Tour Jacob

☎ 42 30 70

Mario, le chef, vous reçoit chez lui en vous faisant découvrir la véritable gastronomie et les vins italiens. Laissez-vous tenter par les suggestions du jour, toujours savoureuses et pleines d'originalité, et accompagnées d'un vin à choisir dans une carte riche de plus de 1000 étiquettes. Conseils et service chaleureux.

Feel at home at Mario's and discover traditional cuisine and a vast selection of Italian wines (over 1000 labels). Be tempted by one of his daily, tasty and original suggestions. Warm advice and service.

NOS RESTAURANTS PREFERES PAR ORDRE ALPHABETIQUE

OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY ALPHABETICAL ORDER

Odeon (Lux-Weimerskirch)

✉ 10, r. München Tesch
☎ 43 65 30

Restaurant portugais spacieux au décor et à l'ambiance typique avec un coin bar. Carte complète des spécialités portugaises dont de multiples recettes de «Bacalhau» (morue salée).

Portuguese restaurant offering a spacious dining room and a traditional atmosphere at the bar. Vast menu with Portuguese specialties such as a wide variety of recipes based on "Bacalhau" (salted codfish).

Orient X (Lux-Kirchberg)

✉ C.c. Auchan
☎ 26 68 71 95

Concept innovant ; cadre lounge et restauration rapide turque avec rapport qualité-prix imbattable.

Brand new concept ; lounge atmosphere and Turkish fast-food dishes at a highly cost-effective price.

Patagonia (Hesperange)

@ www.patagonia.lu
✉ 373, rte de Thionville
☎ 36 00 95

Restaurant de cuisine argentine avec une carte variée et des menus du jour en semaine. Service rapide et efficace.

Argentinian cuisine offering a vast selection of dishes and daily menus on weekdays. Fast and efficient service.

Pizzeria Il Ritrovo (Lux-Hollerich)

@ www.ilritrovo.lu
✉ 98, rte d'Esch
☎ 25 28 28

Grande pizzeria avec capacité d'accueil pour «familles nombreuses» arborant un coin télé et jeux vous permettant de prendre votre repas tranquillement. Les serveurs sont habitués aux va-et-vient des petits et font preuve d'une patience exemplaire.

Large-sized pizzeria ideal for large families with many children. Let your children play in their dedicated kids' corner with TV and games and enjoy your meal in peace. Waiters are used to having kids running all over the place and show exemplary patience.

Porta Nova (Lux-Limpertsberg)

@ www.portanova.lu
✉ 14, av. de la Faïencerie
☎ 22 34 32

Restaurant italien situé à côté du cinéma Utopia. Salle aux dimensions spectaculaires, toujours une table de libre! Coin enfants. Service sympathique.

Italian restaurant located next to the Utopia Cinema. Huge dining space with always a free table. Welcoming service.

Quadro Delizioso (Lux-Gasperich)

@ www.quadrodelizioso.lu
 24, r. de Gasperich
 24 87 33 87

Pizzeria. Espace dédié aux enfants où ils peuvent jouer et regarder des dessins animés sur écran géant. Du vendredi soir au dimanche soir, les enfants sont placés sous la surveillance d'une animatrice.

Pizzeria. Offers a kids' corner where children can play and watch cartoons on a wide screen. An animator will look after your children from Friday night until Sunday night.

Restaurant Naturata (Munsbach)

@ www.naturata.lu
 Oikopolis
 13, Parc d'Activité Syrdall
 26 15 19-10

Restaurant Bio dépendant de la chaîne de magasins du même nom. Une carte complètement bio, des menus de saison, mais aussi un service traiteur pour vos événements professionnels ou privés.

Organic restaurant belonging to the chain of Naturata shops. Offers exclusively organic dishes, seasonal menus as well as a catering service for professional / private events.

Schnékert (Windhof)

@ www.schnekert.lu
 Rte des 3 Cantons
 39 70 91 1

Traiteur incontournable de la place avec une offre complète et variée. Vous trouverez tout ce dont vous avez besoin pour réussir votre réception.

One of the top caterers in Luxembourg offering a vast selection of dishes ranging. Everything you need to have a perfect reception.

Sensi (Lux-Belair)

@ www.sensi.lu
 2-4, av. du X Septembre
 26 44 15 13

Restaurant design à la carte légère et raffinée. Formule du jour et formule sushis en semaine. Plateaux de sushis à emporter. Coin brasserie pour un simple verre.

Design restaurant offering a wide variety of light and sophisticated dishes. Daily formula and sushi formula on weekdays. Take out your Sushi dishes. Or simply have a drink at the bar.

NOS RESTAURANTS PREFERES PAR ORDRE ALPHABETIQUE

OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY ALPHABETICAL ORDER

Solana (Lux-Bonnevoie)

✉ 61, r. des Trévires

☎ 48 84 48

Accueil simple et chaleureux. A la carte, zarzuelas, paellas et un grand choix de tapas délicieuses : tortilla, boquerones, jamon ibérico...

Warm welcome. A la carte dishes, zarzuelas, paellas and a wide choice of tasty tapas: tortilla, boquerones, jamon ibérico...

Speltz (Lux-Centre)

@ www.speltzluxembourg.lu

✉ Coin rues Chimay et Louvigny

☎ 47 49 50

Excellent restaurant, une carte évolutive selon les saisons, un souci permanent de la qualité des produits, une originalité des plats, une formule brasserie pour le déjeuner et des menus de dégustation pour le soir. Une adresse incontournable pour les gourmands curieux de nouvelles saveurs. Isabelle et Carlo Speltz vous accueillent toujours avec le sourire et sont à votre entière disposition pendant vos repas.

An excellent restaurant, offering dishes which vary along with the seasons, top-quality produce, original recipes, brasserie formulas at lunchtime and gastronomy menus at night. The place to be for all gourmet lovers who are curious about discovering new flavours. Isabelle and Carlo Speltz offer you a warm welcome and remain at your full disposal throughout the meal.

Star of Asia (Lux-Centre)

@ www.starofasia.lu

✉ 19, r. des Capucins

☎ 47 12 40

Petit restaurant à l'abri des regards situé à l'intérieur de la galerie, connu par le bouche à oreille, rendez-vous des amoureux de la cuisine indienne authentique. Décor simple, accueil souriant et chaleureux. Cuisine ouverte jusque 23h.

Small restaurant sheltered from view and located inside the gallery, known by word of mouth. The place to be for all gourmet lovers who are fond of traditional Indian cooking. Contemporary setting, friendly service. Kitchen opens until 11 pm.

Steiffen (Steinfort)

@ www.steffentraiteur.lu
 ✉ 8, rte d'Arlon
 ☎ 399 650 300

Traiteur bien connu, il sait surprendre par sa Food Collection aux saveurs et couleurs luxembourgeoises. Un vrai régal pour les papilles mais aussi pour les yeux.

Well known caterer, offering a brand new concept with his Food Collection, a wide collection of exquisite Luxembourgish specialties. A real treat for the eyes, as well as the palette.

Sushi Shop (Lux-Kirchberg)

@ www.sushishop.lu
 ✉ 33, av. J-F Kennedy
 ☎ 27 04 57

Des Sushis à consommer sur place, à emporter ou à se faire livrer. Gamme audacieuse et originale, saveurs multi-culturelles et présentation soignée.

Sushis eaten in, take away or delivered at home. Original and audacious selection of dishes, multi-cultural flavours and great presentation.

Takajo (Lux-Belair)

@ www.resto.lu/takajo
 ✉ 2A, r. Jean-Baptiste-Esch
 ☎ 26 25 81 09

Petit espace très sobre, authentique cuisine japonaise, service aimable et souriant. Sushis, soupes, salades et desserts, dégustation sur place ou livraison à domicile.

Very contemporary, small restaurant, offering traditional Japanese cuisine. Warm and welcoming service despite a sometimes frantic pace. Sushis, soups, salads and desserts, to eat in or delivered at home.

Thai Celadon (Lux-Centre)

@ www.thai.lu
 ✉ 1, r. du Nord
 ☎ 47 49 34

Thailand (Lux-Belair)

@ www.thai.lu
 ✉ 72, av. Gaston Diderich
 ☎ 44 27 66

Deux adresses pour cette cuisine exotique riche en saveurs servie dans un décor clair et sobre. Un accueil et un service impeccable. Des formules business lunch mais aussi une carte variée. Service traiteur : Thaï dining at home pour une soirée originale.

Flavoursome exotic cuisine, bright and contemporary decor, two addresses. Outstanding service. Business lunch formulas as well as an extensive menu. Catering service : Thaï dining at home for an exotic dinner at home.

NOS RESTAURANTS PREFERES PAR ORDRE ALPHABETIQUE

OUR FAVOURITE RESTAURANTS BY ALPHABETICAL ORDER

Toit pour toi * (Schouweiler)

@ www.toitpourttoi.lu
✉ 2, r. du IX-Septembre
☎ 26 37 02 32

Dans une grange rénovée avec originalité, Kattel Guillou vous propose une cuisine étoilée traditionnelle et innovante. Accueil chaleureux et décontracté. Commencez la soirée au bar et terminez-la dans les très confortables salons.

Try Kattel Guillou's cooking in this originally renovated barn and enjoy a traditional and innovative Michelin starred cuisine. Warm and casual setting. Have a drink at the bar before dinner and chill out in their comfy lounge afterwards.

Um Plateau (Lux-Clausen)

@ www.umplateau.lu
✉ 6, plateau de Altmünster
☎ 26 47 84 26

Restaurant au décor design avec de jolies couleurs vives, une carte et des menus aux goûts de tous. Terrasse à l'arrière du restaurant, toujours accessible et chauffée quand le soleil disparaît. On vous prêterait un plaid si nécessaire. Service voiturier.

Designer restaurant offering a brightly coloured decor and dishes to suit all tastes. Enjoy their heated terrace at the back – blankets are available if necessary when the sun goes down. Valet parking.

Zai (Strassen)

@ www.lezai.lu
✉ 273, rte d'Arlon
☎ 27 39 74 76

Rendez-vous de la cuisine chinoise de qualité. Suggestion : Daurade Royale du pêcheur de Shanghai. Divers plateaux de sushis à consommer sur place ou à emporter. Décor oriental raffiné et joli jardin en été.

The place for top-quality Chinese food. Suggestion : Royal Sea Bream by the Fisherman of Shanghai. Several sushi platters to be eaten in or take away. Sophisticated Oriental setting and nice summer garden.

ZigZag (Bertrange)

@ www.zigzag.lu
✉ 7, r. Pletzer
☎ 26 45 87 87

Cuisine rapide pour toute la famille, les enfants s'amuse dans la plaine de jeux couverte pendant que les parents déjeunent tranquillement. Brunch tous les dimanches. Idéal pour les jours pluvieux.

A restaurant for the whole family with fast service. Let your kids play on the indoor playground while you eat. Late morning brunch every Sunday. Perfect for a rainy day.

BARS ET DISCOTHEQUES

BARS AND CLUBS

NOS BARS PRÉFÉRÉS OUR FAVOURITE BARS

Les bars sont généralement ouverts en semaine jusque 1h du matin et le W-E souvent jusqu'à 3h.

Bars are usually open until 1 am on weekdays and until 3 am on WE.

Art Café (Lux-Centre)

✉ 1A, r. Beaumont
☎ 26 27 06 52

Décor théâtral. Profitez de leur terrasse en été située dans la cour du théâtre des Capucins. Idéal pour apéritifs ou juste avant le spectacle, ce bar ferme tôt.

Theatrical decoration. In summer, sit and relax in their terrace in the courtyard of the Théâtre des Capucins. The perfect place for an aperitif or a drink just before the show, as this bar closes early.

Boos'Kfé (Bridel)

@ www.boos.lu
✉ 31, r. Biergerkraitz
☎ 33 82 43

Bar-restaurant. Dans la forêt de Bambësch, découvrez en été l'ambiance « paillote » et restez siroter un verre les pieds dans le sable. En hiver, fête assurée à l'intérieur.



Bar restaurant. In the Bambësch forest, discover the beach bar atmosphere in the summer and enjoy a drink with your toes in the sand. Lively inside in the winter.

Cat Club (Lux-Hollerich)

@ www.catclub.lu
✉ 18, r. de l'Aciérie
☎ 40 08 15 69

Bar-restaurant. Incontournable depuis plus de 10 ans, rendez-vous idéal des soirées after-work. Ambiance clubbing à l'intérieur et dès les beaux jours profitez de leur terrasse lounge.

Bar restaurant. A favourite for over 10 years, the perfect bar to have a drink after work. Club atmosphere inside and a great lounge style terrace outside.

Chiggeri (Lux-Centre)

@ www.chiggeri.lu
✉ 15, r. du Nord
☎ 22 82 36

Petit bar, ambiance chaleureuse et décontractée, carte de dégustation de vins au verre des quatre coins du monde. Clientèle variée.

BARS ET DISCOTHEQUES

BARS AND CLUBS

Small bar, warm and relaxed atmosphere, possibility to taste wines from all over the world by the glass. Very diverse customers.

Coco Mango-Top Floor (Lux-Gare)

@ www.topfloor.lu
✉ 40, bd d'Avranches
☎ 24 87 72 20

Situé au dernier étage du Sofitel, ce bar à la vue panoramique sur la vallée de la Pétrusse est ouvert 7/7, décor design.

This bar, located on the top floor of the Sofitel, has a panoramic view of the Petrusse valley and is open 7 days a week. Very stylish decoration.

Color's (Lux-Centre)

@ www.colors.lu
✉ 5, r. Chimay
☎ 26 20 28 03

Bar-restaurant sur 3 niveaux en plein Centre-Ville. Cadre très agréable pour discuter autour d'un verre ou d'un carpaccio. Trois terrasses dont une qui surplombe la place Guillaume II.

Bar restaurant on 3 levels, right in the city centre. A nice setting to have a drink with friends or enjoy a carpaccio. Three terraces, one over looking the Place Guillaume II.

Frenchie (Lux-Centre)

@ www.frenchie.lu
✉ 23-25, r. Notre Dame
☎ 27 25 39

Bar très spacieux avec une belle terrasse. Clientèle trentenaire. Partie restaurant.

A very spacious bar with a nice terrace. Mainly thirty something customers. Separate restaurant.

IKKI Bar (Lux-Clausen)

@ www.ikki.lu
✉ R. Emile Mousel
☎ 49 69 40

Au sein des rives de Clausen, rendez-vous idéal des after-work, cadre feutré, bar central avec coin lounge-billard et accès direct à la terrasse. Clientèle cosmopolite.

At the Rives de Clausen, the perfect place to have a drink after work in a cosy atmosphere. Bar at the centre, lounge corner with pool tables and direct access to the terrace. Cosmopolitan customers.

Marx (Lux-Hollerich)

✉ 42-44, r. de Hollerich
☎ 48 84 26

Concept bar-danse, une institution à Luxembourg depuis des années, clientèle trentenaire.

La terrasse est très convoitée l'été. Ambiance décontractée. Le dimanche après-midi, rendez-vous des parents avec leurs enfants, un espace est réservé aux plus petits pendant que les grands profitent d'un moment de détente.

Bar-club, a true institution in Luxembourg for years. Mainly thirty something customers. The terrace is very popular in summer. Relaxed atmosphere. It's the perfect place to go with children on a Sunday afternoon, there's a dedicated children area so the parents can take a breather.

Sul Palco (Lux-Centre)

✉ 28, r. Philippe II
☎ 22 95 14

Bar très apprécié des lycéens. Possibilité de danser sur des musiques choisies par le public.

This bar is very popular with high school children. Possibility to dance to the music chosen by the audience.

Viking Bar (Lux-Hollerich)

@ www.theviking.lu
✉ 19, r. de Hollerich

Quartier général des Scandinaves.
A favourite among the Scandinavians.

Zanzen (Lux-Centre)

✉ 27-29, r. Notre Dame
☎ 26 20 18 22

Bar lounge avec une belle terrasse en été et une véranda pour l'hiver. Buffet apéritif offert à partir de 18h. Partie restaurant.

Lounge bar with a nice terrace in summer and a veranda for winter. Free aperitif with the buffet from 6pm. Seperate restaurant.

PUBS

The Black Stuff (Pulvermühle)

@ www.blackstuff.lu
✉ 15, r. val de Hamm
☎ 42 54 96

Pub irlandais, un classique, toujours rempli.
Irish pub, a classic, always crowded.

Britannia (Lux-Clausen)

@ www.britanniapub.lu
✉ 69, allée de Mansfeld
☎ 43 32 33

Pub anglais. Le rendez-vous des fans de rugby. Bondé lors des matchs.

English pub. A meeting place for rugby fans. Jam-packed during matches.

BARS ET DISCOTHEQUES

BARS AND CLUBS

Ecosse (Lux-Clausen)

✉ R. de la Tour Jacob
☎ 621 238 030

Pub écossais | Scottish pub

The Oscar Wilde (Lux-Grund)

✉ 9, Bisserwee
☎ 26 20 30 15

Pub irlandais, restauration typique possible.
Irish pub serving food.

The Pygmalion (Lux-Clausen)

✉ 19, r. de la Tour Jacob
☎ 42 08 60

Pub irlandais | Irish pub

Urban (Lux-Centre)

@ www.urban.lu
✉ 2, r. de la Boucherie
☎ 26 47 85 78

Pub irlandais, petite restauration possible.
Belle décoration moderne : murs beiges
et fauteuils clubs en cuir. Ambiance
assurée les soirs de matchs.

Irish pub, serving snacks. Nice and
contemporary decoration: beige walls
and leather club chairs. Lively atmosphere
on match evenings.

White Rose (Lux-Gare)

✉ 7, r. Dicks
☎ 49 48 45

Pub anglais. Clientèle d'habités.
English pub. Regular customers.

OÙ ÉCOUTER DE LA MUSIQUE LIVE ? WHERE TO LISTEN TO LIVE MUSIC?

**Vous trouverez une rubrique complète
dans la partie Culture/ Musique.**

**You will find a complete list in the
Culture section/ Live Music.**

DISCOTHÈQUES | CLUBS

**Les discothèques sont ouvertes en
général jusqu'à 6 h.**

Clubs are usually open till 6 am.

Byblos (Lux-Gare)

@ www.byblos.lu
✉ 58, r. du Fort Neipperg
☎ 24 87 33 21

Cette institution de la nuit
luxembourgeoise accueille les fêtards sur
3 étages. Elle comprend entre autres
une brasserie, des espaces dance et VIP.
Clientèle jeune.

This is a true institution of the
Luxembourgish nightlife.

It welcomes revellers on 3 floors and has a brasserie, a dance floor and a VIP section. Young customers.

By Pass (Lux-Centre)

@ www.bypass.lu
 ✉ 19, r. des Bains
 ☎ 26 18 78 67

Anciennement VIP Room. Soirées thématiques, DJ internationaux. Rendez-vous de la jeunesse chic et branchée.

Formerly known as the VIP Room. Theme parties, international DJ's. The place-to-be for the chic and trendy youth.

Fever Club (Lux-Hollerich)

@ www.fever.lu
 ✉ 1, r. Joseph Heintz
 ☎ 26 18 71 87

3 bars, 1 dance floor et 2 espaces VIP. Soirées salsa tous les jeudis soirs.

3 bars, 1 dance floor and 2 VIP areas. Salsa parties on Thursday evenings.

Melusina (Lux-Clausen)

@ www.melusina.lu
 ✉ 145, r. de la Tour Jacob
 ☎ 43 59 22

Bar, restaurant et discothèque.

Petite discothèque, ambiance jeune et décontractée. Entrée gratuite pour celles et ceux qui ont dîné au restaurant.

Bar, restaurant and club. Small club, young and relaxed atmosphere. Free entrance for the customers of the restaurant.

Secret Garden (Lux-Centre)

@ www.secretgarden.lu
 ✉ 14, Côte d'Eich
 ☎ 22 17 38

Bar lounge et discothèque. Dans la partie lounge, bar à cocktails, endroit relaxant avec 2 espaces : l'un fumeur avec cave à cigares et l'autre non-fumeur. Dans la partie discothèque, décoration originale aux mille couleurs. Carré VIP.

Lounge bar and club. On the lounge side, there's a cocktail bar, a relax place separated into spaces: a smoking area with a cigar cellar and a non-smoking area. On the club side, the decoration is very colourful. VIP section.

White (Lux-Centre)

@ www.white.lu
 ✉ 21, r. des bains
 ☎ 26 20 11 40

Bar, restaurant et club. Ambiance lounge pour l'apéritif, soirées DJ. Clientèle jeune.

Bar, restaurant and club. Lounge atmosphere for an aperitif, DJ parties at night. Young customers.



Culture

320 **SORTIES**
GOING OUT

331 **EXPOSITIONS**
EXHIBITIONS

339 **AGENDA CULTUREL**
CULTURAL AGENDA

343 **LECTURE**
READING



SORTIES

GOING OUT

INFORMATIONS ET TICKETS INFORMATION AND TICKETS

Luxembourg-City Tourist Office - LCTO (Lux-Centre)

- @ www.lcto.lu
- ✉ 30, pl. Guillaume II
- ☎ 22 28 09
- 🕒 Du 1^{er} avril au 30 septembre : lu-sa, 9h-19h / di et jours fériés, 10h-18h
Du 1^{er} octobre au 31 mars : lu-sa, 9h-18h / di et jours fériés, 10h-18h
From April 1st to September 30th:
Mon.-Sat., 9 am-7 pm / Sun. and bank holidays, 10 am-6 pm
From October 1st to March 31st:
Mon.-Sat., 9 am-6 pm / Sun. and bank holidays, 10 am-6 pm

Sur le site Internet vous trouverez toutes les informations nécessaires ainsi que des brochures qui vous simplifieront la vie.

The website contains all the information you might need, including helpful brochures.

Office National du Tourisme - ONT (Lux-Gare)

- @ www.ont.lu
www.agendalux.lu
- ✉ Pl. de la Gare
- ☎ 42 82 82 20
- 🕒 Lu-di, 9h15-12h30 et 14h-18h
Mon.-Sun., 9.15 am-00.30 pm and 2 pm-6 pm



Vous pouvez commander sur leur site toutes les brochures concernant Luxembourg, notamment Agendalux.lu, un bimensuel qui reprend les activités : culture, loisirs, sports, Nightlife et attractions du pays.

You can order all the brochures about Luxembourg from this website, including Agendalux.lu, a fortnightly magazine advertising cultural, leisure, sports, nightlife activities in the country.

Luxembourg Ticket (Lux-Centre)

- @ www.luxembourgticket.lu
- ✉ 1, Rond-Point Robert Schuman / Grand Théâtre
- ☎ 47 08 95-1
- 🕒 Lu-ve, 10h-18h30
Mon.-Fri., 10 am-6.30 pm

Billetterie nationale pour les théâtres, les concerts et autres événements culturels.

National ticket office for theatre, concerts and other cultural events.

Ticket Service (Lux-Gare)

- @ www.concertnews.lu
- ✉ 12, r. de Strasbourg
- ☎ 40 30 25
- 🕒 Ma-ve, 11h-18h30
Tue.-Fri., 11 am-6.30 pm

Vente de billets pour les concerts au Grand-Duché et à l'étranger.

Ticket sales for concerts in the Grand Duchy and abroad.

e-tickets (Bertrange)

@ www.e-ticket.lu
 3, Grevelsbarrière

26 48 33 33

Lu-ve, 9h-12h et 14h-18h

Mon.-Fri., 9 am-noon and 2 pm-6 pm

Vente en ligne de billets pour les concerts au Grand-Duché et à l'étranger.

Online ticket sales for concerts in the Grand Duchy and abroad.

CINÉMA | CINEMA

Ciné Utopia (Lux-Limpertsberg)

@ www.utopolis.lu

16, av. de la Faïencerie

22 46 11

Vous pouvez réserver vos places par téléphone ou via le site Internet.

You can book your tickets by phone or on the website.



Movies, Moments & the most efficient way to get your ticket

Pour vous rendre le cinéma toujours plus facile, Utopolis et Ciné Utopia vous offrent la possibilité de réserver directement vos tickets sur son site internet. C'est pratique, sécurisé et confortable: oubliez les files d'attente et soyez sûr de bénéficier de places exclusives.

Surfez sur **www.utopolis.lu**, cliquez sur **e-ticket** et faites votre choix.



SORTIES

GOING OUT

Utopolis (Lux-Kirchberg)

@ www.utopolis.lu
✉ 45, av. J.F. Kennedy
☎ 42 95 11-80

Des bornes à l'entrée vous permettent d'acheter vos billets en évitant les files d'attente. Vous pouvez également acheter vos places via le site Internet.

There are terminals in the hall that allow you to buy tickets without having to queue up. You can also buy your ticket from the website.

Cinémathèque Municipale (Lux-Centre)

@ www.cinematheque.lu
✉ 17, pl. du Théâtre
☎ 29 12 59

Une des plus importantes collections d'archives cinématographiques en Europe : copies de films, photos, affiches de cinéma, livres, revues, etc.

C'est aussi une programmation (disponible sur le site) érudite, diversifiée, historique et générique, dans ce vieux cinéma traditionnel. Séance pour enfants le dimanche à 15h (Cinema Paradiso).

One of the most important movie archive collections in Europe: copies of movies, pictures, movie posters, books, magazines, ...

The Cinémathèque also offers a bright, diversified, historical and general programme (available on the website). Session for children on Sundays, at 3 pm (Cinema Paradiso).

Le Paris (Bettembourg)

@ www.leparis.lu
✉ 12, r. de la Gare
☎ 52 02 49

Scala (Diekirch)

@ www.utopolis.lu
✉ 31, r. Jean l'Aveugle
☎ 80 31 29

Kinosch (Esch-sur-Alzette)

@ www.caramba.lu
✉ 114, r. de Luxembourg
☎ 57 57 58

Ariston (Esch-sur-Alzette)

@ www.caramba.lu
✉ 9, r. Pierre Claude
☎ 57 57 58

Kursaal (Rumelange)

@ www.caramba.lu
✉ 8, r. des Martyrs
☎ 57 57 58

Cinémaacher (Grevenmacher)

@ www.caramba.lu
 ✉ 54, rte de Trèves
 ☎ 57 57 58

DANSE | DANCE**Centre de Création Chorégraphique
Luxembourgeois - TROIS C-L** (Lux-Gare)

@ www.danse.lu
 ✉ 20A, r. de Strasbourg
 ☎ 40 45 69

Ce centre a pour mission le soutien de la création locale en danse contemporaine ainsi que sa promotion et diffusion aux niveaux national et international. Dans ce cadre, de nombreux spectacles et présentations informelles sont organisés tout au long de l'année (programme disponible sur le site internet). Gardien de toutes les archives de la danse nationale (affiches, programmes, etc), le TROIS C-L vous offre la possibilité de les consulter sur simple demande.

This centre aims to support the local contemporary dance creation, promote and spread it in the country and internationally. In this purpose, it organizes many dance shows and presentations all year round (programme available on the website). Custodian of all the national dance archives (posters, programmes, ...), the TROIS C-L offers you the possibility to consult them on simple request.

Grand Théâtre (Lux-Centre)

@ www.theatres.lu
 ✉ 1, Rond-Point Robert Schuman
 ☎ 47 96 39 00
 47 08 95-1 (réservation/booking)

Programmation danse importante selon différentes thématiques.

Many dance shows scheduled, around various themes.

MUSIQUE | MUSIC**Conservatoire de musique
de Luxembourg** (Lux-Merl)

@ www.cml.lu
 ✉ 33, r. Charles Martel
 ☎ 47 96 55 55

Bâtiment à la conception originale en forme de spirale possédant un auditorium prestigieux dont l'acoustique a déjà séduit de nombreux artistes. Programmation mise en ligne mensuellement.

A very original building with spiral shape that houses a prestigious auditorium with excellent acoustics that has already seduced many artists. The programme is monthly available on the website.

SORTIES

GOING OUT

Carré Rotondes (Lux-Hollerich)

@ www.rotondes.lu
✉ 1, r. de l'Aciérie
☎ 26 62 2007

Exit 07 : le rendez-vous des afterworks des 25-40 ans, très bons groupes de musique électro.

Exit 07: the favorite after work hangout of the 25-40 years old, great electro bands.

Grand Théâtre (Lux-Centre)

@ www.theatres.lu
✉ 1, Rond-Point Robert Schuman
☎ 47 96 39 00
47 08 95-1 (réservation/booking)

Programmation à la fois de théâtre musical et d'opéra, rendez-vous de toutes les œuvres : classiques, modernes, originales ou thématiques.

Musical theatre and opera programme, all kinds of works are played here: classic, modern, original or thematic.

Philharmonie (Lux-Kirchberg)

@ www.philharmonie.lu
✉ 1, pl. de l'Europe
☎ 26 32 26 32

Architecture moderne, disposant de 3 salles : le Grand Auditorium, la Salle de Musique de Chambre et l'Espace Découverte.

Lieu magique de jour comme de nuit accueillant tous les styles de musique: musique de chambre et récitals, jazz, musique pop, classique et musique du monde. Abonnements et programme sur le site Internet.

Very modern building, housing 3 auditoriums: the Grand Auditorium, the Chamber Music auditorium and the Discovery Space. It's a magical place, by day and by night, hosting all kinds of music: chamber music, recitals, jazz, pop music, classical music and world music. Season tickets and programme on the website.

Orchestre Philharmonique du Luxembourg (Lux-Kirchberg)

@ www.opl.lu
✉ 1, pl. de l'Europe
☎ 22 99 01-1

Large programme avec des abonnements variés à des prix intéressants. Concerts en famille les samedis après-midi. Concerts apéritifs le dimanche à 11h organisés par le Luxembourg-City Tourist Office. Tous les renseignements sont sur le site Internet.

Wide programme with various season tickets at attractive prices. Family concerts every Saturday afternoon. Aperitif concert on Sundays, at 11 am, organized by the Luxembourg-City Tourist Office. You'll find all the information on the website.

Abonnez-vous à un monde de musiques



photo: Guy Wolff

Saison 2010/11


New York Philharmonic – Royal Concertgebouw Orchestra – Gewandhausorchester Leipzig – San Francisco Symphony – Filarmonica della Scala – London Symphony Orchestra – OPL – Philharmonia Orchestra London – Sir Colin Davis – Mariss Jansons – Sir Simon Rattle – Christoph Eschenbach – Michael Tilson Thomas – Lorin Maazel – Emmanuel Krivine – Jordi Savall – Pierre Cao – Alan Gilbert – Semyon Bychkov – Eliahu Inbal – Cecilia Bartoli – Thomas Quasthoff – Maria João Pires – Leonidas Kavakos – Thomas Hampson – Leif Ove Andsnes – Ben Heppner – Julia Fischer – Sol Gabetta – Nikolaj Znaider – Christian Gerhaher

Ian Bostridge – Lang Lang – Cameron Carpenter – Christine Schäfer – Zehetmair Quartett – Angelika Kirchschlager – Borodin Quartet – Grigory Sokolov – Pierre-Laurent Aimard – Belcea Quartett – Evgeny Kissin – Mojca Erdmann – Quatuor Modigliani – Iveta Apkalna

Sonny Rollins – Paco de Lucía – Till Brönner – Ana Moura – Nigel Kennedy – Ute Lemper – Esperanza Spalding – «Frigg» – Brad Mehldau – Clayton Hamilton Jazz Orchestra – Angélique Kidjo – The Ukulele Orchestra of Great Britain – Gast Waltzing – Greg Lamy 4tet – Carmen Souza – Rupa & the April Fishes – Avishai Cohen

Pierre Boulez – Helmut Lachenmann – Arditti Quartet – Ensemble Modern Orchestra – Aury Quartett – Nicolas Hodges – Pascal Schumacher – Francesco Tristano

Acht Cellisten der Wiener Symphoniker – Oily Cart – Ian Bostridge – Luisa Bevilacqua – Dan Tanson – Annick Pütz ... dans 130 concerts-spectacles pour enfants et jeunes publics

 **Ticketing (+352) 26 32 26 32 – www.philharmonie.lu**

SORTIES

GOING OUT

D'Coque (Lux-Kirchberg)

@ www.coque.lu
✉ 2, r. Léon Hengen
☎ 43 60 60-1

Arena : salle de spectacle pouvant accueillir 8300 personnes pour tous les types de manifestations musicales, théâtrales, sportives, conférences, soirées de gala, etc.

Arena: auditorium that can receive 8300 people for all kinds of music, theatre and sport events, conferences, gala evenings, ...

Den Atelier (Lux-Hollerich)

@ www.atelier.lu
✉ 54, r. de Hollerich
☎ 49 54 66-1

C'est le «live music club» à Luxembourg. Concerts intimistes, proximité des artistes exceptionnelle.

It's "the live music club" in Luxembourg. Concerts in an intimate atmosphere, amazingly close to the artists.

Sang a Klang (Lux-Plaffenthal)

@ www.bluesclub.lu
✉ R. Vauban / r. des 3 Glands

Concerts de jazz et blues.
Jazz and blues concerts.

Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker-Cape (Ettelbrück)

@ www.cape.lu

Programmation basée sur la diversité, ouverte aux artistes et troupes de l'étranger ainsi qu'à la jeune création luxembourgeoise.

Programme based on diversity, open to foreign artists and troupes as well as to the young Luxembourgish artists.

Kulturfabrik (Esch-sur-Alzette)

@ www.kulturfabrik.lu
✉ 116, r. de Luxembourg
☎ 55 44 93-1

Centre culturel alternatif, lieu de création inter- et transculturel ouvert à toutes les formes d'expression artistique.

Alternative cultural centre, a place for the intercultural and transcultural creation, open to all forms of artistic expression.

Rockhal (Esch-sur-Alzette)

@ www.rockhal.lu
✉ Les Friches Industrielles de Belval
305, bd Charles de Gaulle
☎ 24 55 51

Lieu incontournable de rencontres et d'événements musicaux internationaux, deux salles : le Main Hall (6500 personnes) et le Club (1200 personnes). Programme pour tous les goûts.

A key place when it comes to international music meetings and events, two concert halls: the Main Hall (6500 people) and the Club (1200 people). Programme for all tastes.

Casino 2000 (Mondorf-les-Bains)

@ www.casino2000.lu
 ✉ R. Th. Flammang
 ☎ 23 61 11

Deux salles de concert dans un cadre plus intimiste.

Two concert halls in a cosy atmosphere.

CAFÉS OU RESTAURANTS - MUSIQUE LIVE | CAFES OR RESTAURANTS – LIVE MUSIC

Boos K'fé (Bridel)

@ www.boos.lu
 ✉ 31, Biergerkraitz
 ☎ 33 82 43
 ● *Di, 19h-23h | Sun., 7-11 pm*

Tous genres musicaux : rock, jazz, funk, soul, etc. Venez écouter et boire un verre dans un cadre et une ambiance «vacances».

All kinds of music: rock, jazz, funk, soul... Come see the shows and have a drink in a "holiday" atmosphere.

Café des Artistes (Lux-Grund)

✉ 22, montée du Grund
 ☎ 46 13 27
 ● *Mer-sa, 22h30*
Wed.-Sat., 10.30 pm

Soirées piano.
 Piano evenings.

Café Rocas (Lux-Centre)

@ www.rocas.lu
 ✉ pl. des Bains
 ☎ 27 47 86 20

Musique rock et alternative.
 Rock and alternative music.

d : qliq (Lux-Centre)

@ www.dqliq.com
 ✉ 17, r. du St-Esprit
 ☎ 26 73 62
 ● *Ma-je, 17h-1h / ve, 17h-3h / sa, 18h-3h*
Tue.-Thu., 5 pm-1 am / Fri., 5 pm-3
am / Sat., 6 pm-3 am

Ce bar situé dans la vieille ville est devenu la référence pour les amateurs de musique alternative. Leurs soirées à thème rencontrent beaucoup de succès.

Located in the old town, this bar has become the reference for alternative music lovers. Their theme nights are very popular.

SORTIES

GOING OUT

L'épinArt (Strassen)

@ www.lepinart.lu
✉ 201, rte d'Arlon
☎ 31 76 82

Cette brasserie-restaurant organise des concerts de jazz, blues, folk, funk le W-E. L'endroit est cosy et l'ambiance familiale.

This bar restaurant organizes jazz, blues, folk and funk concerts during the WE. Cosy atmosphere and a comfortable place.

Liquid (Lux-Grund)

@ www.liquidcanalblog.com
✉ 15-17, r. Münster
☎ 22 44 55
📅 *Lu-ve, 17h-1h / Sa-di, 19h-1h*
Mon.-Fri., 5 pm-1 am / Sat.-Sun.,
7 pm-1 am

Mardi / Tuesday: Live jazz.
Jeudi / Thursday: Live Blues.

MUDAM Cafe (Lux-Kirchberg)

✉ 3, Park Dräi Eechelen
☎ 45 37 85-1
📅 *Tous les mercredis, 18h-20h30*
Every Wednesday, 6 pm-8.30 pm

Wednesdays at Mudam: Paysage musical varié à travers des playlists et performances live. Entrée gratuite.

Wednesdays at Mudam: Very diversified musical scope of playlists and live performances. Free admission.

THÉÂTRES ET CAFÉS-THÉÂTRES THEATRES AND CAFÉ-THEATRES

Carré Rotondes (Lux-Hollerich)

@ www.rotondes.lu
✉ 1, r. de l'Acierie
26 62 2007

Programmation éclectique en français et allemand. Une programmation pour les jeunes publics, variée en style et genre.

Eclectic programme in French and German. Programme for a young audience, with various styles and genres.

Grand Théâtre (Lux-Centre)

@ www.theatres.lu
✉ 1, Rond-Point Robert Schuman
☎ 47 96 39 00
47 08 95-1 (réservation/booking)

Le Grand Théâtre présente des productions d'opéra, de danse et de théâtre de très haut niveau en collaboration avec ses partenaires internationaux

Internationally acclaimed opera, dance and theatre productions in collaboration with partners from around the world.

Théâtre des Capucins (Lux-Centre)

@ www.theatres.lu
 ✉ 9, pl. du Théâtre
 ☎ 47 96 40 54
 47 08 95-1 (réservation/booking)

Troupe et public fidèles à une programmation locale bien équilibrée en français et allemand. Ce théâtre du Centre-Ville accueille également des projets internationaux.

Company and audience faithful to a local and well balanced programme in French and German. This theatre, located in the city centre, also hosts international projects.

Théâtre du Centaure (Lux-Centre)

@ www.theatrecentaure.lu
 ✉ 4, Grand-Rue
 ☎ 22 28 28

Petit caveau incontournable, pour son ambiance familiale, sa programmation contemporaine et la découverte de ses comédiens. Séances de lecture découverte.

Great theater in a little vault, you'll love its cosy atmosphere, modern programme and new actors to discover. Discovery reading sessions.

Théâtre des Casemates (Lux-Bonnevoie)

@ www.kasemattentheater.lu
 ✉ 14, r. du Puits
 ☎ 29 12 81

Programmation contemporaine en langue allemande. Belle troupe de comédiens aux talents variés.

Contemporary programme in German. Great actors company with many talents.

Théâtre National du Luxembourg - TNL (Lux-Merl)

@ www.tnl.lu
 ✉ 194, rte de Longwy
 ☎ 26 44 12 70

Programmation très moderne et alternative en français et allemand. Projets internationaux. Programme pour jeunes publics.

Very modern and alternative programme in French and German. International projects. Programme for a young audience.

Théâtre Ouvert Luxembourg - TOL (Lux-Bonnevoie)

@ www.tol.lu
 ✉ 143, rte de Thionville
 ☎ 49 31 66

Petit théâtre qui accueille une programmation grand public dans un cadre intimiste. Comédiens locaux. Bar à l'étage permettant de terminer la soirée en compagnie des comédiens.

Small theater that has a general public programme in a cosy atmosphere. Local actors. At the bar upstairs, you can have a drink with the actors after the show.

SORTIES

GOING OUT

Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker-Cape (Ettelbruck)

@ www.cape.lu
✉ 1, pl. Marie-Adelaïde
☎ 26 81 21-1

Programmation diverse et variée de tous les types d'expressions artistiques.

Diversified programme with all kinds of artistic expression.

Théâtre d'Esch (Esch-sur-Alzette)

@ www.theatre.villeesch.lu
✉ 11, r. Pasteur
☎ 54 03 87

Programme de représentations dense et varié, équilibré entre français et allemand, offrant une vaste palette théâtrale et musicale.

Many diverse performances, programme well balanced between French and English, offering a wide theater and music range.

Kulturfabrik (Esch-sur-Alzette)

@ www.kulturfabrik.lu
✉ 116, r. de Luxembourg
☎ 55 44 93-1

Théâtre, danse, cinéma et expos de tous les horizons, proches ou lointains. Pour tous les amateurs de toutes les nationalités.

Theater, dance, cinema and all kinds of exhibitions, local or foreign ones. For all art lovers of all nationalities.

CAFÉS - THÉÂTRES

Art café (Lux-Centre)

✉ 1A, r. Beaumont
☎ 26 27 06 52

Café - Culture Rocas (Lux-Centre)

@ www.rocas.lu
✉ 31, r. des Capucins (Pl. des Bains)
☎ 26 47 86 20

Tous les lundis soirs, café-théâtre d'auteurs contemporains par de nouveaux talents.

Every Monday evening, café theatre with contemporary plays, played by young talent.

ASTUCE | TIP

Théâtre-Info

@ www.theatreinfo.lu

Agenda en ligne de tous les événements théâtres, improvisations et cafés-théâtres.

Online agenda of all theatre events, improvisations and cafe-theatre events.

GALERIES D'ART | ART GALLERIES

Beaumont Public + Koenigbloc

(Lux-Belair)

@ www.beaumontpublic.com

✉ 21A, av. Gaston-Diderich

☎ 46 23 43

Galerie et librairie d'art contemporain,
pour les amateurs d'art conceptuel.

Contemporary art gallery and bookshop,
for conceptual art lovers.

Espace Paragon (Lux-Centre)

✉ 45, bd Joseph-II

☎ 45 63 70

Galerie d'art contemporain

« Am Tunnel » (Lux-Gare)

@ www.bcee.lu

✉ 16, r. Ste-Zithe (BCEE)

☎ 40 15 24 50

Galerie Bernard Ceysson (Lux-Centre)@ www.bernardceysson.com

✉ 2, r. Wiltheim

☎ 26 262 208

Galerie d'art moderne français.
French modern art gallery.



Villa Vauban

Galerie Clairefontaine (Lux-Centre)@ www.galerie-clairefontaine.lu

✉ 7, pl. de Clairefontaine

✉ 21, r. St Esprit

☎ 47 23 24

Galerie Lucien Schweitzer (Lux-Centre)@ www.lucien-schweitzer.lu

✉ 24, av. Monterey

☎ 23 61 61

Galerie Schortgen Artworks

(Lux-Centre)

@ www.schortgen.lu

✉ 21, r. Beaumont

☎ 26 20 15 10

EXPOSITIONS

EXHIBITIONS

Galerie Simoncini (Lux-Centre)

✉ Coin r. Chimay et r. Notre Dame
☎ 47 55 15

Hôtel-Galerie, structure hôtelière disposant d'une galerie d'art contemporain.

Hotel-Gallery, Hotel structure housing a contemporary art gallery.

Galerie Toxic (Lux-Centre)

@ www.galerietoxic.com
✉ 2, r. de l'Eau
☎ 621 264 780

Rendez-vous de l'art underground.
The place for underground art.

Galerie Nordine Zidoun (Lux-Gare)

@ www.galeriezidoun.com
✉ 101, r. Adolphe Fischer
☎ 26 29 64 49

Galerie d'art contemporain très new-yorkais.
Contemporary art gallery, New York style.

KJUB Galerie Restaurant (Lux-Hollerich)

@ www.kjub.lu
✉ 49, bd Charles Marx
☎ 27 48 99 88

Galerie-restaurant, expositions d'artistes contemporains dans un cadre épuré et design.

Gallery-restaurant, exhibitions of contemporary artists in a sober and stylish environment.

Nosbaum & Reding - Art contemporain (Lux-Centre)

@ www.nosbaumreding.lu
✉ 4, r. Wiltheim
☎ 26 19 05 55

Galerie très cosy aux accents luxembourgeois.
Very cosy gallery, Luxembourgish style.

Rectoverso (Rodange)

@ www.galerierectoverso.lu
✉ 9C, av. du Docteur Gaasch
☎ 26 50 28 95

Centre d'Art Nei Licht (Dudelange)

@ www.centredart-dudelange.lu
✉ R. Dominique Lang
☎ 51 61 21 292

Art féminin national ou de la Grande région.

Women's art, from Luxembourg or the Greater Region.

MUSÉES | MUSEUMS

**Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain | Contemporary art
forum (Lux-Centre)**

- @ www.casino-luxembourg.lu
- ✉ 41, r. Notre-Dame
- ☎ 22 50 45
- 🕒 *Lu, me, ve, 11h-19h / je, 11h-20h /
sa-di, 11h-18h. Entrée gratuite tous
les jeudis soirs à partir de 18h.
Mon.-Fri., 11 am-7 pm /
Thu., 11 am-8 pm / Sat.-Sun.,
11 am-6 pm. Free access every
Thursday evening from 6 pm.*

Ce lieu, en son extérieur particulièrement classique, (ancien Casino Bourgeois 1882) est dédié à la création contemporaine sous toutes ses formes. En plus des expositions, le nouveau programme «Résidence d'Artistes Project Room@ Aquarium» dédiera en exclusivité la salle de l'Aquarium à un artiste international, avec un programme d'événements complet sur la période de la résidence de l'artiste.

Programme de conférences «Les Mardis de l'Art» deux mardis par mois, ateliers pour enfants les samedis et pendant les vacances scolaires. (Voir : Activités culturelles)

With its classic architecture (old Casino Bourgeois in 1882), this place is dedicated to the contemporary art in all its forms. Besides the exhibitions, the new programme «Artists in Residence Project Room@Aquarium» will exclusively dedicate the Aquarium hall to an international artist, with a full programme of events during the residence of the artist.

Conferences "The Art Tuesdays" two Tuesdays a month, workshops for children on Saturdays and during school vacation. (see Cultural activities section)

**Centre National de
l'Audiovisuel - CNA (Dudelange)**

- @ www.cna.public.lu
- ✉ 1B, r. du Centenaire
- ☎ 52 24 24-1
- 🕒 **Voir horaires sur le site**
Check opening hours on the website

Entièrement dédié à l'expression audiovisuelle, ce site vous offre de nombreuses possibilités : expositions, médiathèques, projections, etc. Lieu incontournable pour la photographie et la programmation culturelle.

Fully dedicated to audiovisual expression, this centre offers you many opportunities: exhibitions, media libraries, projections... The key place for photography and cultural events.

EXPOSITIONS

EXHIBITIONS

ASTUCE | TIP

@ www.statermuseeen.lu

Vous trouverez sur ce site toutes les informations concernant les musées de la ville, leurs animations, les expositions et événements.

On this website, you'll find all information about the museums in Luxembourg, their activities, exhibitions and events.

@ www.amisdesmusées.lu

Association contribuant à la sauvegarde du patrimoine culturel et l'enrichissement des collections des Musées d'Art et d'Histoire de la Ville de Luxembourg. Organisation de nombreux événements, les midis de l'art, visites guidées spéciales, conférences et voyages... Grâce à la carte de membre, vous bénéficierez de la gratuité illimitée dans les musées toute l'année ainsi que des invitations aux événements spécifiques de l'association.

Association helping to conserve the cultural heritage and to enhance the collections of the City of Luxembourg Art and History Museums.

Organization of many events: the art Tuesdays, special guided tours, conferences and trips... With the membership card, you'll be able to enjoy free entrance all year round in the museums as well as invitations to the special events of the association.

Musée national d'histoire et d'art - MNHA | National Museum of History and Art (Lux-Centre)

@ www.mnha.lu

✉ R. du Marché-aux-Poissons

☎ 47 93 30-1

🕒 Ma-di, 10h-17h / je, 10h-20h

Fermé le lundi.

Tue.-Sun., 10 am-5 pm / Thu., 10 am-8 pm. Closed on Monday.

Inauguré en novembre 2002, le MNHA se visite en commençant par les niveaux souterrains creusés à même la roche calcaire, une ambiance très particulière en accord avec les périodes visitées (préhistoire, protohistoire et période gallo-romaine). On accède ensuite à des étages de plus en plus clairs traitant du Moyen Âge, des Arts Anciens, les expositions temporaires et les Beaux-Arts. Par sa structure, le musée est très apprécié des petits et grands. Archéothème, Arthème et ateliers de vacances organisés pour les enfants. (Voir rubrique: Activités artistiques)

The visit of this museum inaugurated in 2002, starts with the underground levels dug directly into the limestone rock, a very special atmosphere in line with the period represented (prehistory, protohistory and Gallo-Roman period). Then, you'll visit the other floors, brighter and brighter, dedicated to Middle Ages, Ancient art, temporary exhibitions and Fine art. Thanks to its structure, the museum is much appreciated by visitors of all ages. Archeotheme, Arthème and holiday workshops organized for children. (See Artistic Activities section)

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg | *Luxembourg-City History Museum* (Lux-Centre)

@ www.mhvl.lu
 14, r. du Saint-Esprit
 47 96 45 00
 Ma-di, 10h-18h / je, 10h-20h
 Tue.-Sun., 10 am-6 pm /
 Thu., 10 am-8 pm

Situé au cœur de la ville, union parfaite entre architecture ancienne et moderne. Divisé en 2 parties : aux niveaux inférieurs une exposition permanente sur l'évolution urbanistique, sociale, économique et politique de la ville, les étages supérieurs sont réservés aux expositions temporaires. La descente en ascenseur est un moment magique à partager avec les plus petits.

Located in the heart of the city, it combines classic and modern architecture. Divided into 2 parts: on the lower levels, a permanent exhibition on town-planning, social, economic and political evolution, while the upper floors house temporary exhibitions. Taking down the elevator is a magical moment to share with children.

Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster (Lux-Grund)

@ www.ccrn.lu
 28, r. Münster
 26 20 52-1
 Lu-di, 11h-18h
 Mon.-Sun., 11 am-6 pm

Site prestigieux par sa situation et son décor, lieu incontournable de rencontres culturelles : débats, colloques, séminaires, créations artistiques, expositions de photos... Profitez d'une belle journée pour admirer la lumière des vieilles pierres et le cadre historique qui plaira aux petits et grands.

Prestigious place in a beautiful location with great decor, the perfect venue for cultural meetings: debates, symposiums, art or photography exhibitions, ... During a sunny day, you can admire the light of old rocks and the historical environment that children and adults will like.

Musée national d'histoire naturelle - natur Musée | *Natural History Museum* (Lux-Grund)

@ www.mnhn.lu
 25, r. Münster
 46 22 33-1
 Ma-di, 10h-18h | Tue.-Sun., 10 am-6 pm

Situé dans le quartier du Grund, ce musée original traite de la nature sous toutes ses formes, végétales ou animales. Il aborde aussi bien l'histoire que l'avenir de celle-ci. Nombreux projets pour l'année 2010, Année Internationale de la Biodiversité. Idéal pour les enfants (dès 3 ans).

Located in the Grund area, this original museum is dedicated to nature in all its forms, vegetable or animal, its history and future. Many projects for the year 2010, International Year of Biodiversity. Ideal for children (from the age of 3).

EXPOSITIONS

EXHIBITIONS

ASTUCE | TIP

Carte intermusées | *Museumpass*

@ www.statermuseeen.lu

Cette carte annuelle existe sous différentes formules : individuelle, couple, famille, etc. Grâce à elle, vous aurez un accès gratuit annuel à tous les musées de la ville, des invitations aux vernissages, conférences et visites guidées spéciales ainsi que des réductions sur certains catalogues d'exposition.

This annual card is available with many different options: individual, couple, family... Thanks to this card, you'll get an annual free access to all city museums, invitations to exhibition previews, special guided tours and discounts on some exhibition catalogues.

Luxembourg-card

La Luxembourg-card vous permet d'obtenir pendant 1, 2 ou 3 jours, des réductions ou le libre accès dans de nombreux musées de la Ville de Luxembourg ainsi que la gratuité des transports publics. Renseignements au Luxembourg-City Tourist Office, place Guillaume II.

The Luxembourg-card entitles you to discounts or free entry to many different museums in the City of Luxembourg as well as free public transport, during 1, 2 or 3 days. Information at Luxembourg-City Tourist Office, place Guillaume II.

Musée d'Art Moderne

Grand-Duc Jean - MUDAM | *Museum of Modern Art* (Lux-Kirchberg)

@ www.mudam.lu

✉ 3, Park Dräi Eechelen

☎ 45 37 85-1

🕒 **Me-ve, 11h-20h / sa-lu, 11h-18h / fermé le mardi**

Wed.-Fri., 11 am-8 pm / Sat.-Mon., 11 am-6 pm / Closed on Tuesday

Musée à l'architecture hors du commun, pensée par leoh Ming Pei. Le nouveau bâtiment prend appui sur les murs anciens de la forteresse, le tout dans une harmonie des tons entre murs anciens et modernes. La luminosité dans le musée est spectaculaire. Le Mudam se veut attentif à toutes les disciplines et ouvert au monde. Sa programmation reflète les tendances de la création actuelle et rend compte de l'émergence de nouvelles pratiques artistiques à l'échelon national et international.

Museum of incredible architecture, designed by leoh Ming Pei. The new building leans on the old walls of the fortress, in a beautiful harmony of shades between ancient and modern walls. The luminosity in the museum is spectacular. The Mudam strives to be attentive to every discipline and open to the whole world. Its programme reflects current artistic trends and appreciates the emergence of new artistic practices on a national and international scale.

Musée de la Forteresse (Lux-Kirchberg)

@ www.in-visible.lu/fort

www.mnha.public.lu

✉ R. du Fort Thüngen

☎ 80 46 22

Cet ancien fort devenu musée peut être visité lors de visites guidées organisées régulièrement le W-E. Ces visites sont annoncées via la presse écrite et dans les bulletins du MNHA.

This old fort converted into a museum can be visited during guided tours regularly organized on weekends. These tours are announced in the newspapers and the MNHA publications.

Villa Vauban (Lux-Centre)

@ www.villavauban.lu

✉ 18, av. Emile-Reuter

☎ 47 96 45 52

✓ *Lu, me, je, sa et di, 10h-18h /
ve, 10h-21h / fermé le mardi
Mon., Wed., Thu., Sat. and Sun.
10 am-6 pm / Fri. 10 am-9 pm/
Closed on Tuesday*

Ré-ouverte en mai 2010 après 5 ans de travaux de rénovation, la Villa Vauban vous invite à découvrir des tableaux, des sculptures et des gravures d'artistes européens du 17^e au 19^e siècle. Expositions temporaires permettant un renouvellement constant.

MUDAM LUXEMBOURG IS...



© Photo : Christian Aschman, 2010



© Photo : Eric Chenal, Blitz, 2010



© Photo : Christian Aschman, 2008



© Photo : Andres Lejona, 2008



© Photo : Andres Lejona, 2010

...AND ...AND ...AND

MUDAM
LUXEMBOURG

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean
3, Park Dräi Eechelen, L-1499 Luxembourg
info@mudam.lu / www.mudam.lu
t +352 45 37 85 1, f +352 45 37 85 400
Wednesday-Friday 11am-8pm
Saturday-Monday 11am-6pm
Closed on Tuesday

© Mudam Luxembourg, I. M. Pei architect design

EXPOSITIONS

EXHIBITIONS

Reopened in May 2010 after 5 years of renovation work, the Villa Vauban invites you to discover paintings, sculptures and engravings of European artists from the 17th to 19th century. Temporary exhibitions enable a constant renewal of the art on display.

AUTRES MUSÉES | OTHER MUSEUMS

Palais Grand-Ducal | *Grand-Ducal Palace* (Lux-Centre)

@ www.lcto.lu
☎ 22 28 09

Musée des tramways et de bus *Tramway and bus museum* (Lux-Hollerich)

@ www.rail.lu
☎ 47 96 23 85

Musée national d'histoire militaire *Military history museum* (Diekirch)

@ www.mnhm.lu
☎ 80 89 08

Musée du jouet | *Toy museum* (Clervaux)

@ www.tourisme-clervaux.lu
☎ 92 02 28

Musée national des mines de fer *Mining and iron museum* (Rumelange)

@ www.mnm.lu
☎ 56 56 88

Musée national d'art brassicole et Musée de la tannerie | *National museum of the art of brewing and tannery museum* (Wiltz)

@ www.touristinfowiltz.lu
☎ 95 74 44

Musée rural | *Rural museum* (Peppange)

@ www.musee-rural.lu
☎ 51 69 99

AGENDA CULTUREL CULTURAL AGENDA

JANVIER – FÉVRIER
JANUARY – FEBRUARY

Château de Bourglinster

@ www.bourglinster.lu
☎ 78 81 56

Dans un cadre exceptionnel, le château accueille concerts, expositions et pièces de théâtre durant toute l'année.

Located in an exceptional environment, the castle hosts concerts, exhibitions and theatre plays all year round.

MARS | MARCH

Journées portes ouvertes dans les musées | Open days in the museums

À partir du vendredi soir et jusqu'au dimanche inclus, entrée gratuite et visites guidées, ateliers pour enfants et rencontres d'artistes dans les musées. Programme permettant les visites successives, découverte et promenade en plus. Navette gratuite.

From Friday evening to Sunday included, free entrance and guided tours, workshops for children and meetings with artists in the museums. The programme allows successive visits, discovery and walk. Free bus.



Théâtre des Capucins

Printemps musical de Luxembourg

@ www.printempsmusical.lu
☎ 22 28 09

Festival à l'affiche novatrice, témoignage d'ouverture et de mélange de tous les styles de musiques à travers différentes salles de la ville.

Festival with an innovative programme, with an openness and combination of all music styles in various halls in the city.

AVRIL | APRIL

Printemps musical de Luxembourg

Journée Mondiale de la Danse World dance day

@ www.danse.lu
☎ 40 45 69
✓ 29 Avril | April 29th

En cette journée, un programme spécifique de spectacles et d'informations est à votre disposition. (Disponible sur le site Internet.)

On this date, you can enjoy a special programme of entertainment and information. (Available on the website.)

AGENDA CULTUREL

CULTURAL AGENDA

MAI | MAY

Printemps musical de Luxembourg

Danz Festival Letzebuerg / Le Transfrontalier

@ www.letransfrontalier.eu
☎ 40 45 69

Se déroule pendant une semaine au mois de mai. Le Transfrontalier propose d'atténuer les frontières pour offrir au public une danse contemporaine de la Grande Région. Superbe programme varié.

Takes place over a week during the month of May. The goal of the Transfrontalier is to reduce the borders by offering the audience an overview of the contemporary dance in the Greater Region. A really diversified programme.

Festival international d'Echternach

@ www.echternachfestival.lu
☎ 72 83 47

Festival de renommée internationale. Au programme : de grands interprètes et aussi de jeunes compositeurs. L'occasion de découvrir l'atmosphère d'une ville au diapason et des lieux de spectacles exceptionnels.

Festival with an international reputation. Features great performers and young composers. The opportunity to discover the atmosphere of a musical city and exceptional performance halls.

JUIN | JUNE

Festival international d'Echternach

Fête de la Musique

@ www.fetedelamusique.lu
✓ 21 Juin | June 21st

Plus de 20 fêtes de la musique dans tout le pays.

Over 20 music festivals through the whole country.

🎯 ASTUCE | TIP

City Magazine Luxembourg

@ www.citymag.lu
☎ 47 96 41 14

Abonnement gratuit. Mensuel bilingue français/anglais. Le «City Agenda» brasse la vie culturelle de la ville et de ses alentours : théâtre, danse, musique, conférences, événements, expositions, cinéma, etc.

Free subscription. Bilingual French/English monthly magazine. The "City Agenda" covers what's happening in town and neighbouring areas: theater, dance, music, conferences, events, exhibitions, cinema,...

« Summer in the City »

@ www.summerinthecity.lu
☎ 22 28 09

Ce festival débute avec la Fête de la Musique et s'étend sur tout l'été jusque mi-septembre. Avec des concerts et projections en plein air, théâtre de rue, expositions, etc.

This festival starts with the Fête de la Musique and goes on through summer until mid-September. Including open air concerts, projections, street theatre, exhibitions...

JUILLET | JULY

« Summer in the City »

Festival européen en plein air de Wiltz

@ www.festivalwiltz.online.lu
☎ 95 81 45

Festival en plein air dans un cadre exceptionnel, rendez-vous d'artistes, d'ensembles théâtraux et musicaux d'envergure internationale. N'ayez pas peur des intempéries, une toiture amovible protège les spectateurs.



Meynd.eu



AGENDA CULTUREL

CULTURAL AGENDA

Open air festival in an exceptional surrounding, gathering of international artists, theater troupes and music bands. Don't fear the bad weather, a removable roof protects the audience.

Blues'n Jazz Rallye

@ www.bluesjazzrallye.lu
☎ 22 28 09

Festival de jazz ayant lieu dans la vieille ville (Grund et Clausen). Performances live. Entrée gratuite.

The Jazz festival takes place in the old town (Grund and Clausen). Live performances. Free entrance.

AOÛT – SEPTEMBRE
AUGUST – SEPTEMBER

«Summer in the City»

OCTOBRE | OCTOBER

La nuit des musées | *Museum Night*

@ www.nuit-des-musees.lu

Achetez un passe-partout, c'est beaucoup plus simple. Expositions, animations, bars, buffets bio, produits du terroir... Ne manquez pas la soirée de clôture dans les Caves du Casino Luxembourg à partir d'1h du matin, musique et ambiance garanties.

Buy an all-access pass, it makes things a lot easier. Exhibitions, entertainment, bars, organic buffets, regional products and more. Don't miss the closing night at the Caves du Casino Luxembourg starting from 1 am, music and atmosphere guaranteed.

Luxembourg festival

@ www.luxembourgfestival.lu

Programmation musique, danse et théâtre organisée par le Grand Théâtre et la Philharmonie.

The music, dance and theater programming is organised by the Grand Théâtre and the Philharmonic.

NOVEMBRE – DÉCEMBRE
NOVEMBER – DECEMBER

Winterlights

@ www.winterlights.lu
☎ 22 28 09

La Ville de Luxembourg s'illumine et organise une multitude d'événements, concerts publics, expositions et manifestations dans une ambiance festive et riche en couleurs.

The City of Luxembourg lights up and organizes a lot of events, public concerts, exhibitions and activities in a festive and colourful atmosphere.

BIBLIOTHÈQUES | LIBRARIES

@ www.bibnet.lu

Liste des bibliothèques et médiathèques
au Grand-Duché.

List of libraries and multimedia in Grand
Duchy.

Bibliothèque nationale de Luxembourg (Lux-Centre)

@ www.bnl.public.lu

✉ 37, bd F.-D.Roosevelt

☎ 22 97 55-1

✓ *Ma-ve, 10h30-18h30 / sa, 9h-12h
Tue.-Fri., 10.30 am-6.30 pm /
Sat., 9 am-noon*

Bibliothèque Municipale de la Ville de Luxembourg (Lux-Centre)

@ www.vdl.lu

✉ 3, r. Genestre

☎ 47 96 27 32

✓ *Ma-ve, 10h-19h / sa, 10h-18h
Tue.-Fri., 10 am-7 pm / Sat., 10 am-6 pm*

Inscription gratuite pour tous les résidents
de la Ville de Luxembourg qui donne droit
au prêt gratuit de 4 livres, de 2 enregistre-
ments sonores pour une durée d'1 mois et
de 2 DVDs pour une durée d'une semaine.
12 postes de travail avec accès à Internet
gratuit et imprimante (durée limitée de 1h/
jour). Nombreuses activités organisées pour
petits et grands (voir : Activités culturelles).



Free registration for all residents of the
City of Luxembourg which entitles them
to the free loan of 4 books, 2 sound recor-
dings for 1 month and 2 DVDs for a week.
12 workstations with free Internet access
and printer (limited time: 1h/day). Many
activities organized for children and adults
(see Cultural activities section).

Bibliothèque Municipale de la Ville d'Esch (Esch-sur-Alzette)

@ www.bibliotheque.esch.lu

✉ 26, r. Emile Mayrisch

☎ 54 73 83 496

✓ *Voir horaires sur le site
Check opening hours on the website*

Catalogue consultable en ligne.
Catalogue available for consultation online.

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain | Contemporary art forum (Lux-Centre)

@ www.casino-luxembourg.lu

✉ 41, r. Notre-Dame

☎ 22 50 45

✓ *Lu-ve, 11h-19h / je, 11h-20h /
sa-di, 11h-18h
Mon.-Fri., 11 am-7 pm / Thu., 11
am-8 pm / Sat.-Sun., 11 am-6 pm*

LECTURE READING

Le tout nouveau Infolab (mai 2010) vous accueille dans un lieu cosy. Mise à disposition d'ouvrages : magazines, livres, vidéos et dossiers d'artistes en libre consultation.

The brand new Infolab (May 2010) welcomes you in a cosy atmosphere. Work at your disposal: magazines, books, videos and artists files available for consultation.

Centre National de l'Audiovisuel - CNA (Dudelange)

@ www.cna.public.lu
✉ 1B, r. du Centenaire
☎ 52 24 24-1
🕒 *Ma-ve, 15h-19h / sa, 11h-13h et 15h-19h
Tue.-Fri., 3 pm-7 pm /
Sat., 11 am-1 pm and 3 pm-7 pm*

Cid-Femmes (Lux-Centre)

@ www.cid-femmes.lu
✉ 14, r. Beck
☎ 24 10 95-1
🕒 *Ma, 14h-18h / me, je, ve, 10h-18h /
sa, 10h-12h30
Tue., 2-6 pm / Wed.-Fri., 10 am-6 pm /
Sat., 10 am-00.30 pm*

Centre d'information et de documentation des femmes. Possibilité d'emprunter des livres, CDs et partitions.

Information and documentation centre for women. Books, CDs and music score-lending service.

Bibliothèque - Médiathèque du Centre culturel français (Lux-Centre)

@ www.centre-culturel-francais.lu
✉ 34A, r. Philippe-II
☎ 22 35 57
🕒 *Lu-je, 12h-17h
Mon.-Thu., noon-5 pm*

Biblioteca Italiana Circolo culturale e recreativo Eugenio Curiel (Lux-Hollerich)

@ www.curiel.lu
✉ 107, rte d'Esch
☎ 49 17 50
🕒 *Ma-je, 17h-20h
Tue.-Thu., 5-8 pm*

Instituto Camoes (Lux-Centre)

@ www.insituto-camoes.pt
✉ 8, bd Royal
☎ 46 33 71 1
🕒 *Lu-je, 10h-12h et 14h30-17h /
ve, 10h-12h et 14h30-15h30
Mon.-Thu., 10 am-noon and 2.30
pm-5 pm / Fri., 10 am-noon and 2.30
pm-3.30 pm*

Bibliothèque portugaise, possibilité de commander les livres recherchés.

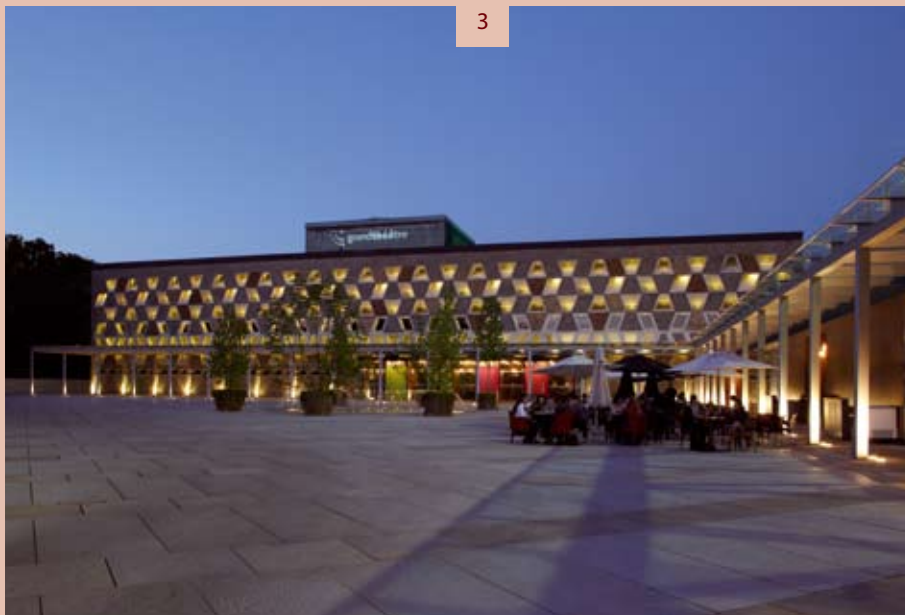
Portuguese library, possibility to order the books you're looking for.



1



2



3

1. Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean - MUDAM | *Museum of Modern Art*

2. Philharmonie

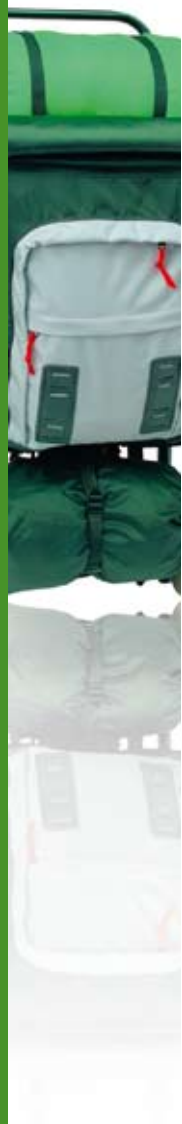
3. Grand Théâtre

S'évader Getting away

348 LE TEMPS D'UNE JOURNEE
A DAY OUT

369 LE TEMPS D'UN WEEK-END
A WEEKEND BREAK

373 AGENCES, COMPAGNIES AERIENNES ET TGV
AGENCIES, AIRLINE COMPANIES AND TGV





LE TEMPS D'UNE JOURNÉE

A DAY OUT



Bâteau pirate | Pirate ship

INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION

Office National du Tourisme - ONT (Lux-Gare)

- @ www.visitluxembourg.lu
www.agendalux.lu
- ✉ Gare centrale
- ☎ 42 82 82 20
- 🕒 **Lu-di, 9h30-12h30 et 13h-17h30**
(ouvert sans interruption en juin, juillet et août)
Mon.-Sun., 9.30 am-00.30 pm and 1 pm-5.30 pm *(open continuously in June, July and August)*

🕒 ASTUCE | TIP

- @ www.petitweb.lu

Ce site Internet est une mine d'informations pour les parents en quête d'activités pour leurs enfants.

This website is a mine of information for parents looking for activities for their children.

Luxembourg-City Tourist Office (Lux-Centre)

- @ www.lcto.lu
- ✉ 30, pl. Guillaume II
- ☎ 22 28 09
- 🕒 **1^{er} avril au 30 septembre : lu-sa, 9h-19h / di et jours fériés, 10h-18h**
1^{er} octobre au 31 mars : lu-sa, 9h-18h / di et jours fériés, 10h-18h
April 1st to September 30th:
Mon.-Sat., 9 am-7 pm / Sun and bank holidays, 10 am-6 pm
October 1st to March 31st:
Mon.-Sat., 9 am-6 pm / Sun and bank holidays, 10 am-6 pm

ESPACES VERTS AU CŒUR DE LA VILLE | GREEN AREAS IN THE HEART OF THE CITY

Service des parcs

- @ www.vdl.lu
- ☎ 47 96 28 67

Bateau Pirate - Parc Municipal *Pirate Ship* (Lux-Centre)

✉ **Av. Monterey, Parc Monterey**

Au cœur du parc municipal du Centre-Ville, on découvre un bateau pirate en bois construit à taille réelle. C'est un endroit magique pour les enfants qui peuvent grimper, sauter, glisser, s'éclabousser comme de véritables pirates. L'été, prévoyez leur maillot !

In the heart of the municipal park in the city centre, you will find a full-sized wooden pirate ship. It's a magical place for children to climb, jump, slide, and splash like real pirates. Bring swimsuits in summer!

Parc Laval (Lux-Eich-Weimerskirch)

✉ **Côte d'Eich / r. Laval**

L'entrée est située près de la place d'Argent, en bas de la côte d'Eich. Parc de style anglais au bord de l'Alzette où l'on admire de magnifiques marronniers centenaires. Deux aires de jeux sont prévues pour les enfants, petits et grands, également terrain multisports.

The entrance is near Place d'Argent at the end of the Côte d'Eich. This English style park on the banks of the Alzette has magnificent hundred-year-old chestnut trees to admire.

There are two playgrounds for younger and older children. Children can also play on the multi-sports field.

Parc de Merl (Lux-Merl)

✉ **Bd Pierre Dupong**

Parc de 5 ha qui comporte une grande aire de jeux pour petits et grands, des tables de ping-pong, un terrain de basket-ball, une tyrolienne, de grandes pelouses pour jouer au foot ou sur lesquelles on s'installe à l'occasion pour pique-niquer et un plan d'eau dont on peut faire le tour en vélo, rollers ou avec une poussette car le chemin est goudronné. N'oubliez pas d'apporter du pain pour les canards ! Au milieu du parc, le restaurant « Le Pavillon du parc Belair » (tél. : 44 55 87) avec terrasse est très agréable. À savoir : ouverture spéciale jusqu'à 22 h du 15 avril au 15 septembre.

This 5-ha park has a large playground for young and older children, table tennis, a basketball court, a Tyrolean traverse, large lawns for playing football or having picnics, and a lake which you can go around by bike, rollers or with a pushchair, as the path is smooth. Do not forget to bring bread to feed the ducks ! Due to its pleasant terrace, the restaurant "Le Pavillon du parc Belair" situated in the middle of the park, is always worth a visit (tel. 44 55 87). Worth knowing: special opening until 10 pm from April 15 til September 15.

LE TEMPS D'UNE JOURNÉE

A DAY OUT

Parc Tony Neuman (Lux-Limpertsberg)

✉ Av. de la Faïencerie

Son entrée principale se trouve avenue de la Faïencerie au niveau du numéro 162A. Parc boisé et fleuri, très bien entretenu qui abrite des sculptures modernes, de beaux rosiers et une petite aire de jeux pour les enfants. L'endroit est très paisible car peu fréquenté.

The main entrance is on Avenue de la Faïencerie, by number 162A. This wooded and flowery park is very well kept with modern sculptures, rose bushes, and a small playground for children. It is a very nice and quiet place, usually not very crowded.

Vallée de la Pétrusse

Située sous le pont Adolphe, elle sépare la ville haute du plateau Bourbon. C'est une promenade facile et très agréable aussi bien à pied qu'à vélo. Côté Grund, vous pouvez profiter du mini golf et du train miniature, côté Hollerich, un terrain de basket-ball public est à votre disposition. Sous la neige, un versant de la vallée se transforme en piste de luge, à faire absolument avec les enfants.

Located under the Adolphe bridge, it separates the upper part of the town and the Bourbon plateau. It's an easy and pleasant walk, on foot or bike. On the Grund side, you can enjoy the miniature golf and train, on the Hollerich side, there is a basketball court. When it snows, one side of the valley turns into a sledge run, kids just love it!

Parc Central (Lux-Kirchberg)

Ce parc aéré avec un grand étang se trouve entre l'École européenne et le Centre national sportif et culturel D'Coque.

This spacious park with a large pond is located between the European School and the national sport and culture centre D'Coque.

SORTIES EN PLEIN AIR À PROXIMITÉ DE LUXEMBOURG-VILLE OUTDOOR ACTIVITIES NEAR LUXEMBOURG-CITY

Service des forêts

@ www.vdl.lu
☎ 47 96 25 65

Bambësch

Au nord-ouest de la ville, la forêt de Bambësch offre de nombreux sentiers de randonnées, des parcours fitness et abrite au sein du Centre Sportif Bambësch une magnifique aire de jeux, un club de tennis et un terrain de football.

In the north-west part of the city, the Bambësch Forest offers numerous walking and fitness trails, and the Bambësch Sports Centre has a fantastic playground, a tennis club and a football ground.

Cueillette de fruits au Verger de Steinsel | Fruit picking at the Steinsel Orchard (Bridel)

☎ 33 20 30

✓ *Fin août-fin octobre, je, sa, di, 14h-18h
End-August til end-October, Thu.,
Sat. and Sun., 2 pm-6 pm*

À Bridel, dans la rue de Luxembourg, un panneau indique, en saison, le chemin pour se rendre au verger. La coopérative invite à la cueillette de pommes et de mirabelles. Partez cueillir vous-mêmes les fruits, dans les rangs, avec une brouette en bois. C'est une sortie très amusante pour les enfants... et pour les parents. Profitez-en pour faire le plein de différentes variétés de pommes à un prix très raisonnable.

In harvest season, a sign in Bridel, rue de Luxembourg, indicates the way to the orchard. The cooperative encourages you to pick apples and plums. You can go and pick your own fruit in the orchards, using a wooden wheelbarrow. This is a great outing for children... and for parents. Make the most of it and fill up on different varieties of apples at very reasonable prices.

Kockelscheuer

✉ 42, rte de Bettembourg

Kockelscheuer abrite une vaste forêt. Son accès principal se situe à proximité de la patinoire.

À découvrir à pied ou en vtt. Pour les poussettes, le chemin qui borde les étangs est praticable. Des aires de barbecue et de pique-nique sont installées. Une petite aire de jeux est aussi prévue.

Kockelscheuer has a vast forest. The main access is near the ice rink. Explore it on foot or by mountain bike. The track by the pond is suitable for pushchairs. There are barbecue and picnic areas and a small playground.

Balade à pied ou à vélo dans la vallée de l'Alzette | A walk or bike ride in the Alzette Valley

Au départ du Grund, rue Bisserwee, débute une piste cyclable d'une dizaine de kilomètres qui va longer l'Alzette jusqu'à la commune de Hesperange. Avec des enfants, vous pouvez vous arrêter à la moitié du parcours à hauteur du Millen (moulin) près du petit pont. L'endroit est très agréable pour pique-niquer.

This cycle route of about ten kilometres starts from the Grund, rue Bisserwee, and runs along the Alzette to the commune of Hesperange. If you have children, you can stop midway along the route at the Millen (mill) near the small bridge. It's a lovely place for a picnic.

LE TEMPS D'UNE JOURNÉE

A DAY OUT

Parc Helfent (Bertrange)

✉ 208, r. de Luxembourg

Situé derrière la résidence du Dr. Sissy Lentz. Parc récent très aéré et très agréable pour les promenades à vélo. Pendant les beaux jours, l'étang artificiel donne une note estivale. Une grande aire de jeux est là pour les bambins. La terrasse du restaurant Lentze Parc (tél. : 26 38 92 93) donne sur le parc.

Located behind the residence of Dr. Sissy Lentz. This new park is very spacious and great for bicycle rides. During sunny days the artificial lake gives a summery feel. There is a large children's playground. The restaurant terrace, Lentze Parc (tel. 26 38 92 93), looks onto the park.

PARCS D'ATTRACTIONS ET PARCS ANIMALIERS | *THEME PARKS AND ANIMAL PARKS*

Accro branche « Holchseilgarten » *Adventure tree park* (Heiderscheid)

@ www.klammschoul.lu
✉ 4, Fuussekaul
☎ 80 48 85-1

Venez tester votre agilité à grimper dans les arbres et à sauter de l'un à l'autre. Cette attraction qui dure 3h est située dans le parc naturel de la Haute Sûre. Sécurité assurée bien sûr. Pour participer, vous devez être un groupe de 8 personnes et mesurer 1,55m minimum (sur réservation).

Les enfants peuvent profiter d'un parcours spécial à partir de 6 ans. Possibilité de barbecue sur place.

Come and try your agility climbing in the trees and jumping from one to another. This attraction is situated in the national park of the Haute Sûre. Safety is of course assured. To participate, you have to be at least 1.55m high and a group of 8 persons (by appointment). Children aged six and over can enjoy a special course. There is a barbecue area.

Aquarium (Wasserbillig)

@ www.aquarium.wasserbillig.lu
✉ r. des Pépinières /
Promenade de la Sûre
☎ 26 74 02 37

Au bord de la Moselle, l'aquarium abrite de nombreuses espèces de poissons. La visite est rapide alors profitez-en pour flâner sur la promenade. Restauration possible avec terrasse.

On the banks of the Moselle, the aquarium houses numerous fish species. It is a short visit, so enjoy a stroll along the promenade. Food available, with a terrace.

« A Robbesscheier » (Munshausen)

@ www.robbesscheier.lu
✉ 1, r. Frummeschgaass
☎ 92 17 45-1

Domaine touristique du cheval de trait ardennais. Visite guidée du musée et du moulin à eau, promenade en calèche, chevauchée sur les ânes, battage du foin, atelier de boulangerie, de céramique et de bougies, fabrication de confitures, etc. (au total : 14 ateliers). En juin, extraction du miel. En août et septembre, récolte de pommes de terre. Restauration possible.

Draught horse tourist area. Guided museum and watermill visit, horse and cart ride, donkey ride, hay stacking, candle making and ceramics workshops, jam and bread making, ... (in total: 14 workshops). In June, honey collecting. In August and September, potatoe harvesting. Food available.

« Indian Forest » Parc d'aventure Adventure tree park (Vianden)

@ www.vianden.lu
☎ 83 42 57-1

À partir de 5 ans. Après une petite introduction, le participant aura la possibilité de choisir entre un parcours facile et un autre plus difficile. Tout au long de l'escalade, les participants sont sécurisés à l'aide d'une corde. La durée totale est d'environ 120 minutes. Possibilité de stationner sa voiture au parking du château qui se situe à 10 minutes à pied de l'escalade. Il est aussi possible de monter avec le télésiège et de descendre à pied jusqu'au parc (10 minutes).

From 5 years old. After a quick introduction, the participant will have the possibility to chose between an easy and a more difficult course. Throughout the climb, participants are secured with a rope. Duration is approximately 120 minutes. Possibility to park your car in the castle car park which is located at 10 minutes by foot from the climb start. It is also possible to go up with the chair lift and down by foot to the park (10 minutes).

Jardin des papillons Butterfly Garden (Grevenmacher)

@ www.papillons.lu
✉ Rte de Trêves
☎ 75 85 39

Découvrez une serre de 600 m², promenez-vous dans le jardin tropical et admirez les papillons qui volent autour de vous.

Discover this 600 m² greenhouse, walk in the tropical garden and admire the butterflies fluttering all around you.

Parc du domaine thermal (Mondorf-les-Bains)

@ www.mondorf.info
☎ 23 66 75 75

L'endroit est très agréable pour faire une promenade sur le lac en barque ou en pédalo. Nouveauté : le parc abrite l'Easy golf, mini golf de 18 trous et un jeu d'échecs géant.

LE TEMPS D'UNE JOURNEE

A DAY OUT

It's a very nice place to have a boat or pedalo ride on the lake. New: the park houses the Easy golf, a 18 hole miniature golf and a giant chess game.

Parc Le'h Adventures

Adventure tree park (Dudelange)

@ www.parclehadventures.com
✉ Coin, r. du Parc / r. de la forêt
☎ 29 82 95 55

Parcours dans les arbres pour tous les âges, du parcours bambini (l'enfant doit savoir marcher) au parcours frissons.

Courses in the trees at any age, from the bambini course (the child should be able to walk) to the adrenalin filled one.

Parc Merveilleux (Bettembourg)

@ www.parc-merveilleux.lu
✉ Rte de Mondorf
☎ 51 10 48-1

C'est le parc d'attraction incontournable du Grand-Duché ! Promenade en petit train ou en poney, minizoo avec plus de 200 espèces d'animaux, grande aire de jeux, maison tropicale et serre Madagascar à visiter et pour les amateurs de merveilleux, des contes de fées sont reconstitués dans la forêt. Restauration possible.

This amusement park of the Grand Duchy you just can't miss! Miniature train ride, pony ride, a mini-zoo with more than 200 species, a large playground, a tropical

space to visit, and for lovers of fantasy, fairy stories are reconstructed in the forest... A new indoor attraction: the Madagascar House. Food available.

Schueberfouer (Lux-Centre)

@ www.fouer.lu
✉ Pl. des Glacis
✓ *Fin août-début septembre*
14h-1h (samedis 14h-2h)
End of August-beginning of September
2 pm-1 am (2 pm-2 am on Saturdays)

Ne ratez pas la grande fête foraine du Grand-Duché (voir rubrique : Divers/fêtes et jours fériés).

Do not miss the big Luxembourgish fair (See Miscellaneous/Celebrations and holidays).

Zigzag (Bertrange)

@ www.zigzag.lu
✉ 7, r. Pletzer
☎ 26 45 87 87

Espace de jeux indoor avec trampolines, châteaux gonflables, piscine à boules, mur d'escalade, mini terrain de football et de basketball, etc. Restauration possible.

Indoor playground with trampolines, inflatable castles, balls pool, wall climbing, mini football and basketball grounds, ... Food available.

En Allemagne | In Germany**Parc de loups Werner Freund**
Wolves park Werner Freund (Merzig)

@ www.wolfspark-wernerfreund.de
 ✉ Réserve Merziger Kammerforst,
 Waldstrasse 204
 ☎ +49 (0)6 861 911 818

52 km de Luxembourg. Partir à la découverte du grand méchant loup, quoi de plus excitant pour nos enfants ? 21 loups vivent dans cette réserve en liberté. Le garde forestier propose une visite guidée gratuite chaque 1^{er} dimanche du mois à 16h.

52 km from Luxembourg. Come and meet the big bad wolf. What could be more exciting for children? Twenty-one wolves live freely in this reserve. The forester offers a free guided tour every first Sunday of the month at 4 pm.

Parc aquatique Cascade
Aquatic park Cascade (Bitburg)

@ www.cascade-bitburg.de
 ✉ Talweg 4
 ☎ +49 (0)65 61 96 830

56 km de Luxembourg. Grand parc aquatique couvert, pour les tout-petits et les grands. Piscine à vagues, cascades et toboggans. Une piscine est réservée aux tout-petits. Complexe également adapté pour l'été avec une piscine extérieure chauffée, un terrain de beach-volley, etc. Restauration possible.

56 km from Luxembourg. Large covered aquatic park, for the young and not-so-young. Wave machine, waterfalls and slides. One pool is reserved for babies. The complex is also adapted for summer, with a heated outdoor pool, a beach-volleyball court, ... Food available.

Eifelpark (Gondorf)

@ www.eifelpark.de
 ✉ Weisstrasse 12
 ☎ +49 (0)65 65 95 66 33

64 km de Luxembourg. Parc d'attraction situé au milieu de la forêt plus adapté aux jeunes enfants : petite montagne russe, toboggans géants, mini-zoo, spectacles de clowns et théâtre de marionnettes, campement d'Indiens, mini-kart, grandes aires de jeux, etc. Possibilité de barbecue et de pique-nique. Restauration possible.

64 km from Luxembourg. Theme park for young children, located in the middle of the forest: mini roller coaster, giant slides, mini zoo, clowns and puppets shows, Indian camps, large play areas, ... Barbecue and picnic area. Food available.

LE TEMPS D'UNE JOURNÉE

A DAY OUT

En Belgique | In Belgium

La Ferme des Bisons

Bison farm (Bastogne)

@ www.fermedesbisons.be

✉ **Recogne 27**

☎ **+32 (0)61 21 06 40**

70 km de Luxembourg. Promenade en chariot au milieu des bisons et exposition sur la civilisation indienne.

Taverne et restauration typique.

70 km from Luxembourg. Wagon ride among the bisons and exhibition about the Indian civilisation.

Bar and traditional restaurant.

La Crête des Cerfs (Bouillon)

✉ **Chemin de la Chantereine**

☎ **+32 (0)61 46 71 52**

91 km de Luxembourg. Le parc se visite à pied ce qui facilite le contact avec les animaux vivant en semi-liberté. Vous pourrez découvrir pas moins de 40 espèces sur un parcours de 1,5 km. Vous pourrez observer entre autres : cerfs, bisons, lynx, loups, etc.

91 km from Luxembourg. The visit of the park is done on foot which helps the contact with the animals who live in semi-freedom. There are no less than 40 species to discover on the 1.5 km-long route. You can spot, among other animals: stags, bisons, lynx, wolves, ...

Euro Space Center (Transinne)

@ www.eurospacecenter.be

✉ **1, r. Devant les Hêtres**

☎ **+32 (0)61 65 64 65**

94 km de Luxembourg. Unique en Europe, l'espace prend vie et forme grâce à la magie de la lumière, des sons et des images.

Découvrez, intra-muros, le temple des planètes, le laboratoire Columbus, la Station spatiale internationale et la navette grandeur nature. De nombreux films dont l'époustouflant Space Show ! Restauration possible.

94 km from Luxembourg. This place, unique in Europe, takes shape and comes alive with the clever use of sound, light, and images. Discover indoors the temple of planets, the Columbus laboratory, the international Space Station and a life-size shuttle. The many films include the amazing Space Show ! Food available.

Domaine des Grottes de Han

The caves of Han (Han-sur-Lesse)

@ www.grotte-de-han.be

✉ **2, r. Joseph Lamotte**

☎ **+32 (0)84 37 72 12**

110 km de Luxembourg. Une journée d'émerveillement pour petits et grands avec la visite des grottes, la réserve d'animaux sauvages, l'expothème, le musée du monde souterrain. Mini ferme et une plaine de jeux pour faire patienter les enfants entre les visites. Restauration possible.

110 km from Luxembourg. A marvellous day for young and old alike with a tour of the cave, the wild animals reserve, the "expothème" and the museum of the underground world. There is a mini-farm and a games area to keep children amused between the various visits. Food available.

En France | In France

Aquarium (Amnéville)

@ www.aquarium-amneville.com
 ☒ Centre Thermal
 ☎ +33 (0)3 87 70 36 61

48 km de Luxembourg. C'est un voyage qui vous mène des rivières de nos régions à l'océan Indien. Parmi les espèces présentées, les requins nourrices, les piranhas, etc. Vous pouvez profiter également sur place dans l'enceinte du centre thermal d'Amnéville de nombreuses activités en tout genre : le mini golf, les promenades en poney, la piste de ski indoor, le centre dinovotion, le parc aventure et les thermes (renseignements sur www.amneville.fr).

48 km from Luxembourg. This journey takes you from the rivers of our regions to the Indian Ocean. Among the species on show you can find tawny nurse sharks, piranhas, ... Within Amnéville thermal bath centre, you can also take advantage of all kinds of different activities: mini golf, pony rides, indoor ski slope, dinovotion center, adventure park and thermal baths (information at www.amneville.fr).

Dinovotion (Amnéville)

@ www.dinovotion.com
 ☒ Centre Thermal
 ☎ +33 (0)3 87 17 22 22

48 km de Luxembourg. Une visite pas comme les autres ; le départ se fait dans le laboratoire d'un savant fou qui a reconstitué sa propre collection de dinosaures « vivants ». Après quelques consignes, les soigneurs vous emmènent au milieu d'animaux aux mouvements et cris aussi surprenants qu'effrayants. Surprises et émotions au rendez-vous !

48 km from Luxembourg. A trip unlike any other: it starts in the crazy scientist's laboratory who has recreate his own collection of "living" dinosaurs. After giving you some important instructions, the keepers take you right amongst the animals whose movements and shrieks are as frightening as they are surprising. You won't believe you eyes.

Parc Zoologique (Amnéville)

@ www.zoo-amneville.com
 ☒ 1, r. du Tigre (Centre Thermal)
 ☎ +33 (0)3 87 70 25 60

48 km de Luxembourg. Restauration possible. Un des plus beaux zoos d'Europe... et 1 350 animaux originaires des 5 continents. Pour bien en profiter, il faut y passer 2h30 ! Tous les animaux sont visibles même en hiver. Possibilité de snacks et aires de pique-nique.

LE TEMPS D'UNE JOURNEE

A DAY OUT

48 km from Luxembourg. Food available. One of the most beautiful zoos in Europe with its 1 350 animals originating from five continents. To really make the most of it, you should spend around 2 hrs 30 there. All the animals are on view, even in winter. You can buy snacks and there are picnic areas.

Walygator Parc (Maizières-les-Metz)

@ www.walygatorparc.com

✉ Voie romaine

☎ + 33 (0)3 87 30 70 07

51 km de Luxembourg. 30 attractions terrestres et aquatiques ainsi que de nombreux spectacles. Parc adapté aux petits et grands enfants. Restauration possible

51 km from Luxembourg. 30 land based and aquatic attractions as well as numerous shows. This parc is adapted for big and small children. Food available.

Parc Animalier de Ste-Croix Animal Park (Rhodes)

@ www.parc saintcroix.com

✉ Domaine de Ste-Croix

☎ +33 (0)3 87 03 92 05

145 km de Luxembourg. Sur 120 hectares de forêt, plus de 1 200 animaux évoluent en semi-liberté. Vous y verrez des loups, des ours bruns, des bisons, des lynx, des renards et encore bien d'autres représentants de la faune européenne.

Des animations animalières et théâtrales vous y attendent ! Une bonne demi-journée en perspective, pour tout voir. Restauration possible.

145 km from Luxembourg. In 120 hectares of forest, more than 1 200 animals live in semi-freedom. You will see wolves, brown bears, bisons, lynx, foxes and many other species of the European fauna. Wildlife and theatrical shows await you! To see everything, you need a good half day. Food available.

AU BORD DE L'EAU OU SUR L'EAU ON AND AROUND WATER

Il existe plusieurs points d'eau où satisfaire son pied marin. Retenez les lacs d'Echternach, Weiswampach et Mondorf-les-Bains pour le pédalo ; Esch-sur-Sûre pour la plongée, le ski nautique, le canoë-kayak et la voile ; Remich et Rosport pour le ski nautique.

There are many spots on the water where you can satisfy your passion for sailing. Remember the lakes of Echternach, Weiswampach and Mondorf-les-Bains for pedalo ; Esch-sur-Sûre for diving, water skiing, kayaking and windsurfing ; Remich and Rosport for water skiing.

Office du tourisme (Echternach)

@ www.echternach.lu

☎ 72 02 30

Office du tourisme (Weiswampach)

@ www.weiswampach.lu
 ☎ 97 91 99

Office du tourisme (Mondorf-les-Bains)

@ www.mondorf.info
 ☎ 23 66 75 75

Entente des Syndicats d'Initiative du LAC (Esch-sur-Sûre)

@ www.naturpark-sure.lu
 ☎ 89 93 31 -1

Office du tourisme (Rosport)

@ www.rosport.lu
 ☎ 73 03 36

Office du tourisme (Remich)

@ www.remich.lu
 ☎ 23 69 84 88

Fédération luxembourgeoise des activités et sports sub-aquatiques

@ www.flassa.lu
 ☎ 48 96 64

Fédération luxembourgeoise de canoë-kayak | Canoeing

@ www.flck.lu
 ☎ 75 03 79

Fédération luxembourgeoise de voile | Sailing

@ www.flv.lu
 ☎ 47 96 28 30

Union luxembourgeoise de ski nautique | Water-skiing

@ www.waterski.lu
 ☎ 48 56 42

Bâteau solaire | Solar boat (Insenborn)

@ www.naturpark-sure.lu
 ✉ Plage 1
 ☎ 89 93 31-1

Découverte de la faune et de la flore en bateau (deux heures durant) sur le lac d'Esch-sur-Sûre. Les enfants apprécient dès l'âge de 4 ans (sur réservation).

Discover fauna and flora by boat (during two hours) on the Esch-sur-Sûre lake. Children will enjoy this trip from the age of 4 (by appointment).

Entente touristique de la Moselle luxembourgeoise (Grevenmacher)

@ www.moselle-tourist.lu
 ✉ 10, rte du vin
 ☎ 75 82 75

Bateau MS «Princesse Marie-Astrid». Au programme : des promenades, le passage des écluses entre Remich et Stadtbredimus, une croisière-déjeuner. Location d'un bateau pour fêter un événement familial.

LE TEMPS D'UNE JOURNÉE

A DAY OUT

Boat MS "Princesse Marie-Astrid". On the agenda: boat trips, lock crossing between Remich and Stadtbredimus, a luncheon cruise. Boat hire to celebrate a family event.

En France | In France

La Flottille (Metz)

✉ **Quai des régates, Port de Metz**
☎ **+33 (0)3 87 36 86 71**

Si vous souhaitez naviguer ou louer un bateau à moteur. Ne fonctionne que par beau temps.

If you would like to navigate or hire a motorboat. Only when the weather is nice.

Lac de Madine | *Madine Lake* (Parc naturel de Lorraine)

@ **www.pnr-lorraine.com**
✉ **Ouest de Metz, sortie Nonsard et Heudicourt**
☎ **+33 (0)3 83 81 67 67**

105 km de Luxembourg.
Le plus grand lac de l'est de la France situé dans le parc régional de la Lorraine. Canoë, voile mais aussi baignade, pêche, vélo, golf et promenade.

105 km from Luxembourg.
The largest lake in eastern France situated in the regional park of Lorraine. Canoeing, windsurfing and swimming, fishing, cycling, golf and walking.

En Belgique | In Belgium

Durbuy Adventure (Durbuy)

@ **www.durbuyadventure.be**
www.durbuy.be
✉ **1, r. de Rome**
☎ **+32 (0)86 21 28 15**

142 km de Luxembourg. Une journée inoubliable dans la petite ville pittoresque de Durbuy : descente de l'Ourthe en kayak ou en rafting, à découvrir seul ou en famille. Restauration possible.

142 km from Luxembourg. An unforgettable day in the small town of Durbuy: kayak or raft down the Ourthe. A journey to discover alone or with your family. Food available.

CIRCUITS PÉDESTRES | *WALKING TOURS*

CIRCUITS CULTURELS ET HISTORIQUES *HISTORICAL AND CULTURAL TOURS*

Circuit Wenzel (Lux-Centre)

@ **www.lcto.lu**
✉ **Montée de Clausen**
☎ **22 28 09**

Le point de départ : montée de Clausen. Parcours historique très complet qui vous permettra de découvrir 1000 ans en 100 minutes. Il offre un des meilleurs points de vue pour admirer la ville et ses remparts. Beaucoup d'escaliers, circuit peu praticable avec les poussettes.

The starting point is on the montée de Clausen. This complete historical tour will make you discover 1000 years in 100 minutes. It offers one of the best viewpoints from which to admire the town and its ramparts. There are a lot of stairs, so it is less convenient for pushchairs.

City Safari (Lux-Centre)

@ www.lcto.lu
 ✉ Pl. Guillaume II
 ☎ 22 28 09

Parcours ludique spécialisé pour les enfants et familles, axé sur la découverte des animaux de la ville. Tours sur demande à partir de 10 participants. Durée : entre 2h et 2h30.

Educational and fun walk for children and families, focused on the discovery of animals living in the city. Circuits on request from 10 people. Duration: between 2 hrs and 2 hrs 30.

Sentier sonore *Sonorous Landscape* (Hoscheid)

@ www.naturpark-our.lu
www.klanglandschaften.lu
 ☎ 90 81 88-635

Point de départ : parking de la mairie d'Hoscheid. Près de 6,5 km à parcourir dans le parc naturel de l'Our parsemé d'installations sonores. Chacun fait de la musique à sa guise et... écoute la nature. Visite guidée : sur demande.

The starting point is on the carpark of Hoscheid town hall. There is almost 6.5 km to cover in the nature reserve of the Our, which is dotted with sound installations. Everybody can make his own music... and listen to nature. Guided tour: on request.

Sentier de découverte de la forêt «Burfelt» (Insenborn/Bonnal)

@ www.naturpark-sure.lu
 ✉ 86, Burfelt
 ☎ 89 93 31-1

Point de départ : le parking entre Neihaff et Burfelt. 2,5 km pour découvrir la flore, la faune et les taillis de chêne. Visite guidée : sur demande.

Departure point: the car park between Neihaff and Burfelt. 2.5km to discover wildlife and oak copse. Guided tour: on request.

Les Routes du Bois

@ www.lesroutesdubois.lu
 ☎ 40 22 01-216

Musées, attractions touristiques, promenades, visites d'entreprises... autour du thème «le bois». L'objectif est de sensibiliser le grand public à la forêt et au bois.

Museums, touristic attractions, walks, company visits... around the theme "the wood". The aim is to make people more sensitive to the forest and woods.

LE TEMPS D'UNE JOURNEE

A DAY OUT

Forêt Le Mullerthal

@ www.mullerthal.lu
☎ 72 04 57

Découvrez la petite Suisse luxembourgeoise. Visite guidée : sur demande.

Discover the little Switzerland of Luxembourg. Guided tour: on request.

Sentier des Passeurs (Troisvierges)

@ www.naturpark-our.lu
☎ 90 81 88-635

Départ : gare de Troisvierges. Le sentier des passeurs est à la fois d'un grand intérêt historique et l'occasion d'une superbe randonnée de 8km aux alentours de Troisvierges. Visite guidée : sur demande.

Start: Troisvierges station. The passeurs path is both of historical significance and a good opportunity for a superb 8km hike in the surroundings of Troisvierges. Guided tour: on request.

PARCS NATURELS | NATURE RESERVES

Parc naturel de l'Our

@ www.naturpark-our.lu
☎ 90 81 88-635

Parc naturel de la Haute Sûre

@ www.naturpark-sure.lu
☎ 89 93 31-1

VISITES DE CAVES À VIN WINE CELLAR VISITS

Caves Bernard-Massard (Grevenmacher)

@ www.bernard-massard.com
✉ 8, r. du Pont
☎ 75 05 45-1

Caves Krier Frères (Remich)

@ www.krierfreres.lu
✉ 1, montée St-Urbain
☎ 23 69 60-1

Caves des Crémants Poll-Fabaire (Wormeldange)

@ www.pollfabaire.lu
✉ 115, rte du Vin
☎ 76 82 11

Caves Coopérative des Vignerons de Wellenstein

@ www.vinsmoselle.lu
 ✉ 37, r. des Caves
 ☎ 26 66 14-1

Circuits touristiques à la Moselle luxembourgeoise

@ www.moselle-tourist.lu
 ☎ 75 84 12

Visites guidées organisées sur réservation.
 Guided visits upon request.

🕒 ASTUCE | TIP

@ www.vins-cremants.lu

Calendrier des fêtes et dégustations, liste complète des vignerons, carte de la route des vins et beaucoup d'autres informations très utiles.

Agenda of festival and tasting days, a complete list of the winegrowers, the map of the wine road and more useful information.

@ www.winetasting.lu

Pour organiser une dégustation de vins entre amis : vignerons participants, modes de transport et invitations.

To organize a wine tasting with friends: list of participating winegrowers, means of transport and invitations.

BALADES EN TRAIN | TRAIN RIDES

Pétrusse Express (Lux-Centre)

@ www.sightseeing.lu
 ✉ Pl. de la Constitution
 ☎ 23 62 63 78

Train touristique de la Ville de Luxembourg.
 City of Luxembourg tourist train.

Train miniature

Miniature train (Lux-Grund)

✉ Vallée de la pétresse / r. Saint-Quirin
 € **Gratuit** | *Free*

Train miniature pour les enfants dès 1 an. Sur une voie spécialement aménagée, une promenade en plein air leur est offerte à califourchon sur les mini wagons. Les parents peuvent suivre des yeux le parcours sur un banc. Mi-avril – mi-septembre, tous les jours, 14h-18h (ne fonctionne pas en cas de pluie).

Miniature train for children from the age of 1 year old. An outdoor ride astride mini carriages. Parents can sit on a bench to watch them go round. Mid-April - mid-September, every day, 2 pm-6 pm (doesn't run when it rains).

LE TEMPS D'UNE JOURNÉE

A DAY OUT

Train touristique 1900 (Pétange)

@ www.train1900.lu
www.fond-de-gras.lu
✉ Quai Pétange 1900
☎ 26 50 41 24

Véritable voyage dans le temps de Pétange à Fond-de-Gras, au rythme des coups de sifflet, des secousses et des volutes de vapeur.

A real trip back in time from Pétange to Fond-de-Gras, to the rhythm of the whistles, jolts and nips of steam.

Musée national des mines de fer *National museum of the iron mines* (Rumelange)

@ www.mnm.lu
✉ Carreau de la mine Walert
☎ 56 56 88

Vous accédez à la mine en petit train puis vous visitez les galeries souterraines, pendant 1h30, casque sur la tête par 10 à 12 °C, alors n'oubliez pas la petite laine ! Ce sont d'anciens mineurs qui vous font la visite guidée. Vous pouvez prolonger la découverte du travail de la mine par la visite du musée.

You enter the mine in a small train and then visit the underground shafts, during 1 hrs 30, helmet on head, at 10 to 12°C, so don't forget to bring a woolly jumper! Former miners are your guides. You can learn more about mining work through visiting the museum.

Train Minier « Minièresbunn » (Fond-de-Gras)

@ www.fond-de-gras.lu
minieresbunn.kohle-und-eisen.de
✉ Gare Fond-de-Gras
☎ 26 50 41 24

Voyage en train d'autrefois à travers l'ancienne mine jusqu'au village ouvrier de Lasauvage.

Train journey through the old mine to the working-class village of Lasauvage.

À SKIS | ON SKIS

Il existe plusieurs points de départ pour le ski de fond au Grand-Duché. De 4 à 15 km de pistes selon l'enneigement.

There are several departure points for cross-country skiing in the Grand Duchy. From 4 to 15 km of slopes depending on snow conditions.

Fédération luxembourgeoise de ski

@ www.fl.s.lu
☎ 72 92 87

Office du tourisme (Weiswampach)

@ www.weiswampach.lu
☎ 97 91 99

Location de ski et de traîneaux possible.
Possibility to rent skis and sleighs.

En Belgique | In Belgium

Baraque de Fraiture (Vielsalm)

@ www.ski-baraque.be
 ✉ E25, sortie 50 après Bastogne
 ☎ +32 (0)80 41 88 78

90 km de Luxembourg. Nous recommandons aux débutants et aux enfants une journée, voire une après-midi, dans ce « micro-domaine ». Une piste de luge gratuite, 3 pistes vertes de ski alpin et 4 pistes de ski de fond feront le bonheur des petits et des grands. Accessible aux snowboarders.

90 km from Luxembourg. This "mini" resort is ideal for beginners and children for a day or even an afternoons skiing. A free sledge slope, 3 green slopes for Alpine skiing and 4 blue slopes for cross-country skiing will delight the young and not-so-young. Open to snowboarders.

En France | In France

Voir rubrique S'évader, ski dans les Vosges. See Getting away section, ski in the Vosges.

Snowhall (Amnéville)

@ www.snowhall.fr
 ✉ Centre Thermal et Touristique
 ☎ +33 (0)3 87 15 15 15

50 km de Luxembourg. Piste de ski indoor la plus longue au monde ! 620 m de long, 35 m de large et 90 m de dénivelé. Possibilité de cours par des moniteurs de l'ESF. Port du casque obligatoire pour les enfants de moins de 12 ans. Restauration possible.

50 km from Luxembourg. The world longest indoor ski slope! 620 m long, 35 m wide and 90 m incline. Possibility to have classes with ESF instructors. Children under 12 years old must wear a helmet. Food available.

DANS LES AIRS | WAY UP HIGH

Fédération aéronautique luxembourgeoise

@ www.aeroclub.lu
 ☎ 49 38 52

Vol à voile et planeur | *Hang gliding and gliding* (Useldange)

@ www.clvv.lu
 ☎ 23 63 81 17

50° Nord Ballooning (Fouhren)

@ www.ballooning-50-nord.lu
 ☎ 84 90 27

Skylines balloons (Junglinster)

@ www.skylines.lu
 ☎ 78 90 75

LE TEMPS D'UNE JOURNÉE

A DAY OUT

VISITES DE CHÂTEAUX CASTLE VISITS

Château de Clervaux

@ www.tourisme-clervaux.lu

☎ 92 00 72

Le château du 12^e siècle est en restauration et ne se visite pas, mais il abrite 3 musées très intéressants : le musée de guerre, le musée des maquettes des châteaux forts luxembourgeois et la collection de photos « Family of man » d'Edward Steichen. À visiter également dans la ville de Clervaux, le musée du jouet.

This 12th century castle is being restored, but it houses 3 interesting museums: the war museum, the museum of models of Luxembourgish fortified castles and Edward Steichen's collection of photos, "Family of man". Also worth visiting is the toy museum in Clervaux.

Château de Vianden

@ www.castle-vianden.lu

☎ 83 41 08-1

Château de l'époque médiévale qui accueille annuellement plus de 200 000 visiteurs. Chaque année la seconde semaine d'août, son festival reconstitue l'ambiance folklorique de l'époque avec des jongleurs, des cracheurs de feu, des musiciens.

Une suggestion : promenez vous dans Vianden et si vous n'avez pas le vertige, prenez le téléphérique.

A castle dating from Medieval times which welcomes more than 200 000 visitors each year. Every year during the second week of August, a medieval festival is held there and recreates the atmosphere of the time with jugglers, fire eaters and musicians.

Tip: have a walk around Vianden and if you aren't afraid of heights, take the cable-car.

Palais Grand-Ducal (Lux-Centre)

@ www.lcto.lu

✉ 30, pl. Guillaume II

☎ 22 28 09

Visites guidées organisées par le Luxembourg-City Tourist Office.

Guided tours organized by Luxembourg-City Tourist Office.

En Belgique | In Belgium

Château Fort de Bouillon

@ www.bouillon-sedan.com

☎ +32 (0)61 46 62 57

91 km de Luxembourg. Le plus ancien et le plus intéressant vestige de la féodalité en Belgique. Ballets de rapaces pendant les vacances et les W-E. Spectacles de son et lumière sur le thème des croisades en dehors du château.

91 km from Luxembourg. The oldest and most interesting vestige of the feudal system in Belgium. Falconry shows during holidays and W-E. Sound and light shows on the theme of the crusades outside the castle.

En France | In France

Château de Malbrouck (Manderen)

@ www.chateau-malbrouck.com
 ☎ + 33 (0)3 82 82 42 92

42 km de Luxembourg. Château construit en 1419. Le parcours muséographique vous fera découvrir les secrets du château. Les petits chevaliers vont se régaler. Des animations sont proposées le dimanche en particulier mais aussi en nocturne, et pour les festivals. Restauration possible.

42 km from Luxembourg. Castle built in 1419. The museum-type tour takes you on a journey to discover the castle's secrets. The young knights will have a great time. There is entertainment on offer on Sundays mostly, but also at night-time, and during festivals. Food available.

BROCANTES SECOND-HAND MARKETS

Echternach

@ www.echternach.lu
 ✉ Pl. du marché
 ✓ 31/03-31/10, le 3^e dimanche du mois.
 03/31 to 10/31, on the 3rd Sunday of the month.

Ville de Luxembourg

@ www.vdl.lu
 ✉ Pl. d'Armes
 ✓ Toute l'année, 2^e et 4^e samedis du mois (sauf jours fériés) | All year round, 2nd and 4th Saturdays of the month (except bank holidays).

🕒 ASTUCE | TIP

@ www.quefaire.be

Les autres marchés en Belgique se tiennent plutôt l'été et sont référencés dans l'agenda des brocantes.

Other markets in Belgium usually take place in summer and are listed in the second-hand markets agenda.

LE TEMPS D'UNE JOURNEE

A DAY OUT

En France | In France

Metz

- @ www.mairie-metz.fr
- ✉ Parc des expositions
- ☎ +33 (0)3 87 55 53 76
- ✓ *Toute l'année, 1^{er} et 3^e samedis du mois, 7h-12h*
All year round, 1st and the 3rd Saturdays of the month, 7 am-noon

Soyez matinaux pour dénicher la perle rare avant les autres !

Get there early to discover the real gems before the others!

En Belgique | In Belgium

Arlon

- @ www.arlon-tourisme.be
www.arlonbrocante.be
- ☎ +32 (0)63 21 94 54
- ✓ *De mars à décembre, chaque 1^{er} dimanche du mois, 7h-17h*
From March to December, every 1st Sunday of the month.

Brocante et vide grenier sur les hauteurs de la ville.

Flea and second-hand market in the uptown.

Redu

- @ www.redu-village.be

Redu est le village du livre d'occasion de Belgique qui compte 22 bouquinistes. La fête du livre se tient toujours le W-E de Pâques. Des soirées nocturnes sont également organisées, l'ambiance est très sympathique.

Redu is the second hand book village in Belgium that has 22 second-hand booksellers. The book festival takes place during the Easter WE. Night events are also organized, the atmosphere is very nice.

CASINO

Casino 2000 (Mondorf-les-Bains)

- @ www.casino2000.lu
- ☎ 23 611 213

264 slot machines, salles de jeux traditionnelles (roulette, black jack...). Bars et restaurants.

264 slot machines, traditional gaming rooms (roulette, black jack...). Bars and restaurants.

LE TEMPS D'UN WEEK-END A WEEKEND BREAK

WEEK-END À LA FERME AU GRAND DUCHÉ | WEEKEND AT THE FARM IN THE GRAND DUCHY

Hôtel du foin et ferme biologique *Hay hotel and organic farm* (Tadler)

@ www.toodlermillen.lu

✉ 1, op der Millen

☎ 83 91 89

Hôtel unique en son genre puisque vous pouvez y dormir, mais dans le foin ! Pour petits (dès 2 ans) et grands. De bons fous rires en perspective. Surtout ne manquez pas le petit déjeuner le lendemain, la visite de la ferme biologique et le sentier didactique.

A one-of-a-kind hotel. You can sleep there, but... in the hay! For young (from the age of 2) and old alike. Be prepared for lots of fun and laughter! And don't miss breakfast the next day, the visit of the organic farm and the walking trail.

WEEK-END AU SKI DANS LES VOSGES A WEEKEND SKIING IN THE VOSGES

209 km de Luxembourg. En France, dans les Vosges, se trouvent deux grandes stations de ski : Gérardmer et La Bresse.

209 km from Luxembourg. Two large ski resorts are located in the Vosges, in France: Gérardmer and La Bresse.



Office du tourisme (Gérardmer)

@ www.gerardmer.net

☎ +33(0)3 29 27 27 27

🕒 ASTUCE | TIP

Location de skis | Skis rental

Louez vos skis à Luxembourg, vous gagnerez du temps !

Rent your skis in Luxembourg. It will save you time!

Sport's world

@ www.sportsworld.lu

☎ 22 53 35

AS Adventure

@ www.asadventure.com

☎ 26 19 93-1

LE TEMPS D'UN WEEK-END

A WEEKEND BREAK

Office du tourisme (La Bresse)

@ www.labresse.net
☎ +33 (0)3 29 25 41 29

Tout autour de ces grandes stations, on retrouve une bonne dizaine de petites stations familiales. Située au cœur des Hautes-Vosges, la station de Ventron nous a particulièrement plu.

Surrounding these large resorts are a dozen of small family resorts. We especially liked the Ventron station situated in the heart of the Hautes-Vosges.

Office du tourisme (Ventron)

@ www.ot-ventron.com
www.ermitage-resort.com
✉ 4, pl. de la Mairie
☎ +33 (0)3 29 24 07 02

Station été / hiver, altitude 900 / 1100 m. 9 pistes : 1 noire, 3 rouges et bien sûr des bleues et des vertes. Surf interdit les mercredis, W-E et vacances scolaires. Forfaits gratuits pour les moins de 5 ans. Location de skis sur place.

Summer / winter resort, altitude 900 / 1,100 m. 9 slopes: 1 black, 3 red and of course some blue and green ones. Snowboarding prohibited on Wednesdays, weekends and school holidays. Free for children under 5 years old. Ski rental available.

WEEK-END À LA MER DU NORD *A WEEKEND ON THE BELGIAN COAST*

@ www.tourismebelgique.com
www.zwin.be

300 km de Luxembourg. Pour un W-E, retrouvez les sensations et le bien-être procurés par l'air iodé de la mer du Nord dans les stations balnéaires de Knokke, Ostende, Nieuwport, Coxyde, La Panne, etc.

Quoi de plus simple mais de plus gai que de se promener à vélo ou à cuistax (petite voiture à pédales) sur le front de mer ? Les amis de la nature apprécieront une visite de la réserve du Zwin à Knokke : magnifique ensemble de vasières et de prés salés dans lesquels beaucoup d'oiseaux viennent nidifier ou hiverner.

300 km from Luxembourg. For a WE, go and enjoy the feeling of well-being that the salty air of the North Sea brings at the seaside resorts in Knokke, Ostende, Nieuwport, Coxyde, La Panne, ...

What pleasure could be more simple and yet joyful than a bicycle ride along the sea front? Nature lovers will appreciate a visit at the Zwin reserve in Knokke: beautiful mudflats and salt meadows where lots of birds come to build their nests and spend the winter.

Office du tourisme (Knokke-Heist)

@ www.knokke-heist.be
☎ +32 (0)50 63 03 80

Office du tourisme (Oostende)

@ www.toerisme-oostende.be
 ☎ +32 (0)59 70 11 99

Office du tourisme (La Panne)

@ www.depanne.be
 ☎ +32 (0)58 42 18 18

Office du tourisme (Coxyde)

@ www.koksijde.be
 ☎ +32 (0)58 51 29 10

Office du tourisme (Nieuwpoort)

@ www.nieuwpoort.be

**WEEK-END FOLKLORIQUE
 AU CARNAVAL DE COLOGNE
 A WEEKEND AT THE COLOGNE CARNIVAL**

177 km de Luxembourg. Le carnaval de Cologne, fête très réputée en Allemagne, est encore méconnu des étrangers en comparaison à l'Oktoberfest de Munich. Les « journées folles » du carnaval commencent en février et prennent fin le mardi gras.

Période où Cologne connaît un grand déchaînement et où les bars ne sont plus astreints aux horaires de fermeture obligatoire...

De nombreux défilés de chars ont lieu lors de cette semaine. Celui du dimanche amuse et impressionne les enfants, surtout les grands gourmands : de nombreuses friandises leur sont distribuées.

Un conseil : demandez le programme des festivités à l'office du tourisme et optez pour un déguisement chaud.

177 km from Luxembourg. Cologne carnival is a very famous celebration in Germany, yet it's still little known by foreigners compared with the Oktoberfest in Munich. The "crazy days" of the carnival begin in February and end with mardi gras.

It's a time of year when Cologne goes wild and the normal closing hour restrictions for bars are lifted... There are lots of float processions during the week. The one on Sunday aims to amuse and entertain children, and the ones who have a sweet tooth will especially love the fact that lots of treats are handed out.

A piece of advice: ask for the festivities programme from the tourist office and choose a warm costume.

Office du tourisme (Cologne)

@ www.koeln-tourismus.de
 ✉ Kardinal-Höfner-Platz 1
 ☎ +49 (0)221 221 30 400

AGENCES, COMPAGNIES AERIENNES ET TGV

AGENCIES, AIRLINE COMPANIES AND TGV



Aéroport de Luxembourg | Luxembourg airport

AGENCES DE VOYAGES

TRAVEL AGENCIES

CFL Evasion (Lux-Gare)

@ www.cfl-evasion.lu
✉ 9, pl. de la Gare
☎ 49 90 48 00

Agence de voyage dans l'enceinte de la gare qui saura vous concocter une combinaison train, bus, bateau et avion.

Travel agency in the train station who can organize train, bus, boat and aeroplane combinations for you.

Jetaircenter (Lux-Centre)

@ www.jetaircenter.be
www.nouvelles-frontieres.be
✉ 16, r. des Bains
☎ 40 62 63

Agence partenaire de Nouvelles Frontières et Jetair. 130 destinations dans le monde, spécialités : Antilles, Caraïbes, Polynésie, océan Indien...

This agency has partnerships with Nouvelles Frontières and Jetair. 130 destinations around the world, specialized in: the Antilles, the Caribbean, Polynesia and the Indian Ocean.

Panorama (Lux-Centre)

@ www.panorama.lu
✉ 17, bd Royal
☎ 22 58 01

Agence spécialisée « Club Méditerranée », pour vos séjours au ski ou au soleil avec mini-club pour les enfants.

Agency which specializes in "Club Med", for your ski and sun trips, with mini-clubs for the children.

Taki-Tala (Lux-Gare)

@ www.takitala.lu
✉ 57, av. de la Liberté
☎ 40 09 25

Agence de voyage spécialisée dans les voyages vers le Portugal et ses îles, le Cap vert et le Brésil.

Travel agency specializing in trips to Portugal and its islands, Cape Verde and Brazil.

UCPA (Lux-Gare)

@ www.ucpa.com
 ✉ CIJ / 26, pl. de la Gare
 (Galerie Kons)
 ☎ 26 29 32 01

Le Centre Information Jeunesse vous donne toutes les informations sur les clubs de vacances sportifs UCPA en France.

The Youth Information Centre will give you lots of information on the UCPA sports clubs in France.

Voyages Ecker

@ www.ecker.lu
 ✉ Centre Espace Beggen (Beggen)
 233, r. de Beggen
 ☎ 43 39 09-1
 ✉ Walfer Shopping Center
 (Walferdange)
 2, r. des Romains
 ☎ 26 33 69-1

Voyages Flammang (Lux-Centre)

@ www.flammang.lu
 ✉ 17, bd Royal
 ☎ 46 87 87

Autres agences sur le site Internet.
 Other agencies on the website.

Voyages Sales-Lentz (Bertrange)

@ www.sales-lentz.lu
 ✉ 54, rte de Longwy
 ☎ 50 10 50

Ce groupe propose de nombreuses solutions de voyages haut de gamme parmi lesquelles des voyages organisés en bus. Autres agences sur le site Internet.

This group offers many high-end travel options, including bus trips. Other agencies on the website.

COMPAGNIES AÉRIENNES AIRLINE COMPANIES

Luxair

@ www.luxair.lu
 ☎ 24 56 42 42
 24 56 47 11 (Luxair tours)

Air France

@ www.airfrance.lu
 ☎ 27 30 20 06

British Airways

@ www.ba.com
 ☎ 34 20 80 83 23

Iberia

@ www.iberia.com

AGENCES, COMPAGNIES AERIENNES ET TGV

AGENCIES, AIRLINE COMPANIES AND TGV

Lufthansa

@ www.lufthansa.lu
☎ 900 730 20 (all)
900 730 55 (fr)

Swiss International Air

@ www.swiss.com
☎ 34 20 80 83 70

Tap air Portugal

@ www.flytap.com
☎ 24 64 71 33

Aéroport de Luxembourg Luxembourg Airport

@ www.airport.lu
☎ 24 64-0

🕒 ASTUCE | TIP

Navette aéroport | Airport shuttle

@ www.flibco.com
☎ 900 75 700

Service de transport en bus de Luxembourg aux aéroport de Frankfurt-Hahn et Charleroi.

Transport by bus from Luxembourg to Frankfurt-Hahn and Charleroi airport.

City Jet

@ www.cityjet.lu
☎ 49 33 95

Alitalia

@ www.alitalia.com

COMPAGNIE AÉRIENNE « LOW COST » "LOW COST" AIRLINE COMPANIES

Ryanair

@ www.ryanair.com

Compagnie « Low cost » au départ des aéroports de Charleroi (2h de Luxembourg) et Frankfurt-Hahn (1h45 de Luxembourg).

"Low cost" airline companies departing from Charleroi airport (2 hrs from Luxembourg) and Frankfurt-Hahn airport (1 hrs 45 from Luxembourg).

Aéroport Charleroi | Charleroi Airport

@ www.charleroi-airport.com

Aéroport Frankfurt-Hahn Frankfurt-Hahn Airport

@ www.hahn-airport.de

GARES TGV TGV (HIGH SPEED TRAIN) STATION

Gare Luxembourg TGV

@ www.cfl.lu
www.tgv-europe.com
 ✉ Pl. de la gare
 ☎ 24 89 24 89

Train TGV direct pour Paris-Gare de l'Est. Vous pouvez commander votre billet par téléphone. Dans les 2 jours ouvrables suivant votre commande, votre billet arrivera chez vous par la poste avec toutes les informations relatives à votre voyage.

Direct TGV (high speed train) to Paris-Gare de l'Est (East Station). You can order your ticket by phone. You'll receive your ticket by post, within 2 working days, with all the information regarding your trip.

Gare de Metz

@ www.voyages-scnf.com
www.tgv-europe.com

Trains TGV directs pour Paris-Gare de l'Est, Lyon, Montpellier, etc.
 Parking couvert longue durée.

TGV trains to Paris-Gare de l'Est (East Station), Lyon, Montpellier, ...
 Long term covered car park.

Gare Lorraine TGV (Louvigny)

@ www.voyages-scnf.com
www.tgv-europe.com

Nombreux trains TGV directs desservant les destinations suivantes: Paris CDG, Marne la Vallée (Disneyland), Le Mans, Angers, Nantes, Poitiers, Rennes et Bordeaux. Parking extérieur longue durée.

Many direct TGV trains serving the following destinations: Paris CDG, Marne la Vallée (Disneyland), Le Mans, Angers, Nantes, Poitiers, Rennes et Bordeaux.
 Long term exterior car park.

🕒 ASTUCE | TIP

Navette gare Lorraine TGV Express

@ www.cfl.lu
 ☎ 24 89 24 89

Au départ de la gare de Luxembourg (gare routière) ou du Park&Ride Sud/Howald, une navette autobus dessert la gare Lorraine TGV en moins d'1h30. La réservation des places à bord du «Gare Lorraine TGV-Express» est obligatoire et peut se faire auprès des gares CFL.

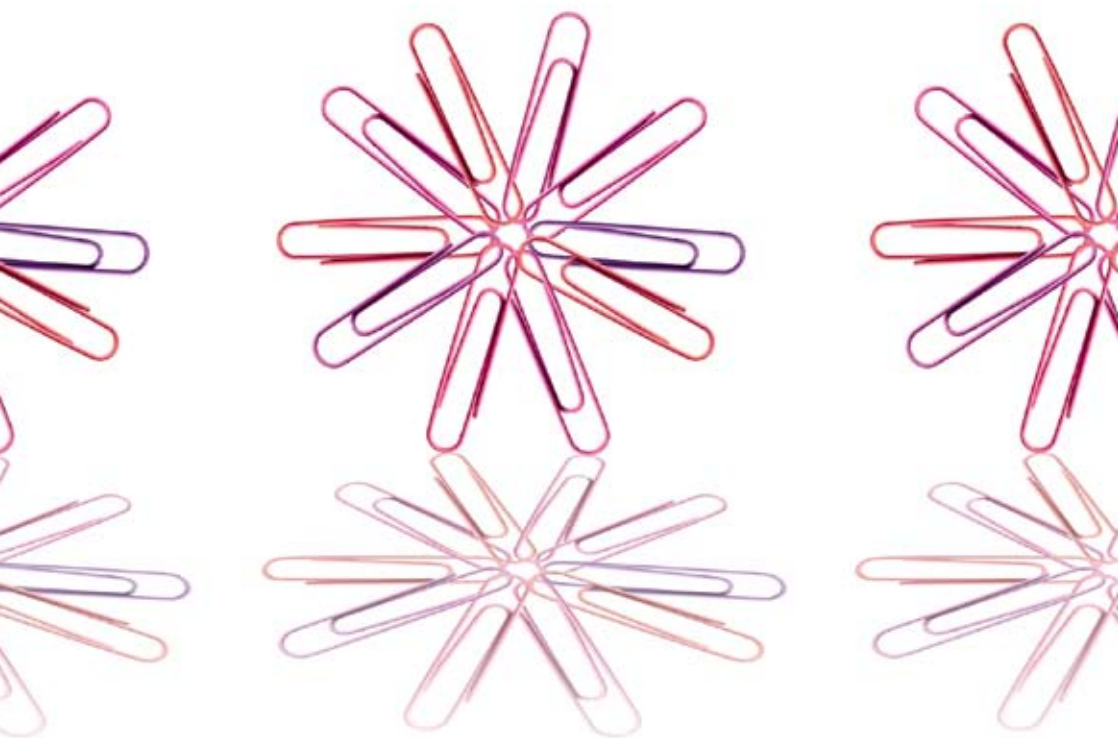
A shuttle bus commutes to the Lorraine TGV station from Luxembourg station or from the Sud/Howald Park&Ride in 1 hrs 30. The reservation in the "Gare Lorraine TGV-Express" is mandatory. You can reserve your ticket in the CFL stations.

Divers

Miscellaneous

- 378 **ANNUAIRE PRATIQUE**
USEFUL DIRECTORY
- 381 **NOS ASSOCIATIONS « COUP DE CŒUR »**
OUR FAVOURITE ASSOCIATIONS
- 389 **STAGES ET COLONIES DE VACANCES**
CHILDREN'S HOLIDAY CAMPS
- 392 **ANIMATION DE FETES D'ANNIVERSAIRE**
HOSTING BIRTHDAY PARTIES
- 394 **FETES ET JOURS FERIÉS**
FEASTS AND BANK HOLIDAYS
- 398 **LEXIQUE FRANCO/ANGLO/LUXEMBOURGEOIS**
GLOSSARY OF FRANCO/ANGLO/LUXEMBURGISH TERMS
- 399 **LIEUX DE CULTE ET OFFICES RELIGIEUX**
PLACES OF WORSHIP AND RELIGIOUS OFFICES





ANNUAIRE PRATIQUE

USEFUL DIRECTORY

112

Appels de secours : pompiers, ambulance, médecin.

Emergency calls: fire brigade, ambulance, doctor.

113

@ www.police.lu

Police grand-ducale.
Luxembourgish police.

SOS Détresse

@ www.454545.lu
☎ 45 45 45

Kanner jungentelefon

@ www.12345kjt.lu
☎ 12345

Numéro vert pour les enfants et adolescents.

SOS kids and teenagers.

Infoline pour Seniors

☎ 247-86000



Renseignements téléphoniques
Directory enquiries

Internationaux | **International:**

☎ 118 16

Nationaux | **national:**

☎ 118 17

Administration Communale
de la Ville de Luxembourg
City of Luxembourg Public Service

@ www.vdl.lu
☎ 47 96-1

Bierger-Center

@ www.vdl.lu
☎ 47 96 22 00

Informations administratives

@ www.guichet.lu
☎ 8002 8002
(N° Vert | Toll-free number)

Emploi/Allocation de chômage *Employment/unemployment benefit*

@ www.adem.lu

Communauté anglophone (informations) | *English speaking community (information)*

@ www.station.lu

Législation | *Legislation*

@ www.legilux.lu
www.guichet.lu

Santé | *Health*

@ www.sante.lu
www.secu.lu

Grossesse/allocations familiales *Pregnancy/Child benefit*

@ www.cnpf.lu
☎ 47 71 53-1

Petite enfance/Scolarisation *Infancy/schooling*

@ www.guichet.lu
www.men.public.lu
www.cheque-service.lu

Jeunesse | *Youth*

@ www.snj.lu
www.cij.lu

Etudes supérieures | *Higher education*

@ www.uni.lu
www.cedies.lu
www.lifelong-learning.lu

Transports

@ www.mobiliteit.lu
☎ 24 65 24 65

Luxair Information

@ www.luxair.lu
☎ 24 56 42 42

Chemin de Fer Luxembourgeois Gare | *Station*

@ www.cfl.lu
☎ 24 89 24 89

Autobus Ville de Luxembourg

@ www.vdl.lu
☎ 47 96 29 75

ANNUAIRE PRATIQUE

USEFUL DIRECTORY

Covoiturage | *Carpool*

@ www.karzoo.lu
www.pendlerportal.lu
www.navetteur.lu

Info-Trafic | *Traffic Info*

@ www.acl.lu
www.lesfrontaliers.lu

Automobile Club Luxembourg

@ www.acl.lu
☎ 45 00 45-1

Dépannage et remorquage automobile.
Breakdown and car towing.

Office du Tourisme - LCTO

@ www.lcto.lu
☎ 22 28 09

Restaurants

@ www.explorator.lu
www.gastronomie.lu
www.resto.lu

Cetrel

@ www.cetrel.lu
☎ 49 10 10

Vol ou perte de cartes bancaires.
Lost or stolen bank cards.

Frontaliers (informations) *People from across the border (information)*

@ www.lesfrontaliers.lu
www.diegrenzgaenger.lu
www.ibaba.lu

Moteurs de recherche *Search engines*

@ www.luxweb.lu
www.plaza.lu
www.yellow.lu

NOS ASSOCIATIONS « COUP DE CŒUR »

OUR FAVOURITE ASSOCIATIONS

ASSOCIATIONS POUR ÉTRANGERS ET CENTRES CULTURELS (LISTE NON EXHAUSTIVE) | **FOREIGNERS' ASSOCIATIONS AND CULTURAL CENTERS** (NON EXHAUSTIVE LIST)

Luxembourg Accueil (Lux-Grund)

@ www.luxembourgaccueil.com
✉ 10, Bissierweg
☎ 24 17 17

Accueille les familles de toutes nationalités venues vivre au Grand-Duché en les invitant à participer à des activités qui sont autant d'occasions de créer des liens entre les membres : activités culturelles (cours de langues, visites d'expositions...), artistiques (dessin, peinture, théâtre...) ou conviviales (cafés...).

Welcomes families of all nationalities who immigrated to the Grand Duchy and invites them to participate in activities in order to establish ties between members: cultural activities (language courses, exhibition visits...), artistic activities (drawing, painting, theatre ...) or social activities (coffee mornings ...).

American Women's Club of Luxembourg (Lux-Merl)

@ www.awluxembourg.com
✉ 51, r. Marie-Adélaïde
☎ 44 84 77



Association Culturelle Chinoise **Chinese Cultural Association** (Lux-Bonnevoie)

✉ 15, r. Jean Schaack
☎ 40 00 80

ASTUCE | TIP

Maison des Associations (Lux-Mühlenbach)

@ www.maisondesassociations.lu
✉ 46, r. de Mühlenbach
☎ 26 68 31 09

Bureau d'assistance pour des projets associatifs interculturels. Un des buts principaux est de renforcer le mouvement associatif en tant que moteur et voix de la société civile.

Support office for associations intercultural projects. One of the main aims is to reinforce the role of associations as a driver and a voice of society.

NOS ASSOCIATIONS « COUP DE CŒUR »

OUR FAVOURITE ASSOCIATIONS

Association Luxembourg Roumanie *Luxembourg Romania Association*

@ www.luxrom.org

Association Culturelle Polonaise *Polish Cultural Association*

@ www.acpol.org

Portail Internet de la communauté polonaise | *Internet portal of the Polish community*

@ www.polska.lu

British Ladies' Club

@ www.blc.lu

Centre Culturel A.S. Pouchkine *A.S. Pouchkine Cultural Centre* (Lux-Gare)

@ www.centre-pouchkine.lu
✉ 32, r. Goethe
☎ 22 01 47

Centre Culturel Français *French Cultural Centre* (Lux-Centre)

@ www.centre-culturel-francais.lu
✉ 34A, r. Philippe-II
☎ 46 21 66-1

Cercle suisse Luxembourg *Swiss Circle Luxembourg*

@ www.cerclesuisse.lu

Circolo Culturale e ricreativo **Eugenio Curiel** (Lux-Hollerich)

@ www.curiel.lu
✉ 107, rte d'Esch
☎ 49 17 50

Portail internet de la communauté italienne | *Internet portal of the Italian community*

@ www.italiani.lu

Centro Cultural Português (Lux-Centre)

@ www.instituto-camoes.pt
✉ 8, bd Royal (1^{er} étage)
☎ 46 33 71-1

Circulo Cultural Antonio Machado (Lux-Hollerich)

@ www.circulo-machado.lu
 ✉ 107, rte d'Esch
 ☎ 49 88 87

Den Danske Forening i Luxembourg

@ www.ddflux.com

Dutch club Luxembourg

@ www.nvl.lu

Indian Association Luxembourg (Bertrange)

@ www.ial-lux.org
 ✉ 13 r. Spierzelt
 ☎ 47 05 11

Irish Club of Luxembourg

@ www.irishclub.lu

Finnish-Luxembourg society

@ www.finlux.org

Nordic women's club

@ www.nwc.lu

Vlaamseclub

@ www.vlaamseclub.lu

ASSOCIATIONS DE SOUTIEN AUX ÉTRANGERS | ASSOCIATIONS PROVIDING SUPPORT TO FOREIGNERS

Association de soutien aux travailleurs immigrés - ASTI *Support for Migrant Workers* (Lux-Eich)

@ www.asti.lu
www.bienvenue.lu
 ✉ 10-12, r. A. Laval
 ☎ 43 83 33-1

L'ASTI conseille les personnes ayant un problème concernant : un permis de travail, un permis de séjour, un visa, un mariage avec une personne non issue de l'UE, etc. Elle accueille et oriente également les «sans-papiers» et les demandeurs d'asile.

The ASTI gives advice to people having problems with: work permits, residence permits, visas, marriage with a non EU citizen, etc. They also help illegal immigrants and asylum-seekers.

NOS ASSOCIATIONS « COUP DE CŒUR »

OUR FAVOURITE ASSOCIATIONS

Comité de liaison et d'action des étrangers - CLAE

*Liaison and Action Committee
for Foreigners* (Lux-Gasperich)

@ www.clae.lu
✉ 26, r. de Gasperich
☎ 29 86 86-1

Le CLAE milite pour l'égalité des droits entre tous les résidents, pour une citoyenneté de résidence, pour la reconnaissance et la valorisation des cultures issues de l'immigration et pour une politique d'immigration ouverte et solidaire au Luxembourg. Cette asbl réalise au quotidien un important travail de terrain à travers la création d'événements interculturels, des activités d'information, d'aide à la vie associative et des actions de médiation sociale et culturelle.

The CLAE fights for equal rights for all residents, for residency citizenship, for the recognition and appreciation of immigrants' cultures, for an open and solidarity-based immigration policy in Luxembourg. This non-profit organization carries out important fieldwork on a daily basis through the organization of intercultural events, information activities. The CLAE is also active in the community service and acts as social and cultural mediator.

ASSOCIATIONS D'UTILITÉ PUBLIQUE PUBLIC INTEREST ASSOCIATIONS

Agence Nationale du Bénévolat National agency for voluntary work (Strassen)

@ www.benevolat.lu
✉ 103, rte d'Arlon
☎ 26 12 10-1

Cette agence a été créée pour soutenir le bénévolat à long terme. Les associations qui ont besoin de bénévoles peuvent y adresser leurs demandes et les personnes privées qui souhaitent s'engager dans le bénévolat peuvent offrir leurs services.

This agency was created to support charities on the long run. Associations which need volunteers can make their requests there, and people who would like to do some charity work can offer their services.

Association des Victimes de la Route - AVR | Association for road accident victims (Neudorf)

@ www.avr.lu
✉ 354, r. de Neudorf
☎ 26 43 21 21

L'association des Victimes de la Route a pour objectif d'améliorer la situation des victimes d'accidents de la circulation et de leurs proches en leur apportant un soutien moral, juridique et des conseils pratiques. L'association collabore également aux actions visant à réduire l'insécurité routière.

The Road Victims Association aims to improve the situation of road collision victims and their relatives through moral and legal support, and practical advice. The association also collaborates on projects aiming to reduce car accidents.

Croix-Rouge luxembourgeoise **Luxembourg Red Cross (Lux-Centre)**

@ www.croix-rouge.lu
 ✉ 44, bd Joseph-II
 ☎ 45 02 02-1

- Services de la jeunesse (centre de placement familial, service adoption, séjours de vacances pour enfants, service psycho-thérapeutique, etc.)
- Services sociaux (repas sur roues, service social de proximité, etc.)
- Services sanitaires (transfusions sanguines, soins, aides et services à domicile, formation aux premiers secours, etc.)
- Services internationaux (service des réfugiés, aide d'urgence, etc.)
- Youth services (fostering service, adoption services, holidays for children, psychotherapy services, ...)
- Social services (meals on wheels, local social services, ...)
- Health and safety services (blood transfusions, healthcare, help and home care services, first aid training, ...)
- International services (refugees service, emergency aid, ...)

Femmes en détresse (Lux-Bonnevoie)

@ www.fed.lu
 ✉ 1, r. de Bonnevoie
 ☎ 40 73 35

Cette association a pour objet d'offrir aux femmes, à leurs enfants ainsi qu'aux jeunes filles une protection efficace contre la violence par le développement et la gestion des maisons pour femmes et jeunes filles en détresse, de centres d'information et de consultation. Elle contribue à améliorer les conditions de vie des femmes, en les aidant à s'intégrer à la vie économique et sociale tout en leur garantissant une aide psychologique, juridique et sociale et en leur offrant des formations spécifiques.

This association aims to provide women, their children and young girls an effective protection against violence through the development and management of refuges for women and young girls in distress, information and consultation centers. It helps to improve the living conditions of women, helping them integrate into the economic and social life, offering them a psychological, legal and social support and special trainings.

NOS ASSOCIATIONS « COUP DE CŒUR »

OUR FAVOURITE ASSOCIATIONS

Fondation luxembourgeoise contre le cancer | *Luxembourg Foundation against Cancer* (Lux-Belair)

@ www.cancer.lu
www.relaispouirlavie.lu
www.info-tabac.lu
✉ 209, rte d'Arlon
☎ 45 30 33-1

Cette association fait un travail formidable de prévention contre le cancer et de soutien auprès des malades et de leur entourage :

- Informations sur le cancer pour les malades et le grand public (publie Info-cancer, le guide de la chimiothérapie, etc.)
- Aide pratique (transport, garde d'enfants, droit du travail, problèmes administratifs et financiers, conseils en esthétique, etc.)
- Aide psychologique (consultations psychologiques, groupe de rencontre, de relaxation).
- Organisation du Relais pour la Vie.

This association does a great job in the field of cancer prevention and support for sick people and their relatives:

- Information about cancer for sick people and for the general public (publication of the Info-cancer, a guide to chemotherapy, ...)
- Practical help (transport, child care, labor law, administrative and financial problems, beauty advice, ...)
- Psychological support (psychological consultations, meeting group, relaxation group).
- Relay for Life organization.

AUTRES ASSOCIATIONS OTHER ASSOCIATIONS

La Femme Contemporaine asbl

@ www.lafemmecontemporaine.com

Cette association est apolitique et non confessionnelle. Elle a comme objectifs de valoriser la femme comme acteur de changement de la société, comme femme, épouse et mère, de rechercher l'équilibre et le bonheur familial, de privilégier le rôle éducatif de la famille et de soutenir, par le biais d'associations basées à Luxembourg, des familles en difficulté. Pour ce faire, elle organise des conférences, des formations et des actions concrètes de solidarité.

This association is non-political and non-religious. Its goals are to value women as actors of change in society, as women, wives and mothers, to seek balance and family happiness, to emphasize the educational role of the family and to support, through Luxembourg-based associations, disadvantaged families. To do so, the association organizes conferences, training courses and solidarity actions.

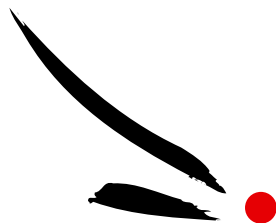
NOTRE VISION : UN MONDE OÙ PLUS PERSONNE N'AURA PEUR DU CANCER



LA FONDATION LUXEMBOURGEOISE CONTRE LE CANCER ...

... INFORME POUR SAUVER DES VIES
... AIDE LES PATIENTS À MIEUX VIVRE LEUR MALADIE
... FINANCE LA RECHERCHE

Votre don est utile : CCPL LU92 1111 0002 8288 0000



**FONDATION LUXEMBOURGEOISE
CONTRE LE CANCER**

209, route d'Arlon • L-1150 Luxembourg • Tél: 45 30 331

www.cancer.lu

NOS ASSOCIATIONS « COUP DE CŒUR »

OUR FAVOURITE ASSOCIATIONS

Jeune Chambre Economique Junior Chamber International (JCI Luxembourg)

@ www.jci.lu

Ce mouvement international s'adresse aux jeunes entrepreneurs entre 18 et 40 ans et leur donne l'opportunité de développer leurs talents de leaders, la prise de responsabilité sociale, l'esprit d'entreprise et la solidarité nécessaires pour créer des changements positifs.

This international organization is dedicated to young entrepreneurs between 18 and 40 years. It gives them the opportunity to develop the leadership skills, social responsibility, entrepreneurship and solidarity in order to create positive change in the world.



Are **YOU** interested in.....

- A business network for young people?
- Getting input and ideas from Experienced and top keynote speakers?
- Being part of a young dynamic team?
- An international environment?

Then join us!

- Enhance your Leadership Skills
 - Develop your social Responsibility
 - Extend your Entrepreneurship competencies
 - Extend your National and international Network
 - Be part of positive change
- Create a better society for a better future!

What is JCI?

The "Jeune Chambre Economique du Grand-Duché de Luxembourg" (JCI Luxembourg) is an affiliated member of the Junior Chamber International, worldwide federation of young leaders and entrepreneurs. It federates 200 000 members in 100 countries and about 5 000 local Junior Chamber.

It is an organization in which future leaders meet, learn and grow.

We meet every
2nd Wednesday of the month
at the **Hotel Le Place d'Armes**,
18 • L-1136 Luxembourg

Jeune Chambre Economique du Grand-Duché de Luxembourg (JCI Luxembourg)

Developing Tomorrow's Leaders...Today

c/o Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg

7, rue Alcide de Gasperi L-2981 Luxembourg – Kirchberg

info@jcluxembourg.com

www.jcluxembourg.com



STAGES ET COLONIES DE VACANCES

CHILDREN'S HOLIDAY CAMPS

Aktioun Bambësch - Service CAPEL (Lux-Mühlenbach)

@ www.capel.lu
✉ 4-12, r. de l'Ecole
☎ 47 96 24 42

De 5 à 17 ans. Le Centre d'Animation Pédagogique et de Loisirs organise des activités en plein air gratuites pendant les vacances, réservées aux enfants et jeunes résidents de la Ville de Luxembourg. Deux sessions de 2 semaines ont lieu entre la mi-juillet et la mi-août. Les activités ont lieu de 13h30 à 18h au Bambësch. Un service spécial et gratuit de bus avec surveillance est assuré depuis les différents quartiers de la ville vers le CAPEL.

For children from 5 to 17 years old. The Centre d'Animation Pédagogique et de Loisirs organizes free outdoor activities during the holidays, for children and young residents of City of Luxembourg. Two sessions of 2 weeks each take place between mid-July and mid-August. The activities take place between 1.30 and 6 pm in Bambësch. There is a special free bus service, with supervision, from the different districts of the city.

BDK (Pétange)

@ www.bdk.lu
✉ Centre sportif, r. Pierre Hamer
☎ 20 20 21 27

De 3 à 12 ans. Stages multisports mais aussi de langues, d'informatique et de théâtre. Activités de 9h à 16h30. Une garderie gratuite est proposée. Certains stages ont aussi lieu en Belgique.



For children from 3 to 12 years old. Multi-sports, languages, computing and theatre courses. Activities from 9 am to 4.30 pm. There is a free daycare centre. Some courses also take places in Belgium.

Berlitz (Lux-Centre)

@ www.berlitz.lu
✉ 89-93, Grand-Rue
☎ 26 38 32 48

Berlitz organise des camps linguistiques pour enfants à l'étranger.

Berlitz organizes language camps for children abroad.

🕒 ASTUCE | TIP

@ www.petitweb.lu

C'est le site Internet spécial enfants au Luxembourg. La rubrique «stages vacances» est très complète.

This is a website dedicated to children in Luxembourg. The "holiday camps" section is very complete.

STAGES ET COLONIES DE VACANCES

CHILDREN'S HOLIDAY CAMPS

Caritas Service Vacances (Itzig)

@ www.servicevacances.lu
✉ 20, r. de Contern
☎ 36 74 68

De 4 à 17 ans. Le service vacances de Caritas Jeunes et Famille asbl organise des colonies de vacances.

From 4 to 17 years old. The holiday service of Caritas Jeunes et Famille asbl (Caritas Youth and Family) organizes holiday camps.

Cercle Européen pour la Propagation des Arts asbl - CEPA (Lux-Limpertsberg)

@ www.cepa.lu
www.summerakademie.lu
✉ Lycée technique des Arts et Métiers
☎ 40 99 20

À partir de 4 ans. Le CEPA organise une académie d'été de la mi-juillet à septembre pour enfants et adolescents. Différents cours sont offerts: dessin, peinture, bricolage, graffiti, danse, cirque, théâtre, céramique, tissage, gravure, etc. Mieux vaut s'y prendre très tôt pour avoir de la place car les cours sont très prisés.

From the age of 4. The CEPA organizes a summerschool from mid-July to September for children and teenagers. Different courses are offered: drawing, painting, DIY, graffiti, dancing, circus, theatre, ceramics, weaving, engraving, ... You'd better register early to make sure you'll have a place as the courses are very popular.

Languages.lu (Lux-Merl)

@ www.languages.lu
✉ 6, r. Marguerite de Brabant
☎ 26 47 85 03

À partir de 6 ans. Camps de vacances linguistiques en anglais, français et allemand de 9h à 17h pendant une semaine. Au programme : découverte linguistique, pique-nique au parc de Merl et ateliers.

From the age of 6. Language holiday camps in English, French and German from 9 am to 5 pm, during one week. On the programme: language introduction, picnics in the Parc Merl and workshops.

Service National de la Jeunesse - SNJ (Lux-Gare)

@ www.snj.lu
✉ 138, bd de la Pétrusse
☎ 24 78 64 65

À partir de 6 ans. Le SNJ organise de nombreuses activités de loisirs et des formations pour les jeunes en partenariat avec des associations, notamment des colonies de vacances.

From the age of 6. The SNJ organizes several leisure activities and trainings for young people in partnership with associations, including holiday camps.

Service des Sports - Sport Wochen (Lux-Bonnevoie)

@ www.sportwochen.lu
 ✉ 5, r. de l'Abattoir
 ☎ 47 96 24 63

À partir de 11 ans. La Ville de Luxembourg dispose d'un programme spécial de vacances pour les jeunes. Des stages sportifs d'une semaine, avec logement en pension complète dans les auberges de jeunesse et centres sportifs (golf, voile, équitation, mountain bike, ski, etc)

From the age of 11. The City of Luxembourg organizes a special holiday programme for young people. One-week sports camps with full board accommodation at youth hostels and sport centres (golf, sailing, horse riding, mountain biking, skiing, ...)

SCOUTISME | SCOUTING

Fédération Nationale des Éclaireurs et Éclaireuses du Luxembourg - FNEL (Lux-Hollerich)

@ www.fnel.lu
 ✉ 43, r. de Hollerich
 ☎ 26 48 04 50

À partir de 6 ans. Mouvement de scoutisme laïque.

From the age of 6. Non-religious scouting movement.

Unité Robert Schuman (Lux-Hollerich)

✉ 39, r. de Hollerich
 ☎ 26 48 04 50

À partir de 8 ans. Unité francophone des scouts du FNEL.

From the age of 8. French-speaking scouting group affiliated to the national federation FNEL.

Telstar (Strassen)

@ www.telstar.lu
 ✉ 6, r. de la Résistance
 ☎ 26 31 33 84

Unité anglophone des scouts du FNEL. English speaking scouting group affiliated to the National federation FNEL.

Lëtzebuerger Guiden a Scouten Guides et Scouts du Luxembourg - LGS (Lux-Centre)

@ www.lgs.lu
 ✉ 5, r. Munchen-Tesch
 ☎ 26 94 84 21

A partir de 6 ans. Mouvement de scoutisme catholique.

From the age of 6. Catholic scouting movement.

ANIMATION DE FETES D'ANNIVERSAIRE

HOSTING BIRTHDAY PARTIES



Animakids (Lux-Bonnevoie)

@ www.animakids.lu
✉ 10, r. du Verger
☎ 26 48 27 84 ou 621 35 92 57

Organisation et animation de fêtes d'anniversaire. Animakids s'occupe de tout chez vous : accueil, spectacle de magie, sculptures de ballons, location de structures gonflables, jeux, bricolages, chasse au trésor, goûter, etc.

Organization and hosting of birthday parties. Animakids takes care of everything at your place: welcome, magic show, balloon sculptures, bouncy castle rental, games, crafts, treasure hunt, snacks, and more.

Anniversaire créatif

@ www.anniversairecreatif.com
☎ Contact : Marianne Dupuis
621 542 577

À domicile, sur mesure, pour les enfants de 4 à 12 ans. Une journée à la cour des tsars, une virée chez les pirates, une escalade au cœur des savanes africaines... Anniversaire Créatif offre un voyage original autour d'un conte, des activités créatives et des jeux. Vous choisissez parmi plus de 30 thèmes, avec les décorations et invitations assorties, dans les kits anniversaires. En français, anglais, allemand et luxembourgeois.

At home, a customized service, for children from 4 to 12 years old. A day at the court of the Tsars, a trip with the pirates, a journey into the heart of African savannah... Anniversaire Créatif offers an original journey around a tale, creative activities and games. You can choose from over 30 themes, with matching decorations and invitations, in birthday kits. In French, English, German and Luxembourgish.

La Boîte à Idées de Virginie (Helmsange)

@ www.ateliervirginie.blogspot.com
 ✉ 10, r. Mercatoris
 ☎ 26 33 20 60

De 6 à 12 ans. Virginie organise des anniversaires les samedis ou dimanches dans son atelier sur réservation (8 enfants maximum). Au programme: goûter et ateliers de bricolage (pâte fimo, décorations, etc.).

From 6 to 12 years old. Virginie organizes birthday parties on Saturdays and Sundays in her workshop upon reservation (8 children maximum). On the programme: snacks and crafts workshops (fimo, decorations, ...).

Magicien Magic Toff

@ www.magictoff.com
 ☎ 621 611 388

Votre magicien à domicile : magie de scène, sculpture de ballons...

A magician at home: stage magic tricks, balloon sculptures...

Zigzag (Bertrange)

@ www.zigzag.lu
 ✉ 7, r. Pletzer
 ☎ 26 45 87 87

De 1 à 10 ans. Espace de jeux indoor avec trampolines, châteaux gonflables, piscine à boules, mur d'escalade, etc. Six salles individuelles décorées (princesses et chevaliers, lutins et fées...) sont réservées aux fêtes d'anniversaire. Restauration possible.

From 1 to 10 years old. Indoor playground with trampolines, air castles, ball pool, climbing wall, etc. Six individual and decorated rooms (princesses and knights, pixies and fairies...) are dedicated to birthday parties. Possibility to eat there.

ASTUCE | TIP

@ www.petitweb.lu

C'est le site Internet spécial enfants au Luxembourg. La rubrique «Anniversaires» est très complète.

This is a website dedicated to children in Luxembourg. The "Birthdays" section is very complete.

@ www.kiddy-bus.lu

Vous trouverez une tonne d'idées diverses et variées pour l'anniversaire de votre enfant. Site en langues allemande, française et anglaise !

You will find tons of creative ideas for your kid's birthday party. Website in German, French and English!

FETES ET JOURS FERIÉS

FEASTS AND BANK HOLIDAYS

LES FÊTES | HOLIDAYS

« Dräikinnekssdag » Épiphanie | *Twelfth Night*

Le 6 janvier, on déguste la galette des rois.
The custom is to eat the "King's Cake" on January 6th.

« Liichtmëssdag »

Le 2 février, les enfants vont « liichten » (célébrer la lumière). Munis de « Liichtebengelcher » (bougies) ou de lampions plus élaborés, ils trottent d'une maison à l'autre par groupes et vous gratifient d'une jolie chanson traditionnelle. En échange, la coutume vous invite à leur donner des friandises.

On February 2nd, children will "liichten" (celebrate the light). With "Liichtebengelcher" (candles) or more elaborate lanterns, they go from one house to another in groups and sing a nice traditional song. In exchange, the tradition is to give them candies.

« Fuesend » Fête de carnaval | *Carnival time*

Les enfants se déguisent. Des bals sont organisés dans tout le pays.

Children disguise and parties take place all over the country.

« Buergsonndeg » Dimanche des brandons | *Lent Sunday*

Premier dimanche après Carnaval. Les Buergen sont d'immenses bûchers plantés d'une grande croix au centre et allumés à la tombée de la nuit sur les hauteurs de la ville (dans la vallée de la Pétrusse). Ainsi brûle-t-on symboliquement l'hiver !

First Sunday after Carnival. The "Buergen" are huge stakes with a big cross in the middle. They're lit at dusk on the hills above the city (in the Pétrusse Valley). By doing so we symbolically burn the winter!

« Bretzelssonndeg » La mi-carême

L'homme offre à son amie ou à sa femme un cadeau. Le jour de Pâques, celle-ci doit en retour offrir un magnifique œuf de Pâques en chocolat, fourré aux pralines.

Every man offers his girlfriend or wife a gift. On Easter Day, in return she must give him a huge Easter egg filled with chocolate pralines.



« Klibberen »

À partir du Jeudi Saint, la légende veut que les enfants brandissent leurs claquoirs et fassent tourner leurs crécelles à travers les rues de leur village. En récompense, ils reçoivent des lapins de Pâques et de l'argent le dimanche de Pâques.

The tradition wants that from Maundy Thursday children wave their clappers and noisemakers as they go through the streets of their village. In return, they receive Easter bunnies and money on Easter Sunday.

« Eimaichen »

Fête d'Emmaüs | *Emmaüs day*

Marché folklorique chaque lundi de Pâques dans 2 localités seulement du pays : rue du Marché-aux-Poissons dans la vieille Ville de Luxembourg ainsi qu'à Nospelt, une petite commune près de Capellen (dans l'ouest). Le « Péckvillchen » est un petit oiseau siffleur en terre cuite, qui se vend à cette occasion et qui permet de reproduire à s'y méprendre le cri du coucou.

Traditional market on Easter Monday only in two towns of the country: Rue du Marché-aux-Poissons in the old City of Luxembourg and in Nospelt, a small town near Capellen (west). The "Péckvillchen" is a small chirping bird in terracotta clay that is sold on that occasion and reproduces perfectly the cuckoo call.

Octave

L'Octave, célébrée en hommage à la mère de Dieu, est l'événement religieux le plus important de l'année. Pendant quinze jours, vers la seconde moitié du mois d'avril, les paroisses du pays ainsi que les croyants de la Grande Région partent en pèlerinage vers la capitale du Luxembourg. L'Octavsmäertchen organisé au Knuedler (place Guillaume II) est un petit marché étroitement associé à la tradition religieuse. Après la visite de la cathédrale, les pèlerins peuvent y trouver de quoi se rafraîchir.

The Octave, celebrated in honor of the Mother of God, is the most important religious event of the year. During fifteen days, during the second half of April, the parishes of the country and the religious believers of the Greater Region make a pilgrimage to the capital of Luxembourg. The Octavsmäertchen organized at Knuedler (Place Guillaume II) is a small market closely associated with the religious tradition. After visiting the cathedral, pilgrims can find refreshments there.

FETES ET JOURS FERIES

FEASTS AND BANK HOLIDAYS

« Sprangpressessioun » Mardi de Pentecôte | *Whit Tuesday*

Procession dansante de renommée internationale qui se déroule à Echternach. Les pèlerins jouent et sautillent pendant près de trois heures à travers les rues du quartier religieux devant Saint Willibrord qui repose dans la crypte de la basilique. Le nombre de spectateurs atteint dix mille personnes.

Internationally renowned dancing procession, which takes place in Echternach. Pilgrims play and dance for nearly three hours in the streets of the religious neighborhood, in front of St. Willibrord, lying in the crypt of the basilica. The number of spectators can be up to ten thousand people.

Fête nationale (23 juin) *National holiday*

La veille, ne manquez pas le magnifique Freedefeier (feu d'artifice) tiré du pont Adolphe. Durant la soirée, la capitale est placée sous le signe de la joie, de l'amusement et de la musique : sur presque toutes les places, des concerts et des animations ont lieu.

The day before, do not miss the Freedefeier (fireworks) fired from the Adolphe bridge. During the evening, the capital is full of joy, fun and music: there are concerts and events almost everywhere in the city.

« Schueberfouer »

La « Schueberfouer » est la plus grande fête populaire du Grand-Duché de Luxembourg et la plus ancienne, puisque sa création remonte à plus de six siècles. Cette fête foraine débute le troisième W-E du mois d'août et dure 20 jours. Installée sur le champ du Glacis, elle attire environ 2 millions de visiteurs du Luxembourg et de l'étranger.

Des manèges de tout calibre, des bazars et des relais gastronomiques traditionnels sont présents, de même que le « Crazy Cinématographe », réplique d'un cinéma de foire d'autan qui présente des inédits du cinéma muet!

The "Schueberfouer" is the largest and oldest fair in the Grand Duchy of Luxembourg as it first began over six centuries ago. The fair starts on the third weekend of August and lasts 20 days. It takes place on the Glacis and attracts around 2 million visitors from Luxembourg and abroad.

There are all types of rides and attractions, food stands and even the 'crazy cinematographer', a replica of an old fashioned cinema showing novel silent movies.

« Nikloosdaag » - Fête de St Nicolas *St Nicholas Day (6 décembre)*

Presque plus honorée que le 25 décembre au Luxembourg et dans l'Est de la France. Le grand patron des écoliers, symbolisé par un vieux monsieur à barbe et cheveux blancs, habillé de rouge, un chapeau pointu (mitre) sur la tête et une crosse à la main vient faire le tour des écoles, des crèches et même des maisons particulières avec des friandises et des cadeaux. Il est accompagné du père Fouettard, il sévit encore !

This celebration is almost more important than the 25th of December in Luxembourg and in eastern France. The patron saint of school kids, symbolized by an old man with a beard and white hair, dressed in red, with a pointed hat (mitre) and a crook in his hand, comes to visit all schools, nurseries and even individual houses with treats and presents. He comes with Mr Bogeyman, so watch out!

« Chrëschtmaart » *Marché de Noël | Christmas Market*

@ www.kreschtmaart.lu

Le marché de Noël se déroule sur la place d'Armes et sur la place de Paris, 2 semaines avant Noël.

The Christmas market takes place on the place d'Armes and on the place de Paris, 2 weeks before Christmas.

LES JOURS FÉRIÉS | BANK HOLIDAYS

LES JOURS FÉRIÉS LÉGAUX *PUBLIC HOLIDAYS*

Nouvel an (1^{er} janvier)
New Year's Day (1st January)

Lundi de Pâques (avril)
Easter Monday (April)

La fête du travail (1^{er} mai)
Labour Day (1st May)

Jeudi de l'Ascension (mai)
Ascension Thursday (May)

Lundi de Pentecôte (mai)
Whit Monday (May)

La fête nationale (23 juin)
National Day (23rd June)

Assomption (15 août)
Assumption Day (15th August)

Toussaint (1^{er} novembre)
All Saints' Day (1st November)

Le jour de Noël (25 décembre)
Christmas Day (25th December)

St Etienne
(26 décembre | 26th December)

JOUR FÉRIÉ D'USAGE *CUSTOMARY HOLIDAY*

Le lundi de kermesse (septembre)
Fair Monday (September)

LEXIQUE FRANCO/ANGLO/LUXEMBOURGEOIS

GLOSSARY OF FRANCO/ANGLO/LUXEMBURGISH TERMS

LEXIQUE | GLOSSARY

FRANÇAIS FRANSÉISCH FRENCH	LUXEMBOURGEOIS LËTZEBUERGESCH LUXEMBOURGISH	ANGLAIS ENGLISCH ENGLISH
Bonjour	Moien	Hello
Au revoir	Äddi	Bye
Comment ça va ?	Wéi geet et ?	How are you?
Bien	Gutt	Fine
Super	Tipp topp	Great
Qu'est-ce-que c'est ?	Wat ass dat ?	What is that?
Je m'appelle...	Mäin Numm ass...	My name is...
Une école	eng Schoul	A school
Un restaurant	e Restaurant	A restaurant
Merci	(Villmols) Merci	Thank you
De rien	Gär geschitt	You are welcome
Oui	Jo, prononcez « yo »	Yes, pronounced "yoh"
Non	Nee, prononcez « né »	No, pronounced "neh"
S'il vous plait	Wann ech gelift	Please
Où est...	Wou ass...	Where is...
La boulangerie ?	d' Bäckerei ?	The bakery?
Le supermarché ?	de Supermarché ?	The supermarket?
La gare ?	d'Gare ?	The station?
L'aéroport ?	de Fluchhafen ?	The airport?
La banque ?	d'Bank ?	The bank?
Le cinéma ?	de Kino ?	The cinema?
Noël	Chrëschttag	Christmas
Fruits	Uebst	Fruit
Légumes	Geméis	Vegetables
L'automne	den Hierscht	The autumn
L'hiver	de Wanter	The winter
Le printemps	d'Fréijoer	The spring
L'été	de Summer	The summer

COURS | CLASSES

(Voir partie Education/cours de langues)
(See Education section/language courses)

LIEUX DE CULTE ET OFFICES RELIGIEUX

PLACES OF WORSHIP AND RELIGIOUS OFFICES

Liste non exhaustive Non exhaustive list

Église Catholique | *Catholic Church* (Lux-Centre)

@ www.cathol.lu
✉ 4, r. Génistre
☎ 46 20 23

Église Protestante francophone *French-speaking Protestant Church* (Lux-Centre)

@ www.protestant.lu
✉ Église de la Trinité
5, r. de la Congrégation
☎ 22 96 70-1

The Anglican Church (Lux-Mühlenbach)

@ www.anglican.lu
✉ 89, r. de Mühlenbach
☎ 43 95 93

Centre Culturel Islamique de Luxembourg | *Luxembourg Islamic Cultural Centre* (Mamer)

@ www.islam.lu
✉ 2, rte d'Arlon
☎ 31 00 60



Église Orthodoxe Russe *Russian Orthodox Church* (Lux-Limpertsberg)

✉ 10, r. J.P.- Probst
☎ 45 33 83

Synagogue de Luxembourg *Luxembourg Synagogue* (Lux-Centre)

✉ 45, av. Monterey
☎ 45 29 14-20

OFFICES CATHOLIQUES EN LANGUE ANGLAISE | *CATHOLIC SERVICES IN ENGLISH*

Église St Pierre et St Paul (Lux-Hollerich)

✉ Paroisse européenne
European church
☎ 47 00 39

LIEUX DE CULTE ET OFFICES RELIGIEUX

PLACES OF WORSHIP AND RELIGIOUS OFFICES

OFFICES CATHOLIQUES EN LANGUE ALLEMANDE | *CATHOLIC SERVICES IN GERMAN*

Église St Fiacre (Lux-Mühlenbach)

✉ Paroisse européenne
European church
☎ 47 00 39

OFFICES CATHOLIQUES EN LANGUE ESPAGNOLE | *CATHOLIC SERVICES IN SPANISH*

Congrégation des Franciscaines de la Miséricorde (Lux-Belair)

✉ Mission espagnole
Spanish mission
50A, av. Gaston Diderich
☎ 40 05 35

OFFICES CATHOLIQUES EN LANGUE FRANÇAISE | *CATHOLIC SERVICES IN FRENCH*

Église St Jean du Grund (Lux-Grund)

✉ Paroisse européenne
European church
R. Münster
☎ 47 00 39

Chapelle du Christ Roi (Lux-Belair)

✉ 25, av. Gaston-Diderich
☎ 44 97 11-1

Église St Michel (Lux-Centre)

✉ 30, r. du Curé
☎ 22 29 70-1

Église St Alphonse (Lux-Centre)

✉ r. des Capucins
☎ 47 00 39

Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg (Lux-Centre)

@ www.cathedrale.lu
☎ 22 29 70-1

OFFICES CATHOLIQUES EN LANGUE POLONAISE | *CATHOLIC SERVICES IN POLISH*

Église St Henri (Lux-Neudorf)

✉ Mission polonaise
Polish mission
242, r. de Neudorf
☎ 42 95 21



1



2



3

1. Vallée de la Pétrusse

2. Schueberfouer

3. Place d'Armes



Index



INDEX

FRANÇAIS	PAGES	ENGLISH	PAGES
Accessoires de fêtes	207	Accommodation	14-22
Administration de l'emploi - ADEM	66	Administration de l'enregistrement et des domaines	37, 43
Administration de l'enregistrement et des domaines	37, 43	Administration des Contributions Directes	38
Administration des Contributions Directes	38	After-school care centres	95
Aéroport	374	After school help	102-103
Agences de relocation	23-25	Airline companies	373-374
Agences de voyage	372-373	Airport	374
Agences d'interim	67	Animal Parks	352-358
Agences immobilières	19-21	Aquatic parks	352-358
Aide familiale	91- 92	Archery	258
Aides au logement	22-23	Art galleries	331-332
Alimentation biologique	162-163	Babies and kids clothes	181-184
Alimentation de la ferme	162	Baby sitters	92
Alimentation étrangère	158-160	Bakers-cake shops	153-156
Ambassades	39	Bank holidays	394
Arts de la table	187-188	Banks	59-62
Arts martiaux	233	Bars	313-317
Assurances	62-65	Basketball	233-234
Auberges de jeunesse	17-18	Beauty salons	127-129
Baby sitters	92	Bed linen	196
Banques	59-62	Bicycle hire	76
Bars	313-317	Bierger-Center	28-29, 47, 378
Basketball	233-234	Birthday parties	392-393
Bébés nageurs	250-252	Bookshops	200-202
Bibliothèques	343-344	Buses	72-75, 379
Bierger-Center	28-29, 47, 378	Butchers	157-158
Bijouteries	185-186	Caisse Nationale de Santé - CNS	119
Boucheries	157-158	Caisse Nationale des Prestations Familiales	39
Boulangers-Pâtisseries	153-156	Capoiera	234
Bricolage	210-214	Car breakdown service	226-227
Brocantes	367-368	Car dealers	224-225
Bus	72-75, 379	Car maintenance	224-228
Cabinets de recrutement	67-68	Car registering	41-44
Caisse Nationale de Santé - CNS	119	Carparks	178
Caisse Nationale des Prestations Familiales	39	Carpool	75
Canoë-kayak	256	Casino	327
Capoiera	234	Castles	366-367
Carte d'impôt	38	Caterers	152-156, 289
Carte du Grand-Duché	409	Centre douanier	42
Casino	327	CFL	76, 375, 379
Centre de recyclage	229	Chambers of comerce	69-71
Centre douanier	42	Chèque-Service Accueil	82, 232, 266
Centres commerciaux	140-145	Children bedrooms	195
CFL	76, 375, 379	Chiropractors	123
Chambres de commerce	69-71	Choir	268
Chambres d'enfants	195	Churches	399-400
Châteaux	366-367	Cinemas	321-323
Chaussures	172, 174, 178, 184	Circus	278
Chèque-Service Accueil	82, 232, 266	City Hall	30
Chiropracteurs	123	Climbing	236, 237
Chorale	268	Clothes	170-184
Cinéma	321-323	Clubs	316-317
Circuits pédestres	360-362	Common transport	72

FRANÇAIS	PAGES	ENGLISH	PAGES
Circuits viticoles	362-363	Computer equipment	204, 216
Cirque	278	Computing classes	109-110
Coiffeurs	129, 130	Cookery	275
Compagnies aériennes	373-374	Crèches	83-89
Concessionnaires automobiles	224-225	Crémants and wines	164-169
Conservatoire de musique	234, 266, 268, 276, 323	Dance	223, 234-235
Contrôle technique	44-46	Declaration of arrival	35-37
Cordonniers	218-219	Directory enquiries	378
Cours de langue	106-109	Do-It-Yourself	210-214
Cours d'informatique	109-110	Domestic appliances	215
Covoiturage	75	Domestic employee	89-90
Crèches	83-89	Driving licence	41
Crémants et vins	164-169	Dry-cleaners	218
Cuisine	275	Electricians	220
Danse	223, 234-235	Electricity	48-51
Déclaration d'arrivée	35-37	Embassies	39
Déménageurs	26, 27	Emergencies	120
Dépannage automobile	226-227	Employment administration - ADEM	66
Dépôt-vente	196-197	Estate agencies	19-21
Discothèques	316-317	Family benefits	39
Disquaires	203	Family assistance	91-92
Domaine thermal	130	Farm produce	162
Eau	47	Fencing	237
Ecoles	95-101	Fishmongers	156-157
Eglises	399-400	Fitness	237-238
Electriciens	220	Florists	198-199
Electricité	48-51	Football	237
Employé(e) de maison	89-90	Foreign produce	158-160
Entretien de la voiture	224-228	Furniture	189-195
Equipeement sportif	260-262	Gardening	210-214
Equitation	235-236	Gas	48-51
Escalade	236-237	Glaziers	223
Escrime	237	Glossary	398
Fêtes d'anniversaires	392-393	Golf	239-240
Fitness	237-238	Haberdasheries	198
Fleuristes	198-199	Hairdressers	129, 130
Football	237	Handball	241
Formation professionnelle	110-113	Handicrafts	278-279
Foyers scolaires	95	Hi-fi equipment	204, 216
Galleries d'art	331-332	Holiday training	289
Gare	76, 375	Horse riding	235, 236
Gaz	48-51	Hospitals	119-120
Golf	239-240	Hotels	14-16
Handball	241	Housing benefits	22-23
Hockey sur gazon	241	Ice skating rink	253
Hockey sur glace	241	Ice skating	241
Hôpitaux	119-120	Insurance companies	62-65
Hôtel de Ville	30	Internet	52-56
Hôtels	14-16	Jewellery shops	185-186
Immatriculation automobile	41-44	Joiners	222
Imprimeurs	221	Judo	233
Instituts de beauté	127-129	Karaté	233
Instruments de musique	270-271	Karting	241
Internet	52-56	Kayaking	256

INDEX

FRANÇAIS	PAGES	ENGLISH	PAGES
Jardinage	210-214	Laboratories	122-123
Jouets	206	Land line	50-56
Jours fériés	394	Language courses	106-109
Judo	233	Lawn hockey	241
Karaté	233	Leather goods	186-187
Karting	241	Libraries	343-344
Kinésithérapeutes	123	Locksmiths	217
Laboratoires d'analyse	122-123	Luxembourg Accueil	17, 92, 274, 381
Lexique	398	Luxembourg-City Tourist Office - LCTO	14, 348, 380
Librairies	200-202	Map of Luxembourg City	410-414
Lingerie	179-180	Map of the Grand-Duchy	409
Literie	196	Martial arts	233
Location de vélo	76	Maternity hospitals	119-120
Logement	14-22	Men clothes	173-175
Logements étudiants	16-17, 104	Ministry of foreign Affairs	36
Loisirs créatifs	278-279	Ministry of National Education	93
Luxembourg Accueil	17, 92, 274, 381	Mobile telephone	50-56
Luxembourg-City Tourist Office - LCTO	14, 348, 380	Mothers-to-be clothes	180-181
Maroquinerie	186-187	Motorbikes	225
Matériel électroménager	215	Museums	280-283, 333-338
Matériel Hi-Fi	204, 216	Music	266-270, 323-328
Matériel informatique	204, 216	Music conservatory	234, 266, 268, 276, 323
Maternités	119-120	Musical instruments	270-271
Menuisiers	222	Nannies	89-91
Merceries	198	National Tourism Office - ONT	348
Meubles	189-195	Natural parks	362
Ministère de l'Education nationale	93	Oenology	276
Ministère des Affaires étrangères	36	Opticians	125
Moto	225	Organic produce	162-163
Musées	280-283, 333-338	Orthopaedics	126
Musique	266-270, 323-328	Osteopaths	124
Natation	242-252	Painting	222
Nounous	89-91	Parks	348-350
Oenologie	276	Party accessories	207
Office National du Tourisme - ONT	348	Perfumeries	128
Opticiens	125	Pharmacies	121
Orthopédie	126	Photographers	205
Orthophonistes	123	Physiotherapists	123
Ostéopathes	124	Plumbers	219
Papeteries	202-203	Police	378
Parcs	348-350	Post	57
Parcs animaliers	352-358	Printers	221
Parcs aquatiques	352-358	Professional training	110-113
Parcs d'attractions	352-358	Psychologists	124-125
Parcs naturels	362	Recycling centre	229
Parfumeries	128	Record stores	203
Parkings	178	Recruitment consultancies	67-68
Patinoire	253	Reflexology	126
Peinture	222	Relocation agencies	23-25
Permis de conduire	41	Removal firms	26, 27
Permis de séjour	36-37	Residence permit	36-37
Pharmacies	121	Residential parking vignette	46-47
Photographes	205	Restaurants	286-312
Piscines	242-252	Roadworthiness test	44-46

FRANÇAIS	PAGES	ENGLISH	PAGES
Plan de Luxembourg-Ville	410-414	Sanitation department	229
Plombiers	219	Schools	95-101
Poissonnerie	156-157	Scoutism	391
Police	378	Second hand shop	196-197
Poste	57	Second-hand markets	367-368
Pressings	218	Service de la circulation	47, 77
Prestations familiales	39	Sewing alters	219-220
Psychologues	124-125	Shoe-repairers	218-219
Reflexologie	126	Shoes	172, 174, 178, 184
Renseignements téléphoniques	378	Shopping centres	140-145
Restaurants	286-312	Skiing	256, 364-365, 369, 370
Retouches couture	219-220	Social security	116-119
Scoutisme	391	Société Nationale de Contrôle technique - SNCT	42-44
Sécurité sociale	116-119	Solariums	130-131
Serruriers	217	Speech therapists	123
Service de la circulation	47, 77	Sports equipment	260-262
Service des sports	232	Sports for tous	232
Service d'Hygiène	229	Sports service	232
Ski	256, 364-365, 369, 370	Squash	255
Ski nautique	256, 359	Station	76, 375
Société Nationale de Contrôle technique - SNCT	42-44	Stationers	202-203
Solariums	130-131	Student accommodation	16-17, 104
Soutien scolaire	102-103	Supermarkets	140-150
Sports pour tous	232	Swimmer babies	250-252
Squash	255	Swimming	242-252
Stages de vacances	389	Swimming pools	242-252
Supermarchés	140-150	Tableware	187-188
Tapissiers	223	Tapestry	223
Taxis	77	Tax card	38
Téléphonie fixe	50-56	Taxis	77
Téléphonie mobile	50-56	Television	56
Télévision	56	Temping agencies	67
Tennis	257-258	Tennis	257-258
Théâtre	276-277, 328-330	Textiles	197-198
Tir à l'arc	258	Theaters	276-277, 328-330
Tissus	197-198	Theme parks	352-358
Train	76, 363-364, 375	Thermal spa	130
Traiteurs	152-156, 289	Toys	206
Transports en commun	72	Trains	76, 363-364, 375
Université	103-105	Travel agencies	372, 373
Urgences	120	Underwear	179-180
Vél'Oh!	76	University	103-105
Vêtements	170-184	Vél'Oh!	76
Vêtements pour bébés et enfants	181-184	Violin	268
Vêtements pour femmes	175-177	Viticultural circuits	362-363
Vêtements pour femmes enceintes	180-181	Walking tours	360-362
Vêtements pour hommes	173-175	Water	47
Vignette de stationnement résidentiel	46-47	Water skiing	259, 359
Vinothèques	167-169	Wine shops	167-169
Violon	268	Women clothes	175-177
Vitriers	223	Yoga	258-259
Yoga	258-259	Youth Hostels	17-18
Zoos	352-358	Zoos	352-358

The image shows a solid blue background representing a document cover. In the top-left corner, there is a triangular fold-out effect, revealing a lighter blue layer underneath. A thin, horizontal white line is positioned to the left of the text, starting from the left edge and extending towards the word 'Maps'.

Cartes Maps

Liège

BELGIQUE

Troisvierges

Clervaux

Wiltz

Esch-sur-Sûre

Grand-Duché de Luxembourg

0 km 4 km 8 km 12 km 16 km

1:400.000

1 cm = 4 km

ALLEMAGNE

ALLEMAGNE

BELGIQUE

FRANCE

Arlon, Bruxelles

Bruxelles

Arlon

Pétange

Differdange

Esch-sur-Alzette

Rumelange

Mondorf-les-Bains

Remich

Grevenmacher

Echternach

Dikrich

Ettelbrück

Mersch

INDEX DES RUES

STREETS INDEX

ABATTOIR, RUE DE L'	A7; A8	BEICHT, RUE JEAN-PIERRE	B1	CHARLOTTE, BD GRANDE-DUCHESSE	B5; B6
ACIERIE, RUE DE L'	B9; C9	BÉINCEN, BEIM	D3	CHARLOTTE, PONT GRANDE-DUCHESSE	C3; D3
ADAMES, RUE NICOLAS	B4; C3	BELLE-VUE, RUE	C1; C2	CHARLY, RUE DU	A4
ADENAUER, BD KONRAD	E2; F1	BENDER, RUE	D7; E7	CHEMIN DE FER, RUE DU	E7; E8
ADOLPHE, PONT	C5; C6	BERLAIMONT, RUE DU FORT	F2	CHICAGO, RUE DE	E7; F7
ADOLPHE, RUE	A6; B6	BERTHOLET, RUE JEAN	A5; B5	CHIMAY, RUE	D5
ALBERT I ER, RUE	B5; B6	BEVING, RUE MARGUERITE-SERAPHINE	F9	CHURCHILL, PL. WINSTON	B5
ALDRINGEN, RUE	C4; C5	BISSERWEG	E6; F5	CIGALES, RUE DES	F1
ALSACE, RUE D'	C9; D9	BLANC, RUE PIERRE	F8	CIMETIERE, RUE DU	E9; F9
ALTMUNSTER, PLATEAU	E4; F4	BLOCHAUSEN, RUE FELIX DE	E8; F8	CLAIREFONTAINE, PL. DE	D5
ALZETTE, BD DE L'	D4	BOCH, RUE JEAN-FRANCOIS	A3; B4	CLAUSEN, MONTEE DE	E5; F4
AMELIE, AV.	C4	BOIS, AV. DU	B1; C2	CLAUSEN, RIVES DE	F4; F5
ANDRE, SQUARE EDOUARD	B1	BONNEVOIE, RUE DE	E7; E8	CLAUSEN, RUE DE	F4
ANVERS, RUE D'	C7; C8	BONS-MALADES, VAL DES	E1; E2	CLEMENT, RUE FRANTZ	A1; A2
ARCHIDUCS, AV. DES	A4; A5	BOUCHERIE, RUE DE LA	D5	COMMERCE, RUE DU	D8
ARDENNES, RUE DES	E9	BOUILLON, RUE DE	A8	CONGREGATION, RUE DE LA	D5
ARLON, RTE D'	A4; B4	BOURBON, RUE DU FORT	D7	CONSTITUTION, PL. DE LA	C5; D5
ARMES, PL. D'	C5; D5	BOURG-GEMEN, RUE MELCHIOR	A3; B3	CORNICHE, CHEMIN DE LA	D5; E5
ASPELT, RUE PIERRE D'	B5; B6	BRAGANCE, RUE DE	A6; A7	COUBERTIN, RUE PIERRE DE	F6
ATHENE, RUE DE L'ANCIEN	D5	BRASSEUR, RUE JEAN-PIERRE	A5; B4	COUVENT, RUE DU	E9
AVENIR, RUE DE L'	A1; B1	BRASSEUR, SQUARE ROBERT	D4	CRECY, RUE DE	A5; A6
AVEUGLE, RUE JEAN L'	B3	BRUXELLES, PL. DE	C5	CREPIN, MONTEE ST	D1
AVRANCHES, BD D'	E6; E7	BUCHLER, PONT JEAN-PIERRE	D9	CROIX, VAL STE	A4
BACLESSE, RUE FRANCOIS	E1	CALMETTE, RUE CHARLES	F6; F7	CURE, RUE DU	D5
BADEN-POWELL, BD ROBERT	F8; F9	CAPUCINS, RUE DES	D4; D5	CURIE, RUE MARIE ET PIERRE	E6; F6
BAINS, PL. DES	D4	CAPUS, RUE GUILLAUME	A1	DAHLIAS, RUE DES	A5; A6
BAINS, RUE DES	C4; D4	CARIGNAN, RUE DE	F8; F9	DANTE, RUE	A6; A7
BARRES, RUE MAURICE	A9	CERISIERS, RUE DES	C1; C2	DENY, RUE LOUIS	A3
BAUDOUIN, RUE	B9	CESSANGE, RUE DE	A9; B9	DEPORTATION, RUE DE LA	A9; B9
BEAUMONT, RUE	C4; D4	CHAPELLE, RUE DE LA	B4	DERNIER SOL	D9; E9
BECH, PONT JOSEPH	F1	CHARLES VI, RUE	E7	DICKS, RUE	D7
BECK, RUE	C5	CHARLES, RUE AUGUSTE	E8; F8	DIDERICH, AV. GASTON	A5; B5

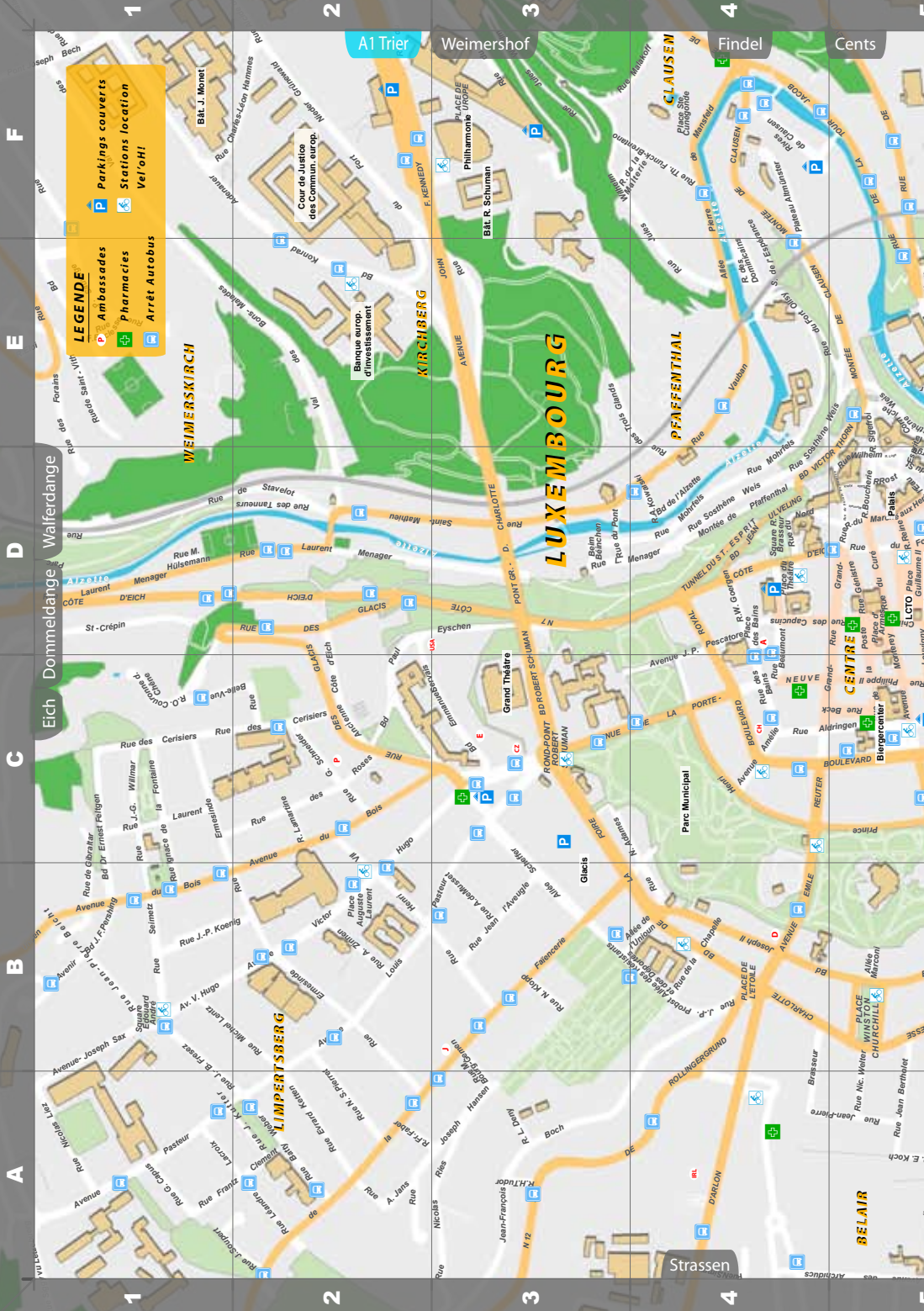
DOMINICAÏNS, RUE DES	E4	FOSSE, RUE DU	D5	HAMMES, RUE CHARLES LEON	F1; F2
DUCHSCHER, RUE ANDRE	D7	FRANCISCAINES, RUE DES	A5; A6	HANSEN, RUE JOSEPH	A2; A3
DUPLOYE, RUE EMILE	F8; F9	FRATERNITE, BD DE LA	F7; F8	HARDT, RUE MATHIAS	D6
DUPONG, BD PIERRE	A7; A8	FRESEZ, RUE JEAN-BAPTISTE	A1; B1	HEINE, RUE HEINRICH	D6; D7
DUTREUX, RUE TONY	F9	FUNCK-BRENTANO, RUE THEOPHILE	F3; F4	HEINTZ, RUE JOSEPH	C8; C9
EAU, RUE DE L'	D5	GANGLER, RUE JEAN-FRANCOIS	F9	HELDENSTEIN, RUE JEAN-PIERRE DAVID	C8
EGALITE, RUE DE L'	F8	GARE, AV. DE LA	D7; D8	HENRI VII, RUE	B2; C2
EGLISE, RUE DE L'	B8; B9	GARE, PL. DE LA	D8; E8	HENTGES, RUE PIERRE	E7; F7
EICH, ANCIENNE COTE D'	C2; D2	GASPERI, RUE ALCIDE DE	F2	HESPERANGE, RUE DE	E9
EICH, COTE D'	D1; D2	GAULLE, AV. CHARLES DE	E7	HIPPODROME, RUE DE L'	E9
ELISABETH, RUE DU FORT	D7	GAULOIS, RUE DES	E8; F8	HOLLERICH, RUE DE	C8; D9
ENGEL, PL. AUGUSTE	E6	GELLE KLACK, PASSAGE	D5	HOTEL DE VILLE, PASSAGE DE L'	D5
EPERNAY, RUE D'	D8	GELLE, RUE JEAN-BAPTISTE	F9	HUART, RUE FERNAND D'	F9
ERMESINDE, RUE	B2; C1	GENETS, RUE DES	F6	HUGO, AV. VICTOR	B1; B2
ESCH, RTE D'	B7; B8	GENISTRE, RUE	D5	HULSEMANN, RUE MICHEL	D1
ESPERANCE, SENTIER DE L'	E4; F4	GIBRALTAR, RUE DE	B1; C1	INDUSTRIE, RUE DE L'	C9; D9
ESPRIT, RUE DU ST	D5; D6	GIRONDINS, RUE DES	B7	IRMINE, RUE	F8; F9
ETATS-UNIS, RUE DES	C8	GLACIS, RUE DES	C2; D2	JACQUEMART, BD GUSTAVE	F6; F7
ETOILE, PL. DE L'	B4	GLESENER, RUE	C8; D7	JANS, RUE ANTOINE	A2
EUROPE, PL. DE L'	F2; F3	GODART, RUE ANTOINE	E8	JARDINIERS, RUE DES	B6
EYSCHEN, BD PAUL	C2; D3	GOEBEL, ALLEE LEOPOLD	A4	JAURES, RUE JEAN	B7
FABER, RUE FRANCOIS	A2; A3	GOERGEN, RUE WILLY	D4	JOSEPH II, BD	B4; B5
FAIENCERIE, AV. DE LA	A2; B3	GOETHE, RUE	C6; C7	JUNCK, RUE JOSEPH	D8
FELLER, RUE XAVIER DE	F9	GOUNOD, RUE CHARLES	E9	KENNEDY, AV. JOHN F.	E3; F2
FELTGEN, BD DR ERNEST	B1; C1	GRAND-RUE	C5; D5	KETTEN, RUE EVRARD	A2; B2
FISCHER, RUE ADOLPHE	C7; C8	GREVE, RUE DE LA	C6; D6	KIRCHBERG, RUE DE	E1
FOCH, RUE MARECHAL	A6	GRUND, MONTEE DU	D5; E5	KLOPP, RUE NICO	B3
FOIRE, BD DE LA	B4; C3	GUILLAUME II, PL.	D5	KOCH, RUE ERNEST	A5
FONDERIE, RUE DE LA	C8; C9	GUILLAUME, AV.	A6; B6	KOENIG, RUE JEAN-PIERRE	B1; B2
FONTAINE, RUE IGNACE DE LA	B1; C1	HAAL, RUE BERNARD	A5	KOWALSKY, RUE ALFRED	D4
FORAINS, RUE DES	D1; E1	HAMILIUS, PL. EMILE	C5	KRIER, RUE PIERRE	E9; F9
FORGE, RUE DE LA	D1	HAMM, RUE DE	F7; F8	KUTTER, RUE JOSEPH	A1; A2

INDEX DES RUES

STREETS INDEX

LABORATOIRE, RUE DU	E6;E7	MARSHALL, RUE GEORGE C.	E7	ORANGE, RUE D'	A6
LACROIX, RUE LEANDRE	A1;A2	MARTYRS, PL. DES	C6;D6	ORDRE DE LA COURONNE DE CHENE, RUE DE L'	C1
LAMARTINE, RUE	C2	MARX, BD DR CHARLES	B8	ORIGER, RUE JEAN	D7
LAMORMESNIL, RUE HENRI	D1	MATHIEU, RUE ST	D2;D3	PAIX, RUE DE LA	E7;E8
LARGE, RUE	D5;E5	MAYRISCH, RUE EMILE	F6;F7	PALACH, SQUARE JAN	C5
LAROCHE, RUE DE	E1	MENAGER, RUE LAURENT	D1;D2	PALAIS DE JUSTICE, RUE DU	D5
LAURENT, PL. AUGUSTE	B2	MERCIER, RUE	D8	PARC, PL. DU	E8;E9
LAURENT, RUE	C1	MERKELS, RUE JEAN-BAPTISTE	B8	PARC, RUE DU	F9
LAVANDE, RUE DE LA	F1	METZ, PL. DE	C6	PARIS, PL. DE	D7
LAVANDIER, RUE EMILE	B7;B8	MEYER, RUE ALOYSE	F6	PASTEUR, AV.	A1;B3
LAVOISIER, RUE	F6;F7	MEYER, RUE ANTOINE	A7;B8	PATTON, BD GENERAL GEORGE S.	E6;F6
LEGIONNAIRES, RUE DES	E9;F9	MEYER, SQUARE ALOYSE	F6	PERSHING, BD JOHN J.	B1
LEMIRE, RUE	A5;A6	MIL NEUF CENTS, RUE	C8;D8	PESCATORE, AV. JEAN-PIERRE	C4;D4
LENTZ, RUE MICHEL	B1;B2	MOHRFELS, RUE	D4;E4	PETRUSSE, BD DE LA	D6;D7
LEON XIII, PL.	E9	MONNAIE, RUE DE LA	D5	PETRUSSE, MONTEE DE LA	D7;E6
LETELLIER, RUE AUGUSTE	E9	MONTEREY, AV.	B5;C5	PFAFFENTHAL, MONTEE DE	D4
LIBENS-REIFFERS, PONT MARGOT	F4;F5	MONTMEDY, RUE DE	F7	PHILIPPE II, RUE	C5
LIBERTE, AV. DE LA	D6;D7	MUHLENWEG	D9	PHILIPPE, PL. NICOLAS	A5
LIEZ, RUE NICOLAS	A1	MUNCHEN, RUE ALPHONSE	A7;B7	PHILIPPE, RUE ALBERT	A5
LIPPMANN, RUE GABRIEL	F8;F9	MUNSTER, RUE	E5;E6	PIERRE ET PAUL, PL. STS	B8;B9
LOGE, RUE DE LA	D5	MUR, RUE DU	F8	PIERRET, RUE N.S.	A2;B2
LOUVIGNY, RUE	C5;D5	MUSSET, RUE ALFRED DE	B3	PLAETIS, RUE	E5;E6
LUMIERE, RUE AUGUSTE	E7;F7	NAMUR, RUE DE	B6	PLEBISCITE, RUE DU	D7
MALAKOFF, RUE	F3;F4	NANCY, PL. DE	B7	POINCARÉ, RUE RAYMOND	A7;B7
MALTERIE, RUE DE LA	F3;F4	NASSAU, RUE DE	B6;B7	PONT, RUE DU	D3
MANSFELD, ALLEE PIERRE DE	E4;F4	NEIPPERG, RUE DU FORT	D8;E7	PONT-REMY, RUE DE	F9
MARAICHERS, RUE DES	E1;F1	NEW YORK, SQUARE DE	A4;B4	PORTE-NEUVE, AV. DE LA	C3;C4
MARCHE-AUX-HERBES, RUE DU	D5	NIEDERGRUNEWALD, RUE DU FORT	E3;F2	POSTE, RUE DE LA	C5;D5
MARCHE-AUX-POISSONS	D5	NORD, RUE DU	D4;D5	PRAGUE, RUE DE	D6;E6
MARCONI, ALLEE	B5	NOTRE-DAME, RUE	C5;D5	PRES, RUE DES	F9
MARIE-ADELAIDE, RUE	A7;B7	OLISY, RUE DU FORT	E4;E5	PRINCE FELIX, BD	E1;F1
MARIE-THERESE, AV.	B6;C6	OPPENHEIM, RUE GUIDO	A7	PRINCE HENRI, BD	C4

PROBST, RUE JEAN-PIERRE	B4	SEIMETZ, RUE FRANTZ	B1	VANNERUS, RUE HENRI	F9
PUITS, RUE DU	E8; E9	SEJOURNE, RUE PAUL	B6; C6	VAUBAN, RUE	D4; E4
PULVERMÜHL, RUE DE	F7; F8	SEMOIS, RUE DE LA	B7; C6	VERGER, RUE DU	E7; F7
QUIRIN, RUE ST	E6	SEPTEMBRE, AV. DU DIX	A6; B5	VIADUC, PONT	D6; D7
REIMS, RUE DE	D8	SERVAIS, BD EMMANUEL	C2; C3	VIANDEN, RUE DE	A6; A7
REINE, RUE DE LA	D5	SIGEFROI, RUE	D5; E5	VIRCHOW, PL.	E7
RENERT, RUE	C7	SIGGY VU LETZEBUERG, RUE	A1	WALLIS, PL.	D7; E7
RESISTANTS ET DES DEPORTES, ALLEE DES	B3; B4	SIGISMOND, RUE	E9	WALLIS, RUE DU FORT	E7
REUTER, AV. EMILE	B4; C4	SIMMER, RUE NICOLAS	A4	WEBER, RUE BATTY	A2
RHAM, PLATEAU DU	E5	SOUPERT, RUE JEAN	A1; A2	WEDELL, RUE DU FORT	D8
RHAM, RUE DU	E5; F5	SPOO, RUE C.M.	C6	WEIS, RUE SOSTHENE	D4; E4
RHEINSHEIM, RUE DU FORT	B6	STAVELOT, RUE DE	D1; D2	WELTER, RUE MICHEL	C7
RIES, RUE NICOLAS	A3	STRASBOURG, PL. DE	C8	WELTER, RUE NICOLAS	A5; B5
RODANGE, RUE MICHEL	C7	STRASBOURG, RUE DE	C8; D8	WENCESLAS I ER, RUE	D9
ROLLINGERGRUND, RUE DE	A3; B4	TANNEURS, RUE DES	D2	WERCOLLIER, RUE LUCIEN	A1; B1
ROMAINS, RUE DES	E8; F8	THEATRE, PL. DU	D4	WERVEKE, RUE NIC VAN	B7; B8
ROOSEVELT, BD FRANKLIN D.	C5; D5	THIONVILLE, RTE DE	D9; E9	WEYER, RUE MICHEL	F9
ROSES, RUE DES	C1; C2	THORN, BD VICTOR	D4; E5	WILHELM, RUE JULES	F3; F4
ROST, RUE DU	D5	THUNGEN, RUE DU FORT	F3	WILLMAR, RUE JEAN-GEORGES	B1; C1
ROTONDE, RUE DE LA	E8	TOCKERT, RUE JOSEPH	A7	WILSON, RUE	C8
ROYAL, BD	C5; D4	TOISON D'OR, RUE DE LA	A7	WILTHEIM, RUE	D5
SAINT-VITH, RUE DE	E1	TOUR JACOB, RUE DE LA	F4; F5	ZINNEN, RUE ANTOINE	B2
SALZHOF	B8	TREVES, RUE DE	E5	ZITHE, RUE STE	C6; D7
SAUVAGE, RUE JEAN-PIERRE	E1	TREVIRES, RUE DES	E7; F8		
SAX, AV. JOSEPH	A1; B1	TROIS GLANDS, RUE DES	E3; E4		
SCHEFFER, ALLEE	C3	TUDOR, RUE HENRI	A3		
SCHILLER, RUE	D6	TURNER, RUE WILLIAM	F9		
SCHLECHTER, RUE DEMY	F9	ULRIC, RUE ST	E6		
SCHNEIDER, RUE GUILLAUME	C2	ULVELING, BD JEAN	D4		
SCHOUE, RUE PIERRE ELOI	E1	UNDEN, RUE ALBERT	B1		
SCHUMAN, BD ROBERT	C3; D3	UNIOUN, ALLEE DE L'	B3; B4		
SCHUMAN, ROND-POINT ROBERT	C3	VALLEE, RUE DE LA	B8; C7		



LEGENDE

- Parkings couverts
- Ambassades
- Pharmacies
- Arrêt Autobus
- Stations location
- Vél'oHI

Cour de Justice
des Commun. europ.

Banque europ.
d'investissement

CLAUSEN

PFÄFFENTHAL

LUXEMBOURG

KIRCHBERG

WEIMERSKIRCH

BELAIR

Strassen



Pulvermühl

Sandweiler

Hamm

Itzig

VENLORENKOST

GRUND

RUE BONNEVOIE

GARE

HOLLERICH

A3 Bettembourg Metz

Gasperich

Cloche d'Or

A4 Esch/Alzette A6 Arlon

Cessange

© Ville de Luxembourg - Service de la Topographie et de la Géomatique
Extrait de la Carte Topographique 1:5000 (version alligée) / Édition mai 2010

NOTES



Day one

and you're ready

Day one. It's the moment you've been waiting for. When you prove your worth, meet new challenges, and go looking for the next one. It's when your dreams take shape. And your expectations can be exceeded. From the day you join us, we're committed to helping you achieve your potential. So, whether your career lies in assurance, tax, advisory or core business services, shouldn't your day one be at Ernst & Young in Luxembourg?

What's next for your future?
ey.com/lu/careers



ERNST & YOUNG
Quality In Everything We Do

Talking to all my mates
in Luxembourg.
Great.
And across Europe.
Great.
Any questions?



Hello Europe plans

Orange is the only mobile operator in Luxembourg to include free international calls in all its Hello Europe tariff plans.